



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 2615

2009

II. Nos. 1330-1341

Annex A-Annexe A

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

UNITED NATIONS • NATIONS UNIES



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 2615

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 2013

Copyright © United Nations 2013
All rights reserved
Manufactured in the United Nations

Print ISBN: 978-92-1-900597-6
e-ISBN: 978-92-1-056034-4

Copyright © Nations Unies 2013
Tous droits réservés
Imprimé aux Nations Unies

TABLE OF CONTENTS

II

*Treaties and international agreements
filed and recorded in August 2009
Nos. 1330 to 1341*

No. 1330. United Nations Industrial Development Organization and West African Economic and Monetary Union:

European Community Contribution Agreement between the United Nations Industrial Development Organization and the West African Economic and Monetary Union (with annexes). Ouagadougou, 6 June 2007..... 3

No. 1331. United Nations Industrial Development Organization and European Community:

European Community Contribution Agreement between the United Nations Industrial Development Organization and the European Community (with annexes). New Delhi, 23 October 2007 and 6 November 2007 155

No. 1332. United Nations Industrial Development Organization and Organisation for Economic Co-operation and Development:

Memorandum of cooperation between the United Nations Industrial Development Organization and the Organisation for economic co-operation and development in respect of regional investment programmes. Cairo, 28 November 2007 251

No. 1333. United Nations Industrial Development Organization and International Labour Organisation:

Inter-Agency letter of Agreement between the United Nations Industrial Development Organization and the International Labour Organization (with attachments). Vienna, 23 November 2004 and Geneva, 11 February 2005..... 261

No. 1334. United Nations Industrial Development Organization and Organization of American States:

Memorandum of Understanding between the General Secretariat of the Organization of American States (GS/OAS) and the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) (with annex). Vienna, 18 October 2005 263

No. 1335. United Nations Industrial Development Organization and African Union:

Agreement between the United Nations Industrial Development Organization and the Commission of the African Union. Cairo, 21 June 2006 277

No. 1336. United Nations Industrial Development Organization and OPEC Fund for International Development:

Grant Agreement between the United Nations Industrial Development Organization and the OPEC Fund for International Development (with attachment). Vienna, 28 April 2006 and 3 April 2006 289

No. 1337. United Nations Industrial Development Organization and Food and Agriculture Organization of the United Nations:

Memorandum of Understanding on working arrangements between the United Nations Industrial Development Organization and the Food and Agriculture Organization of the United Nations. Rome, 6 November 2006 291

No. 1338. United Nations Industrial Development Organization and Economic Community of West African States:

Memorandum of Understanding between the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) and the Economic Community of West African States (ECOWAS). Abuja, 22 September 2006 299

No. 1339. United Nations Industrial Development Organization and Arab Industrial Development Organization:

Memorandum of Understanding on cooperation between the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) and the Arab Industrial Development and Mining Organization (AIDMO). Rabat, 25 May 2007 313

No. 1340. United Nations Industrial Development Organization and Food and Agriculture Organization of the United Nations:

Inter-agency Letter of Agreement between the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) and the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) (with annexes). Vienna, 6 June 2007 and Rome, 12 July 2007 323

No. 1341. United Nations Industrial Development Organization and Food and Agriculture Organization of the United Nations:

Inter-agency Letter of Agreement between the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) and the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) (with annexes). Vienna, 15 November 2004 and Rome, 17 December 2004 325

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in August 2009 with the Secretariat of the United Nations*

No. 1671. Multilateral:

Convention on Road Traffic. Geneva, 19 September 1949

Accession: Burkina Faso 329

Protocol on Road Signs and Signals. Geneva, 19 September 1949

Accession: Burkina Faso..... 329

No. 4173. Multilateral:

Convention relating to civil procedure. The Hague, 1 March 1954

Declaration: Iceland 330

No. 4789. Multilateral:

Agreement concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for
Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be fitted and/or be
used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition
of Approvals Granted on the Basis of these Prescriptions. Geneva,
20 March 1958

Regulation No. 98. Uniform provisions concerning the approval of
motor vehicle headlamps equipped with gas-discharge light
sources. Geneva, 15 April 1996

Application of regulation: Japan 331

Regulation No. 112. Uniform provisions concerning the approval of
motor vehicle headlamps emitting an asymmetrical passing beam
or a driving beam or both and equipped with filament lamps
and/or light-emitting diode (LED) modules. Geneva,
21 September 2001

Application of regulation: Japan 332

No. 7247. Multilateral:

International Convention for the Protection of Performers, Producers of
Phonograms and Broadcasting Organisations. Rome, 26 October 1961

Declaration pursuant to article 16, paragraph 1 (a) (ii): Costa Rica 333

No. 9432. Multilateral:

Convention on the service abroad of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters. The Hague, 15 November 1965

Declaration: Greece..... 335

Accession (with declarations and reservations): The former Yugoslav Republic of Macedonia 336

No. 11285. France and Poland:

Agreement on scientific and technical co-operation between the Government of the French Republic and the Government of the Polish People's Republic. Warsaw, 20 May 1966

Termination 338

No. 12140. Multilateral:

Convention on the taking of evidence abroad in civil or commercial matters. The Hague, 18 March 1970

Acceptance of accession of the Former Yugoslav Republic of Macedonia: China (in respect of: Hong Kong Special Administrative Region and Macao Special Administrative Region)..... 339

Acceptance of accession of Iceland: Netherlands (in respect of: Aruba) 339

Acceptance of accession of Liechtenstein: Netherlands (in respect of: Aruba) 340

No. 14099. Netherlands and Republic of Korea:

Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Korea. The Hague, 16 October 1974

Termination 341

No. 20378. Multilateral:

Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. New York, 18 December 1979

Optional Protocol to the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. New York, 6 October 1999

Ratification: Guinea-Bissau 342

No. 22495. Multilateral:

Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (with Protocols I, II and III). Geneva, 10 October 1980

Protocol on Explosive Remnants of War to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (Protocol V). Geneva, 28 November 2003

Consent to be bound: Chile 343

No. 22514. Multilateral:

Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction. The Hague, 25 October 1980

Acceptance of accession of Uzbekistan: Germany..... 344

Acceptance of accession of Armenia: Guernsey 344

No. 26369. Multilateral:

Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Montreal, 16 September 1987

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Montreal, 17 September 1997

Ratification: Cameroon 345

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Beijing, 3 December 1999

Ratification: Cameroon 346

No. 27310. Multilateral:

African Regional Cooperative Agreement for research, development and training related to nuclear science and technology. 21 February 1990

Acceptance of the third extension of the Agreement: Zambia 347

No. 28882. Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden:

Agreement on a Nordic Cultural Fund. Stockholm, 12 June 1975

Agreement between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden
amending the Agreement of 12 June 1975 on A Nordic Cultural
Fund. Copenhagen, 5 April 2002

Entry into force 348

No. 28907. Multilateral:

Joint Protocol relating to the application of the Vienna Convention on Civil
Liability for Nuclear Damage and the Paris Convention on Third Party
Liability in the Field of Nuclear Energy. Vienna, 21 September 1988

Accession: Uruguay 367

No. 30822. Multilateral:

United Nations Framework Convention on Climate Change. New York,
9 May 1992

Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on
Climate Change (with annexes). Kyoto, 11 December 1997

Accession: Brunei Darussalam..... 368

Accession: Chad..... 368

No. 31363. Multilateral:

United Nations Convention on the Law of the Sea. Montego Bay,
10 December 1982

Ratification: Chad 369

No. 31364. Multilateral:

Agreement relating to the implementation of Part XI of the United Nations
Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982. New York,
28 July 1994

Consent to be bound: Chad 370

No. 33545. Multilateral:

Convention on nuclear safety. Vienna, 20 September 1994

Accession: United Arab Emirates 371

No. 37605. Multilateral:

Joint Convention on the safety of spent fuel management and on the safety of radioactive waste management. Vienna, 5 September 1997

Accession: Georgia 372

Accession: United Arab Emirates 372

No. 37770. Multilateral:

Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-Making and Access to Justice in Environmental Matters. Aarhus, Denmark, 25 June 1998

Protocol on Pollutant Release and Transfer Registers to the Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-Making and Access to Justice in Environmental Matters. Kiev, 21 May 2003

Ratification: Czech Republic 373

Ratification: Romania 373

No. 39574. Multilateral:

United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 15 November 2000

Accession: Chad 375

Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 15 November 2000

Accession: Chad 375

No. 39640. Multilateral:

International Cocoa Agreement, 2001. Geneva, 2 March 2001

Accession: Nicaragua 376

No. 39973. Multilateral:

Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade. Rotterdam, 10 September 1998

Ratification: Costa Rica 377

No. 40906. Multilateral:

Tampere Convention on the Provision of Telecommunication Resources for Disaster Mitigation and Relief Operations. Tampere, 18 June 1998

Accession: France 378

No. 41607. Multilateral:

Intergovernmental Agreement on the Asian Highway Network. Bangkok, 18 November 2003

Accession: Bangladesh..... 379

No. 41910. Multilateral:

Co-operation Agreement for the Promotion of Nuclear Science and Technology in Latin America and the Caribbean (ARCAL). Vienna, 25 September 1998

Ratification: Nicaragua..... 380

No. 42146. Multilateral:

United Nations Convention against Corruption. New York, 31 October 2003

Ratification (with declarations, notification and reservation): Viet Nam..... 381

No. 43649. Multilateral:

International Convention against doping in sport. Paris, 19 October 2005

Accession: Botswana..... 384

Acceptance: Venezuela 384

No. 44114. International Development Association and Afghanistan:

Financing Agreement (Second Emergency National Solidarity Project) between the Islamic Republic of Afghanistan and the International Development Association. Kabul, 3 February 2007

Financing Agreement (Additional Financing for the Second Emergency National Solidarity Project and Amendment to the Original Financing Agreement) between the Islamic Republic of Afghanistan and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated

1 July 2005, as amended through 15 October 2006). Kabul,
31 May 2009

Entry into force 385

No. 44910. Multilateral:

Convention on the Rights of Persons with Disabilities. New York,
13 December 2006

Ratification: Dominican Republic..... 386

Ratification: Malawi..... 386

Optional Protocol to the Convention on the Rights of Persons with
Disabilities. New York, 13 December 2006

Accession: Australia..... 387

Ratification: Dominican Republic..... 387

Ratification: United Kingdom of Great Britain and Northern
Ireland 387

No. 46471. Germany and United States of America:

Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany
and the Government of the United States of America on the
implementation of Article 73 of the Supplementary Agreement to the
NATO Status of Forces Agreement. Bonn, 13 July 1995

Termination 388

TABLE DES MATIÈRES

II

*Traités et accords internationaux
déposés et enregistrés en août 2009
N^{os} 1330 à 1341*

N° 1330. Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et Union économique et monétaire ouest africaine :

Convention de contribution de la Communauté européenne entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et l'Union économique et monétaire ouest africaine (avec annexes). Ouagadougou, 6 juin 2007 3

N° 1331. Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et Communauté européenne :

Convention de contribution de la Communauté européenne entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et la Communauté européenne (avec annexes). New Delhi, 23 octobre 2007 et 6 novembre 2007 155

N° 1332. Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et Organisation de coopération et de développement économiques :

Mémoire de coopération entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et l'Organisation de coopération et de développement économiques relatif aux programmes d'investissement régionaux. Le Caire, 28 novembre 2007 251

N° 1333. Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et Organisation internationale du Travail :

Lettre d'accord interorganisations entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et l'Organisation internationale du Travail (avec pièces jointes). Vienne, 23 novembre 2004 et Genève, 11 février 2005 261

N° 1334. Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et Organisation des États américains :

Mémoire d'accord entre le Secrétariat général de l'Organisation des États américains (GS/OAS) et l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI) (avec annexe). Vienne, 18 octobre 2005 263

N° 1335. Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et Union africaine :	
Accord entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et la Commission de l'Union africaine. Le Caire, 21 juin 2006....	277
N° 1336. Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et Fonds OPEP pour le développement international :	
Accord de don entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et le Fonds OPEP pour le développement international (avec annexe). Vienne, 28 avril 2006 et 3 avril 2006.....	289
N° 1337. Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture :	
Mémoire d'accord sur les modalités de travail entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture. Rome, 6 novembre 2006.....	291
N° 1338. Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest :	
Mémoire d'accord entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI) et la Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO). Abuja, 22 septembre 2006.....	299
N° 1339. Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et Organisation arabe pour le développement industriel :	
Mémoire d'accord sur la coopération entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI) et l'Organisation arabe pour le développement industriel et les ressources minières (OADIM). Rabat, 25 mai 2007.....	313
N° 1340. Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture :	
Lettre d'accord interorganisations entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI) et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) (avec annexes). Vienne, 6 juin 2007 et Rome, 12 juillet 2007.....	323
N° 1341. Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture :	
Lettre d'accord interorganisations entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI) et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) (avec annexes). Vienne, 15 novembre 2004 et Rome, 17 décembre 2004.....	325

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en août 2009 au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

N° 1671. Multilatéral :

Convention sur la circulation routière. Genève, 19 septembre 1949

Adhésion : Burkina Faso 329

Protocole relatif à la signalisation routière. Genève, 19 septembre 1949

Adhésion : Burkina Faso 329

N° 4173. Multilatéral :

Convention relative à la procédure civile. La Haye, 1 mars 1954

Déclaration : Islande 330

N° 4789. Multilatéral :

Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions. Genève, 20 mars 1958

Règlement No 98. Prescriptions uniformes concernant l'homologation des projecteurs de véhicules à moteur munis de sources lumineuses à décharge. Genève, 15 avril 1996

Application du règlement : Japon 331

Règlement No 112. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour véhicules automobiles émettant un faisceau de croisement asymétrique ou un faisceau de route ou les deux à la fois et équipés de lampes à incandescence et/ou de modules DEL. Genève, 21 septembre 2001

Application du règlement : Japon 332

N° 7247. Multilatéral :

Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion. Rome, 26 octobre 1961

Déclaration en vertu du paragraphe 1 (a) (ii) de l'article 16 : Costa Rica 333

N° 9432. Multilatéral :

Convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale. La Haye, 15 novembre 1965

Déclaration : Grèce..... 335

Adhésion (avec déclarations et réserves) : Ex-République yougoslave de Macédoine 336

N° 11285. France et Pologne :

Accord de coopération scientifique et technique entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République populaire de Pologne. Varsovie, 20 mai 1966

Abrogation 338

N° 12140. Multilatéral :

Convention sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale. La Haye, 18 mars 1970

Acceptation d'adhésion de l'ex République yougoslave de Macédoine : Chine (à l'égard de : Région administrative spéciale de Hong-Kong et Région administrative spéciale de Macao) 339

Acceptation d'adhésion de l'Islande : Pays-Bas (à l'égard de : Aruba).. 339

Acceptation d'adhésion du Liechtenstein : Pays-Bas (à l'égard de : Aruba) 340

N° 14099. Pays-Bas et République de Corée :

Accord concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements entre le Royaume des Pays-Bas et la République de Corée. La Haye, 16 octobre 1974

Abrogation 341

N° 20378. Multilatéral :

Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. New York, 18 décembre 1979

Protocole facultatif à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. New York, 6 octobre 1999

Ratification : Guinée-Bissau 342

N° 22495. Multilatéral :

Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (avec Protocoles I, II et III). Genève, 10 octobre 1980

Protocole relatif aux restes explosifs de guerre à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (Protocole V). Genève, 28 novembre 2003

Consentement à être lié : Chili 343

N° 22514. Multilatéral :

Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants. La Haye, 25 octobre 1980

Acceptation d'adhésion de l'Ouzbékistan : Allemagne..... 344

Acceptation d'adhésion de l'Arménie : Guernesey 344

N° 26369. Multilatéral :

Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Montréal, 16 septembre 1987

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Montréal, 17 septembre 1997

Ratification : Cameroun 345

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Beijing, 3 décembre 1999

Ratification : Cameroun 346

N° 27310. Multilatéral :

Accord régional de coopération pour l'Afrique sur la recherche, le développement et la formation dans le domaine de la science et de la technologie nucléaires. 21 février 1990

Acceptation de la troisième prorogation de l'Accord : Zambie 347

N° 28882. Danemark, Finlande, Islande, Norvège et Suède :

Accord relatif à un Fonds culturel nordique. Stockholm, 12 juin 1975

Accord entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède modifiant l'Accord du 12 juin 1975 relatif à un Fonds culturel nordique. Copenhague, 5 avril 2002

Entrée en vigueur 348

N° 28907. Multilatéral :

Protocole commun relatif à l'application de la Convention de Vienne relative à la responsabilité civile en matière de dommages nucléaires et de la Convention de Paris sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire. Vienne, 21 septembre 1988

Adhésion : Uruguay 367

N° 30822. Multilatéral :

Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques. New York, 9 mai 1992

Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (avec annexes). Kyoto, 11 décembre 1997

Adhésion : Brunéi Darussalam..... 368

Adhésion : Tchad 368

N° 31363. Multilatéral :

Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Montego Bay, 10 décembre 1982

Ratification : Tchad..... 369

N° 31364. Multilatéral :

Accord relatif à l'application de la Partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982. New York, 28 juillet 1994

Consentement à être lié : Tchad 370

N° 33545. Multilatéral :

Convention sur la sûreté nucléaire. Vienne, 20 septembre 1994

Adhésion : Émirats arabes unis 371

N° 37605. Multilatéral :

Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs. Vienne, 5 septembre 1997

Adhésion : Géorgie..... 372

Adhésion : Émirats arabes unis 372

N° 37770. Multilatéral :

Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement. Aarhus (Danemark), 25 juin 1998

Protocole sur les registres des rejets et transferts de polluants à la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement. Kiev, 21 mai 2003

Ratification : République tchèque 373

Ratification : Roumanie 373

N° 39574. Multilatéral :

Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. New York, 15 novembre 2000

Adhésion : Tchad 375

Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants. New York, 15 novembre 2000

Adhésion : Tchad 375

N° 39640. Multilatéral :

Accord international de 2001 sur le cacao. Genève, 2 mars 2001

Adhésion : Nicaragua..... 376

N° 39973. Multilatéral :

Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable dans le cas de certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet du commerce international. Rotterdam, 10 septembre 1998

Ratification : Costa Rica..... 377

N° 40906. Multilatéral :

Convention de Tampere sur la mise à disposition de ressources de télécommunication pour l'atténuation des effets des catastrophes et pour les opérations de secours en cas de catastrophe. Tampere, 18 juin 1998

Adhésion : France..... 378

N° 41607. Multilatéral :

Accord intergouvernemental sur le réseau routier asiatique. Bangkok, 18 novembre 2003

Adhésion : Bangladesh..... 379

N° 41910. Multilatéral :

Accord de coopération pour la promotion de la science et de la technologie nucléaires en Amérique latine et dans les Caraïbes (ARCAL). Vienne, 25 septembre 1998

Ratification : Nicaragua..... 380

N° 42146. Multilatéral :

Convention des Nations Unies contre la corruption. New York, 31 octobre 2003

Ratification (avec déclarations, notification et réserve) : Viet Nam..... 381

N° 43649. Multilatéral :

Convention internationale contre le dopage dans le sport. Paris, 19 octobre 2005

Adhésion : Botswana..... 384

Acceptation : Venezuela..... 384

N° 44114. Association internationale de développement et Afghanistan :

Accord de financement (Deuxième projet d'urgence de solidarité nationale) entre la République islamique d'Afghanistan et l'Association internationale de développement. Kaboul, 3 février 2007

Accord de financement (Financement additionnel au deuxième projet d'urgence de solidarité nationale et amendement à l'Accord original de financement) entre la République islamique d'Afghanistan et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 15 octobre 2006). Kaboul, 31 mai 2009

Entrée en vigueur 385

N° 44910. Multilatéral :

Convention relative aux droits des personnes handicapées. New York, 13 décembre 2006

Ratification : République dominicaine 386

Ratification : Malawi 386

Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées. New York, 13 décembre 2006

Adhésion : Australie 387

Ratification : République dominicaine 387

Ratification : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord 387

N° 46471. Allemagne et États-Unis d'Amérique :

Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant l'exécution de l'article 73 de l'Accord complétant l'Accord de l'OTAN sur le statut des forces. Bonn, 13 juillet 1995

Abrogation 388

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations, every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII; http://treaties.un.org/doc/source/publications/practice/registration_and_publication.pdf).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that, so far as that party is concerned, the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its acceptance for registration of an instrument does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status, and does not confer upon a party a status which it would not otherwise have.

*

* *

Disclaimer: All authentic texts in the present Series are published as submitted for registration by a party to the instrument. Unless otherwise indicated, the translations of these texts have been made by the Secretariat of the United Nations, for information.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe de l'Organisation des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX; http://treaties.un.org/doc/source/publications/practice/registration_and_publication-fr.pdf).

Les termes « traité » et « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'État Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir qu'en ce qui concerne cet État partie, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un État Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que son acceptation pour enregistrement d'un instrument ne confère pas audit instrument la qualité de traité ou d'accord international si ce dernier ne l'a pas déjà, et qu'il ne confère pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*

* *

Déni de responsabilité : Tous les textes authentiques du présent Recueil sont publiés tels qu'ils ont été soumis pour enregistrement par l'une des parties à l'instrument. Sauf indication contraire, les traductions de ces textes ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, à titre d'information.

II

*Treaties and international agreements
filed and recorded in
August 2009
Nos. 1330 to 1341*

*Traités et accords internationaux
classés et inscrits au répertoire en
août 2009
N^{os} 1330 à 1341*

No. 1330

**United Nations Industrial Development Organization
and
West African Economic and Monetary Union**

European Community Contribution Agreement between the United Nations Industrial Development Organization and the West African Economic and Monetary Union (with annexes). Ouagadougou, 6 June 2007

Entry into force: *6 June 2007 by signature, in accordance with article 2*

Authentic text of the Convention and Annex I: *French*

Authentic text of Annex II: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Nations Industrial Development Organization, 21 August 2009*

**Organisation des Nations Unies pour
le développement industriel
et
Union économique et monétaire ouest africaine**

Convention de contribution de la Communauté européenne entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et l'Union économique et monétaire ouest africaine (avec annexes). Ouagadougou, 6 juin 2007

Entrée en vigueur : *6 juin 2007 par signature, conformément à l'article 2*

Texte authentique de la Convention et de l'Annexe I : *français*

Texte authentique de l'Annexe II : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Organisation des Nations Unies pour le développement industriel, 21 août 2009*

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

**CONVENTION DE CONTRIBUTION DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE
SIGNEE AVEC UNE ORGANISATION INTERNATIONALE
9 ACP ROC 15**

Entre

L'Union Economique et Monétaire Ouest Africaine agissant par l'entremise de la Commission de l'UEMOA 380, Rue Agostino Neto - 01 BP 543 - Ouagadougou - Burkina Faso, représentée par son Président, désignée ci-après par le terme « l'Administration contractante »,

d'une part,

et

L'Organisation des Nations Unies pour le Développement Industriel (ONUDI) ayant son siège à Vienne (Autriche), représentée par son Directeur Général, désignée ci-après par le terme « l'Organisation »,

d'autre part,

Considérant que dans le cadre du « Programme d'Appui à l'Intégration Régionale en Afrique de l'Ouest », la Communauté européenne, la CEDEAO et l'UEMOA ont signé une Convention de financement (CF n° 9457/REG) ;

Considérant que dans le cadre de ladite Convention, la Communauté européenne met à la disposition de l'UEMOA, pour le compte de ses Etats membres, de ceux de la CEDEAO, ainsi que de la Mauritanie, la somme de 14 millions (14 000 000) d'Euros pour l'exécution du Programme intitulé « Appui à la compétitivité et à l'harmonisation des mesures OTC et SPS » ;

Considérant que par courrier en date du 17 janvier 2007, la CEDEAO a demandé à l'UEMOA de diligenter le suivi du dossier de financement du Programme « Appui à la compétitivité et à l'harmonisation des mesures OTC et SPS » auprès de la Délégation de la Commission européenne au Burkina Faso ;

Considérant que dans le cadre de la Convention précitée, la Communauté européenne apportera un appui de un million (1.000.000) d'Euros pour le financement des activités de l'International Trypanotolerance Centre (ITC) et du Centre International de Recherche-Développement sur l'Elevage en zone Subhumide (CIRDES) ;

Considérant que l'UEMOA, la CEDEAO, la Mauritanie et la Communauté européenne ont désigné l'Organisation des Nations Unies pour le Développement Industriel (ONUDI) comme Agence d'exécution du Programme susvisé ;

Considérant que la CEDEAO et la Mauritanie ont, par ailleurs, demandé à l'UEMOA de les représenter auprès de la Communauté européenne et de l'ONUDI pour la signature de la Convention de contribution et sa mise en œuvre ;

Considérant, en outre, que par Protocole d'Accord en date du 29 avril 2003, la Communauté européenne et l'Organisation des Nations Unies ont signé le « Financial and Administrative Framework Agreement (FAFA) », spécifiant les conditions administratives et financières de gestion des ressources mises à la disposition du système des Nations Unies par la Communauté européenne, dans le cadre des programmes de développement ;

Considérant que l'UEMOA accepte, dans le cadre de l'exécution du Programme « Appui à la compétitivité et à l'harmonisation des mesures OTC et SPS », d'adhérer aux clauses du Protocole susvisé, et d'en faire les Conditions Générales de la présente Convention ;

Il est convenu ce qui suit :

Conditions Particulières

Article 1 - Objet

1(1) La présente Convention a pour objet l'octroi par l'Administration contractante d'une contribution en vue de la mise en œuvre de l'Action intitulée « Appui à la compétitivité et à l'harmonisation des mesures OTC et SPS », composante 4.1 du Programme d'Appui à l'Intégration Régionale en Afrique de l'Ouest, comme décrit à l'annexe I.

1(2) La contribution est octroyée à l'Organisation aux conditions stipulées dans la présente Convention constituée des présentes conditions particulières (les « Conditions Particulières ») et de leurs annexes.

1(3) L'Organisation accepte la contribution et s'engage à faire tout ce qui est en son pouvoir pour mettre en œuvre l'Action sous sa responsabilité.

Article 2 – Entrée en vigueur et période de mise en œuvre

2(1) La présente Convention entre en vigueur à la date de la dernière signature des deux Parties.

2(2) La mise en œuvre de la présente Convention commence le premier jour du mois suivant la date du premier paiement de préfinancement par l'Administration contractante.

2(3) La période de mise en œuvre de la présente Convention est de 36 mois.

Article 3 - Financement de l'Action

3(1) Le coût total de l'Action éligible au financement de l'Administration contractante est estimé à 14 000 000 Euros, tel que détaillé à l'annexe III.

3(2) L'Administration contractante s'engage à financer un montant maximal de

14 000 000 Euros, équivalent à 100 % du coût total éligible estimé mentionné au paragraphe 1; le montant final étant fixé en conformité avec l'article 7 de l'annexe II.

Article 4 - Rapports descriptifs et financiers et modalités de paiement

4(1) Les rapports descriptifs et financiers sont présentés à l'appui des demandes de paiement, conformément à l'Article 2 de l'annexe II.

4(2) Les paiements s'effectueront conformément à l'article 7 de l'Annexe II :

- Premier préfinancement : 5 532 191 Euros (80 % année 1)
- Montant prévisionnel du 2^{ème} versement annuel de préfinancement :
4 942 964 Euros (95% année 2 + 20% année 1)
- Montant prévisionnel du 3^{ème} versement annuel de préfinancement :
3 357 971 Euros (95% année 3 + 5% année 2)
- Montant prévisionnel du paiement du solde : 166 874 Euros (5% année 3)

4(3) Le taux de change applicable à la présente Convention est de :
1 EUR = 655,957 FCFA

Article 5 - Adresses pour communication

Toute communication faite dans le cadre de la présente Convention doit revêtir la forme écrite, préciser le numéro et l'intitulé de l'Action et être envoyée aux adresses mentionnées ci-après.

Les demandes de paiement et rapports y afférents, ainsi que les demandes de changement de compte bancaire doivent être adressés à :

Pour l'Administration contractante :

A l'attention de : Monsieur le Président de la Commission de l'Union Économique et Monétaire Ouest Africaine- 380, Rue Agostino Neto - 01 BP 543 - Ouagadougou - Burkina Faso.

Une copie des documents précédents et de toute autre correspondance doit être adressée à :

Pour la Commission européenne :

A l'attention de : Madame l'Ambassadeur, Chef de la Délégation de la Commission européenne au Burkina Faso - 01 B.P. 352 Ouagadougou 01- Burkina Faso.

Pour l'Organisation :

À l'attention de : Monsieur le Chef de Cabinet, Directeur du Bureau de l'échange de connaissances et de la stratégie de l'Organisation
Organisation des Nations Unies pour le Développement Industriel (ONUDI) - Centre International de Vienne, P.O. Box 300, A - 1400 Vienne Autriche.

Article 6 - Annexes

6(1) Sont annexés aux présentes Conditions Particulières et font partie intégrante de la présente convention les documents suivants :

Annexe I : Description de l'Action

Annexe II : Financial and Administrative Framework Agreement between the European Community, represented by the Commission of the European Communities and the United Nations (FAFA)

Annexe III : Budget de l'Action

Annexe IV : Fiche « signalétique financier »

Annexe V : Modèle de demande de paiement

6(2) En cas de conflit entre les dispositions des annexes et celles des Conditions Particulières, ces dernières prévalent. En cas de conflit entre les dispositions de l'Annexe II et celles des autres annexes, les premières prévalent.

Article 7 - Autres conditions spécifiques applicables à l'Action

7(1) Les Conditions Générales sont complétées par les dispositions suivantes :

7.1.1. L'article 10.7 du FAFA (flexibilité) est complété comme suit : " Lorsqu'une modification apportée à la Description ou au Budget de l'Action n'affecte pas le but essentiel de l'Action et que son incidence financière se limite à un transfert à l'intérieur d'une même rubrique du budget, ou à un transfert entre rubriques du budget impliquant une variation (le cas échéant, cumulée) inférieure ou égale à 15 % du montant initial (ou du montant modifié par un avenant antérieur) de chaque rubrique concernée de coûts éligibles, l'Organisation applique cette modification et en informe l'Administration contractante par écrit. Les rubriques « frais administratifs » et « provision pour imprévus » ne peuvent être modifiées de la sorte".

7.1.2. L'article 6.3 du FAFA est complété comme suit : "Les règles d'éligibilité sont celles applicables dans le cadre du 9^{ème} FED".

7 (2) Des rapports techniques et financiers semestriels sur l'état d'avancement de l'opération, dont les éléments financiers seront exprimés en Euros, seront préparés et transmis à la Commission de l'UEMOA pour commentaires et approbation.

7 (3) Des réunions semestrielles avec le maître d'ouvrage (Commission de UEMOA) auront lieu pour un meilleur suivi des actions et pour des ajustements nécessaires éventuels. La Commission de la CEDEAO sera étroitement associée à ces réunions.

- 7(4) Le financement des activités à mettre en œuvre par l'International Trypanotolerance Centre (ITC) et le Centre International de Recherche-Développement sur l'Elevage en zone Subhumide (CIRDES), pour un montant global de 1.000.000 Euros, fera l'objet d'un avenant à la présente Convention de contribution, après approbation de l'avenant à la Convention de financement N° 9457/REG du « Programme d'Appui à l'Intégration Régionale en Afrique de l'Ouest ».

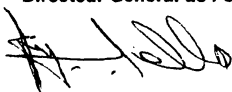
Le montant total de la Convention de contribution sera ainsi porté à 15.000.000 Euros.

Fait en cinq exemplaires originaux en langue française,

Pour l'Organisation

Nom **M. Kandeh K. YUMKELLA**
Fonction **Directeur Général de l'ONUDI**

Signature



Date

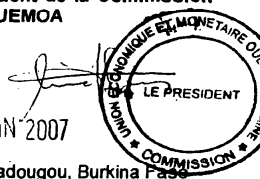
6 June 2007
Ouagadougou, Burkina Faso



Pour l'Administration contractante

Nom **M. Soumaïla CISSE**
Fonction **Président de la Commission de l'UEMOA**

Signature

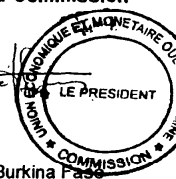


Date

06 JUIN 2007

Lieu

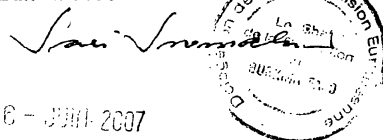
Ouagadougou, Burkina Faso



Endossement pour financement par la Communauté européenne

Nom **Mme Sari SUOMALAINEN**
Fonction **Chef de la Délégation de la Commission européenne au Burkina Faso**

Signature



Date

6 - JUIN 2007

Lieu

Ouagadougou, Burkina Faso



CONVENTION N° 9 ACP ROC 15

ANNEXE I : DESCRIPTION DE L'ACTION

Titre du projet :	«Appui à la compétitivité et à l'harmonisation des mesures OTC et SPS» (composante 4.1 'du Programme d'Appui à l'Intégration Régionale en Afrique de l'Ouest)
Bénéficiaires :	- 15 Etats membres de la CEDEAO (Bénin, Burkina Faso, Cap Vert, Côte d'Ivoire, Gambie, Ghana, Guinée, Guinée Bissau, Liberia, Mali, Niger, Nigeria, Sénégal, Sierra Leone, Togo) et la Mauritanie - Commission de la Communauté Économique des États de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO) - Commission de l'Union Économique et Monétaire Ouest Africaine (UEMOA) - Acteurs non gouvernementaux (ANG)
Financement :	9 ACP ROC 15 «Appui à l'Intégration Régionale en Afrique de l'Ouest »
Maître d'ouvrage :	Commission de l'Union Économique et Monétaire Ouest Africaine (UEMOA)
Maître d'œuvre :	Département du Développement de l'Entreprise, des Télécommunications et de l'Energie
Agence d'exécution :	Organisation des Nations Unies pour le Développement Industriel (ONUDI)

TABLE DES MATIERES

ACRONYMES	
1. Contexte global.....	
2. Contexte régional	
2.1. L'Agriculture, épine dorsale de l'économie de l'Afrique de l'Ouest	
2.2. Contribution de l'industrie au PIB	
2.3. Profil du commerce de la zone CEDEAO	
2.4. Situation en matière de OTC et SPS en Afrique de l'Ouest	
3. Formulation du programme.....	
3.1. Résultats du PQ1 et enseignements tirés.....	
3.2. Approche retenue pour le programme CEDEAO/ UEMOA /Mauritanie	
3.3. Analyses des besoins dans les pays CEDEAO/UEMOA et Mauritanie	
3.3.1. Pays UEMOA	
3.3.2. Pays CEDEAO (non UEMOA) et la Mauritanie	
4. Objectif du Programme.....	
4.1. Objectif global	
4.2. Objectif spécifique	
5. Résultats	
5.1. Résultat 1	
5.2. Résultat 2	
6. Activités	
6.1. Programme Qualité UEMOA– Phase 2 (PQ2)	
6.2. Programme Qualité CEDEAO (Non-UEMOA) et la Mauritanie (EMQP)	
6.3. Programme de Restructuration et de Mise à Niveau (PRMN).....	
6.4. Programmes détaillés de travail	
7. Hypothèses, risques et flexibilité	
7.1. Hypothèses	
7.2. Risques	
7.3. Flexibilité.....	
8. Dispositions relatives à la mise en oeuvre.....	
8.1. Coordination du programme	
8.1.1. Coordination sous-régionale pour les Etats membres de l'UEMOA	
8.1.2. Coordination nationale pour les Etats membres de l'UEMOA.....	
8.1.3. Coordination sous-régionale pour les Etats membres de la CEDEAO (non UEMOA) et la Mauritanie.....	
8.1.4. Coordination nationale pour les Etats membres de la CEDEAO (non UEMOA) et la Mauritanie.....	
8.1.5. Coordination entre les sous régions UEMOA et CEDEAO (non UEMOA) et la Mauritanie.....	
8.2. Mesures d'accompagnement par les gouvernements et partenaires..	
8.3. Suivi et évaluation	
8.4. Budget	
ANNEXE A: Cadre logique	
ANNEXE B: Résumé des activités PQ2 et PRMN.....	
ANNEXE C: Résumé des activités EMQP	
ANNEXE D: Chronogrammes des actions	
ANNEXE D1: Chronogramme des activités PQ2 et PRMN	
ANNEXE D2: Chronogramme des activités EMQP	

ACRONYMES

ACP	Afrique Caraïbe Pacifique
APE	Accord de Partenariat Économique
ARSO	Organisation Régionale Africaine de Normalisation
CAMI	Conférence des Ministres Africains de l'Industrie
CCI	Centre de Commerce International
CE	Commission Européenne
CEDEAO	Communauté Économique des États de l'Afrique de l'Ouest
CIRDES	Centre International de Recherche-Développement sur l'Elevage en zone Subhumide
CNP - ENUM	Comité National de Pilotage pour les pays ENUM
CNP - UEMOA	Comité National de Pilotage pour les pays UEMOA
COFRAC	Comité Français d'Accréditation
COLEACP	Comité de Liaison Europe/ACP
CRECQ	Comité Régional de Coordination de la Qualité
CRP	Comité Régional de Pilotage pour les pays UEMOA
CCP	Comité Central de Pilotage
CTN	Coordinateur Technique National
CTP	Conseiller Technique Principal
ECOWAP	Politique Agricole Commune de la CEDEAO
EMQP	Programme Qualité CEDEAO (non-UEMOA) et la Mauritanie
ENUM	Etats membres de la CEDEAO (non-UEMOA) et la Mauritanie
FAFA	Accord Cadre Administratif et Financier entre la CE et les Nations Unies
FAO	Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture
IAF	Forum International d'Accréditation
ILAC	Coopération Internationale pour l'Accréditation de Laboratoires
ISO	Organisation Internationale de Normalisation
NORMCERQ	Secrétariat Régional de la Normalisation, de la Certification et de la Promotion de la Qualité
OIE	Organisation Mondiale de la Santé Animale (Organisation Internationale des Épizooties)
OMC	Organisation Mondiale du Commerce
OMS	Organisation Mondiale de la Santé
ONN	Organisme National de Normalisation
ONUDI	Organisation des Nations Unies pour le Développement Industriel
OTC	Obstacles Techniques au Commerce
PAU	Politique Agricole Commune de l'UEMOA
PIC	Politique Industrielle Commune de l'UEMOA
PIP	Programme Initiative Pesticides
PME/PMI	Petites et Moyennes Entreprises/Industries
PQ1	Phase 1 du Programme Qualité UEMOA
PQ2	Phase 2 du Programme Qualité UEMOA
PRMN	Programme de Restructuration et de Mise à Niveau de l'industrie des Etats membres de l'UEMOA
PTB	Physikalisch-Technischen Bundesanstalt
RIWA	Programme d'Appui à l'Intégration Régionale en Afrique de l'Ouest
RIWAQ	Appui à la compétitivité et à l'harmonisation des mesures OTC et SPS
RPST	Équipe de Coordination Régionale pour les pays ENUM
RSCE	Comité Régional de Pilotage pour les pays ENUM
SOAC	Système Ouest Africain d'Accréditation
SOAMET	Secrétariat Ouest Africain de Métrologie
SPS	Mesures Sanitaires et Phytosanitaires
STDF	Normes et Facilité de Développement Commerciale
UE	Union Européenne
UEMOA	Union Économique et Monétaire Ouest Africaine

APPUI A LA COMPETITIVITE ET A L'HARMONISATION DES MESURES OTC ET SPS

1. Contexte global

Le contexte mondial actuel est notamment caractérisé par une interdépendance grandissante des économies nationales et la globalisation du commerce international conformément aux Accords de l'Organisation Mondiale de Commerce (OMC). En outre, le marché mondial est caractérisé par une forte compétition et une exigence de plus en plus grandissante pour la qualité, aussi bien que pour les mesures visant la protection de l'environnement et du consommateur.

La Communauté Économique des États de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO) a souligné le besoin primordial d'encourager et d'accélérer le développement économique et social des 15 États membres pour améliorer le niveau de vie des populations et réduire la pauvreté. Un des principaux objectifs de la CEDEAO est la création d'un marché commun pour les marchandises et les services afin d'accroître le volume du commerce intra-communautaire et d'améliorer l'accès aux marchés internationaux. Cet objectif peut être atteint en particulier par l'amélioration de la compétitivité des entreprises exportatrices et de l'environnement favorisant les exportations à travers le renforcement des infrastructures et services dans les domaines du développement et de l'harmonisation des normes et de l'évaluation de la conformité (essai, métrologie, inspection, certification d'entreprise, accréditation, etc.) en vue de leur reconnaissance internationale.

Pour améliorer les activités de normalisation et d'évaluation de la conformité, la CEDEAO fait face à un certain nombre de défis, parmi lesquels le besoin de se conformer aux Accords de l'OMC qui gouvernent le système commercial multilatéral (SCM), en particulier ceux sur les Obstacles Techniques au Commerce (OTC) et sur les mesures sanitaires et phyto-sanitaires (SPS). La non-conformité aux normes et aux règlements techniques entraverait l'accès au marché international.

Il est bien connu que l'incapacité à se conformer aux Accords de l'OMC sur les Obstacles Techniques au Commerce (OTC) et sur les mesures sanitaires et phyto-sanitaires (SPS) peut constituer une entrave technique au commerce. C'est pourquoi les activités visant à appuyer les pays afin qu'ils se conforment aux accords de l'OMC sur les OTC et les SPS occupent une place de plus en plus importante en matière d'assistance au développement. Ainsi, l'OMC a pris l'initiative de coordonner l'évaluation des besoins des pays en développement dans ces domaines et les aider à formuler des projets d'assistance.

Ainsi, le Secrétariat du Comité OTC de l'OMC a conduit "L'enquête pour aider les pays en développement à identifier leurs besoins spécifiques prioritaires dans le domaine des OTC". Les principaux besoins identifiés par les pays en développement sont les suivants :

- Le soutien financier et technique pour mettre en place des organismes d'évaluation de la conformité et des systèmes pertinents d'évaluation de la conformité ;
- La coopération technique pour renforcer et moderniser les laboratoires existants ;
- L'appui pour l'achat de normes internationales pertinentes ;
- La formation en matière d'incertitude de mesure dans les travaux d'étalonnage et d'essais ;
- La formation en matière d'inspection et de certification de produits au moyen de marques de conformité ;
- L'assistance pour formuler un projet de certification qui satisfasse les besoins de l'OMC et qui protège en même temps les intérêts des consommateurs et de l'industrie nationale.

Il est important d'aider les pays en développement à améliorer leurs capacités à appliquer les mesures SPS pour le maintien de leur accès aux marchés.

En 2001, les exportations totales des Etats membres de la CEDEAO vers l'UE étaient estimées à 31%. De ce fait, il est important de faire ici le point sur la législation européenne en vigueur en matière d'aliments, notamment, son impact sur les exportations des Etats membres de la CEDEAO.

Jusqu'en janvier 2002, la législation européenne en matière d'aliments comportait différents Règlements et Directives. Le 28 janvier 2002, le Parlement européen a adopté le Règlement N° 178/2002 établissant les principes généraux et les prescriptions générales de la législation alimentaire, instituant l'Autorité européenne de sécurité des aliments et fixant des procédures relatives à la sécurité des denrées alimentaires. Le but principal est d'assurer la salubrité et la traçabilité des aliments sur tout le parcours de « la ferme à la table ». De plus, le nouveau Règlement 882/2004 sur le contrôle de la sécurité des aliments vient appuyer le Règlement 178/2002 en établissant comment ces principes fondamentaux de la législation européenne seront interprétés. Par ailleurs, l'UE a récemment adopté trois Règlements (852/2004, 853/2004 et 854/2004) concernant l'hygiène dans la production des denrées alimentaires.

Jusqu'à une date récente, la Commission européenne s'appuyait sur les « Autorités compétentes » des pays à vocation d'exportateurs de produits alimentaires. Ces autorités s'assuraient de la conformité des produits exportés vers l'UE en vertu des règlements techniques. L'UE continuera à compter sur les audits périodiques effectués par son Office Alimentaire et Vétérinaire (OAV) pour vérifier la conformité des produits et le fonctionnement des autorités compétentes.

Les nouvelles dispositions mettent plus l'accent sur les systèmes nationaux d'inspection que sur les évaluations sectorielles. Ainsi, les pays exportant des aliments vers l'UE seront tenus de fournir des renseignements détaillés, à la demande de la Commission européenne, sur la structure générale d'administration de leurs systèmes d'inspection du domaine alimentaire.

Par ailleurs, l'UE a commandité une étude diagnostique réalisée par le COLEACP/PIP pour évaluer l'impact des nouveaux règlements sanitaires de l'UE sur les exportations des pays ACP et les ressources qui seraient nécessaires à ces pays pour les aider à se conformer aux exigences et conserver ainsi leur part du marché.

Une plus grande importance sera aussi probablement accordée à l'accréditation des laboratoires et des systèmes d'évaluation de la conformité, par des organismes indépendants et reconnus dans le monde entier.

2. Contexte régional

La CEDEAO comprend 15 Etats membres (Bénin, Burkina Faso, Cap Vert, Côte d'Ivoire, Gambie, Ghana, Guinée, Guinée Bissau, Liberia, Mali, Niger, Nigeria, Sénégal, Sierra Leone et Togo). Par sa population, elle représente la plus grande organisation d'intégration régionale sur le continent africain. La CEDEAO et la Mauritanie couvrent une superficie cumulée de 7,1 millions km² avec une population totale estimée à 257 millions en 2005. La CEDEAO comporte le groupe des huit Etats membres de l'Union Économique et Monétaire Ouest Africaine (UEMOA) (Bénin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire, Guinée Bissau, Mali, Niger, Sénégal et Togo) formant une union douanière et monétaire. Les sept autres pays non-UEMOA peuvent être considérés comme un deuxième groupe, chacun avec sa propre devise. Ce deuxième groupe représente environ 65 % du PIB de la région et 70 % de la population totale.

Dans le contexte de la CEDEAO, le Nigeria représente 45 % du PIB régional, 66 % des exportations totales et plus de la moitié (51 %) de la population de la région. Pour l'année 2001, la CEDEAO représentait 14 % du PIB total du continent africain et 29 % de la population totale. Le revenu par tête d'habitant pour l'Afrique de Ouest qui est de 345 \$US est en dessous de la moyenne continentale (673 \$US), ceux de l'Afrique du Nord et de l'Afrique Australe étant respectivement de 1170 et 1 500 \$US. Ce revenu est supérieur à ceux de l'Afrique de l'Est (250 \$US) et du Centre (280 \$US). Plus de la moitié de la population de la CEDEAO, environ 51 %, vit dans la pauvreté absolue, c'est-à-dire avec moins d'un dollar américain par jour (*Rapport annuel 2002 de la CEDEAO*).

Les ressources financières des pays de la CEDEAO proviennent principalement de l'exportation de produits comme le café, le cacao, le coton, le pétrole, le phosphate et la bauxite, et dans une moindre mesure de produits de la pêche, de fruits et légumes, de la viande et autres produits comme le caoutchouc, l'arachide, le beurre de karité, la noix de cajou, les produits horticoles; le bois et les minéraux.

2.1. L'agriculture, épine dorsale de l'économie de l'Afrique de l'Ouest

Il a été réaffirmé lors de la 17^{ème} Conférence de Ministres Africains de l'Industrie (CAMI) en juin 2006, que la transformation structurelle du secteur de l'agriculture est la clé pour une croissance économique soutenue et la réduction de la pauvreté en Afrique. L'agriculture et le secteur agro-industriel sont les plus affectés par les mesures SPS et les règlements techniques de l'UE. Ces secteurs renferment le plus haut potentiel de développement pour l'Afrique de l'Ouest.

Le secteur agricole emploie 62 % de la population active totale de la CEDEAO, l'industrie environ 10% alors que les services représentent 28 %¹. Pour certains pays de la CEDEAO, la population active agricole constitue plus de la moitié de la population active totale (62 %). De ce fait, même si le volume nominal de la production et des exportations de produits agricoles est relativement faible, l'impact socio-économique pour ces pays est significatif en cas de fléchissement des exportations dans ce secteur, notamment pour raison d'obstacles techniques au commerce imposés par les pays importateurs.

Au niveau de l'UEMOA, une Politique Agricole Commune (PAU) a été adoptée en 2001. Dans ce cadre, l'UEMOA exécute un projet conjoint avec la FAO dans le domaine de la sécurité des aliments. Le cadre juridique régional dans le domaine de la sécurité alimentaire et de l'hygiène vient d'être finalisé avec l'adoption du Règlement N° 07/2007/CM/UEMOA du 6 avril 2007 relatif à la sécurité sanitaire des végétaux, des animaux et des aliments.

La CEDEAO a aussi adopté, en 2005, une Politique Agricole Commune (ECOWAP) dont un des objectifs est de garantir la sécurité des aliments.

Au regard de cette convergence de vues dans leurs différentes politiques agricoles, l'UEMOA et la CEDEAO ont affirmé la nécessité d'harmoniser les normes et les règlements techniques dans le domaine alimentaire afin de favoriser le commerce régional.²

2.2. Contribution de l'industrie au PIB

L'industrie contribue très peu au produit intérieur brut (PIB) de la CEDEAO. L'évolution de la valeur ajoutée pour les unités industrielles africaines révèle peu de changements structurels depuis les années soixante; par exemple, la part de la valeur ajoutée du secteur agro-industriel en Afrique sub-Saharienne est passée de 71 % en 1960 à 63 % en 1996³. Dans un continent où l'agriculture emploie les deux tiers (2/3) de la population active, mais produit moins d'un quart du PIB, il y a un fort potentiel de la croissance de la valeur ajoutée du secteur agro-industriel.

Dans le domaine de la fabrication, les pays africains en général et ceux de l'Afrique de l'Ouest en particulier se caractérisent par la prédominance de petites unités

¹ Source : Indicateurs Sociaux et Économiques CEDEAO 2001

² Source : Rapport commun CEDEAO/UE du Groupe technique thématique 2 : Normes techniques et OTC, Mesures SPS (Version n°4, UEMOA juin 2005)

³ Source : La base de données de l'ONUDI

industrielles avec une production généralement tournée vers les marchés nationaux et régionaux. Dans ces conditions l'industrie ne subit pas les exigences de la compétition internationale surtout quand il existe une politique de protectionnisme.

La plupart des pays africains n'ont pas bénéficié des opportunités commerciales offertes par la libéralisation des marchés mondiaux. L'échec de l'Afrique dans ce cas peut être attribué à un manque de capacités productives, une qualité insuffisante de l'offre, l'incapacité de démontrer la conformité des produits d'exportation aux normes internationales et les problèmes liés à l'intégration au Système Commercial Multilatéral (SCM).

Pour faire de ses Etats membres " **des acteurs significatifs de la mondialisation dans le cadre d'un développement industriel durable**", l'UEMOA a adopté une Politique Industrielle Commune (PIC) en 1999.

En particulier, certains des objectifs de la PIC sont :

- d'assurer et de consolider la compétitivité des entreprises industrielles de l'Union ;
- d'accélérer l'adaptation de l'industrie de l'Union aux changements structurels en cours ;
- de préserver et de développer les capacités d'exportation des Etats membres, dans le cadre des nouvelles donnes du commerce mondial ;
- d'encourager la mise en place d'un environnement favorable à l'initiative privée, la création et le développement des entreprises, en particulier des PME/PMI.

2.3. Profil du commerce de la zone CEDEAO

La CEDEAO entretient des relations commerciales intra-communautaires et avec d'autres pays à travers le monde.

En 2001, les exportations totales de la CEDEAO ont représenté 30 % du PIB cumulé de ses Etats membres. Les échanges intra-communautaires ont représenté 9% des exportations totales. Elles ont été de 7% vers d'autres pays Africains, de 31% vers l'UE, de 31% vers l'Amérique du Nord et de 15% vers l'Asie⁴.

Les exportations vers l'UE sont constituées principalement de produits de la pêche et de produits agricoles (fruits et légumes, etc.). Ces produits sont potentiellement de grande valeur sur certains marchés du fait de caractéristiques spécifiques liées à leurs origines. Par exemple, les crevettes exportées par le Bénin ont une haute teneur en collagène, caractéristique très appréciée qui est typique de l'origine du produit.

L'UE est présentement le principal partenaire commercial des pays de la CEDEAO et de la Mauritanie et souhaite renforcer cette relation. Pour préparer les pays à mieux se conformer aux règlements techniques de l'UE et à accroître la compétitivité générale des entreprises et des produits se trouvant dans le champ d'intervention des activités du Programme COLEACP (Comité de Liaison Europe/ACP), l'UE fournit

⁴ Source : Le Manuel de la CEDEAO de Commerce international

déjà un soutien au renforcement des capacités liées au commerce, surtout dans le cadre du soutien au groupe des pays ACP à travers ledit Programme.

Le COLEACP est une association interprofessionnelle à but non lucratif pour la promotion des exportations horticoles ACP. Il soutient des actions visant à rendre le commerce horticole ACP-UE plus compétitif. Il vise également à harmoniser les relations entre les opérateurs. Dans le contexte de l'Accord de Cotonou, le Groupe des États ACP et la Commission européenne ont confié au COLEACP la responsabilité de la mise en oeuvre du Programme Initiative Pesticides (PIP). Les projets de PIP visent à garantir la qualité des fruits et légumes exportés vers l'UE en ce qui concerne les limites maximales de résidus de pesticides et les exigences de traçabilité conformément au Règlement 178/2002 de l'UE.

L'UE finance aussi des projets dans le secteur de la pêche, par exemple le projet pour "l'amélioration des conditions sanitaires des produits de la pêche dans les pays ACP (SFP)".

Le tableau ci-dessous montre le volume du commerce des pays de la CEDEAO et de la Mauritanie vers l'UE⁵.

1	2	3	4	5	6	7	8
Country	GDP (€ millions)	Exports Worldwide (€ millions)	Exports to EU (in € millions)	Exports to EU of Fish Group Products (Group C) (€ millions)	Exports to EU of Meat Group Products (B) (€ millions)	Exports to EU of Fruit/Veg Group Products (A+D) (€ millions)	Total 5 6 7 (€ millions)
Africa							
Benin	2 864,0	233,8	63,8	4,9	0,2	1,7	6,9
Burkina Faso	3 323,0	159,4	53,1	0,0	0,0	4,3	4,3
Cape Verde	655,0	21,3	21,3	0,0	0,0	0,0	0,0
Cambia	379,0	31,9	21,3	3,7	0,0	2,6	6,3
Ghana	6 548,0	1 806,4	1 020,1	99,5	0,4	64,6	164,5
Guinea	3 414,0	977,6	435,7	21,9	0,3	1,4	23,7
Guinea Biss	216,0	138,1	10,6	3,6	0,0	0,1	3,7
Ivory Coast	12 413,0	5 368,1	2 762,8	169,2	0,2	245,8	415,2
Liberia	597,0	1 264,5	945,7	0,0	0,0	0,1	0,1
Mali	3 575,0	191,3	63,8	0,0	0,4	2,4	2,9
Mauritania	1 030,0	626,9	414,4	118,6	0,0	0,5	119,1
Niger	2 307,0	139,4	85,0	0,0	0,0	0,3	0,3
Nigeria	46 266,0	19 796,2	5 058,0	55,0	0,0	3,6	61,6
Senegal	5 352,0	1 052,0	414,4	224,4	0,5	19,0	243,9
Sierra Leone	632,0	106,3	95,6	0,1	0,2	0,4	0,6
Togo	1 471,0	361,3	63,8	12,6	0,3	3,3	16,2
Total	91 240,0	32 292,4	11 529,2	713,5	2,6	350,2	1 069,2

(Source: Cols. 2, 3, 4 extraits de la base de données IMF DOTS; les autres colonnes extraites de la base de données Eurostat Comext Trade database 2003).

Les pays disposent de potentiels commerciaux substantiels s'ils transforment leurs produits de base, avant exportation, créant ainsi de la valeur ajoutée. C'est particulièrement le cas pour les produits de la pêche, les fruits et légumes, etc.

La matérialisation des potentiels en volumes commerciaux réels dépend dans une large mesure de l'amélioration de la compétitivité des entreprises et de leur capacité

⁵ DIAGNOSTIC IMPACT STUDY OF THE NEW EUROPEAN REGULATION 882/2004 "OFFICIAL FEED & FOOD CONTROLS" AND RECOMMENDATIONS-PHASE ONE FINAL REPORT-October 2004

à se conformer aux normes de l'UE et aux règlements portant sur la sécurité du consommateur et la protection de l'environnement, conformément aux Accords de l'OMC sur les OTC et les SPS.

2.4. Situation en matière de OTC et SPS en Afrique de l'Ouest

Le Traité de la CEDEAO prévoit la mise en œuvre d'actions visant l'harmonisation des normes et de mesures OTC et SPS. Dans le secteur industriel, il est prévu que les États de la CEDEAO «adoptent des normes communes et des systèmes de contrôle de qualité appropriés»⁶. Pourtant, aucune mesure communautaire n'est encore mise en place pour donner effet aux dispositions du Traité portant sur l'harmonisation des normes, des règlements techniques et des systèmes d'évaluation de la conformité. Le présent programme contribue à atteindre cet objectif.

Le Traité de l'UEMOA, en son article 76, a prévu la réalisation de plusieurs objectifs parmi lesquels « l'harmonisation et la reconnaissance mutuelle des normes techniques, ainsi que des procédures d'homologation et de certification du contrôle de leur observance». Cet objectif a permis à l'UEMOA d'exécuter le «Programme pour la mise en place d'un Système d'Accréditation, de Normalisation et de Promotion de la Qualité».

L'objectif de ce programme, qui a été exécuté par l'ONUDI de 2001 à 2005, était de contribuer à faciliter la participation des pays de l'UEMOA au commerce régional et international. L'impact de ce Programme sur la capacité des pays de l'UEMOA à se conformer aux accords sur les OTC en ce qui concerne les normes et l'évaluation de la conformité est décrit au paragraphe 3.1. Le présent programme s'appuie sur ces résultats et contribuera à développer et à renforcer la capacité technique dans d'autres domaines critiques.

La capacité des pays de la CEDEAO à appliquer les mesures communes SPS repose sur plusieurs éléments dont le cadre de contrôle ainsi que le cadre institutionnel et technique régional. Leur mise en œuvre au niveau opérationnel dans le secteur public dépend de la législation, des normes, des mécanismes d'exécution, des systèmes d'examen et de certification, des systèmes de surveillance et de contrôle, des structures de gestion, d'un personnel approprié, des laboratoires, des moyens de communication, etc.⁷

À présent, l'UEMOA a mis en place l'infrastructure de base pour faire face aux exigences imposées par les OTC et les SPS. Cette infrastructure doit être progressivement complétée et développée afin d'accompagner les échanges commerciaux.

Au niveau de la zone CEDEAO non UEMOA, peu de pays disposent d'une infrastructure appropriée pour faire face aux OTC et SPS.

Dans les pays où une telle infrastructure existe, les services ne sont généralement pas internationalement reconnus. Les exportateurs de la CEDEAO ou les

⁶ Rapport commun CEDEAO/UE du Groupe technique thématique 2 Normes techniques et OTC Mesures SPS (Version n°4, UEMOA juin 2005)

⁷ Rapport commun CEDEAO/UE du Groupe technique thématique 2 Normes techniques et OTC Mesures SPS (Version n°4, UEMOA juin 2005).

importateurs étrangers ne pouvant donc se fier aux prestations desdits services, font généralement appel aux services similaires du pays importateur. Un tel recours aux organismes étrangers est coûteux et pourrait empêcher l'accès des petites et moyennes entreprises aux marchés d'exportation. Par ailleurs, l'absence de telles infrastructures rend le consommateur local vulnérable face aux produits ne répondant pas aux normes requises.

Au niveau des entreprises, des capacités supplémentaires sont nécessaires pour la supervision de la production, le contrôle des maladies des plantes et des animaux, le contrôle des parasites, etc. Au total, ces systèmes ne devraient pas seulement garantir que les risques concernant la sécurité des aliments et la biosécurité sont gérés correctement en accord avec les obligations du Traité de la CEDEAO. Ils doivent aussi faciliter le commerce intra régional et international. A ce jour, l'application des mesures SPS incombe aux pays de la CEDEAO individuellement en l'absence d'une approche régionale commune.

3. Formulation du programme

3.1. Résultats du PQ1 et enseignements tirés

La Politique Industrielle Commune de l'UEMOA a retenu la modernisation technologique et la qualité comme facteurs décisifs de succès. Un des programmes de cette politique est «le développement de structures et de programmes de promotion de la qualité».

L'UEMOA a mis en œuvre de 2001 à 2005 le "Programme pour la mise en place d'un Système d'Accréditation, de Normalisation et de Promotion de la Qualité au sein de l'UEMOA». Cette phase 1 du Programme Qualité UEMOA a été exécutée aux niveaux régional et national.

Au démarrage du Programme, il n'y avait pratiquement pas d'infrastructure qualité dans les Etats membres, à l'exception de la Côte d'Ivoire et du Sénégal. La mise en œuvre du PQ1 a permis notamment :

- la création d'un cadre juridique régional dans le domaine de la qualité ;
- la création et/ou le renforcement des infrastructures nationales de promotion de la qualité (organismes de normalisation, de certification, d'inspection, etc.) ;
- la formation de compétences techniques ;
- l'équipement de laboratoires d'analyses et d'essais ;
- l'accompagnement d'entreprises à la mise en place de systèmes qualité en vue de la certification conformément au référentiel ISO 9001 ;
- l'accompagnement de laboratoires à la mise en place de systèmes qualité en vue de l'accréditation conformément au référentiel ISO 17025 ;
- l'identification de centres techniques sectoriels à vocation régionale dans 3 domaines prioritaires (agroalimentaire, BTP, fruits et légumes).

Les activités conduites dans le cadre du PQ1 ont visé les secteurs prioritaires identifiés par le Comité Régional de Pilotage (CRP) et les Comités Nationaux de Pilotage (CNP). Les ressources ont été essentiellement utilisées pour renforcer le secteur agro-industriel qui constitue l'épine dorsale des économies de la région.

Les principaux résultats enregistrés lors du PQ1 sont résumés comme suit :

- Le renforcement des capacités techniques nationales et régionales dans les secteurs de l'infrastructure qualité des pays de l'UEMOA à travers des séminaires de formation, des ateliers et des réunions spécialisées.
- L'accompagnement de 24 laboratoires d'analyses/essais vers l'accréditation, la fourniture d'équipements pour le renforcement des capacités d'analyse de 46 laboratoires choisis dans la sous région. En outre, des techniciens des laboratoires bénéficiaires de certains équipements ont été formés à leur utilisation dans un laboratoire accrédité en Europe. Ils ont aussi suivi un cours sur la maintenance chez le fabricant.
- 72 entreprises ont été accompagnées vers la certification conformément au référentiel ISO 9001. Parmi elles, dix (10) ont été certifiées avant fin décembre 2005 et plusieurs autres ont demandé l'audit de certification.
- Un avant-projet de loi sur l'information et la protection des consommateurs a été préparé.
- Un programme régional de normalisation a été adopté et les tâches techniques ont été confiées aux différents ONNs.
- Trois bases de données ont été créées (l'une sur les laboratoires d'analyses, d'essais et d'étalonnages, une seconde sur les normes et règlements techniques et la troisième sur les structures qualité et associations de consommateurs). Ces bases de données couvrent les huit pays de l'UEMOA. Logées sur le site Internet de la Commission de l'UEMOA, elles sont accessibles au public depuis le 30 septembre 2005 et font l'objet d'une mise à jour régulière.

▪ **Appui sectoriel**

Dans le contexte d'une approche sectorielle, il faut noter l'assistance fournie aux secteurs de la pêche et du coton. Le secteur de la pêche au Togo, au Bénin, en Côte d'Ivoire et en Guinée-Bissau a été renforcé. L'assistance fournie par le Programme visait à améliorer la qualité des produits de la pêche exportés en s'assurant de leur conformité aux exigences sanitaires et normatives du marché international. Des équipements de laboratoire ont été fournis à ces pays. Le soutien technique fourni au Bénin lui a permis de reprendre ses exportations de produits de la pêche vers l'Union européenne depuis le 1er février 2005

Dans le secteur cotonnier, les classeurs de coton de six pays de l'UEMOA ont été formés. Quatre Chaînes de mesure intégrées (CMI) pour l'essai

automatisé de fibres de coton ont été livrées au Mali, au Togo, à la Côte-d'Ivoire et au Sénégal. La CMI existant au Burkina Faso a été réparée. En outre, une étude de faisabilité a été effectuée dans le but d'identifier et/ou de renforcer un centre technique régional sur le coton. Des projets de normes sur le coton ouest africain ont été élaborés. Ces normes aideront les coton-culteurs à négocier le juste prix pour ce produit sur le marché international. Des manuels contenant les normes de qualité et les pratiques commerciales ont aussi été préparés pour les opérateurs économiques dans ce secteur.

- Une assistance a été fournie aux 8 pays de l'UEMOA pour l'organisation des prix nationaux de la qualité, ce qui était une première expérience pour 6 d'entre eux. Le premier Prix UEMOA de la Qualité a été décerné à une entreprise de la Côte d'Ivoire en septembre de 2005.

- **Centres techniques sectoriels**

Neuf centres techniques sectoriels à vocation régionale ont été identifiés et pourvus en équipement.

- **Certification de produits**

Les systèmes de certification de produits au niveau régional sont en cours d'harmonisation.

- **Marchés publics**

Les responsables des marchés publics des 8 Etats Membres de l'UEMOA ont été formés à la qualité.

- **Politique régionale en matière de qualité**

Un cadre juridique a été défini par l'adoption du Règlement n° 01/2005/CM/UEMOA du 4 juillet 2005 portant schéma d'harmonisation des activités d'Accréditation, de Certification, de Normalisation et de Métrologie dans l'UEMOA (Règlement UEMOA relatif à la qualité). Un projet de texte visant l'information et la protection des consommateurs a également été proposé.

- **Structures régionales de la qualité**

Le Règlement UEMOA relatif à la Qualité a créé un Comité Régional de Coordination de la Qualité (CRECQ) et les structures techniques régionales suivantes :

- Le Système Ouest Africain d'Accréditation (SOAC) ;
- Le Secrétariat Régional de la Normalisation, de la Certification et de la Promotion de la Qualité (NORMCERQ) ;
- Le Secrétariat Ouest Africain de Métrologie (SOAMET).

Le CRECQ est chargé de la coordination des activités des structures techniques régionales de la qualité et de la formulation de recommandations et d'avis à la Commission.

Le SOAC est l'organisme régional d'accréditation.

Le NORMCERQ est l'organisme régional responsable de la formulation de la politique communautaire en matière de normalisation et de l'élaboration des normes UEMOA; de la coordination des activités régionales de certification (services et produits) et de la mise en œuvre des actions visant l'utilisation des outils de la qualité dans les sphères d'activité.

Le SOAMET est l'organisme régional responsable de la promotion de la métrologie, notamment à travers la mise en place de mécanismes permettant le raccordement des étalons à l'international et la disponibilité de laboratoires offrant des prestations de vérification et d'étalonnage.

L'expérience acquise durant l'implémentation du PQ1 a été utilisée pour la formulation des activités du présent programme.

3.2. Approche retenue pour le programme CEDEAO/ UEMOA /Mauritanie

La formulation du Programme prend en compte les acquis du PQ1 notamment dans les domaines suivants : analyse/essai, certification, protection du consommateur, normalisation, appui sectoriel, prix qualité, centres techniques sectoriels, marchés publics et structures régionales de promotion de la qualité. Ces développements au sein des Etats membres de l'UEMOA fournissent une excellente piste sur la nature des actions à mener au sein de Etats membres de la CEDEAO (non UEMOA) et la Mauritanie.

En réponse aux défis décrits au paragraphe 2 ci-dessus et considérant les réalisations du PQ1, les Etats membres de la CEDEAO et la Mauritanie ont décidé d'harmoniser leurs politiques nationales concernant la production et l'exportation des biens et services. Dans cet effort pour renforcer leur capacité commerciale, ils se sont rendus compte qu'au niveau national une approche à plusieurs niveaux est essentielle compte tenu du nombre élevé d'acteurs impliqués. Les liaisons stratégiques entre tous ces acteurs devraient être tissées sous la férule d'une entité de coordination centrale. Il est admis que l'élimination des obstacles techniques au commerce à travers la conformité aux normes et règlements techniques ainsi que la reconnaissance réciproque de procédures d'évaluation de conformité n'est qu'une action parmi l'ensemble des actions qui sont nécessaires pour favoriser l'accès aux marchés étrangers. En outre, il est convenu que certaines activités techniques, comme l'accréditation et la normalisation, soient menées à un niveau régional dans l'optique d'une mise en commun des ressources et la réalisation d'économies d'échelle.

Alors que les Etats membres de l'UEMOA ont une vision commune en matière de promotion de la qualité grâce au Règlement UEMOA relatif à la qualité, les 7 Etats membres de la CEDEAO (non-UEMOA) et la Mauritanie (ENUM) ne disposent pas encore d'un tel texte communautaire, bien que certains pays comme le Nigeria et le Ghana soient très avancés dans les domaines de la normalisation et de l'évaluation de conformité. Il s'avère donc nécessaire de palier à cette situation en exécutant un « Programme Qualité » pour tous les pays de la CEDEAO et la Mauritanie.

Ce programme va consolider les résultats du PQ1 dans l'UEMOA et vise des résultats similaires pour les autres pays.

C'est dans ce contexte que la CEDEAO a formulé un « **Programme d'Appui à l'Intégration Régionale en Afrique de l'Ouest (RIWA)** » dans lequel la composante 4.1 intitulée « **Appui à la compétitivité et à l'harmonisation des mesures OTC et SPS** » couvre des activités relatives à la qualité, aux normes, à l'évaluation de la conformité et à l'accréditation. La composante 4.1 peut aussi être considérée comme la composante « Programme Qualité » de RIWA et abrégée RIWAQ. Il est attendu que vers la fin du projet, les deux entités (UEMOA et ENUM) de l'Afrique de l'Ouest mettent en place des infrastructures qualité comparables et soient capables d'appliquer des politiques qualité cohérentes.

Le PQ1 de l'UEMOA a fait une avancée considérable alors que le Programme CEDEAO/Mauritanie ne fait que commencer. Il est important d'harmoniser les deux programmes (PQ1/PQ2) et le Programme Qualité CEDEAO (non-UEMOA) et la Mauritanie (EMQP) pour assurer leur mise en œuvre uniforme selon les bonnes pratiques. A cet effet, il convient d'exécuter le Programme Qualité CEDEAO (non-UEMOA) de telle sorte que les pays concernés puissent disposer des ressources humaines et matérielles suffisantes pour atteindre le même niveau de développement que l'UEMOA. Ainsi, il est essentiel pour les pays CEDEAO (non-UEMOA) et la Mauritanie de formuler et d'adopter une politique régionale de la qualité. Les structures institutionnelles qui sont requis pour mener à bien une telle politique régionale doivent être mises en place ou renforcées, afin de faciliter l'échange et l'harmonisation avec les structures créés par l'UEMOA. Par ailleurs, il est urgent de s'assurer que toutes les structures techniques de la qualité existantes au sein des 16 pays couverts par le Programme sont comparables dans leur conception et leur fonctionnement et qu'elles peuvent être « connectées » pour une mise en œuvre efficace du Programme.

L'approche utilisée en vue de l'accomplissement du PQ1 sera adoptée pour l'exécution du Programme RIWAQ pour les 15 États membres de la CEDEAO et la Mauritanie, en ciblant spécialement 5 domaines techniques principaux, à savoir l'accréditation, l'essai/la métrologie, la normalisation, l'inspection et le management de la qualité. L'ONUDI, agence d'exécution du PQ1, a été retenue pour la conduite du Programme RIWAQ; de ce fait, il est attendu que la stratégie d'implémentation du PQ1 soit renouvelée dans le cadre du Programme RIWAQ en vue de l'obtention de résultats comparables.

3.3. Analyses des besoins dans les pays CEDEAO/UEMOA et la Mauritanie

L'étude de la documentation disponible et l'enquête sur la qualité, les normes, les infrastructures d'évaluation de conformité et les services, menées par des consultants ONUDI en mai et juin 2006 ont permis une évaluation détaillée des besoins des 16 Etats bénéficiaires du Programme RIWAQ. Le financement de cette action s'est fait sur fonds propres de l'ONUDI.

Le travail analytique pour les pays CEDEAO/Mauritanie s'est aussi appuyé sur des études d'état des lieux discutées pendant un atelier technique régional tenu en avril 2002 au secrétariat de la CEDEAO à Abuja (Nigeria) en coopération avec l'ONUDI

L'analyse des besoins par pays, complétée par une analyse régionale, a été validée par les représentants techniques des pays au cours de deux ateliers de validation tenus à Ouagadougou et à Lagos.

L'atelier de validation pour les pays de l'UEMOA s'est déroulé du 10 au 11 juin 2006 à Ouagadougou (Burkina Faso). Celui pour les pays de la CEDEAO (non UEMOA) et la Mauritanie s'est déroulé du 19 au 20 juillet 2006 à Lagos (Nigeria).

Des consultants ONUDI et les gestionnaires du programme au siège de l'ONUDI ont participé aux ateliers de validation.

3.3.1. Pays UEMOA

Les principaux besoins exprimés par les pays de l'UEMOA concernent la consolidation des acquis du PQ1. Il faut noter que quelques domaines n'ont pas été complètement pris en compte lors du PQ1 en raison de contraintes de ressources. C'est le cas de la métrologie qui était gérée par un projet parallèle, financé par le Gouvernement Allemand et exécuté par l'institut allemand de métrologie (Physikalisch-Technischen Bundesanstalt - PTB).

La métrologie fera partie intégrante du Programme RIWAQ. Cependant, jusqu'à fin juin 2008, ce volet sera conjointement coordonné avec le Projet PTB pour ce qui concerne les pays de l'UEMOA, le Ghana et la Guinée. Par ailleurs, les domaines comme la certification de produits, l'inspection dans le domaine réglementaire, la sensibilisation sur les questions OTC et SPS, l'assistance aux laboratoires, la formation en maintenance des équipements d'étalonnage et d'essai bénéficieront de ressources supplémentaires sous le présent projet. Au niveau de la Commission de l'UEMOA, les activités liées à la mise en oeuvre du Règlement UEMOA relatif à la qualité occuperont une place prépondérante dans l'exécution du Programme RIWAQ, en particulier les aspects opérationnels des structures de promotion de la qualité (SOAC, NORMCERQ, SOAMET).

3.3.2. Pays CEDEAO (non UEMOA) et la Mauritanie

Les pays CEDEAO (non UEMOA) et la Mauritanie sont à des stades radicalement différents de développement de leur infrastructure qualité. Le Nigeria et le Ghana sont les plus avancés en matière de qualité. D'autres pays disposent d'organismes de normalisation et de laboratoires qui ne sont pas complètement opérationnels. Enfin un troisième groupe de pays doit mettre en place de telles structures.

Le détail des activités à mener est décrit dans les annexes B et C.

4. Objectif du Programme

4.1. Objectif global

L'objectif global du programme est de contribuer à une intégration graduelle de la région Ouest Africaine à l'économie mondiale en renforçant l'intégration économique régionale et le commerce à travers un appui à la Commission de la CEDEAO, à la Commission de l'UEMOA, aux Etats Ouest Africains y compris la Mauritanie, ainsi qu'aux acteurs non gouvernementaux.

Le cadre logique est présenté à l'Annexe A.

4.2. Objectif spécifique

L'objectif spécifique du programme est de renforcer la compétitivité des entreprises et d'assurer la conformité aux règles internationales du commerce et aux règlements techniques, en particulier les accords de l'OMC sur les OTC et les SPS à travers l'établissement et/ou le renforcement d'infrastructures nationales et régionales d'appui en matière de qualité, et la fourniture de services de normalisation, d'évaluation de la conformité et d'accréditation conformes aux standards internationaux.

5. Résultats

5.1. Résultat 1

Vers la fin du Programme, les infrastructures nationales et régionales d'appui en matière de qualité sont en mesure de fournir des services en vue d'aider les entreprises à réaliser des produits et services conformes aux exigences du marché, notamment les normes, les spécifications techniques, les règlements techniques et d'autres mesures liées aux OTC et SPS.

5.2. Résultat 2

Vers la fin du Programme, les activités de normalisation, d'évaluation de la conformité et d'accréditation sont opérationnelles et capables d'assurer que les produits et services sont conformes aux exigences internationales.

Résultats opérationnels

Le tableau ci-dessous permet de comparer les activités retenues pour les deux groupes de pays et d'illustrer la complémentarité entre les deux groupes par rapport aux résultats attendus. Les activités sont décrites en détail dans les annexes B et C.

Tableau 1

Composantes	Résultats - Programme Qualité UEMOA Phase 2 (PQ2)	Résultats - Programme Qualité CEDEAO (non-UEMOA) et la Mauritanie (EMQP)
0. Analyse du Commerce		- Analyse des échanges commerciaux, profil des exportations, identification des principaux obstacles (offre, conformité aux OTC et SPS, etc.) pour principaux produits d'exportation - Informations liées au commerce plus facilement disponibles à travers des guichets uniques - Sensibilisation aux règles de l'OMC, à travers des points d'information OTC et SPS plus efficaces
1. Accréditation	- SOAC est opérationnel pour l'accréditation de laboratoires - SOAC adhère à la Coopération Internationale pour l'Accréditation de Laboratoires (ILAC) et au Forum International d'Accréditation (IAF) comme un premier pas vers la reconnaissance internationale	- Système régional d'accréditation de laboratoires, d'organismes certificateurs et d'agences d'inspection établi (pourrait impliquer d'étendre les activités du SOAC aux pays ENUM) - Auditeurs de laboratoire formés
2. Essai/métrologie	- Laboratoires d'analyse/essai sélectionnés ont mis en place des systèmes qualité conformes à la norme internationale ISO/CEI 17025 ou ISO 15189 - Accréditation obtenue pour laboratoires pilotes impliqués dans l'analyse des produits prioritaires - Laboratoires d'étalonnage métrologie sélectionnés ont mis en place des systèmes qualité conformes à la norme internationale ISO/CEI 17025 en vue de la reconnaissance internationale de leurs activités d'étalonnage, pour les grandeurs prioritaires (volume, masse, température, etc.) - Laboratoires d'étalonnage fournissant des prestations de qualité sont accessibles aux laboratoires d'analyse/essai et aux entreprises - Techniciens compétents en maintenance d'équipements de laboratoire disponibles dans la région - Réseaux régionaux d'essais d'aptitude opérationnels - Participation à des programmes internationaux d'essais d'aptitude (essai et étalonnage) - Coordination des activités de métrologie au niveau régional, en particulier avec l'appui du secteur privé	

Composantes	Résultats - Programme Qualité UEMOA Phase 2 (PQ2)	Résultats - Programme Qualité CEDEAO (non-UEMOA) et la Mauritanie (EMQP)
	• SOAMET est opérationnel • SOAMET adhère au Bureau International de Poids et Mesures (BIPM) et à l'Organisation Internationale de Métrologie Légale (OIML)	• Domaines prioritaires pour les essais sont identifiés et les laboratoires renforcés (équipement, formation, etc.) • Méthodes d'analyse des produits prioritaires harmonisées en conformité avec le manuel UEMOA sur les « Méthodes d'essai harmonisées pour les produits alimentaires » • Base de données sur les laboratoires (services, équipements, etc.) établie (possibilité d'étendre la base UEMOA aux 16 pays en version bilingue) • Techniciens compétents en maintenance d'équipements d'essai disponible dans chaque pays
3. Normalisation	• NORMCERQ est opérationnel • NORMCERQ est engagé dans un processus de collaboration avec les organismes régionaux et internationaux de normalisation, notamment l'ISO • Programme de sensibilisation des opérateurs économiques sur l'utilisation des normes mis en oeuvre	• Capacité de ONNs renforcée en matière d'élaboration de normes au niveau de l'Afrique de l'Ouest • Accès des opérateurs économiques aux normes et aux règlements techniques facilité à travers les ONNs • Points d'information OTC et SPS établis et opérationnels • Comités nationaux Codex établis et/ou renforcés • Consommateurs impliqués dans le processus de normalisation
	• Faisabilité d'un système régional de marquage de produits étudiée • Mécanisme régional de coordination des activités de normalisation créé/renforcé • Normes régionales/nationales élaborées pour les produits prioritaires • Systèmes nationaux de certification de produits créés/renforcés	
4. Inspection	• Agences d'inspection pour les plantes et la santé animale sont appuyées dans la mise en place de systèmes qualité conformes à la norme ISO 17020 • Inspecteurs d'agences d'inspection formés à l'audit qualité • Système de veille réglementaire et normative, sur les OTC, SPS et règlements de l'UE, établi au niveau régional • Programmes de sensibilisation sur les OTC et les SPS exécutés	

Composantes	Résultats - Programme Qualité UEMOA Phase 2 (PQ2)	Résultats - Programme Qualité CEDEAO (non-UEMOA) et la Mauritanie (EMQP)
5. Management de la qualité	• Prix nationaux de la qualité et Prix UEMOA de la qualité organisés à intervalles réguliers • Centre technique régional dans le domaine de la pêche établi	• Prix Qualité CEDEAO décerné et Prix qualité nationaux établis et exécutés • Centre(s) technique(s) régional(aux) dans les domaines prioritaires identifié(s) et lancé(s) • Associations de consommateurs et de journalistes formées aux questions de qualité • Loi sur l'information et la protection des consommateurs établie dans chaque pays • Auditeurs ISO 9001/22000 formés
	- Systèmes qualité (ISO 9001), systèmes de management environnemental (ISO 14000) et systèmes de management de la sécurité des aliments (ISO 22000) mis en place dans des entreprises pilotes. - Expertise locale en management de la qualité et de l'environnement renforcée	

(Note : Les deuxièmes et troisièmes colonnes sont fusionnées lorsque les mêmes résultats sont attendus du PQ2 et de l'EMQP).

6. Activités

6.1. Programme Qualité UEMOA– Phase 2 (PQ2)

Les activités planifiées pour cette composante consolideront les réalisations du PQ1 et renforceront la capacité de la Commission de l'UEMOA et des Etats membres dans l'application du Règlement n° 01/2005/CM/UEMOA du 4 juillet 2005 portant schéma d'harmonisation des activités d'accréditation, de certification, de normalisation et de métrologie dans l'UEMOA. Elles permettront notamment de renforcer les structures techniques régionales de promotion de la qualité et de coordonner leurs actions.

Les activités retenues par l'atelier de validation UEMOA pour le PQ2 sont présentées à l'Annexe B.

6.2. Programme Qualité CEDEAO (Non-UEMOA) et la Mauritanie (EMQP)

Les activités planifiées pour cette composante renforceront l'infrastructure qualité dans les Etats membres de la CEDEAO (non UEMOA) et la Mauritanie (ENUM) et à la Commission de la CEDEAO afin d'appuyer la mise en œuvre sa Politique Industrielle Commune, en particulier ses aspects liés au commerce.

Les activités retenues pour l'EMQP par l'atelier de validation CEDEAO (non UEMOA) et la Mauritanie sont présentées à l'Annexe C.

6.3. Programme de Restructuration et de Mise à Niveau (PRMN)

Cette composante du Programme Qualité s'intégrera au Programme Principal de « Restructuration et de Mise à Niveau de l'industrie des Etats membres de l'UEMOA (PPPRMN) », mis en œuvre par l'ONUDI pour le compte de la Commission de l'UEMOA. L'exécution du PPPRMN a déjà débuté avec la mise en place d'une cellule de coordination régionale logée au sein de la Commission de l'UEMOA et dirigée par un Conseiller Technique Principal (CTP-PPPMRN). Le PPPRMN vise les secteurs prioritaires tels que l'agro-industrie. Les activités couvrent, entre autres, l'élaboration de diagnostics et de plans de mise à niveau, l'assistance à la certification, l'amélioration du processus de production en incluant l'aspect maîtrise de la qualité, etc. Un soutien à ce secteur à travers la création et le renforcement de centres techniques est aussi envisagé.

Pour rappel, le Programme Qualité Phase 1 avait initié la certification d'entreprises et le renforcement de centres techniques notamment dans l'agro-alimentaire et le textile. Les activités planifiées pour cette composante PRMN du volet « Soutien à la compétitivité et à l'harmonisation des mesures OTC et SPS » prolongent les activités débutées lors de la première phase et permettront de fournir une assistance à des entreprises sélectionnées en vue d'assurer la conformité de leurs produits aux normes, notamment à des fins de certification.

Dans l'exécution, l'articulation des activités des deux projets se fera au niveau du CTP-PPPMRN et du CTP du PQ2, tous deux basés au sein de la Commission de l'UEMOA. La sélection des entreprises à appuyer se fera de commun accord entre les deux CTP et avec l'aval de la Commission de l'UEMOA. Pour les entreprises sélectionnées, le projet PPPRMN exécutera les actions ayant trait à la restructuration et la mise à niveau alors le volet PRMN conduira les actions de mise en place des outils qualité et d'accompagnement à la certification. Cette même approche sera adoptée en ce qui concerne la mise en place des centres techniques. La mise en œuvre coordonnée des activités des deux projets contribuera à rendre plus efficaces les processus de production et la qualité finale des produits, améliorant ainsi la compétitivité des entreprises.

Les activités du PRMN sont précisées à l'Annexe B.

6.4. Programmes détaillés de travail

Des programmes annuels de travail détaillés décriront les activités à mener ainsi que les budgets correspondants. Les participants aux ateliers de validation ont été informés de cette méthode de travail et ont noté que les ressources allouées ne permettent pas de couvrir l'ensemble des priorités identifiées.

En conséquence, ils ont exhorté les Etats membres, la Commission de la CEDEAO et la Commission de l'UEMOA à rechercher des financements complémentaires.

7. Hypothèses, risques et flexibilité

7.1. Hypothèses

L'hypothèse clé pour le succès de ce Programme est que la CEDEAO et l'UEMOA continuent leur processus :

- d'harmonisation et de coordination des politiques nationales et de promotion de programmes d'intégration dans les différents secteurs, y compris l'industrie ;
- d'adoption de mesures pour l'intégration du secteur privé, particulièrement la création d'un environnement pour la promotion des petites et moyennes entreprises.

Pendant l'exécution du PQ1, la Commission de l'UEMOA a officialisé son approche d'harmonisation des politiques en matière de normalisation, d'évaluation de la conformité et d'accréditation en adoptant le Règlement relatif à la qualité (voir le paragraphe 3.1 ci-dessus). Il est attendu que vers fin de 2009, la CEDEAO établisse aussi un cadre juridique relatif à la qualité comme exposé dans son Traité.

La CEDEAO vise à intégrer les structures existantes de promotion de la qualité de l'UEMOA, au besoin en adaptant leur rôles et objectifs afin de démarrer le Programme le plus rapidement possible et à moindres coûts.

Au niveau des Etats membres, il est attendu que les gouvernements créent l'environnement nécessaire au développement de l'entreprise privée en réduisant les barrières administratives. De plus, les Etats membres doivent prévoir des budgets de fonctionnement adéquats pour les structures nationales de la qualité, notamment les ONN et les laboratoires. Les structures chargées de la normalisation, de l'accréditation, des analyses/essais, de la métrologie, etc. doivent être soutenues à travers des contributions de la CEDEAO/UEMOA ainsi que du secteur privé. La mise en place des cadres juridiques relève de ces Organisations régionales.

7.2. Risques

Les principaux risques pour le Programme sont les suivants :

- La différence de taille des pays et la grande disparité entre leurs infrastructures qualité sont un défi à la bonne exécution du Programme. Il est essentiel qu'un équilibre adéquat soit établi entre les priorités nationales et régionales. Ces aspects seront pris en considération lors de la phase de démarrage et durant la préparation des plans de travail détaillés.
- Langue: sur les 16 pays bénéficiaires du programme, on compte 9 pays francophones, 5 pays anglophones et 2 pays lusophones. La communication et l'échange peuvent être difficiles, surtout lors de formations en groupes sur des questions d'intérêt commun. Cet aspect concerne davantage les pays CEDEAO (non UEMOA). Il faut noter que toute la documentation du programme sera mise à la disposition des pays dans leur langue officielle.

- Le faible niveau de sensibilisation et la faible capacité technique d'absorption des bénéficiaires en raison du manque de personnel suffisant ou adéquatement formé et le manque d'infrastructure physique (laboratoires disposant de conditions de travail appropriées, etc.). Certains pays risquent de ne pouvoir disposer de suffisamment de cadres techniques respectant les critères dans le cadre des formations. Pour éviter l'approfondissement des disparités actuelles entre pays avancés et pays moins avancés en matière de qualité, le programme ciblera les candidats aux formations de façon à combler ces disparités, en favorisant les premiers pour certains types de formation et les derniers pour d'autres types de formation.
- Le faible niveau de mobilisation du secteur privé. Le programme mettra tout en œuvre pour la mobilisation des participants du secteur privé.
- La mobilité excessive de cadres techniques formés par le programme risque de peser négativement sur ses résultats. Le programme proposera des stratégies de rétention des cadres dans les structures bénéficiaires, par exemple, en proposant aux décideurs d'accorder plus d'autonomie financière à ces structures afin qu'elles puissent offrir des salaires compétitifs aux cadres.

7.3. Flexibilité

Conformément aux conclusions positives de l'évaluation du PQ1 sur le contrat de subvention signé entre la Commission de l'UEMOA et l'ONUDI, la mise en œuvre des actions de la Convention de Contribution, suivra le même principe de flexibilité dans l'administration quotidienne des activités du projet. Suivant la méthodologie de la Convention de Contribution, les plans de travail et les budgets seront préparés sur la base annuelle avec la contribution de Comités nationaux et régionaux de pilotage. Ceci apportera plus de flexibilité dans l'identification des activités à réaliser conformément aux besoins concrets sur le terrain, tout en améliorant l'appropriation par les bénéficiaires.

Toute modification apportée à la Description, au Budget ou à la durée de l'Action est toutefois soumise à approbation ou notification de l'Administration contractante, en respect des modalités spécifiées dans les conditions particulières de la Convention de Contribution.

8. Dispositions relatives à la mise en œuvre

8.1 Coordination du programme

La coordination générale du programme sera effectuée par le Service « Renforcement des Capacités Commerciales » de l'ONUDI basé à Vienne, qui sera également responsable du suivi du programme et de la transmission des rapports d'exécution. Ce Service aura recours, au besoin, à l'expertise d'autres services de l'ONUDI ainsi que, dans les limites du budget disponible, à de l'expertise extérieure, afin d'assurer une meilleure coordination, gestion et suivi des activités du programme.

En plus de la coordination générale du programme, deux équipes de coordination sous régionale seront mises en place, l'une à la Commission de l'UEMOA et l'autre à la Commission de la CEDEAO.

8.1.1. Coordination sous-régionale pour les Etats membres de l'UEMOA

L'expérience tirée de l'exécution du PQ1 a démontré le besoin de disposer en permanence d'experts techniques au niveau de la coordination centrale. De tels experts coordonnent non seulement le programme, mais conseillent aussi les Organisations régionales dans le choix de politique ayant un impact sur le long terme. Une telle équipe spécialisée est aussi essentielle dans la supervision des travaux des consultants internationaux surtout que ces derniers connaissent peu le contexte régional au début de leur mission.

L'équipe de coordination basée à la Commission de l'UEMOA sera réduite au seul Conseiller Technique Principal (CTP) en raison de l'existence de 3 structures techniques permanentes chargées des aspects techniques couverts par le PQ2. Cela répond à l'objectif de la Commission de l'UEMOA et de l'ONUDI d'internaliser l'exécution du Programme au niveau de ces structures.

Un Comité Régional de Pilotage (CRP) comprenant les représentants des Etats membres de l'UEMOA et de la Commission de l'UEMOA fournira des conseils au CTP et aux structures techniques de l'UEMOA, et supervisera l'exécution du programme.

L'ONUDI fera partie du CRP à travers l'équipe de coordination qui assurera le secrétariat de ce Comité.

La Commission européenne également fera partie du CRP à travers sa Délégation au Burkina Faso.

8.1.2. Coordination nationale pour les Etats membres de l'UEMOA

Un Comité National de Pilotage (CNP) dans chaque Etat membre de l'UEMOA contrôlera l'exécution du programme au niveau national. Le CNP sera composé équitablement des représentants du secteur public et du secteur privé. Les postes de président et vice-président seront partagés entre les deux secteurs.

Pour l'exécution du PQ2/PRMN, un CTN recruté par l'ONUDI pour chaque pays assurera le secrétariat du CNP.

La Délégation de la Commission européenne dans chaque pays participera aux réunions du CNP.

8.1.3 Coordination sous-régionale pour les Etats membres de la CEDEAO (non UEMOA) et la Mauritanie

L'équipe de Coordination Régionale (RPST) sera dirigée par un « Conseiller Technique Principal (CTP) / Expert international en Accréditation/ développement de

laboratoire » et comprendra une expertise internationale en normalisation et en management de la qualité.

Un Comité Régional de Pilotage (RSCE) comprenant des représentants des Etats membres de l'ENUM et de la Commission de la CEDEAO, fournira des conseils au RPST et supervisera l'exécution du programme.

L'ONUDI fera partie du Comité Régional de Pilotage à travers l'équipe de coordination qui assurera le secrétariat de ce Comité.

La Commission européenne également fera partie du Comité Régional de Pilotage à travers sa Délégation au Nigeria.

8.1.4 Coordination nationale pour les Etats membres de la CEDEAO (non UEMOA) et la Mauritanie

Un Comité National de Pilotage (CNP - ENUM) dans chaque pays ENUM contrôlera l'exécution au niveau national. Le CNP - ENUM sera composé équitablement des représentants du secteur public et du secteur privé. Les postes de président et vice-président seront partagés entre les deux secteurs.

Pour chaque pays, un Coordinateur Technique National (CTN) recruté par l'ONUDI assurera le secrétariat du CNP.

La Délégation de la Commission européenne dans chaque pays participera aux réunions du Comité national de pilotage.

8.1.5 Coordination entre les sous régions UEMOA et CEDEAO (non UEMOA) et la Mauritanie

Pour la coordination entre les sous régions UEMOA et CEDEAO (non UEMOA) et la Mauritanie, un Comité Central de Pilotage (CCP), comprenant des membres du RSCE et du CRP, se réunira annuellement pour assurer une exécution harmonieuse et efficace du programme dans les deux entités.

L'ONUDI fera partie du CCP, notamment à travers les équipes de coordination qui assureront le secrétariat de ce Comité.

La Commission européenne également fera partie de ce Comité Central de Pilotage à travers ses Délégations au Burkina Faso et au Nigeria.

8.2 Mesures d'accompagnement par les gouvernements et partenaires

La Commission de l'UEMOA et la Commission de la CEDEAO, chacune en ce qui la concerne, devra :

- s'assurer que les gouvernements entreprennent des actions au niveau national pour une mise en œuvre efficace du programme. En particulier, les gouvernements fourniront le soutien logistique adéquat (bureau, personnel de

secrétariat, accès Internet, lignes téléphoniques, fournitures de bureau, etc.) aux coordinateurs techniques nationaux. Les gouvernements, à travers leur Ministre responsable du Programme, mettront aussi sur pied les Comités Nationaux de Pilotage, désigneront les membres du bureau et fourniront les locaux pour les réunions et d'autres soutiens logistiques. Les Etats membres fourniront les budgets de fonctionnement appropriés (salaires et consommables) aux structures publiques appuyées par le programme afin qu'elles puissent jouer efficacement leur rôle ;

- fournir le soutien logistique adéquat (bureau, personnel de secrétariat, accès à l'Internet, lignes téléphoniques, etc.) à l'unité de coordination régionale pertinente ;
- fournir des facilités de traduction et d'interprétation lors de réunions régionales, quand cela est nécessaire.

La Commission de l'UEMOA et la Commission de la CEDEAO devront chacune désigner une unité technique au sein de leur institution dont le rôle sera de veiller à la bonne exécution du Programme. De plus, elles devront associer les départements techniques concernés durant la mise en œuvre du Programme.

Le Programme fournira l'équipement informatique et bureautique aux unités de coordination régionales (RSPT et CTP), aux CTN et aux structures régionales de la qualité. D'autres coûts opérationnels pour les coordinations régionales (fournitures de bureau, communication internationale, etc.) seront aussi supportés par le programme. Le programme couvrira aussi les coûts des communications internationales des CTNs si la communication téléphonique par Internet ne marche pas convenablement.

8.3 Suivi et évaluation

L'ONUDI fournira des rapports périodiques d'exécution à la Commission de l'UEMOA, à la Commission de la CEDEAO et à la Commission européenne, conformément aux dispositions de la Convention de Contribution.

L'ONUDI produira un format de rapport financier analytique exprimé en euros qui reprendra les coûts par composante et par activités (conformément aux annexes B et C du présent document) pour chacune des composantes. Les activités pourront faire l'objet d'un reclassement ou de regroupement de manière à avoir un tableau analytique synthétique. Ce tableau analytique accompagnera chaque rapport financier, y compris le rapport qui accompagnera les demandes de paiement. Le rapport financier sera joint à chacun des rapports périodiques.

En plus des rapports fournis par l'ONUDI, une évaluation externe sera réalisée à mi-parcours, soit 18 mois après le démarrage du programme.

L'évaluation ex-post du Programme sera réalisée dans le cadre de l'évaluation globale du Programme RIWA.

Conformément à l'accord cadre administratif et financier (FAFA), l'agence d'exécution participe aux missions de suivi et d'évaluation. Les coûts d'évaluation ne sont pas pris en compte dans le budget global alloué à l'ONUDI. La source de financement de l'évaluation externe sera la ligne budgétaire de la Convention de financement réservée aux évaluations.

8.4 Budget

Le budget de l'Action est présenté à l'annexe III de la Convention de contribution.

ANNEXE A : Cadre logique

Description du programme	Indicateurs	Sources de vérification	Hypothèses
<u>Objectif global</u> Contribuer à une intégration graduelle de la région ouest africaine à l'économie mondiale en renforçant l'intégration économique régionale et le commerce à travers un appui à la Commission de la CEDEAO, la Commission de l'UEMOA, les Etats ouest africains y compris la Mauritanie, ainsi que les acteurs non gouvernementaux.	Des politiques harmonisées en matière de qualité sont adoptées aux niveaux national et régional à la fin du programme (2010)	▪ Documents officiels relatifs à la qualité, ▪ Textes juridiques adoptés (par exemple, protocoles / règlements / décisions / résolutions par rapport au Traité de l'UEMOA et celui de la CEDEAO)	▪ Appui politique à l'intégration régionale. ▪ Dans le cas où de nouveaux règlements techniques sont adoptés dans les marchés d'exportation, des ressources supplémentaires sont rendues disponibles pour les pays
<u>Objectif spécifique</u> Renforcer la compétitivité des entreprises et assurer la conformité aux règles internationales du commerce et aux règlements techniques, en particulier les accords de l'OMC sur les OTC et les SPS à travers l'établissement et/ou le renforcement d'infrastructures nationales et régionales d'appui en matière de qualité, et la fourniture de services de normalisation, d'évaluation de la conformité et	Les infrastructures et services liés à la qualité, la normalisation, l'évaluation de la conformité et la mise à niveau des entreprises opèrent selon les pratiques internationales en vigueur	▪ Base institutionnelle et légale, schéma de coopération et organigramme ▪ Statistiques sur les rejets de produits par les pays importateurs	▪ Les pays renforcent/créent des unités promotionnelles d'exportation

Description du programme	Indicateurs	Sources de vérification	Hypothèses
d'accréditation conformes aux standards internationaux			
Résultat 1 Les infrastructures nationales et régionales d'appui en matière de qualité sont en mesure de fournir des services en vue d'aider les entreprises à réaliser des produits et services conformes aux exigences du marché, notamment les normes, spécifications techniques, règlements techniques et autres mesures liées aux OTC et SPS	Au moins 25% des entreprises accompagnées obtiennent la certification ou sont conformes aux exigences SPS et OTC Des normes régionales ou nationales sont élaborées pour 25% des produits prioritaires	▪ Dossier de demande de certification et attestations de certification ▪ Rapport d'audit ▪ Catalogues des normes ▪ Centres de documentation sur les normes et les règlements techniques	
Résultat 2 Les activités de normalisation, d'évaluation de la conformité et d'accréditation sont opérationnelles et capables de vérifier que les produits et services sont conformes aux exigences internationales	▪ En moyenne, 2 laboratoires d'essai ou d'étalonnage accrédités par pays ▪ 4 organismes nationaux de certification de produits opérationnels et conformes au Guide ISO 65	▪ Documentation du SOAC, du COFRAC, ou d'un autre organisme d'accréditation anglophone ▪ Rapport d'audit qualité ▪ Documentation relative aux activités de certification, notamment les certificats délivrés	La CEDEAO et l'UEMOA décident d'étendre les services SOAC à tous les 16 pays couverts par le programme

ANNEXE B : Résumé des activités PQ2 et PRMN

Activités à mettre en œuvre	Remarques/ possibles principaux partenaires régionaux ou internationaux
Coordination du programme	
Mise en place/actualisation des comités nationaux de pilotage du programme et d'un comité sous régional de pilotage	UEMOA, CEDEAO, ONUDI
Mise en place des coordinations techniques nationales (CTN) du programme et prise en charge de leur fonctionnement	
Mise en place par l'ONUDI, auprès de la Commission de l'UEMOA, d'une structure technique régionale de coordination du programme (1 Conseiller Technique Principal, 1 assistante de direction, 1 chargé de communication et autres appuis administratifs) et assurant la liaison et la cohésion avec le programme pour les Etats non-UEMOA au niveau de la CEDEAO	
Analyse économique des échanges et du contexte de développement commercial des produits ou filières prioritaires	
Etude d'identification des principaux obstacles techniques liés à la commercialisation des produits prioritaires identifiés et proposition de mesures à mettre en œuvre. (Les mesures identifiées ici définiront les priorités des actions dans les rubriques ci-dessous).	UEMOA, OMC, CCI, FAO, UE
Organisation de séminaires d'information et de sensibilisation sur les prescriptions en vigueur sur les marchés d'exportation en matière de normes, de règlements techniques et d'évaluation de la conformité.	
Formations nationales sur la mise en œuvre pratique des Accords OTC et SPS et la gestion des points nationaux d'information OTC et SPS	
Formation de consultants techniques nationaux sur les Accords OTC et SPS	
Réunions régionales d'harmonisation des positions par rapports aux SPS, OTC et Codex Alimentarius	
Participation aux réunions techniques internationales OTC, SPS et Codex Alimentarius relatives à la qualité	

Activités à mettre en œuvre	Remarques/ possibles principaux partenaires régionaux ou internationaux
Accréditation	
Organisation de réunions régionales relatives au fonctionnement du SOAC	UEMOA/SOAC, COFRAC, CEDEAO, ONUDI (*) Note : L'extension du champ d'actions du SOAC est subordonnée à l'accord des Etats membres de la CEDEAO non-UEMOA.
Prise en charge du personnel et du fonctionnement du SOAC	
Expertise technique internationale d'appui (notamment gestion de la convention avec le COFRAC)	
Formation de consultants et d'évaluateurs qualité et techniques	
Participation du SOAC à des réunions techniques régionales et internationales	
Adhésion du SOAC aux organisations régionales et internationales d'accréditation	
Séminaires de sensibilisation sur l'accréditation	
Evaluation de la conformité (Essais – Certification – Métrologie)	
Analyses et essais	
Fourniture d'équipements (ou compléments d'équipements) de laboratoires et de produits de référence nécessaires pour les analyses et essais dans les domaines prioritaires, y compris la santé	
Formations nationales de techniciens de laboratoire	
Harmonisation régionale des méthodes d'analyse dans les domaines prioritaires et publication de répertoires	
Mise en place/renforcement et gestion des réseaux nationaux et régionaux de laboratoires	
Accompagnement des laboratoires prioritaires à l'accréditation, avec prise en charge des frais d'accréditation	
Certification	
Mise en place d'un système régional de certification de produits, et mise en place/renforcement de services nationaux de la certification de produits	UEMOA/NORMCERQ, Programme de restructuration et de mise à niveau des entreprises de l'UEMOA, ONUDI
Conception et promotion d'une marque régionale de conformité aux normes régionales et de marques nationales de conformité aux normes nationales	

Activités à mettre en œuvre	Remarques/ possibles principaux partenaires régionaux ou internationaux
Développement de programmes nationaux ou régionaux d'application sectorielle en certification de produits Formations nationales ou régionales de cadres nationaux (gestionnaires d'organisme de certification, consultants et auditeurs qualité) Formation et qualification d'auditeurs qualité Accompagnement à la certification d'entreprises intervenant sur les produits prioritaires identifiés avec prise en charge des frais d'audit de certification Organisation de réunions sous-régionales et régionales d'harmonisation et de coordination en matière de certification Organisation de séminaires nationaux de sensibilisation à la qualité	
Métrologie	
Organisation de réunions régionales relatives à la mise en place et au fonctionnement du SOAMET	UEMOA/SOAMET, PTB, CEDEAO, ONUDI
Prise en charge du personnel et du fonctionnement du SOAMET	
Harmonisation des textes juridiques et techniques en matière de métrologie	
Fourniture d'équipements complémentaires pour les laboratoires de métrologie à vocation régionale et prise en charge des frais de raccordement à l'international	
Adhésion du SOAMET aux organisations régionales et internationales de métrologie et participation à leurs activités	
Fourniture d'étalons essentiels et d'équipements de métrologie de base aux structures de métrologie et raccordement à l'international	
Séminaires d'information et de sensibilisation en métrologie	
Adhésion et prise en charge des cotisations des Organismes Nationaux de Métrologie (ONM) à l'OIML et participation à ses travaux	
Mise en place et gestion des réseaux régionaux d'essais d'aptitude de laboratoires d'étalonnages, et participation à des programmes internationaux d'essais d'aptitudes	
Accompagnement des laboratoires d'étalonnages prioritaires à l'accréditation, avec prise en charge des frais d'accréditation	

Activités à mettre en œuvre	Remarques/ possibles principaux partenaires régionaux ou internationaux
Formations de techniciens de laboratoire d'étalonnages	
Normalisation et réglementation technique	
Formations nationales et régionales en matière de normalisation	UEMOA/NORMCERQ, CEDEAO, ISO, ARSO, Codex Alimentarius
Organisation de réunions régionales relatives au fonctionnement de NORMCERQ	
Prise en charge du personnel (dont 1 documentaliste à recruter) et du fonctionnement de NORMCERQ	
Appui en informatique en vue de l'installation des équipements reçus dans le cadre du PQ1, de la connexion au site Intranet de l'ISO, de la gestion de la base de données régionale sur les normes et les règlements techniques	
Réunions relatives à la mise en œuvre du programme communautaire de normalisation et à la coordination sous-régionale et régionale des activités de normalisation	
Prise en charge de l'abonnement à des bases de données internationales sur la normalisation et la réglementation technique	
Edition et publication d'un répertoire régional sur la normalisation et la réglementation technique	
Participation de NORMCERQ et des organismes nationaux de normalisation aux réunions de normalisation régionales et internationales	
Formation du personnel technique des ONN et des membres des comités techniques de normalisation aux techniques d'élaboration des normes et des règlements techniques	
Appui à l'élaboration de normes nationales ou régionales sur les produits prioritaires identifiés	
Prise en charge des cotisations des ONN à l'ISO et à l'ARSO	
Assistance technique et financière pour l'organisation d'activités de promotion de la normalisation (ex: journées mondiale de la normalisation)	
Etude pour la révision du statut de certains ONN compte tenu du contexte international et régional (notamment prise en compte du Règlement communautaire de l'UEMOA relatif à la qualité)	

Activités à mettre en œuvre	Remarques/ possibles principaux partenaires régionaux ou internationaux
Inspection	
Formation/recyclage du personnel d'inspection et des entreprises (méthodes d'inspection, ISO 17020, HACCP, ISO 22 000, traçabilité, techniques d'échantillonnage, analyse des risques phytosanitaires, etc.)	UEMOA, FAO, CEDEAO, ONUDI
Réunions sous-régionales ou régionales d'harmonisation des procédures d'inspection, mise en place de mécanismes d'arbitrage	
Identification et fourniture d'équipements complémentaires dans le cadre des inspections des produits prioritaires nationaux ou régionaux identifiés	
Séminaires de sensibilisation des organismes nationaux d'inspection sur l'importance de la démarche qualité et les enjeux de l'accréditation	
Accompagnement à l'accréditation des principaux organismes d'inspection, y compris l'inspection des produits pharmaceutiques	
Formation et accompagnement de producteurs et exportateurs en matière de traçabilité	
Promotion de la Qualité	
Organisation des réunions du CRECQ	UEMOA / NORMCERQ, CEDEAO, OIC, ONUDI
Organisation des prix nationaux et du Prix UEMOA de la Qualité	
Identification, création et/ou renforcement des capacités techniques sectorielles (fournitures d'équipements complémentaires, formations spécifiques de formateurs)	
Formations nationales des associations de consommateurs	
Organisation de réunions régionales des associations de consommateurs	
Conception et mise en œuvre d'un plan de communication sur le programme qualité 2 (incluant outils techniques de promotion du programme et de ses activités, bulletin régional sur la qualité et la consommation)	
Propositions de politiques nationales de la qualité et de plans nationaux de la qualité (études et ateliers de validation)	

Activités à mettre en œuvre	Remarques/ possibles principaux partenaires régionaux ou internationaux
Appui technique et financier pour l'organisation des prix nationaux de la qualité et des journées promotionnelles de la qualité	
Appui à l'actualisation ou l'adaptation des textes juridiques nationaux portant sur la normalisation et la qualité en tenant compte du contexte international et régional (notamment harmonisation avec le règlement communautaire de l'UEMOA).	
Etudes pour l'introduction de la démarche qualité dans les services sociaux ou publics (hôpitaux, enseignements, services des marchés publics)	
Renforcement des capacités des associations de consommateurs et des mouvements qualité en matière de promotion de la qualité (Formations, équipements informatiques, élaboration de textes juridiques nationaux relatifs à l'information et la protection des consommateurs)	
Appui à l'organisation de séminaires de sensibilisation des autorités et des responsables d'entreprises à la qualité	
Appui à l'introduction de la formation de la normalisation et la qualité dans l'enseignant supérieur (formation de formateurs, élaboration de modules de formation)	
Formation de consultants et d'auditeurs (ISO 9001, HACCP-ISO 22 000 et traçabilité, etc.).	
Accompagnement à la certification d'entreprises intervenant sur les produits prioritaires identifiés	
Restructuration et mise à niveau des industries (PRMN)	
Etude et sélection de 7 à 8 entreprises par pays pour mise à niveau en matière de qualité	
Formation à la qualité des cadres des entreprises sélectionnées	
Accompagnement des entreprises à la certification	
Fournitures d'équipements de mesures aux entreprises pilotes	
Appui complémentaire aux centres techniques sectoriels	

ANNEXE C : Résumé des activités EMQP

Activités principales	Remarques/Possibles Partenaires clés/ liaisons avec UEMOA
Coordination du Programme	
Cellule d'expertise internationale (CTP, etc.), Coordination Technique nationale, Coordination Technique régionale, Comité Central de Pilotage CEDEAO/UEMOA	Lien avec PQ2 UEMOA
Analyse économique du commerce- Contexte de développement commercial	
Identification des principaux produits d'exportation des marchés niches (commerce équitable, ... en rapport avec le projet APE CEDEAO/UE; analyse de la compétitivité des produits prioritaires)	Liens avec les études relatives aux APE
Identification des principales exigences du marché (analyses/essais, certification, etc.), en prenant en compte le volet OTC, SPS, etc.	Liens avec l'étude CEDEAO sur les OTC/SPS
Identification de systèmes d'évaluation de la conformité reconnus par les opérateurs étrangers	
Identification de normes privées (d'acheteurs) susceptibles de constituer des obstacles au commerce	
Identification des produits à fort potentiel d'exportation ainsi que des exigences du marché	Acheteurs internationaux
Analyse coût/bénéfice pour l'implantation au niveau local de services d'essais et de certification prenant en compte les échanges commerciaux potentiels et l'analyse des rejets aux frontières des pays importateurs	Banque Mondiale
Enquête sur les obstacles au commerce	
Développement de politique/stratégie nationale de promotion du commerce	
Accréditation	SOAC/UEMOA
Elaboration d'un Business Plan pour le point focal national d'accréditation	
Formation des cadres de la structure chargée de l'accréditation	Organismes d'accréditation
Mise en place de schéma/structure de gestion des essais d'aptitude (EA) au niveau national et régional	Prestataires de service EA
Extension du système régional d'accréditation (SOAC) à d'autres pays	
Participation de laboratoires nationaux sélectionnés à des campagnes d'inter comparaison à l'international en vue de leur accréditation	

Activités principales	Remarques/Possibles Partenaires clés/ liaisons avec UEMOA
Formation d'évaluateurs de laboratoires, d'auditeurs d'entreprises et d'inspecteurs	
Délivrance d'accréditations pilotes en coopération avec des organismes d'accréditation reconnus à l'international	SOAC, COFRAC, UKAS, etc.
Evaluation de la conformité	SOAC/UEMOA
Identification des priorités pour le développement de l'accréditation, en rapport avec les exigences du marché	
Analyse des insuffisances de capacité d'analyses en rapport avec l'accréditation ISO/CEI 17025	
Renforcement des capacités d'essais	
Fourniture d'équipements complémentaires de laboratoire	
Harmonisation régionale des méthodes d'essais	
Extension de la base de données et du réseau de laboratoires de l'UEMOA	
Formation du personnel technique de laboratoire	
Participation à des essais d'aptitudes à l'international	
Fourniture de kits de maintenance d'équipements	
Formation du personnel de maintenance	
Accompagnement de laboratoires à l'accréditation	
Prise en charge des frais d'accréditation	Organisme d'accréditation
Certification d'entreprises et de produits	UEMOA/NORMCERQ
Mise en place d'organismes nationaux de certification de produits (association secteur public-secteur privé)	
Mise en place d'un système de certification de produits (conception marque, formation du personnel, certifications pilotes)	
Accompagnement d'entreprises pilotes en vue de la certification (ISO 9001, ISO 14001, ISO 22000, HACCP, SA 8000, BRC, etc.)	Partenariat avec organismes certificateurs étrangers
Métrologie/Etalonnage	SOAMET/UEMOA
Identification des grandeurs prioritaires pour l'accréditation des laboratoires d'étalonnage	
Renforcement des capacités des services d'étalonnage en vue de leur permettre d'offrir des prestations aux laboratoires et aux entreprises	PTB
Fourniture d'équipements complémentaires	PTB
Formation du personnel technique de laboratoire	

Activités principales	Remarques/Possibles Partenaires clés/ Liaisons avec UEMOA
Mise en conformité de l'environnement des laboratoires d'étalonnage aux exigences de la norme ISO/CEI 17025	
Participation à des essais d'aptitude à l'international	
Répartition régionale des activités d'étalonnage aux services d'étalonnage	
Fourniture de kits de maintenance d'équipements	
Mise en place/Renforcement de la « fonction métrologie » dans des entreprises pilotes	
Renforcement des capacités de services nationaux de métrologie légale (sélectionnés)	
Formation du personnel de maintenance	PTB
Accompagnement de laboratoires d'étalonnage à l'accréditation	
Prise en charge des frais d'accréditation de laboratoires d'étalonnage	
Prise en charge des frais d'adhésion à l'OIML, au BIPM, etc.	
Normalisation	NORMCERQ/UEMOA
Mise en place/renforcement de organismes nationaux de normalisation et fourniture d'équipements et services de base (site Internet, fonctionnement des comités techniques, centre de documentation, accès aux bases de données, formations, etc.)	ISO
Harmonisation du cadre juridique et réglementaire des activités de normalisation et extension de la base de données de normes de l'UEMOA	
Prise en charge des frais d'adhésion à ISO et à l'ARSO	ISO, ARSO
Mise en place/renforcement du Comité/Secrétariat national CODEX dans chaque pays	FAO
Mise en place/renforcement de systèmes nationaux de traçabilité et harmonisation au niveau régional	Liaison avec COLEACP
Promotion de l'utilisation de normes dans les marchés publics	
Promotion de la métrologie, de la normalisation et des activités connexes (organisation des journées nationales de la normalisation, de la métrologie, etc. ainsi que de séminaires de sensibilisation, etc.)	
Sensibilisation à la conformité aux exigences du marché international en matière d'emballage et d'étiquetage	

Activités principales	Remarques/Possibles Partenaires clés/ liaisons avec UEMOA
Système commercial multilatéral	
Sensibilisation aux Accords et Règlements de l'OMC	OMC, CCI
Mise en place/renforcement des Points d'information sur les OTC, fourniture d'équipements essentiels, formation du personnel, connexion aux bases de données, etc.	
Mise en place/renforcement des Points d'information sur les SPS, fourniture d'équipement, formation du personnel, connexion aux bases de données, etc.	
Appui à la participation aux négociations de l'OMC (dialogue public/privé)	
Renforcement de la coordination inter- ministérielle au niveau national et régional pour les négociations de l'OMC	
Accès au Guichet unique (commerce) et aux centres de référence de l'OMC	OMC/CCI
Promotion de l'intelligence du marché/appui aux exportations (cartographie produit etc.)	CCI
Accès aux sources d'information et au site d'information sur le commerce de la CEDEAO	CBI, SIPPO, UE Access portal
Renforcement de la coopération entre structures et services d'appui au commerce, y compris formation (services de promotion des exportations, chambres de commerce, association d'exportateurs, etc.)	Points commerce CNUCED
Inspection	
Identification des besoins prioritaires en matière d'inspection. Analyse des besoins en essais, équipements et expertises	OIE
Fourniture de kits d'inspection et formation du personnel des organismes d'inspection	
Appui à l'accréditation des organismes d'inspection	
Promotion de la Qualité	UEMOA/NORMCERQ
Appui au développement de Politiques de la qualité au niveau national et régional	
Promotion de l'application des normes (ISO 9001, ISO 14001, ISO 22000, HACCP, EUREPGAP, etc.)	
Formation de consultants nationaux aux normes ISO 9001, ISO 14001, ISO 22000, HACCP, EUREPGAP, BRC, etc.	
Formation d'auditeurs nationaux (reconnus à l'international) pour les normes ISO 9001, ISO 14001, ISO 22000, HACCP, EUREPGAP, BRC, etc.	

Activités principales	Remarques/Possibles Partenaires clés/ liaisons avec UEMOA
Application pilote d'EUREPGAP pour des produits prioritaires	EUREPGAP
Application pilote de la traçabilité pour des produits prioritaires	
Organisation de « Journées nationales de la qualité » et de « Prix qualité » au niveau national et régional	
Renforcement des capacités des mouvements/associations de la qualité	
Renforcement des capacités de formation locale et régionale en matière de qualité	
Protection des consommateurs	UEMOA/NORMCERQ
Rédaction/harmonisation de la législation relative à la protection du consommateur	
Appui aux associations de consommateurs	Consumer International (CI)
Sensibilisation de journalistes aux questions liées au consommateur (qualité, sécurité, hygiène des aliments, etc.)	
Promotion de l'essai comparatif de produits	CI
Implication des associations de consommateurs dans les activités de normalisation	CI

ANNEXE D1 : CHRONOGRAMME DES ACTIVITES PQ2 ET PRIMN

ANNEXE D1 : Programme Qualité UEMOA (PQ2)						
Principales activités	Echéancier					
	Semestre 1	Semestre 2	Semestre 3	Semestre 4	Semestre 5	Semestre 6
Analyse économique des échanges et du contexte de développement commercial des produits ou filières prioritaires.						
Etude d'identification des principaux obstacles techniques liés à la commercialisation des produits prioritaires identifiés et proposition de mesures à mettre en œuvre. (Les mesures identifiées ici définiront les priorités des actions dans les rubriques ci-dessous).	→					
Organisation de séminaires d'information et de sensibilisation sur les prescriptions en vigueur sur les marchés d'exportation en matière de normes, de règlements techniques et d'évaluation de la conformité.		→				
Formations nationales sur la mise en œuvre pratique des Accords OTC et SPS et la gestion des points nationaux d'information OTC et SPS.		→				
Formation de consultants techniques nationaux sur les Accords OTC et SPS.		→				
Réunions régionales d'harmonisation des positions par rapports aux SPS, OTC et Codex Alimentarius.		→				→
Participation aux réunions techniques internationales OTC, SPS et Codex Alimentarius relatives à la qualité.		→				→
Accréditation						
Organisation de réunions régionales relatives au fonctionnement du SOAC.		→				→
Prise en charge du personnel et du fonctionnement du SOAC.		→				→
Expertise technique internationale d'appui (notamment gestion de la convention avec le COFRAC).		→				→
Formation de consultants et d'évaluateurs qualité et techniques			→			
Participation du SOAC à des réunions techniques régionales et internationales		→				→

50

ANNEXE D1 : CHRONOGRAMME DES ACTIVITES PQ2 ET PRMN

Formation/recyclage du personnel d'inspection et des entreprises (méthodes d'inspection, ISO 17020, HACCP, ISO 22 000, traçabilité, techniques d'échantillonnage, analyse des risques phytosanitaires, etc.)									
Réunions sous-régionales ou régionales d'harmonisation des procédures d'inspection, mise en place de mécanismes d'arbitrage.									
Identification et fourniture d'équipements complémentaires dans le cadre des inspections des produits prioritaires nationaux ou régionaux identifiés.									
Séminaires de sensibilisation des organismes nationaux d'inspection sur l'importance de la démarche qualité et les enjeux de l'accréditation									
Accompagnement à l'accréditation des principaux organismes d'inspection, y compris l'inspection des produits pharmaceutiques									
Formation et accompagnement de producteurs et exportateurs en matière de traçabilité									
Normalisation et réglementation technique									
Formations nationales et régionales en matière de normalisation.									
Organisation de réunions régionales relatives au fonctionnement de NORMCERQ.									
Prise en charge du personnel (dont 1 documentaliste à recruter) et du fonctionnement de NORMCERQ									
Appui en informatique en vue de l'installation des équipements reçus dans le cadre du PQ1, de la connexion au site Intranet de l'ISO, de la gestion de la base de données régionale sur les normes et les règlements techniques.									
Réunions relatives à la mise en œuvre du programme communautaire de normalisation et à la coordination sous-régionale et régionale des activités de normalisation.									
Prise en charge de l'abonnement à des bases de données internationales sur la normalisation et la réglementation technique.									
Edition et publication d'un répertoire régional sur la normalisation et la réglementation technique.									
Participation de NORMCERQ et des organismes nationaux de normalisation aux réunions de normalisation au niveau régional et international.									

52

53

ANNEXE D1 : CHRONOGRAMME DES ACTIVITES PQ2 ET PRIMN

Formations de techniciens de laboratoire d'étalonnages.									
Restructuration et mise à niveau des Industries (PRMN)									
Etude et sélection de 7 à 8 entreprises par pays pour mise à niveau en matière de qualité.									
Formation à la qualité des cadres des entreprises sélectionnées.									
Accompagnement des entreprises à la certification.									
Fournitures d'équipements de mesures aux entreprises pilotes.									
Appui complémentaire aux centres techniques sectoriels.									
Coordination du programme									
Mise en place/actualisation des comités nationaux de pilotage du programme et d'un comité sous régional de pilotage.									
Mise en place des coordinations techniques nationales (CTN) du programme et prise en charge de leur fonctionnement.									
Mise en place par TONUDI, auprès de la Commission de l'UEMOA, d'une structure technique régionale de coordination du programme (1) Conseiller Technique Principal, 1 assistante de direction, 1 chargé de communication et autres appuis administratifs) et assurant la liaison et la cohésion avec le programme pour les Etats non UEMOA au niveau de la CEDEAO.									

ANNEXE D2 : CHRONOGRAMME DES ACTIVITES ENOP

ANNEXE D2 : Programme Qualité CEDEAO (non UEMOA) et Mauritanie						
Principales activités	Echéancier					
	Semestre 1	Semestre 2	Semestre 3	Semestre 4	Semestre 5	Semestre 6
Analyse Economique du Commerce Contexte de Développement Commercial						
Identification des principaux produits d'exportation des marchés niches (commerce équitable,...en rapport avec le projet APE CEDEAO/UE; analyse de la compétitivité des produits prioritaires	→					
Identification des principales exigences du marché (analyses/essais, certification, etc.), en prenant en compte le volet OTC, SPS, etc. Identification de systèmes d'évaluation de la conformité reconnus par les opérateurs étrangers	→	→				
Identification de normes privées (d'acheteurs) susceptibles de constituer des obstacles au commerce	→	→				
Identification des produits à fort potentiel d'exportation ainsi que les exigences du marché		→	→			
Analyse coût/bénéfice pour l'implantation au niveau local de services d'essais et de certification prenant en compte les échanges commerciaux potentiels et l'analyse des rejets aux frontières des pays importateurs		→	→			
Enquête sur les obstacles au commerce	→	→				
Développement de politique/stratégie nationale de promotion du commerce		→	→	→	→	→
Accréditation						
Elaboration d'un Business Plan pour le point focal national d'accreditation	→					
Formation des cadres de la structure chargée de l'accréditation			→			
Mise en place de schéma/structure de gestion des essais d'aptitude (EA) au niveau national et régional		→				
Extension du système régional d'accréditation (SOAC) à d'autres pays		→	→			

ANNEXE D2 : CHRONOGRAMME DES ACTIVITES EMQP

[illegible]

ANNEXE D2 : CHRONOGRAMME DES ACTIVITES EMQP

[illegible]

58

ANNEXE D2 : CHRONOGRAMME DES ACTIVITES EMQP

Formation de consultants nationaux pour les normes ISO 9001, ISO 14001, ISO 22000, HACCP, EUREPGAP, BRC, etc.	→					
Formation d'auditeurs nationaux (reconnus à l'international) pour les normes ISO 9001, ISO 14001, ISO 22000, HACCP, EUREPGAP, BRC, etc.	→					
Application pilote d'EUREPGAP pour des produits prioritaires	→	→				
Application pilote de la traçabilité pour des produits prioritaires	→	→				
Organisation de « Journées nationales de la qualité » et de « Prix qualité » au niveau national et régional	→	→				
Renforcement des capacités des mouvements/associations de la Qualité	→	→				
Renforcement des capacités de formation locale et régionale en matière de qualité	→	→				
Information commerciale						
Accès au Guichet unique (commerce) et aux centres de référence de l'OMC	→					
Promotion de l'intelligence du marché/appui aux exportations (cartographie produit, etc.)	→					
Accès aux sources d'information et au site d'information sur le commerce de la CEDEAO	→					
Renforcement de la coopération entre structures et services d'appui au commerce, y compris formation (services de promotion des exportations, chanciers de commerce, association des exportateurs, etc.)	→					
Système commercial multilatéral						
Sensibilisation aux Accords, Règlements et services de l'OMC	→					
Mise en place/renforcement des Points d'information sur les OTC, fourniture d'équipements essentiels, formation du personnel, connexion aux bases de données, etc.	→					

ANNEXE D2 : CHRONOGRAMME DES ACTIVITES EMCP

Mise en place/renforcement des Points d'information sur les SPS, fourniture d'équipement, formation du personnel, connexion aux bases de données, etc.						
Appui à la participation aux négociations de l'OMC (dialogue public/privé)						
Renforcement de la coordination inter-ministérielle au niveau national et régional pour les négociations de l'OMC						
Coordination du Programme						
Cellule d'expertise internationale (CTP, etc.), Coordination Technique nationale, Coordination Technique régionale, Comité régional conjoint de coordination CEDEAO/UEMOA						

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

CONVENTION N° 9 ACP ROC 15 - ANNEXE II

ACCORD CADRE FINANCIER ET ADMINISTRATIF

ENTRE

**LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE, REPRÉSENTÉE PAR LA COMMISSION DES
COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES**

ET

LES NATIONS UNIES

PRÉAMBULE

Les Nations Unies², " qui, prises collectivement, seront désignées ci-après par l'expression " Nations Unies " ou par le sigle " NU " et, prises individuellement, par l'expression une " organisation des NU ") et la Commission des communautés européennes (ci-après dénommée la " Commission ") sont disposées à collaborer dans un esprit de partenariat pour aider à la réalisation des objectifs du Millénaire en matière du développement.

Les deux Parties s'efforceront de resserrer leurs contacts mutuels en vue d'améliorer l'échange d'information sur les programmes et le contenu durant le cycle de leurs opérations. Les secrétariats des Nations Unies seraient notamment heureux que des représentants de la Commission assistent et participent aux conseils et commissions des Nations Unies, étant entendu que les décisions touchant à ces questions appartiennent en dernière analyse aux organes directeurs pertinents des Nations Unies.

Ainsi que l'indiquaient la Commission dans sa communication du 2 mai^{*} sur les moyens d'édifier un partenariat efficace avec les Nations Unies et le Secrétaire général dans sa réponse, le présent Accord fixe un cadre qui permettra aux Nations Unies et à la Commission de renforcer leur coopération, et notamment de parvenir à un partenariat en matière de programmes.

Pour autant que cela soit possible et souhaitable, cette coopération revêtira la forme d'actions, dont l'exécution requiert la mise en commun des ressources d'un certain nombre de donateurs ; il ne sera donc, en tout état de cause, pas possible ou indiqué d'affecter la contribution de chaque donateur à un type donné de dépenses.

¹ Traduction non officielle (Volume 2213, II-1258)

² L'expression "Nations Unies" désigne le Secrétariat des Nations Unies (y compris : le Département des affaires politiques, le Département des affaires de désarmement, le Département des opérations du maintien de la paix (le Service d'action contre les mines des Nations Unies), le Département des affaires économiques et sociales, la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement, le Bureau de la coordination des affaires humanitaires, l'Office des Nations Unies contre la drogue et le crime, le Bureau du Coordonnateur des Nations Unies pour les questions de sécurité, la Commission économique pour l'Afrique, la Commission économique pour l'Europe, la Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes, la Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique, la Commission économique et sociale pour l'Asie Occidentale, le Haut Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme, le Bureau du Haut Représentant pour les pays les moins avancés, les pays en développement sans littoral et les petits États insulaires en développement; le Fonds des Nations Unies pour l'enfance; le Programme des Nations Unies pour le développement; le Fonds de développement pour les femmes; les Volontaires des Nations Unies; l'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine au Proche Orient; le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés; le Fonds des Nations Unies pour la population; le Programme des Nations Unies pour la population; le Programme des Nations Unies pour l'environnement; le Programme des Nations Unies pour les établissements humains; le Programme des Nations Unies pour le contrôle international des drogues; le Centre pour la prévention internationale du crime; le Centre du commerce international; l'Université des Nations Unies; l'Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche; l'Institut international de recherche et de formation pour la promotion de la femme; le Programme alimentaire mondial; d'autres agences pourront ultérieurement être ajoutées à cette liste en application des dispositions de l'article 15.3. Le terme "la Commission" vise tous les Services de la Commission (y compris EuropeAid et ECHO).

* Should read "2 May 2001" -- Devrait se lire "2 mai 2001".

Dans ces cas (ci-après qualifiés d' " actions multidonateurs "), les organisations des Nations Unies pourront gérer les contributions de la Commission européenne conformément à leurs propres règles et règlements, étant entendu que ces derniers sont conformes aux normes internationalement admises en matière de comptabilité, de vérification des comptes, de contrôle et de procédures de passation des marchés.

Les Parties étudieront la possibilité d'harmoniser davantage les procédures utilisées dans le cadre de leur coopération, ce qui entraînera l'examen par la Commission de la possibilité d'adapter les règles en vigueur de la Communauté en matière de nationalité et d'origine de manière à faciliter une plus étroite collaboration avec les Nations Unies.

Lorsque, au cours de la mise en oeuvre du présent Accord cadre financier et administratif (ci-après dénommé l' " Accord "), la Commission affectera une contribution financière (ci-après désignée par l'expression " contribution CE ") à une opération, programme ou projet administré par les Nations Unies (ci-après qualifiés d' " Action "), l'accord spécifique de contribution pertinent devra refléter les principes énoncés dans le présent Accord. Cette règle vaut que l'Accord de contribution avec l'Organisation des Nations Unies soit signé par la Commission elle-même, ou signé par le pays bénéficiaire³ et entériné par la Commission, notamment en cas de financement par le Fonds européen de développement.

Toutes les activités entreprises au titre du présent Accord visent à obtenir des résultats, que ce soit sur le plan humanitaire, en matière de développement ou dans tout autre domaine. Cette orientation nouvelle, axée sur l'obtention de résultats, devrait s'accompagner d'un abandon progressif de la méthode qui consiste en l'examen exclusif des apports et des activités : elle devrait simplifier l'administration des Actions des Nations Unies et l'information générée par elles.

Ceci étant, les Parties, agissant chacune dans le cadre des règles et procédures applicables, sont convenues de ce qui suit :

1. Privilégier les résultats

1.1 Les propositions des Nations Unies portant sur des Actions appelées à bénéficier de contributions de la Commission devront mentionner les objectifs et indicateurs de résultats dont les Parties devront convenir avant de les inclure dans les accords spécifiques de contribution et qui devront être dûment pris en compte dans les plans de travail et rapports ultérieurs. L'évaluation des résultats se fera à partir d'objectifs précis, mesurables, réalisables, réalistes et assortis de délais. Les indicateurs prévus dans l'accord spécifique de contribution pourront être liés à des indicateurs de caractère plus général valables pour l'ensemble de l'Action.

1.2 Des représentants de la Commission seront invités à participer aux principales missions de suivi et d'évaluation ayant trait à l'exécution d'Actions qui ont bénéficié d'un financement de la Commission. Les résultats de ces missions feront l'objet de rapports à la Commission.

1.3 Les missions et rapports envisagés ne font toutefois en rien obstacle aux missions d'évaluation que la Commission pourrait vouloir constituer en sa qualité de donateur. Pour faciliter la coordination en matière d'évaluation entre les Nations Unies et la Commission, les propositions soumises par les Nations Unies devront exposer dans ses grandes lignes le plan d'évaluation prévu pour chaque Action.

1.4 Les missions d'évaluation des représentants de la Commission devraient être organisées

³ Dans ce dernier cas, les références à la Commission dans le présent Accord s'appliqueront, le cas échéant, mutatis mutandis, à la Partie contractante dans le pays bénéficiaire.

et menées à bien dans un climat de collaboration entre le personnel des Nations Unies et les représentants de la Commission, en ayant présente à l'esprit la volonté qu'ont les deux Parties d'assurer une mise en oeuvre effective et productive de leur Accord. Les missions devront être préparées largement à temps et les questions de procédures réglées d'un commun accord par la Commission et l'organisation des Nations Unies intéressée à l'avance. Il s'agit en l'occurrence essentiellement de questions telles que le calendrier et la portée de la mission, les problèmes que la mission souhaite soulever avec la direction de l'organisation, la nature de l'information concernant le programme et les lieux que visiteront les missions, c'est-à-dire sièges et/ou bureaux extérieurs. Le personnel en cause devra ne pas perdre de vue qu'il dispose de ressources limitées, tant en ce qui concerne le temps à consacrer aux missions que sa capacité à les accueillir. Les missions offriront de soumettre le texte de leur projet de rapport à la direction de l'organisation intéressée pour observations avant de le publier sous sa forme définitive.

2. Établissement des rapports

2.1. Les rapports, qu'il s'agisse de l'aspect narratif ou financier, devront porter sur l'ensemble de l'Action décrite dans les accords de contribution pertinents et dans les budgets joints, et ceci que l'Action soit entièrement financée ou cofinancée par la Commission.

Les accords spécifiques de contribution devront préciser les renseignements à inclure dans les rapports soumis par les Nations Unies à la Commission.

2.2. La Commission ne demandera pas nécessairement que les budgets soient présentés sous une forme déterminée dans les accords de contribution et dans les rapports, si les propositions des Nations Unies et les rapports normaux comportent suffisamment de détails. Lorsque les budgets et les rapports financiers doivent être présentés sous une forme déterminée, les exigences seront réduites au minimum. Le degré de précision des budgets (et des rapports financiers ultérieurs) devra correspondre à celui de la description de l'Action figurant dans l'accord spécifique pertinent.

2.3 Les rapports présentés à la Commission devront être exprimés en Euros. Les chiffres devront être tirés des états financiers exprimés en dollars des Etats Unis, ainsi que l'exigent les règles et règlements des Nations Unies. Le montant des dépenses sera, au besoin, converti en Euros en appliquant le taux de change utilisé pour inscrire la contribution de la Commission dans la comptabilité des Nations Unies.

2.4 La Commission envisagera de faire coïncider les accords spécifiques de contribution avec le calendrier établi pour les rapports normaux des Nations Unies afin d'obvier, en les utilisant, à la nécessité d'établir des rapports spéciaux à son intention. Cela signifie, lorsque l'Action doit démarrer avant que l'accord spécifique de contribution ait été signé, que les dépenses encourues avant la signature ne pourront être remboursées que si une disposition à cet effet a été prévue dans l'accord pertinent dans chaque cas d'espèce. Ces dépenses devront être mentionnées dans le rapport, le cas échéant.

2.5. Pour les accords spécifiques de contribution portant sur une durée de plus de douze mois, la Commission exige à tout le moins un rapport comportant une partie narrative et une partie financière. La partie narrative devra avoir un rapport direct avec l'accord considéré et comprendre au moins les points suivants :

- résumé et contexte de l'Action ;
- activités menées durant la période sur laquelle porte le rapport (c-à-d directement liées au descriptif de l'Action et aux activités prévues dans l'accord de contribution) ;
- difficultés rencontrées et mesures prises pour surmonter les problèmes ;
- modifications introduites au cours de la mise en oeuvre ;
- réalisations/résultats (en utilisant à cet effet les indicateurs inclus dans l'accord de contribution) ;

- plan de travail pour la période suivante. Si le rapport est envoyé après la fin de la période sur laquelle porte le plan de travail précédent, un nouveau plan de travail, bien que provisoire, devra toujours être soumis avant cette date.

2.6 Dans tous les cas, il devra être soumis un rapport final portant sur l'ensemble de la période de mise en œuvre de l'accord de contribution. Ce rapport devra parvenir à la Commission dans les trois mois suivant la fin de la période de mise en œuvre prévue dans l'accord considéré lorsqu'il s'agit d'aide humanitaire et autres programmes d'aide d'urgence, et dans les six mois dans les autres cas. En cas de retard et en l'absence d'explication écrite valable, la Commission pourra refuser de payer la somme qui reste à régler et recouvrer les montants indûment versés.

2.7 Outre les rapports normaux aux donateurs, les Nations Unies veilleront à communiquer à la Commission, au fur et à mesure de leur parution, les rapports d'activité et états d'avancement des travaux, les publications, communiqués de presse et mises à jour se rapportant à l'accord de contribution considéré.

2.8 Les Parties s'efforceront d'encourager une collaboration et un échange d'information étroits entre les fonctionnaires chargés de gérer les Actions de part et d'autre. La Commission sera notamment toujours invitée à participer à tout comité de donateurs que l'organisation des Nations Unies intéressée pourrait constituer dans le cadre d'Actions multi-donateurs.

3. Dépenses directes admises à bénéficier de fonds de la Commission

3.1. Pour être considérées comme des dépenses directes admises à bénéficier de fonds de la Commission dans le cadre d'une action financée ou cofinancée par cette dernière, les dépenses doivent :

- être nécessaires à l'exécution de l'Action, avoir été expressément prévues dans l'accord spécifique de contribution et être conformes aux principes de saine gestion financière, notamment en ce qui concerne le rapport coûts/bénéfices ;

- avoir effectivement été encourues durant la période de mise en œuvre de l'Action visée dans l'accord de contribution, quelque soit la date à laquelle elles ont été déboursées par l'organisation des Nations Unies ;

- figurer dans la comptabilité des Nations Unies ou des partenaires des Nations Unies, être identifiables, accompagnées des originaux des justificatifs et être vérifiables au sens donné à ce terme dans la clause de vérification jointe en annexe.

3.2. Sous réserve de ces conditions, les dépenses directes suivantes peuvent notamment bénéficier des fonds de la Commission:

- coûts afférents aux membres du personnel des Nations Unies affectés à l'Action et correspondant aux traitements majorés des dépenses au titre de sécurité sociale et autres dépenses liées à la rémunération. Les dépenses identifiables des membres du personnel au siège résultant directement de l'Action peuvent être incluses. Les traitements et autres coûts ne doivent pas excéder ceux normalement supportés par les Nations Unies ;

- frais de déplacement et indemnités de subsistance des membres du personnel des Nations Unies participant à l'Action, à condition qu'ils n'excèdent pas ceux habituellement supportés par les Nations Unies ;

- les coûts afférents aux achats d'équipement (neuf ou d'occasion) imputables à l'Action. Sauf si l'accord spécifique de contribution en dispose autrement, cet équipement sera transféré aux autorités locales, aux partenaires des Nations Unies (à l'exclusion des entrepreneurs

commerciaux) ou au dernier bénéficiaire de l'Action à la fin de cette dernière ;

- les dépenses afférentes à l'achat de biens et services (transport, entreposage, distribution, location d'équipement etc.) qui sont directement imputables à l'Action ;

- les frais découlant directement de l'acceptation ou de la distribution de contributions en nature ou s'y attachant ;

- les dépenses liées à l'achat de produits de consommation et de fournitures directement imputables à l'Action ;

- les dépenses liées à la passation de marchés ou aux dépenses directement imputables à l'Action encourues par des partenaires des Nations Unies ;

- la proportion des dépenses des bureaux extérieurs correspondant à la part d'activité directement imputable à l'Action ou à la part de financement de la Commission ;

- les dépenses découlant directement des dispositions de l'accord spécifique de contribution (diffusion d'informations, évaluation spéciale de l'Action, établissement de rapports spéciaux à l'intention de la Commission, traductions, reproductions, assurances, formations spéciales de participants à l'Action, etc. y compris les frais financiers, notamment les commissions bancaires pour virements).

3.3. Les dépenses suivantes ne sont pas considérées comme admises à bénéficier des fonds de la Commission :

- les dettes et provisions pour pertes ou dettes futures ;

- les intérêts dus par les Nations Unies à une tierce partie ;

- les éléments déjà financés sur d'autres sources ;

- les achats de terre ou de bâtiments ;

- les pertes de change ;

- les taxes, droits et redevances (sauf si les Nations Unies ne peuvent pas en obtenir le remboursement, et si les règles et règlements applicables l'autorisent) ;

4. Dépenses indirectes admises à bénéficier des fonds de la Commission

4.1 Dans le cas des contributions de la Commission, un pourcentage fixe des dépenses directes admises à bénéficier des fonds de la Commission ne dépassant pas 7 % pourra être considéré comme dépense indirecte remboursable sur ces fonds.

4.2 Dans le cas des Actions comparables et des Actions comptant plusieurs donateurs, le montant recouvré ne devra pas, en termes de pourcentage, être plus ou moins élevé que pour d'autres contributions comparables.

4.3 Peuvent également être imputées comme dépenses indirectes celles ne comportant pas d'éléments figurant sous une autre rubrique du budget dans l'accord de contribution.

4.4 Peut également être imputé comme dépenses indirectes le montant correspondant à la valeur des produits en nature fournis par la Commission, y compris les frais y afférents.

4.5 Lorsque les taux appliqués conformément aux décisions des organes directeurs des Nations Unies dépassent 7 %, les Nations Unies peuvent recouvrer l'excédent au titre de dépenses directes, à condition qu'il soit satisfait aux dispositions de l'article 3 régissant les dépenses directes admises à bénéficier des fonds de la Commission.

5. Sous traitance

5.1 les Nations Unies exécutent régulièrement des Actions en collaboration avec d'autres organismes. Quand il leur faut décider des activités à sous traiter à d'autres organismes ou à mettre en œuvre directement, le coût de l'activité est un facteur déterminant dans la mesure où elles considèrent que la sous traitance ne doit pas revenir plus cher que la mise en œuvre directe.

5.2 L'organisme des Nations Unies qui soumet une proposition de financement ou de cofinancement d'une Action par la Commission, doit, autant que possible, fournir des précisions sur les arrangements prévus en matière de sous traitance et les partenaires envisagés. Quand il ne peut donner toutes précisions utiles à ce sujet, il doit s'engager à les fournir dès qu'il en disposera. Il doit également s'engager à informer la Commission aussi longtemps en avance que possible de toute modification de ces arrangements.

5.3 Les Nations Unies sont entièrement responsables de la coordination et de l'exécution de toutes les activités sous traitées.

6. Marchés de biens, travaux et services

6.1 L'acquisition de biens, travaux et services par les Nations Unies dans le cadre d'une Action financée ou cofinancée par la Commission sera effectuée conformément aux règles et procédures applicables des Nations Unies. La Commission et une organisation des Nations Unies peuvent convenir de règles et procédures appropriées de passation des marchés dans des cas particuliers en fonction des dispositions réglementaires applicables par chacune d'elles.

6.2 Il est entendu, à ce propos, que les règles et procédures des Nations Unies sont conformes aux normes internationalement admises en matière d'octroi des marchés à l'offre la plus intéressante sur le double plan du prix et de la qualité, conformément aux principes de transparence et d'égalité de traitement des soumissionnaires, compte dûment tenu de la nécessité d'éviter tout conflit d'intérêts. Les dispositions de la clause de vérification jointe en annexe sont applicables en l'occurrence. Au cas où les dispositions ci-dessus ne seraient pas respectées, les dépenses considérées ne pourraient prétendre aux fonds de la Commission.

6.3. Dans le cas des Actions multidonateurs, la Commission est disposée, si les dispositions réglementaires applicables le permettent, à accepter que les règles d'origine des Nations Unies soient appliquées. Dans d'autres cas, les règles relatives à l'origine des marchandises et à la nationalité des sociétés et experts choisis pour exécuter les activités d'une Action financée ou cofinancée par la Commission seront arrêtées par les Parties au cas par cas dans un accord spécifique de contribution, en tenant compte des dispositions réglementaires applicables par l'une et par l'autre.

7. Versement des contributions

7.1. La Commission appliquera les règles suivantes en matière de versement des contributions :

7.1.1 Lorsque la période de mise en oeuvre sur laquelle porte la contribution de la Commission ne dépasse pas douze mois, ou que la contribution est inférieure à 100 000 Euros, la Commission versera à l'avance de 80 % à 95 % de sa contribution dans les 45 jours suivant la réception de l'accord spécifique de contribution signé par les deux Parties et accompagné d'une demande de paiement. Elle versera le solde dans les 4 ou 5 jours suivant l'approbation du rapport final.

7.1.2. Lorsque la période de mise en oeuvre sur laquelle porte la contribution de la Commission est de plus de 12 mois et que la contribution se monte à 100 000 Euros ou

plus, la Commission versera à l'avance 80 % à 95 % de la part du budget prévisionnel pour les 12 premiers mois d'une Action financée par elle dans les 45 jours suivant la réception de l'accord de contribution signé par les deux Parties et accompagné d'une demande de paiement.

Chaque versement supplémentaire couvrira le solde de la part du budget incombant à la Commission pour la période précédente, plus de 80% à 95 % de la part du budget prévisionnel pour la période suivante de 12 mois financée par elle. Il devra être effectué par la Commission dans les 45 jours suivant l'approbation du rapport intermédiaire, à condition que 70 % au moins des dépenses correspondant au versement précédant immédiatement celui considéré (et à 100 % des versements antérieurs, le cas échéant) aient été encourues.

La Commission versera le solde dans les 45 jours suivant l'approbation du rapport final.

7.1.3. En l'absence de toute réaction de la part de la Commission, les rapports seront réputés approuvés 45 jours après qu'ils aient été reçus accompagnés d'une demande de paiement.

Si la Commission n'entend pas approuver un rapport sous la forme sous laquelle il a été soumis, elle adressera aux Nations Unies une demande précisant les renseignements supplémentaires dont elle a besoin au cours des 45 premiers jours. Les délais prévus pour l'approbation du rapport seront suspendus jusqu'à réception des renseignements demandés. Si elle estime ne pas pouvoir accéder à une demande de paiement, elle adressera aux Nations Unies une demande précisant les renseignements supplémentaires dont elle a besoin pendant la deuxième période de 45 jours. Les délais de paiement seront suspendus jusqu'à que soit enregistrée une demande correctement formulée de paiement.

7.1.4. Les versements anticipés visés aux paragraphes 7.1.1. et 7.1.2. ci-dessus seront fixés à un niveau compris entre 80 % et 95 % payables par tranches de 5 %, en tenant compte à cet effet des résultats passés de l'organisation des Nations Unies, et notamment du respect par elle des délais fixés pour la présentation du rapport final.

7.2. Dans le cas des fonds d'affectation spéciale ou des comptes spéciaux, les Nations Unies peuvent utiliser le solde disponible d'un accord spécifique de contribution pour faire face aux besoins immédiats, à condition :

- de pouvoir compter que la Commission versera le montant dû au titre de l'accord spécifique de contribution pour lequel le solde disponible a été prélevé suffisamment à temps pour que l'accord qui a servi à avancer les fonds soit remboursé sans encombre ni délai ;

- Le montant remboursé à l'accord spécifique sur lequel les fonds ont été prélevés comprend les sommes avancées et un montant correspondant à l'intérêt bancaire que ces fonds auraient, le cas échéant, portés s'ils n'avaient pas été retirés.

8. L'Euro

8.1 Les montants figurant dans les accords spécifiques de contribution conclus entre les Nations Unies et la Commission seront exprimés en Euros. Tous les versements de la Commission aux Nations Unies le seront en Euros.

8.2 Lorsque faire se peut, les contributions de la Commission seront déposées dans des comptes en Euros. Elles pourront être groupées en commun avec les contributions d'autres donateurs et converties en d'autres monnaies pour en faciliter le décaissement.

8.3 Les documents à l'usage du public ayant trait aux contributions de la Commission devront en indiquer le montant en Euros, entre parenthèses si besoin est. Cette disposition ne s'applique pas aux publications et rapports des Nations Unies établis comme suite aux

directives de leurs organes législatifs et conformément à ces derniers.

9. Intérêts bancaires

9.1 S'agissant des Actions multi-donateurs, les règles et procédures des Nations Unies en matière d'intérêts bancaires seront applicables et l'égalité de traitement assuré à tous les donateurs. Ceci à condition évidemment que ces règles et procédures soient conformes aux normes internationalement admises.

9.2 Dans tous les autres cas, les intérêts perçus par les Nations Unies seront clairement indiqués et dûment mentionnés dans les rapports à la Commission. Les intérêts perçus seront remboursés à la Commission sauf lorsque les dispositions réglementaires applicables de la Communauté européenne permettent de les créditer à l'Action considérée. Dans ce dernier cas, ce point sera stipulé dans l'accord de contribution pertinent.

10. Autres questions financières

10.1. Pour que les fonds de la Commission restent disponibles et entièrement utilisables, les contributions de la Commission seront exprimées en prenant le montant absolu le plus bas ainsi qu'en pourcentage du montant total des dépenses projetées ouvrant droit à un financement de la Commission. Dans le cas des Actions multidonateurs, elles seront exprimées sous forme de montants absolus plutôt que de pourcentages desdites dépenses lorsqu'on ignore encore à combien se montera en définitive le financement de l'Action lors de la signature de l'accord spécifique de contribution.

Lorsque la contribution de la Commission est exprimée en prenant le montant absolu le plus bas ainsi qu'en pourcentage du montant total des dépenses projetées ouvrant droit à financement et que ce pourcentage est susceptible de changer, l'organisation des Nations Unies devra consulter sans retard la Commission de manière à convenir des mesures à prendre, comme par exemple augmenter le pourcentage des dépenses ouvrant droit à financement.

10.2 Dans les cas exceptionnels, tels ceux mentionnés à l'article 2.4 ci-dessus, la Commission peut fournir des fonds pour une Action en cours à condition que celle-ci n'ait pas commencé avant la date à laquelle la demande de financement a été reçue. Lorsqu'il s'agit d'opérations humanitaires ou autres aides d'urgence, la Commission peut fournir des fonds pour une Action commencée par l'organisation humanitaire considérée avant la date à laquelle elle a reçu la demande de financement. Ce point doit être précisé dans tous les cas dans l'accord spécifique de contribution.

10.3 Lorsqu'une Action est suspendue ou n'est pas menée à terme au cours de la période fixée dans l'accord de contribution, les fonds restants après règlement de tous les engagements contractés durant cette période, y compris les intérêts perçus (sous réserve des dispositions de l'article 9.2), seront remboursés à la Commission, à moins qu'il n'en ait été convenu autrement par écrit.

10.4 La Commission informera les organisations des Nations Unies avec lesquels elle a conclu ou conclura vraisemblablement des accords spécifiques de contribution de ses intentions en matière de programme dès que possible au cours de l'exercice budgétaire en incluant, à titre indicatif, les montants qui seront vraisemblablement disponibles durant l'exercice en cours.

10.5 La Commission fera tout son possible pour ménager aux organisations des Nations Unies opérant dans des situations éminemment instables la souplesse nécessaire pour faire face à des besoins changeants durant la période de mise en œuvre.

10.6 Les Nations Unies feront tout leur possible pour définir à l'avance les aspects les plus susceptibles de changement dans une situation donnée.

10.7 Les accords spécifiques de contribution préciseront le degré de souplesse dont les Nations Unies disposent, notamment en matière de réaffectations budgétaires. Tous changements, y compris ceux apportés à la période de mise en œuvre, devront avoir reçu au préalable l'autorisation écrite de la Commission.

10.8 La Commission pourra autoriser l'insertion, à la demande de l'organisation des Nations Unies intéressée, dans le budget initial d'un accord de contribution, d'une provision pour imprévus destinée à couvrir tout ajustement qui s'avérerait nécessaire à la suite d'un changement de circonstances sur le terrain. Cette provision, qui ne devrait pas être supérieure à 5%, ne pourra être utilisée qu'avec l'autorisation écrite préalable de la Commission.

10.9 Dans les cas de cofinancement, les contributions en nature faites par une organisation des Nations Unies ne pourront pas être considérées comme un cofinancement de sa part, ni comme des coûts ouvrant droit à financement dans l'accord de contribution.

10.10 Dans le cas des Actions multi-donateurs, l'organisation des Nations Unies veillera à assurer l'égalité de traitement de tous les donateurs, à moins que le présent Accord ou l'accord spécifique de contribution pertinent en dispose autrement.

11. Publicité des Actions

11.1. Sauf si la Commission demande ou accepte qu'il en soit autrement, les Nations Unies prendront les mesures voulues pour rendre public le fait qu'une Action a bénéficié d'un financement de l'Union européenne. Les informations données à la presse ou aux bénéficiaires de l'Action, le matériel publicitaire ayant trait à l'Action, les avis officiels, rapports et publications feront état du fait que l'Action a été menée " à l'aide d'un financement de l'Union européenne " et porteront en bonne place le logo européen (douze étoiles jaunes sur fond bleu). Le matériel et les véhicules des Nations Unies affichent, on le sait, de manière hautement visible l'emblème des Nations Unies et autres indications permettant d'identifier le propriétaire. Lorsque du matériel, des véhicules ou de grosses fournitures auront été acquis à l'aide de fonds de la Commission, les Nations Unies accepteront que ce soit indiqué, de manière appropriée, sur les articles en question (en affichant notamment le logo de l'Europe, c'est à dire les douze étoiles jaunes sur fond bleu), à condition que cela ne porte en rien atteinte aux privilèges et immunités qui leur ont été octroyés par la Convention de 1946 sur les privilèges et immunités des Nations Unies ou à la sécurité de leur personnel.

11.2 La brève mention suggérée ci-dessus et le logo de l'Union européenne ne devront, ni par leur taille, ni par un affichage trop en vue, prêter à confusion, afin qu'il reste clair que l'Action considérée est une activité des Nations Unies, qu'elles sont propriétaires du matériel et des fournitures et que les privilèges et immunités des Nations Unies leur sont applicables.

11.3 Toutes les publications des Nations Unies ayant trait aux actions qui ont bénéficié d'un financement de la Commission, sous quelque forme et par quelque moyen que ce soit, y compris sur Internet, doivent porter une mention libellée comme suit ou dans le même sens : *" le présent document a été produit avec le concours financier de l'Union européenne. Les vues qui y sont exprimées ne doivent en aucune manière être considérées comme reflétant l'opinion officielle de l'Union européenne. "*

11.4 Si le matériel acheté à l'aide d'une contribution de la Commission n'est pas transféré aux partenaires locaux des Nations Unies ou au dernier bénéficiaire de l'Action à la fin de la période de mise en œuvre prévue dans l'accord de contribution, les dispositions qui précèdent en matière de publication et notamment d'affichage du logo de l'Union européenne, continueront à s'appliquer jusqu'à la fin de cette période, ou jusqu'à la fin de l'ensemble de

l'Action, si cette dernière est plus longue.

12. Publicité ultérieure par la Commission

Les Nations Unies accepteront que chaque accord spécifique de contribution donne lieu à la publication par la Commission sur son site Internet des renseignements suivants : le nom et adresse de l'organisation pertinente des Nations Unies, l'objet et le montant de la contribution et, le cas échéant, le pourcentage du cofinancement.

13. Consultations

13.1 Les Parties constitueront un groupe de travail pour encourager un échange régulier d'information sur toutes les questions découlant du présent Accord. Ce groupe se réunira au moins une fois par an pour examiner la mise en œuvre de l'Accord. Il peut proposer toute mesure appropriée, y compris des modifications au présent Accord, pour tenir compte des résultats obtenus ou des changements intervenus en ce qui concerne le cadre réglementaire des Parties.

13.2 Toute modification au présent Accord devra lui être apportée par écrit.

14. Règlement des différends

14.1 Les Parties concernées s'efforceront de régler à l'amiable tout différend ou plainte relatifs à l'interprétation, à l'application ou à la mise en œuvre du présent Accord, ou de tout accord spécifique de contribution, y compris ceux touchant à leur existence, validité ou dénonciation. En l'absence de règlement amiable, toute Partie concernée peut renvoyer la question à l'arbitrage, conformément aux Règles facultatives de la Cour permanente d'arbitrage applicables à l'arbitrage des différends entre organisations internationales et Etats en vigueur à la date du présent Accord.

14.2 L'anglais sera la langue utilisée pour la procédure arbitrale. Le Secrétaire général de la Cour permanente d'arbitrage sera habilité à nommer l'arbitre à la demande écrite de l'une ou l'autre des parties. La décision de l'arbitre aura force obligatoire pour toutes les parties concernées et sera sans appel.

14.3 Aucune disposition du présent Accord ne peut être interprétée comme une renonciation à l'un quelconque des privilèges ou immunités accordés à chacune des Parties au présent Accord par ses documents constitutifs ou par le droit international.

14.4 Les dispositions qui précèdent devront être reprises dans les accords spécifiques de contribution.

15. Entrée en vigueur et dénonciation

15.1 Le présent Accord entrera en vigueur lors de sa signature par les deux Parties.

15.2 Le présent Accord s'appliquera à tous les accords spécifiques de contribution conclus entre la Commission et les Nations Unies après la date de sa signature, à moins que la Commission et l'organisation pertinente des Nations Unies en disposent autrement dans des circonstances exceptionnelles. Pour lesdits accords, il annule et remplace les accords des 21 décembre 1994, 9 août 1999, 12 octobre 2000 et 6 novembre 2001.

15.3 Toutes les organisations des Nations Unies peuvent adhérer au présent Accord après la date de sa signature par un échange de lettres avec la Commission. Le présent Accord entrera en vigueur à l'égard desdites organisations à compter de la date de l'échange de lettres.

15.4 Le présent Accord ne porte pas atteinte aux contrats ou accords conclus avant la date de son entrée en vigueur, lesquels continueront à être régis par les accords susmentionnés à moins que les contrats ou accords en question en disposent autrement.

15.5 Les conditions générales applicables aux accords spécifiques de contribution auxquels s'applique le présent Accord devront être pleinement conformes aux dispositions de ce dernier.

15.6 Le présent Accord peut être dénoncé par l'une des Parties moyennant un préavis écrit de six (6) mois adressé à l'autre Partie. Sauf si les Parties en conviennent autrement, tout accord spécifique de contribution conclu avant la dénonciation du présent Accord ne sera pas affecté par cette dénonciation.

L'annexe qui suit⁴ fait partie intégrante du présent Accord : Accord sur l'application de la clause de vérification aux opérations administrées par les Nations Unies et financées ou cofinancées par la Communauté européenne

LA COMMUNAUTE EUROPEENNE, représentée par la COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES : Poul NIELSON Date : le 29 avril 2003

NATIONS UNIES : Louise FRÉCHETTE Date : le 29 avril 2003

⁴ Le contenu de l'annexe a été accepté par les Nations Unies et par la Commission dans un échange de lettres prenant effet le 6 novembre 2001. Lorsque les termes opération, programme ou projet y sont utilisés, isolément ou ensemble, ils doivent être compris comme signifiant "Action" au sens donné à ce terme dans le préambule au présent Accord. Lorsque les termes accord, contrat ou accord de financement sont utilisés dans l'annexe, ils doivent être compris comme signifiant "accord spécifique de contribution" au sens du présent Accord.

ANNEXE

Accord relatif à l'application de la clause de vérification aux opérations administrées par les Nations Unies et financées ou cofinancées par la Communauté européenne

Le 21 décembre 1994, les Nations Unies (NU) et la Commission européenne (la Commission) sont convenues d'un texte de clause de contrôle financier qui devait faire partie intégrante de tous les accords, contrats et accords de financement conclus entre les Nations Unies et la Commission à compter du 1er janvier 1995. Le texte de cet accord, que l'on retrouvera reproduit ci-après, reste valide.

Texte de la clause

La clause est libellée comme suit :

" a) les transactions financières et états financiers seront soumis aux procédures de vérification interne et externe figurant dans les règlements, règles et directives financières des Nations Unies. Une copie des états financiers vérifiés sera soumise à la Commission européenne par les Nations Unies.

b) les Nations Unies :

i) tiendront les documents financiers et comptables concernant les activités financées par les Communautés européennes et,

ii) mettront à la disposition des organes compétents des Communautés européennes, à leur demande, tous les renseignements financiers pertinents, y compris les relevés de comptes concernant les programmes/projets, lorsqu'ils sont exécutés par les Nations Unies ou par voie de sous traitance.

c) les Communautés européennes peuvent procéder à des vérifications, notamment par sondage, des opérations financées par elles, conformément à leur règlement financier. "

Application de la clause

L'application de la clause n'a, pour essentiel, pas fait l'objet de contestations depuis son adoption par les Nations Unies et la Commission. Cela tient, à notre avis, à deux raisons. La première est que l'Accord de 1994 représente une tentative raisonnable de faire place aux exigences des deux Parties tout en respectant les principes fondamentaux de chacune d'elles en matière de gestion et de contrôle financier. La deuxième est que l'Accord de 1994 comportait une explication de ses dispositions pour aider les personnels des Nations Unies et de la Commission à le mettre en oeuvre.

Explication figurant dans l'Accord de 1994

A propos de la décision de " mettre à la disposition de la Commission tous les renseignements financiers pertinents ", l'Accord de 1994 explique que " ces renseignements devront être tirés des comptes, registres et dossiers ". Les renseignements devront "être soumis sous une forme qui permette aux Communautés de vérifier l'usage qui a été fait de leurs fonds ou contributions ". Qui plus est, en vertu de l'Accord de 1994, " il est en outre convenu et entendu que les Communautés peuvent demander des éclaircissements et notamment la vérification de documents déterminés ". Pour plus de précision, l'Accord de 1994 prévoit que les Nations Unies " renverront ces demandes au Comité des commissaires aux comptes de l'Organisation des Nations Unies, en cas de besoin."

En ce qui concerne l'accord sur les vérifications (y compris les vérifications par sondage) des opérations financées par la Commission, l'Accord de 1994 explique que les représentants de la Commission "auront accès au site du projet et/ou au siège du Secrétariat des Nations Unies, ou de l'organisation ou programme pertinent ". En outre, dans le cadre de ces vérifications, le personnel des Nations Unies "fournira tous les renseignements financiers pertinents et expliquera aux représentants des Communautés européennes, au moyen d'exemples concrets appropriés, le mode de gestion des comptes ainsi que les procédures utilisées pour en assurer la transparence et l'exactitude et pour se prémunir contre les détournements de fonds et les fraudes.

L'intérêt de plus amples directives

Bien que l'application de la clause de contrôle financier n'ait en général pas suscité de contestations, le Groupe de travail établi par les Nations Unies et la Commission européenne pour élaborer et clarifier divers aspects de l'Accord du 9 août 1999 sur les " principes applicables au financement et au cofinancement par la Communauté de programmes et projets administrés par les Nations Unies " a jugé bon de fournir de plus amples directives aux personnels des Nations Unies et de la Commission sur les modalités d'application de la clause, et notamment sur la manière d'opérer les vérifications. La volonté des deux organisations de voir appliquer la clause de manière aussi efficace et constructive que possible explique cette décision.

Le Groupe de travail a procédé à d'assez longues consultations sur ce problème. Après avoir pris note du texte de l'Accord de 1994, de la clause de vérification qui y figure et de l'explication qu'en ont donné d'un commun accord les Nations Unies et la Commission en 1994 (telle qu'exposée dans l'Accord), il est parvenu aux conclusions suivantes :

Les principes fondamentaux

Le Groupe de travail est convenu de l'importance primordiale des principes suivants pour la bonne application de la clause :

La Commission reconnaît que l'application de la clause relève obligatoirement au premier chef des systèmes de supervision et de contrôle des Nations Unies, et accepte le principe de la vérification exclusive ou unique des comptes par les commissaires aux comptes des Nations Unies. Conformément à la pratique internationalement admise en matière de supervision et de contrôle financier, elle s'efforcera de s'en remettre à ces systèmes.

Les Nations Unies reconnaissent que la Commission a besoin de s'assurer qu'un système adéquat de comptabilité est en place (systèmes et procédures comptables, établissement de rapports et mécanismes de supervision), de comprendre le fonctionnement de ce système et de rendre compte à ses institutions du bon usage des fonds de la Communauté européenne.

Dans le cadre de ce processus, il est loisible à la Commission de procéder périodiquement à des inspections sur place des systèmes, accompagnées d'exemples concrets.

La Commission peut également demander tous renseignements financiers pertinents (tirés des comptes et dossiers) et demander des éclaircissements à leur sujet, en vérifiant notamment les documents qui ont servi à les établir.

Principes opérationnels

Le Groupe est également convenu que la préparation et la réalisation des contrôles devraient

être fondées sur les principes suivants :

Les visites des représentants de la Commission devraient être préparées et menées à bien en collaboration entre le personnel des Nations Unies et les représentants de la Commission, en ayant présent à l'esprit que les deux organisations sont résolues à voir appliquer leur Accord efficacement et de manière constructive.

Les visites devraient être coordonnées par une cellule spéciale de l'organisation des Nations Unies pour assurer les liaisons et la bonne marche de ces efforts.

Ces missions devront être préparées largement à temps et les questions de procédure réglées à l'avance par la Commission et l'organisation des Nations Unies intéressée. Il s'agit en l'occurrence essentiellement de questions telles que le calendrier et la portée de la mission, les questions que la mission peut vouloir soulever avec la direction de l'organisation, la nature de l'information financière, l'étendue des sondages et la question de savoir si les missions sont supposées visiter les sièges et/ou les bureaux extérieurs.

Le personnel appelé à s'occuper de ces missions devra ne pas perdre de vue que ses ressources en temps et en effectifs sont limitées.

Durant la mission, les représentants de la Commission travailleront essentiellement avec les cadres des Nations Unies responsables des systèmes en question qui veilleront à ce que la mission se déroule en tous points comme convenu.

Pour obtenir les assurances et la compréhension souhaitées des systèmes de contrôle, les représentants de la Commission voudront sans doute s'entretenir avec les vérificateurs internes des comptes de l'organisation intéressée afin de comprendre le fonctionnement de l'ensemble de leurs services.

Dans ce même but, les représentants de la Commission voudront sans doute également s'entretenir avec les commissaires aux comptes de l'organisation intéressée pour comprendre le fonctionnement de l'ensemble des services de vérification externe.

Compte tenu de la nécessité d'en préserver la confidentialité, les documents originaux seront présentés à la mission pour faciliter les vérifications. Elle n'en prendra en général pas de copies. Les Nations Unies examineront toutefois au cas par cas les demandes de copies qui leur seront présentées, les décisions en la matière étant prises par la direction de l'organisation en consultation, si besoin est, avec les commissaires aux comptes.

La mission et la direction de l'organisation tiendront des réunions au début et à la fin de la mission.

La mission offrira de mettre le texte de son projet de rapport à la disposition de la direction de l'organisation pour observations avant de le publier.

**“ACCORD ENTRE LES NATIONS UNIES ET LES COMMUNAUTES
EUROPEENNES”**

" 1. Il est convenu entre les Communautés européennes et les Nations Unies que, pour ce qui est des projets et Actions administrées par les Nations Unies et financées ou cofinancées par les Communautés européennes, les clauses suivantes seront insérées dans tous les accords, contrats et accords de financement :

(a) les transactions financières et états financiers seront soumis aux procédures internes et externes de vérification des comptes prévues dans les règlements, règles et directives financières des Nations Unies. Une copie des états financiers vérifiée sera soumise à la Commission européenne par les Nations Unies.

(b) les Nations Unies

i) tiendront les documents financiers et comptables concernant les activités financées par les Communautés européennes et,

ii) mettront à la disposition des organes compétents des Communautés européennes, à leur demande, tous renseignements financiers pertinents, y compris des relevés de comptes concernant les programmes/projets, lorsqu'ils sont exécutés par les Nations Unies ou par voie de sous traitance.

(c) les Communautés européennes pourront procéder à des vérifications, notamment par sondage, des opérations financées par elles, conformément à leur règlement financier ".

En ce qui concerne la clause b) ii), il est convenu que tous les renseignements financiers pertinents seront fournis aux Communautés européennes. Il est entendu que ces renseignements seront tirés des comptes, registres et dossiers et se présenteront sous une forme qui permettra aux Communautés de vérifier l'usage qui a été fait de leurs fonds et contributions. Il est en outre convenu et entendu que les Communautés européennes peuvent demander des éclaircissements, et notamment vérifier des documents déterminés. En ce cas, les Nations Unies renverront cette demande au Comité des commissaires aux comptes de l'organisation des Nations Unies.

S'agissant des vérifications visées à la clause c), il est entendu que les représentants des Communautés européennes auront accès au site du projet et/ou au siège du Secrétariat des Nations Unies ou de l'organisation ou programme pertinent. Le personnel des Nations Unies fournira tous les renseignements financiers pertinents et expliquera aux représentants des Communautés européennes, au moyen d'exemples concrets appropriés, les modalités de gestion des comptes ainsi que les procédures utilisées pour en assurer la transparence et l'exactitude et pour se prémunir contre les détournements de fonds et les fraudes. L'objet des vérifications par sondage est de mettre les fonctionnaires des Communautés en mesure de rendre compte à leurs propres institutions et au Parlement européen de la mise en oeuvre des projets et actions et du bon usage de leurs fonds.

L'Accord entrera en vigueur le 1er janvier 1995 et sera revu à l'issue d'une période de douze mois à la lumière des résultats obtenus.

Chaque Partie au présent accord prend en charge ses propres dépenses au titre des arrangements.

ANNEXE III¹

ANNEXE IV¹

ANNEXE V¹

¹ Les Annexes III, IV et V ne sont pas publiées ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

EUROPEAN COMMUNITY CONTRIBUTION AGREEMENT WITH AN INTERNATIONAL ORGANIZATION 9 ACP ROC 15

Between the West African Economic and Monetary Union acting through the WAEMU Commission, 380, Rue Agostino Neto, 01 BP 543, Ouagadougou, Burkina Faso, represented by its President, hereinafter referred to as the “Contracting Authority”, on the one hand, and

The United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) with its headquarters in Vienna, Austria, represented by its Director-General, hereinafter referred to as the “Organization”, on the other hand,

Considering that under the “Support to West African Regional Integration Programme” the European Community, ECOWAS and WAEMU have signed a financing agreement (FA No. 9457/REG);

Considering that pursuant to the said Agreement, the European Community makes available to WAEMU, on behalf of its member States, ECOWAS member States, and Mauritania, the sum of 14 million euros (€14,000,000) for the implementation of the “Competitiveness Support and Harmonization of TBT and SPS Measures” Programme;

Considering that in a letter dated 17 January 2007 ECOWAS asked WAEMU to have the “Competitiveness Support and Harmonization of TBT and SPS Measures” Programme followed up with the European Commission’s delegation to Burkina Faso;

Considering that pursuant to the aforementioned Agreement, the European Community will provide one million euros (€1,000,000) worth of support to fund the activities of the International Trypanotolerance Centre (ITC) and of the International Centre for Research and Development of Animal Husbandry in the Sub-humid Zone (CIRDES);

Considering that WAEMU, ECOWAS, Mauritania and the European Community have designated the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) as the implementing agency for the said Programme;

Considering that ECOWAS and Mauritania have, moreover, asked WAEMU to represent before the European Community and UNIDO for purposes of the signature and implementation of the Contribution Agreement;

Considering that, in addition, under the Protocol of Agreement dated 29 April 2003, the European Community and the United Nations signed the Financial and Administrative Framework Agreement (FAFA), specifying the administrative and financial conditions for resource management offered to the United Nations system by the European Community under development programmes;

Considering that WAEMU agrees, for purposes of the implementation of the Competitiveness Support and Harmonization of TBT and SPS Measures Programme, to comply with the provisions of the said Protocol and to incorporate them into this Agreement’s General Conditions,

Have agreed as follows:

SPECIAL CONDITIONS

Article 1. Purpose

1(1) The purpose of this Agreement is a contribution by the Contracting Authority for the implementation of the action entitled “Competitiveness Support and Harmonization of TBT and SPS Measures”, being component 4.1 of the Support to West African Regional Integration Programme, as described in Annex I.

1(2) The Organization will be granted the contribution on the terms and conditions set out in this Agreement, which consists of these special conditions (“Special Conditions”) and their annexes.

1(3) The Organization accepts the contribution and undertakes to do everything in its power to implement the Action under its own responsibility.

Article 2. Entry into force and implementation period

2(1) This Agreement shall enter into force on the date when the last of the two Parties signs.

2(2) The implementation of this Agreement will begin on the first day of the month following the date on which the first prefinancing is paid by the Contracting Authority.

2(3) The implementation period of this Agreement is 36 months.

Article 3. Financing the Action

3(1) The total cost of the Action eligible for financing by the Contracting Authority is estimated at €14,000,000, as set out in Annex III.

3(2) The Contracting Authority undertakes to finance a maximum of €14,000,000, equivalent to 100% of the estimated total eligible cost specified in paragraph 1; the final amount will be established in accordance with article 7 of Annex II.

Article 4. Narrative and financial reporting and payment arrangements

4(1) Narrative and financial reports shall be produced in support of payment requests in compliance with article 2 of Annex II.

4(2) Payment will be made in accordance with article 7 of Annex II:

- First prefinancing: €5,532,191 (80% of year 1)
- Forecast amount of the 2nd annual prefinancing instalment: €4,942,964 (95% of year 2 + 20% of year 1)
- Forecast amount of the 3rd annual prefinancing instalment: €3,357,971 (95% of year 3 + 5% of year 2)
- Forecast balance payment: €166,874 (5% of year 3).

4(3) The exchange rate applicable to this Agreement is: €1 = 655.957 FCFA.

Article 5. Contact addresses

Any communication relating to this Agreement shall be in writing, shall state the number and title of the Action, and shall use the following addresses.

Payment requests and attached reports, including requests for changes to bank account arrangements, shall be sent to:

For the Contracting Authority:

Attention: President, WAEMU Commission, 380, Rue Agostino Neto, 01 BP 543, Ouagadougou, Burkina Faso.

A copy of the aforesaid documents and of any other correspondence shall be sent to:

For the European Commission:

Attention: Ambassador, Head of the European Commission's Delegation to Burkina Faso, 01 B.P. 352 Ouagadougou 01, Burkina Faso.

For the Organization:

Attention: Chef de Cabinet, Director of the Organization's Bureau for Organizational Strategy and Learning

United Nations Industrial Development Organization (UNIDO), Vienna International Centre, P.O. Box 300, A), 1400 Vienna, Austria.

Article 6. Annexes

6(1) The following documents are annexed to these Special Conditions and form an integral part of this Agreement:

Annex I: Description of the Action

Annex II: Financial and Administrative Framework Agreement between the European Community, represented by the Commission of the European Communities and the United Nations (FAFA)

Annex III: Budget of the Action

Annex IV: Financial information form

Annex V: Standard request for payment

6(2) In the event of a conflict between the provisions of the annexes and those of the Special Conditions, the provisions of the Special Conditions shall take precedence. In the event of a conflict between the provisions of Annex II and those of the other annexes, the provisions of Annex II shall take precedence.

Article 7. Other specific conditions applying to the Action

7(1) The following shall supplement the General Conditions:

7.1.1. FAFA article 10.7 (Flexibility) is supplemented as follows: "Where an amendment to the description or budget of the Action does not affect the basic purpose of

the Action and its financial impact is limited to a transfer within a single budget item or a transfer between budget items involving a change (cumulative, if applicable) less than or equal to 15% of the original amount (or the amount as changed by an earlier amendment) of each relevant item of the eligible costs, the Organization shall make the change and so inform the Contracting Authority in writing. However, the ‘administrative expenses’ and ‘contingency reserve’ items cannot be so altered.”

7.1.2. FAFA article 6.3 is supplemented as follows: “The eligibility rules are those applicable under the 9th EDF”.

7(2) Half-yearly technical and financial reports on the progress of the operation, whose financial elements will be expressed in euros, shall be prepared and sent to the WAEMU Commission for comments and approval.

7(3) Half-yearly meetings with the project sponsor (WAEMU Commission) will be held to enable better follow-up of actions and any requisite adjustments. The ECOWAS Commission will be closely associated with these meetings.

7(4) The funding of activities to be implemented by the International Trypanotolerance Centre (ITC) and the International Centre for Research and Development of Animal Husbandry in the Sub-humid Zone (CIRDES), totalling €1,000,000, will be covered by an amendment to this Contribution Agreement, after approval of the amendment to Financing Agreement No. 9457/REG of the “Support to West African Regional Integration Programme”.

Hence, the total amount of the Contribution Agreement will be increased to €15,000,000.

DONE in five original copies in French.

For the Organization:

Name: Mr. KANDEH K. YUMKELLA

Function: UNIDO Director-General

Signature:

Date: 6 June 2007

Place: Ouagadougou, Burkina Faso

For the Contracting Authority:

Name: Mr. SOUMAÏLA CISSE

Function: President of the WAEMU Commission

Signature:

Date: 6 June 2007

Place: Ouagadougou, Burkina Faso

Endorsement for funding by the European Community

Name: Ms. SARI SUOMALAINEN

Function: Head of the European Commission’s Delegation to Burkina Faso

Signature:

Date: 6 June 2007

Place: Ouagadougou, Burkina Faso

AGREEMENT NO. 9 ACP ROC 15

ANNEX I: DESCRIPTION OF THE ACTION

Project title:	“Competitiveness Support and Harmonization of TBT and SPS Measures” (component 4.1 of the Support to West African Regional Integration Programme)
Beneficiaries:	- 15 ECOWAS member States (Benin, Burkina Faso, Cape Verde, Côte d’Ivoire, Gambia, Ghana, Guinea, Guinea Bissau, Liberia, Mali, Niger, Nigeria, Senegal, Sierra Leone, Togo) and Mauritania - Commission of the Economic Community of West African States (ECOWAS) - Commission of the West African Economic and Monetary Union (WAEMU) - Non-State actors (NSAs)
Funding:	9 ACP ROC 15 “Support to West African Regional Integration”
Project sponsor:	Commission of the West African Economic and Monetary Union (WAEMU)
Project leader:	Department of Business Development, Telecommunications and Energy
Implementing agency:	United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)

TABLE OF CONTENTS

ACRONYMS	
1. Overall context	
2. Regional context.....	
2.1. Agriculture, the backbone of the West African economy	
2.2. Industry contribution to GDP.....	
2.3. Trade profile of the ECOWAS zone	
2.4. TBT and SPS situation in West Africa.....	
3. Programme formulation.....	
3.1. PQ results and lessons learned	
3.2. Approach taken by the ECOWAS/ WAEMU/Mauritania programme	
3.3. Needs analyses in ECOWAS/WAEMU countries and Mauritania	
3.3.1. WAEMU Countries	
3.3.2. ECOWAS (non-WAEMU) countries and Mauritania	
4. Programme objective.....	
4.1. Overall objective	
4.2. Specific objective	
5. Outcomes.....	
5.1. Outcome 1	
5.2. Outcome 2	
6. Activities	
6.1. WAEMU Quality Programme – Phase 2 (PQ2).....	
6.2. ECOWAS (non-WAEMU) and Mauritania Quality Programme (EMQP)	
6.3. Restructuring and Performance Improvement Programme (PRMN)	
6.4. Detailed work programmes	
7. Assumptions, risks and flexibility	
7.1. Assumptions	
7.2. Risks.....	
7.3. Flexibility	
8. Implementation provisions	
8.1. Programme coordination	
8.1.1. Subregional coordination for WAEMU member States	
8.1.2. National coordination for WAEMU member States.....	
8.1.3. Subregional coordination for ECOWAS (non-WAEMU) member States and Mauritania	
8.1.4. National coordination for ECOWAS (non-WAEMU) member States	

and Mauritania	
8.1.5. Coordination between the sub-regions WAEMU and ECOWAS (non-WAEMU) and Mauritania	
8.2. Support measures for governments and partners	
8.3. Monitoring and evaluation	
8.4. Budget	
ANNEX A: Logical framework	
ANNEX B: Summary of PQ2 and PRMN activities	
ANNEX C: Summary of EMQP activities	
ANNEX D: Action timelines	
ANNEX D1: Timeline of PQ2 and PRMN activities	
ANNEX D2: Timeline of EMQP activities.....	

ACRONYMS

ACP	African, Caribbean and Pacific
ARSO	African Regional Organization for Standardization
CAMI	Conference of African Ministers of Industry
CAP	WAEMU Common Agricultural Policy
CCP	Central Steering Committee
CIP	WAEMU Common Industrial Policy
CIRDES	International Centre for Research and Development on Livestock in the Sub-humid Zone
COFRAC	French Accreditation Committee
COLEACP	Europe/ACP Liaison Committee
CRECQ	Regional Quality Coordination Committee
CTA	Chief Technical Advisor
EC	European Commission
ECOWAP	ECOWAS Common Agricultural Policy
ECOWAS	Economic Community of West African States
EMQP	ECOWAS (non-WAEMU) and Mauritania Quality Programme
ENUM	ECOWAS (non-WAEMU) member States and Mauritania
EPA	Economic Partnership Agreement
EU	European Union
FAFA	Financial and Administrative Framework Agreement between the EC and the United Nations
FAO	Food and Agriculture Organization of the United Nations
IAF	International Accreditation Forum
ILAC	International Laboratory Accreditation Cooperation
ISO	International Organization for Standardization
ITC	International Trade Centre
NORMCERQ	Regional Secretariat for Standardization, Certification and Quality Promotion
NSC-ENUM	National Steering Committee for ENUM Countries
NSC-WAEMU	National Steering Committee for WAEMU Countries
NSO	National Organization for Standardization
NTC	National Technical Coordinator
OIE	World Organisation for Animal Health (International Office of Epizootics)
PIP	Pesticides Initiative Programme

PQ1	Phase 1 of WAEMU Quality Programme
PQ2	Phase 2 of WAEMU Quality Programme
PRMN	Industry Restructuring and Performance Improvement Programme in WAEMU member States
PTB	Physikalisch-Technische Bundesanstalt
RIWA	Support to West African Regional Integration Programme
RIWAQ	Competitiveness Support and Harmonization of TBT and SPS Measures
RPST	Regional Coordination Team for ENUM Countries
RSC	Regional Steering Committee for WAEMU Countries
RSCE	Regional Coordination Committee for ENUM Countries
SME/SMI	Small and medium-sized enterprises/industries
SOAC	West African Accreditation System
SOAMET	West African Metrology Secretariat
SPS	Sanitary and Phytosanitary Measures
STDF	Standards and Trade Development Facility
TBT	Technical Barriers to Trade
UNIDO	United Nations Industrial Development Organization
WAEMU	West African Economic and Monetary Union
WHO	World Health Organization
WTO	World Trade Organization

COMPETITIVENESS SUPPORT AND HARMONIZATION OF TBT AND SPS MEASURES

1. Overall context

The current world context is, in particular, characterized by increasing interdependence of national economies and the globalization of international trade in accordance with the Agreements of the World Trade Organization (WTO). Further, the world market is characterized by strong competition and continually increasing demand for quality and for environmental and consumer protection measures.

The Economic Community of West African States (ECOWAS) has emphasized the fundamental importance of encouraging and accelerating its 15 member States' economic and social development to improve the people's standard of living and reduce poverty. One of ECOWAS's main objectives is to create a common market for goods and services in order to increase the volume of intra-community trade and improve access to international markets. One way of achieving that goal will be to enhance the competitiveness of exporting businesses and the export environment by improving infrastructure and services in the fields of standards development and harmonization and conformity assessment (testing, metrology, inspection, business certification, accreditation, etc.) with a view to international recognition.

In improving standardization and conformity assessment activities ECOWAS faces a number of challenges, including the need to comply with the WTO Agreements governing the multilateral trading system (MTS), in particular those on technical barriers to trade (TBT) and on sanitary and phytosanitary measures (SPS). Access to the international market is thought to be hindered by noncompliance with technical standards and regulations.

It is well known that an inability to comply with WTO Agreements on technical barriers to trade (TBT) and on sanitary and phytosanitary measures (SPS) may constitute a technical hindrance to trade. For that reason, activities intended to support countries in complying with the WTO Agreements on TBT and SPS hold an increasingly important place in the area of development assistance.

Thus, WTO has taken the initiative of co-ordinating needs assessment for developing countries in those areas and of helping to formulate assistance projects; the Secretariat of WTO's TBT Committee has undertaken a survey to assist developing country Members in identifying and prioritizing their needs in the TBT field. The main requirements identified by developing countries are the following:

- Financial and technical support to set up conformity assessment agencies and the requisite systems;
- Technical cooperation, to upgrade and modernize existing laboratories;
- Support for the purchase of the relevant international standards;
- Training on measurement uncertainty in calibration and testing work;
- Training on goods inspection and certification through conformity marking;

- Assistance in formulating a certification project that will satisfy WTO requirements while also protecting the interests of consumers and national industry.

It is important to help developing countries improve their ability to apply SPS measures to maintain market access.

In 2001, ECOWAS member States' total exports to the EU were estimated at 31%. Accordingly, it is important to take stock of European food legislation in effect, in particular as regards its impact on the exports of ECOWAS member States.

Up until January 2002, European food legislation comprised a number of Regulations and Directives. On 28 January 2002, the European Parliament adopted Regulation No. 178/2002 laying down the general principles and requirements of food law, establishing the European Food Safety Authority and laying down procedures in matters of food safety. The Regulation's main purpose was to ensure food safety and traceability "from farm to table". Moreover, the new Regulation 882/2004 on food safety control reinforces Regulation No. 178/2002 by establishing how these fundamental principles of European legislation will be interpreted. Moreover, the EU recently adopted three Regulations (852/2004, 853/2004 and 854/2004) on hygiene in feed production.

Until recently the European Commission relied on the "competent authorities" of food exporting countries, which saw to the conformity of products exported to the EU under their own technical standards. The EU will continue to rely on the periodic audits conducted by its Food and Veterinary Office (FVO) to ascertain product conformity and the proceedings of the competent authorities.

The new provisions place greater emphasis on national inspection systems than on sectoral evaluations. Thus, countries that export food to the EU will be required to supply detailed information, at the request of the European Commission, on the general administrative structure of their food inspection systems.

Moreover, the EU has commissioned a diagnostic study by COLEACP/PIP to gauge the impact of the new EU health regulations on the exports of the ACP countries and the resources they would need to comply with the requirements and so maintain their market share.

Greater weight will probably also be placed on the accreditation of laboratories and conformity assessment systems by independent agencies recognized the world over.

2. Regional context

ECOWAS has 15 member States (Benin, Burkina Faso, Cape Verde, Côte d'Ivoire, Gambia, Ghana, Guinea, Guinea Bissau, Liberia, Mali, Niger, Nigeria, Senegal, Sierra Leone and Togo). Its population makes it the largest regional integration organization on the African continent. ECOWAS and Mauritania cover a cumulative area of 7.1 million km² and as of 2005 had a total population estimated at 257 million. ECOWAS includes the group of eight member States of the West African Economic and Monetary Union (WAEMU)—Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire, Guinea Bissau, Mali, Niger, Senegal and Togo—which make up a customs and monetary union. The seven other non-WAEMU countries may be considered a second group, each with its own currency. That second group represents about 65% of the region's GDP and 70% of its total population.

Within ECOWAS, Nigeria represents 45% of regional GDP, 66% of total exports and more than half (51%) of the region's population. In 2001, ECOWAS accounted for 14% of the total GDP of the African continent and 29% of its total population. West Africa's per-capita income is US\$345 – below the continental average of US\$673; the comparable figures for North Africa and southern Africa are US\$1,170 and 1,500 respectively. It is, however, greater than the per-capita income in East (US\$250) and Central Africa (US\$280). More than half of the population of ECOWAS, some 51%, live in absolute poverty, that is, on less than one US dollar a day (ECOWAS 2002 annual report).

The ECOWAS countries' financial resources are derived primarily from the export of such goods as coffee, cocoa, cotton, petroleum, phosphates and bauxite, and to a lesser extent of seafood, fruit and vegetables, meat and other products, for example rubber, groundnuts, shea butter, cashews, horticultural products, wood and minerals.

2.1. Agriculture, the backbone of the West African economy

It was reaffirmed at the 17th Conference of African Ministers of Industry (CAMI) in June 2006 that the structural transformation of the agricultural sector is the key to sustained economic growth and poverty reduction in Africa. Agriculture and the agro-industrial sector are those most affected by SPS measures and the EU's technical regulations, and hold the greatest development potential for West Africa.

The agricultural sector employs 62% of ECOWAS's total labour force, while industry accounts for some 10% and services 28%.¹ In some ECOWAS countries, the agricultural labour force makes up more than half of the total labour force (62%). Accordingly, even though the nominal volume of the production and exports of agricultural products is relatively low, there is a significant socioeconomic impact in these countries if that sector's exports decline, in particular because of technical barriers to trade imposed by importing countries.

Within WAEMU, a Common Agricultural Policy (CAP) was adopted in 2001. In that context, WAEMU is conducting a joint project with FAO in the field of food safety. The legal regional framework in the area of food safety and hygiene has just been finalized with the enactment of Regulation No. 07/2007/CM/WAEMU of 6 April 2007 on food safety and the protection of animal and plant life and health.

ECOWAS also adopted, in 2005, a Common Agricultural Policy (ECOWAP) one objective of which is to guarantee food safety.

Given that consensus in their various agricultural policies, WAEMU and ECOWAS have affirmed the need to harmonize technical food standards and regulations to foster regional trade.²

2.2. Industry contribution to GDP

The industry contributes very little to ECOWAS's gross domestic product (GDP). The change in value added among African industrial units shows little structural change since the 1960s. For example, the agro-industrial sector's contribution to value added in

¹ Source: Indicateurs Sociaux et Économiques CEDEAO 2001.

² Source: Rapport commun CEDEAO/UE du Groupe technique thématique 2. Normes techniques et OTC, Mesures SPS (Version No. 4, WAEMU June 2005).

sub-Saharan Africa fell from 71% in 1960 to 63% in 1996.¹ In a continent where agriculture employs two thirds (2/3) of the labour force but produces less than a quarter of the GDP, there is a high potential for growth in the value added by the agro-industrial sector.

In the field of manufacturing, African countries in general, and those of West Africa in particular, are characterized by the predominance of small industrial units whose production is generally focused on the national and regional markets. That being so, the industry is not subject to the demands of international competition, especially inasmuch as a protectionist policy is in place.

Most African countries have not taken advantage of the trade opportunities afforded by the liberalization of world markets. Africa's failure in this case may be attributed to a lack of productive capacity, inadequate quality of supply, an inability to demonstrate the compliance of export goods with international standards, and problems related to integration with the multilateral trading system (MTS).

In order to make its member States "important stakeholders in globalization in the context of sustainable industrial development", WAEMU in 1999 adopted a Common Industrial Policy (CIP).

In particular, certain CIP objectives are:

- to ensure and consolidate the competitiveness of the Union's industrial enterprises;
- to accelerate Union industry's adaptation to the structural changes under way;
- to preserve and develop member States' export capacity in the face of the new reality in the trading world;
- to encourage the emergence of a favourable environment for private enterprise and the creation and development of businesses, in particular SMEs/SMIs.

2.3. Trade profile of the ECOWAS zone

ECOWAS maintains commercial relations within the community and with other countries throughout the world.

In 2001, total ECOWAS exports accounted for 30% of the cumulative GDP of its member States. Intra-community trade accounted for 9% of total exports. Trade flows were: 7% to other African countries, 31% to the EU, 31% to North America and 15% to Asia.²

Exports to the EU consisted chiefly of seafood and agricultural products (fruit and vegetables, etc.). These are potentially very lucrative products in certain markets due to specific characteristics arising from their origin. For example, the shrimp exported from Benin have a high collagen content, a much appreciated characteristic that is typical of the product's place of origin.

The EU is currently the main trading partner of the ECOWAS countries and Mauritania, and wishes to strengthen that relationship. To prepare those countries to better comply with EU technical regulations and to enhance the general competitiveness of the businesses and products which have been the target of activities of the COLEACP Pro-

¹ Source: UNIDO database.

² Source: Le Manuel de la CEDEAO de Commerce International.

gramme (Europe/ACP Liaison Committee), the EU is already providing support for trade-related capacity building, in particular as part of the support provided to the ACP group of countries through the said programme.

COLEACP is a non-profit inter-professional association that seeks to promote the ACP countries' horticultural exports. It supports actions intended to make the ACP-EU horticultural trade more competitive. It also seeks to harmonize relations between operators. Under the Cotonou Agreement, the ACP Group of States and the European Commission have entrusted COLEACP with responsibility for implementing the Pesticides Initiative Programme (PIP). PIP's projects are intended to guarantee the quality of fruit and vegetables exported to the EU in terms of maximum limits for pesticide residues and traceability requirements in compliance with EU Regulation 178/2002.

The EU is also financing projects in the fisheries sector, such as the project for "enhancement of sanitary conditions for fishery products in the ACP countries (SFP)".

The table below shows the volume of trade from the ECOWAS countries and Mauritania to the EU.¹

1	2	3	4	5	6	7	8
Country	GDP (€ millions)	Exports Worldwide (€ millions)	Exports to EU (in € millions)	Exports to EU of Fish Group Products (Group C) (€ millions)	Exports to EU of Meat Group Products (B) (€ millions)	Exports to EU of Fruit/Veg Group Products (A+D) (€ millions)	Total 5 6 7 (€ millions)
Africa							
Benin	2 864,0	233,8	63,8	4,9	0,2	1,7	6,8
Burkina Faso	3 323,0	159,4	53,1	0,0	0,0	4,3	4,3
Cape Verde	635,0	21,3	21,3	0,0	0,0	0,0	0,0
Gambia	379,0	31,9	21,3	3,7	0,0	2,6	6,3
Ghana	6 546,0	1 806,4	1 020,1	99,5	0,4	64,6	164,5
Guinea	3 414,0	977,6	435,7	21,9	0,3	1,4	23,7
Guinea Biss	216,0	138,1	10,6	3,6	0,0	0,1	3,7
Ivory Coast	12 413,0	5 366,1	2 762,8	169,2	0,2	245,8	415,2
Liberia	597,0	1 264,5	945,7	0,0	0,0	0,1	0,1
Mali	3 575,0	191,3	63,8	0,0	0,4	2,4	2,8
Mauritania	1 030,0	626,9	414,4	178,6	0,0	0,5	119,1
Niger	2 307,0	159,4	85,0	0,0	0,0	0,3	0,3
Nigeria	46 266,0	19 756,2	5 058,0	55,0	0,0	3,6	61,6
Senegal	5 352,0	1 052,0	414,4	224,4	0,5	19,0	243,9
Sierra Leone	832,0	106,3	95,6	0,1	0,2	0,4	0,6
Togo	1 471,0	361,3	63,8	12,6	0,3	3,3	16,2
Total	91 240,0	32 292,4	11 529,2	713,5	2,6	350,2	1 069,2

(Source: Cols. 2, 3, 4 retrieved from the IMF DOTS database; other columns retrieved from the Eurostat Comext Trade database 2003.)

Countries have substantial commercial potential if they can process their commodities before export, thus creating added value. Such is particularly the case for fishery products, fruit and vegetables, etc.

Whether the potential is realized in actual trade volumes depends to a large extent on the enhancement of businesses' competitiveness and their ability to comply with EU standards and with consumer and environmental protection regulations, in accordance with the WTO Agreements on TBT and SPS.

¹ Diagnostic Impact Study of the New European Regulation 882/2004—"Official Feed & Food Controls" and Recommendations – Phase One Final Report October – 2004.

2.4. TBT and SPS Situation in West Africa

The ECOWAS Treaty calls for actions to be undertaken to harmonize TBT and SPS standards and measures. In the industrial sector, it is forecast that ECOWAS States “will adopt common standards and appropriate quality control systems”.¹ Nevertheless, no community measures are yet in place to give effect to the Treaty’s provisions on the harmonization of standards, technical regulations and conformity assessment systems. This programme helps achieve that goal.

The WAEMU Treaty, in article 76, provides for the implementation of a number of objectives, including “the harmonization and mutual recognition of technical standards and homologation and certification procedures to monitor compliance therewith”. Because of that objective, WAEMU has been able to carry out a programme to establish an accreditation, standardization and quality promotion system.

The purpose of that programme, carried out by UNIDO from 2001 to 2005, was to help facilitate the participation of WAEMU countries in regional and international trade. Its impact on WAEMU countries’ ability to comply with TBT agreements in the area of standards and conformity assessment is described in paragraph 3.1. This programme builds on those results and will help develop and strengthen technical capacity in other critical areas.

ECOWAS countries’ ability to apply the common SPS measures depends on a number of things, including the control framework and the regional institutional and technical framework. Implementation of the measures at the operational level in the public sector depends on legislation, standards, implementation mechanisms, review and certification systems, oversight and monitoring systems, management structures, appropriate personnel, laboratories, means of communication, etc.²

WAEMU has so far set up the basic infrastructure to meet the TBT and SPS requirements. That infrastructure must be progressively completed and developed in support of trade.

In the non-WAEMU ECOWAS zone, few countries have the appropriate infrastructure to meet their TBT and SPS obligations.

Where such infrastructure does exist, the services are generally not internationally recognized. As ECOWAS exporters or foreign importers therefore cannot rely on the provision of such services, they generally make use of the corresponding services of the importing country. Such recourse to foreign agencies is costly and could hinder small and medium-sized businesses’ access to export markets. Moreover, the lack of such infrastructure makes local consumers vulnerable in that goods available may not meet the required standards.

At the corporate level, more capacity is needed to supervise production, control plant and animal diseases, control parasites, etc. More generally, such systems should not only guarantee that food safety and biosafety risks are correctly managed in accordance with the provisions of the ECOWAS Treaty, they must also facilitate intraregional and inter-

¹ Rapport commun CEDEAO/UE du Groupe technique thématique 2. Normes techniques et OTC Mesures SPS (Version No. 4, WAEMU June 2005).

² Rapport commun CEDEAO/UE du Groupe technique thématique 2. Normes techniques et OTC. Mesures SPS (Version No. 4, WAEMU June 2005).

national trade. To date, implementation of the SPS measures has been the responsibility of the ECOWAS countries individually for lack of any common regional approach.

3. Programme formulation

3.1. PQ1 results and lessons learned

The WAEMU Common Industrial Policy focuses on technological modernization and quality as determinants of success. One of the programmes instituted under that policy is “the development of quality promotion structures and programmes”.

From 2001 to 2005, WAEMU carried out the Programme to establish an accreditation, standardization and quality promotion system within WAEMU. This, the first phase of the WAEMU Quality Programme, was conducted at the regional and national levels.

When the Programme began, there was virtually no quality infrastructure in the member States, except in Côte d’Ivoire and Senegal. The implementation of PQ1 made possible, in particular:

- the creation of a regional legal framework in the area of quality;
- the creation and/or strengthening of national quality promotion infrastructure (standardization, certification and inspection bodies, etc.);
- the training of technical personnel;
- the equipment of analysis and testing laboratories;
- support for businesses planning to install quality systems with a view to certification under the ISO 9001 standard;
- support for businesses planning to install quality systems with a view to accreditation under the ISO 17025 standard;
- the identification of sectoral technical centres with a regional focus in 3 priority areas (agri-food, civil engineering, fruit and vegetables).

The activities undertaken under PQ1 related to the priority sectors identified by the Regional Steering Committee (RSC) and the National Steering Committees (NSCs). The resources were mainly used to strengthen the agro-industrial sector, which constitutes the backbone of the region’s economies.

The main results achieved during PQ1 may be summarized as follows:

- national and regional technical capacity building in WAEMU countries’ quality infrastructure sectors through training seminars, workshops and specialized meetings.
- support for 24 analysis and testing laboratories seeking accreditation, provision of equipment to enhance analytical capacity at 46 selected laboratories in the sub-region. Further, technicians from the laboratories that received certain equipment were trained in its use at an accredited laboratory in Europe. They also took a maintenance course on the manufacturer’s premises.
- 72 companies were supported in their quest for certification under the ISO 9001 standard. Among these, ten (10) were certified before the end of December 2005 and several more have requested the certification audit.
- A draft bill on consumer information and protection was prepared.

- A regional standardization programme was adopted, with technical tasks being assigned to the various NSOs.
- Three databases were created (one on analysis, testing and calibration laboratories, a second on technical standards and regulations, and a third on quality structures and consumer associations). These databases cover the eight WAEMU countries. Located on the WAEMU Commission's website, they have been accessible to the public since 30 September 2005 and are regularly updated.

- Sectoral support

In the context of the sectoral approach, the assistance provided to the fishery and cotton sectors should be noted. The fishery sector in Togo, Benin, Côte d'Ivoire and Guinea-Bissau has been strengthened. The programme's assistance sought to improve the quality of fishery products exported by ensuring that they met the international market's sanitary requirements and standards. Laboratory facilities were provided to these countries. The technical support provided to Benin enabled it to resume its exports of fishery products to the European Union as of 1 February 2005.

In the cotton sector, cotton graders from six WAEMU countries were trained. Four integrated monitoring systems (IMSS) for the automated testing of cotton fibres were delivered to Mali, Togo, Côte d'Ivoire and Senegal. The existing IMSS in Burkina Faso was repaired. In addition, a feasibility study was conducted to identify and/or bolster a regional cotton technology centre. Draft standards have been developed for West African cotton, which will help cotton farmers negotiate a fair price for their products on the international market. Manuals on quality standards and business practices have also been prepared for economic operators in the sector.

- Assistance has been provided to all 8 WAEMU countries for the organization of national quality awards—a first for 6 of them. The first WAEMU Quality Award was awarded to a Côte d'Ivoire company in September 2005.

- Sectoral technical centres

Nine sectoral technical centres with a regional focus were identified and provided with equipment.

- Product certification

Product certification systems are being harmonized at the regional level.

- Government procurement

Government procurement officials of WAEMU's 8 member States have taken quality training.

■ Regional quality policy

A legal framework has been defined by the adoption of Regulation No. 01/2005/CM/WAEMU of 4 July 2005 on the harmonization of accreditation, certification, standardization and metrology activities in the WAEMU (WAEMU Quality Regulations). Draft legislation on consumer information and protection has also been proposed.

■ Regional quality structures

A Regional Coordinating Committee for Quality (CRECQ) has been established under the WAEMU Quality Regulations, as well as the following regional technical structures:

- The West African Accreditation System (SOAC)
- The Regional Secretariat for Standardization, Certification and Quality Promotion) (NORMCERQ);
- The West African Metrology Secretariat (SOAMET).

CRECQ is responsible for coordinating the activities of regional technical quality structures and for providing recommendations and advice to the Commission.

SOAC is the regional accreditation body.

NORMCERQ is the regional organization responsible for the formulation of Community standardization policy and the development of WAEMU standards; the coordination of regional certification activities (services and products); and the implementation of actions for the use of quality tools in all spheres of activity.

SOAMET is the regional organization responsible for the promotion of metrology. In particular, it will establish mechanisms to calibrate measurement standards at the international level and make laboratories available for purposes of testing and calibration.

The experience gained during the implementation of PQ1 was used in formulating this programme's activities.

3.2. Approach taken by the ECOWAS/WAEMU/Mauritania Programme

Programme formulation took into account the achievements of PQ1, in particular in the following areas: analysis/testing, certification, consumer protection, standardization, sectoral support, price/quality, sectoral technical centres, government procurement, and regional quality promotion structures. These developments within WAEMU member States clearly prefigure the type of action to be taken in the ECOWAS (non-WAEMU) member States and in Mauritania.

In response to the challenges described in paragraph 2 above, and considering the accomplishments of PQ1, ECOWAS member States and Mauritania have decided to harmonize their national policies on the production and export of goods and services. In this effort to strengthen their trade capacity, they have realized that within each country a multi-level approach is essential given the large number of players involved. Strategic links should be forged between all these players under the guidance of a central coordinating entity. It is recognized that the elimination of technical barriers to trade through compliance with technical standards and regulations and mutual recognition of confor-

mity assessment procedures is only one of many actions that are necessary to promote access to foreign markets. In addition, it is agreed that certain technical activities, such as accreditation and standardization, will be conducted at the regional level with a view to pooling resources and achieving economies of scale.

While the WAEMU member States have a shared vision of quality promotion thanks to the WAEMU quality regulations, the 7 ECOWAS (non-WAEMU) member States and Mauritania (ENUM) do not as yet have any such community regulations, although certain countries, such as Nigeria and Ghana, are quite advanced in the areas of standardization and conformity assessment. To redress that situation, therefore, a quality programme must be implemented for all ECOWAS countries and Mauritania that will reflect the results of PQ1 in the WAEMU and be designed to achieve similar results elsewhere.

Hence, ECOWAS has established a “Support to West African Regional Integration Programme” (RIWA) whose component 4.1, entitled “Competitiveness Support and Harmonization of TBT and SPS Measures”, covers activities pertaining to quality, standards, conformity assessment and accreditation. Component 4.1 can also be viewed as RIWA’s “Quality Programme” component and abbreviated as RIWAQ. It is expected that by the end of the project, the two West African entities (WAEMU and ENUM) will establish comparable quality infrastructure and will be able to implement consistent quality policies.

WAEMU’s PQ1 has made considerable progress, whereas the ECOWAS/Mauritania Programme has only just begun. It is important to harmonize the two programmes (PQ1/PQ2) with the ECOWAS (non-WAEMU) and Mauritania (EMQP) Quality Programme to ensure uniform implementation according to best practices. For that purpose, implementation of the ECOWAS (non-WAEMU) Quality Programme should proceed in such a way that all countries concerned will have the requisite human and material resources to achieve the same level of development as WAEMU. Thus, it is essential for the ECOWAS (non-WAEMU) countries and Mauritania to formulate and adopt a regional quality policy. The institutional structures that are required to successfully conduct such a regional policy should be established or strengthened so as to facilitate exchange and harmonization with the structures created by WAEMU. Moreover, there is an urgent need to ensure that all existing technical quality structures in all 16 countries covered by the Programme are similar in their design and operation and can be interconnected to effectively implement the Programme.

The approach taken for PQ1 implementation will also be adopted for the implementation of the RIWAQ Programme for the 15 ECOWAS member States and Mauritania, with a particular emphasis on 5 main technical domains, namely accreditation, testing/metrology, standardization, inspection and quality management. UNIDO, the implementing agency for PQ1, has been selected to conduct the RIWAQ Programme as well; therefore, it is expected that the PQ1 implementation strategy will again be adopted for the RIWAQ Programme, to obtain comparable results.

3.3. Needs analyses in ECOWAS/WAEMU countries and Mauritania

The study of the available literature and the survey of quality, standards, conformity assessment infrastructure and services that were conducted by UNIDO consultants in May and June 2006 allowed a comprehensive assessment of the 16 States that will bene-

fit from the RIWAQ Programme. Funding for this work came from UNIDO's regular budget.

The analytical work for the ECOWAS countries and Mauritania also built on inventory studies that were discussed during a regional technical workshop held in April 2002 at the ECOWAS secretariat in Abuja, Nigeria, in cooperation with UNIDO.

A country-level needs analysis, together with a regional analysis, was validated by the countries' technical representatives at two validation workshops held in Ouagadougou and Lagos.

The validation workshop for the WAEMU countries was held from 10 to 11 June 2006 in Ouagadougou, Burkina Faso. For the ECOWAS countries (non-WAEMU) and Mauritania took place from July 19 to 20, 2006 in Lagos (Nigeria).

UNIDO consultants and programme managers at UNIDO headquarters participated in the validation workshops.

3.3.1. WAEMU countries

The main needs expressed by the WAEMU countries concerned consolidation of the PQ1 results. It should be noted that owing to resource constraints, some areas were not fully taken into account by PQ1. Such was the case of metrology, which was managed by a parallel project funded by the German Government and implemented by the German Institute of Metrology (Physikalisch-Technische Bundesanstalt (PTB)).

Metrology will be an integral part of the RIWAQ Programme. However, until the end of June 2008, however, that component will be jointly coordinated with the PTB Project in the WAEMU countries plus Ghana and Guinea. In addition, areas such as product certification, regulatory inspection, awareness of TBT and SPS issues, assistance to laboratories, and training in calibration and testing equipment maintenance will receive additional resources under this project. As regards the WAEMU Commission, activities related to the implementation of the WAEMU Quality Regulations, and particularly the operational aspects of quality promotion structures (SOAC, NORMCERQ, SOAMET), will have a prominent place in the implementation of the RIWAQ Programme.

3.3.2. ECOWAS (non-WAEMU) countries and Mauritania

The ECOWAS (non-WAEMU) countries and Mauritania are at radically different stages of development as regards quality infrastructure. Nigeria and Ghana are the most advanced in terms of quality. Other countries have standards organizations and laboratories that are not fully operational. Finally, a third group of countries has yet to establish such structures.

Details of the activities to be undertaken are given in Appendices B and C.

4. Programme objective

4.1. Overall objective

The overall objective is to foster the gradual integration of the West African region into the world economy by strengthening regional economic integration and trade through support for the ECOWAS Commission, the WAEMU Commission, West African States including Mauritania, and non-State actors.

The logical framework is presented in Appendix A.

4.2. Specific objective

The specific objective is to enhance business competitiveness and ensure compliance with international trade rules and technical regulations—particularly the WTO agreements on TBT and SPS, through the restoration and/or strengthening of national and regional quality support infrastructure—and the delivery of standardization, conformity assessment and accreditation services in accordance with international standards.

5. Outcomes

5.1. Outcome 1

By the end of the Programme, national and regional quality support infrastructure will be able to deliver services to help companies create products and services that meet market requirements, in particular as regards standards, technical specifications and regulations, and other measures related to TBT and SPS.

5.2. Outcome 2

By the end of the Programme, standardization, conformity assessment and accreditation activities will be operational and able to ensure that products and services comply with international requirements.

Operational outcomes

The table below compares the activities selected for the two groups of countries and shows the complementarity between the two groups as regards the expected outcomes. The activities are described in detail in Annexes B and C.

Table 1

Component	Outcomes - WAEMU Quality Programme Phase 2 (PQ2)	Outcomes - ECOWAS (non-WAEMU) and Mauritania Quality Programme (EMQP)
0. Trade analysis		• Analysis of trade, export profile, identification of main obstacles (supply, compliance with TBT and SPS, etc.) for main export products • Trade-related information more easily available through a single window • Awareness of WTO rules through more effective TBT and SPS information points
1. Accreditation	• SOAC is ready for laboratory accreditation • SOAC joins International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) and the International Accreditation Forum (IAF) as a first step towards international recognition	• A regional system for accreditation of laboratories, certification bodies and inspection agencies is established (could involve extending SOAC's activities to ENUM countries) • Laboratory auditors are trained
2. Testing/Metrology	• Selected analytical/testing laboratories have established quality systems compliant with international standard ISO/IEC 17025 or ISO 15189 • Accreditation is obtained for pilot laboratories involved in the analysis of priority products • Selected metrological calibration laboratories have established quality systems compliant with international standard ISO/IEC 17025 to have their calibration internationally recognized for priority quantities (volume, mass, temperature, etc.). • Calibration laboratories providing high quality services are available to analytical/testing laboratories and to businesses • Technicians skilled in maintenance of laboratory equipment are available in the region • Regional proficiency testing networks are operational • Participation in international proficiency testing programmes (testing and calibration) • Coordination of metrology at regional level, particularly with private sector support	

Component	Outcomes - WAEMU Quality Programme Phase 2 (PQ2)	Outcomes - ECOWAS (non-WAEMU) and Mauritania Quality Programme (EMQP)
	• SOAMET is operational • SOAMET joins the International Bureau of Weights and Measures (BIPM) and the International Organization of Legal Metrology (OIML)	• Priority areas for testing are identified and laboratories upgraded (equipment, training, etc.). • Analytical methods for priority products are harmonized in accordance with the WAEMU manual on harmonized testing methods for food • Laboratories database (services, equipment, etc.) is established (possibility of extending the WAEMU database to 16 countries in a bilingual version) • Technicians skilled in test equipment maintenance are available in each country
3. Standardization	• NORMCERQ is operational • NORMCERQ is engaged in a collaborative process with regional and international standardization organizations including ISO • An awareness programme for business people on the use of standards is implemented	• NSOs are better able to develop standards for West Africa • Business people have easier access to technical standards and regulations through NSOs • TBT and SPS information points are established and operational • National Codex committees established and/or enhanced • Consumers are involved in the standardization process
	• Feasibility of a regional product marking system is studied • A regional coordination mechanism for standardization activities is established/enhanced • Regional/national standards are developed for priority products • National product certification systems are created/enhanced	
4. Inspection	• Plant and animal health inspection agencies are supported in the implementation of quality systems under the ISO 17020 standard • Inspection agencies' inspectors are trained in quality audit • A regulations and standards monitoring system for TBT, SPS and EU regulations is established at the regional level • Awareness programmes are conducted on TBT and SPS	

Component	Outcomes - WAEMU Quality Programme Phase 2 (PQ2)	Outcomes - ECOWAS (non-WAEMU) and Mauritania Quality Programme (EMQP)
5. Quality management	• National and WAEMU quality awards are given at regular intervals • A regional technical centre for fisheries is established	• An ECOWAS quality prize is awarded and national quality prizes established and awarded • One or more regional technical centres in priority areas are identified and launched • Associations of consumers and journalists are trained in quality issues • A consumer information and protection law is passed in each country • ISO 9001/22000 auditors are trained
	- Quality systems (ISO 9001), environmental management systems (ISO 14000) and food safety management systems (ISO 22000) are put in place at pilot enterprises. - Local expertise in environmental and quality management is enhanced	

(Note: The second and third columns are merged when the same outcomes are expected from both PQ2 and EMQP).

6. Activities

6.1. WAEMU Quality Programme–Phase 2 (PQ2)

The activities planned for this component will consolidate the accomplishments of PQ1 and enhance the ability of the WAEMU Commission and the member States to implement Regulation No. 01/2005/CM/WAEMU of 4 July 2005 on the harmonization of accreditation, certification, standardization and metrology activities in the WAEMU zone. They will include an enhancement of regional technical structures to promote quality and coordination of their actions.

The activities identified by the WAEMU validation workshop for PQ2 are presented in Annex B.

6.2. ECOWAS (non-WAEMU) and Mauritania Quality Programme (EMQP)

The activities will also reinforce the quality infrastructure in the ECOWAS (non-WAEMU) member States and Mauritania (ENUM) and at the ECOWAS Commission, in order to support the implementation of its Common Industrial Policy, and in particular its trade-related aspects.

The activities selected for EMQP by the ECOWAS (non-WAEMU) and Mauritania validation workshop are presented in Annex C.

6.3. Restructuring and Performance Improvement Programme (PRMN)

This component of the quality programme will be integrated into the main “Industry Restructuring and Performance Improvement in WAEMU Member States” (PPPRMN) Programme implemented by UNIDO on behalf of the WAEMU Commission. Implementation of PPPRMN has already started with the establishment of a regional coordination unit housed at the WAEMU Commission and headed by a Chief Technical Advisor (CTA-PPPRMN). PPPRMN aims to cover priority sectors such as agro-industry. Its activities relate, in particular, to the development of diagnostics and upgrade plans, assistance with certification, improvement of the production process including the quality control aspect, etc. Support for this sector through the creation and enhancement of technical centres is also envisaged.

To recap, the Quality Programme Phase 1 embarked on the certification of companies and the enhancement of technical centres, particularly in the areas of food and textiles. Planned activities for this PRMN component of the “Competitiveness Support and Harmonization of TBT and SPS Measures” build on those initiated during the first phase and will provide assistance to selected companies to ensure that their products are in compliance with standards, in particular for certification purposes.

In practice, the two projects’ activities will be linked at the CTA-PPPRMN level as well as that of CTA of PQ2, both based at the WAEMU Commission. Companies to be supported will be selected by mutual agreement between the two CTAs and with the approval of the WAEMU Commission. For the selected companies, the PPPRMN project will perform actions related to restructuring and performance improvement, while the PRMN component will put in place quality and certification support tools. This same approach will be taken with respect to the establishment of technical centres. The coordinated implementation of the two projects’ activities will help increase the efficiency of production processes and enhance final product quality, improving business competitiveness.

PRMN activities are detailed in Annex B.

6.4. Detailed work programmes

Detailed annual work programmes will set out the activities to be undertaken and the associated budgets. Validation workshop participants were informed of this work method and observed that the resources allocated would not cover all the priorities identified.

Consequently, they urged member States, the ECOWAS Commission and the WAEMU Commission to seek additional funding.

7. Assumptions, risks and flexibility

7.1. Assumptions

The key assumption for the success of this Programme is that ECOWAS and WAEMU will pursue their process of:

- harmonization and coordination of national policies and programmes to promote integration in the various sectors, including industry;

- adoption of measures to integrate the private sector, particularly by creating a propitious environment for small and medium-sized enterprises.

During the implementation of PQ1, the WAEMU Commission formalized its approach to the harmonization of policies on standardization, conformity assessment and accreditation by adopting the Quality Regulations (see paragraph 3.1 above). It is expected that by the end of 2009, ECOWAS will also establish a legal quality framework as outlined in the Treaty.

ECOWAS aims to integrate WAEMU's existing quality promotion structures, if necessary by adapting their roles and goals in order to start the Programme as quickly as possible and more affordably.

At member State level, it is expected that governments will create a propitious environment for the development of private enterprise by reducing administrative barriers. In addition, member States are to provide adequate operating budgets for national quality structures, including NSOs and laboratories. Authorities responsible for standardization, certification, analysis/testing, metrology, etc. must be supported through contributions from ECOWAS/WAEMU and the private sector. The establishment of legal frameworks is the responsibility of these regional organizations.

7.2. Risks

The Programme's main risks are:

- The countries' different sizes and the great disparity between their quality infrastructures, which pose a challenge to the Programme's successful implementation. It is essential for a proper balance to be struck between national and regional priorities. These aspects will be considered at the development stage and during the preparation of detailed work plans.
- Language: of the 16 countries benefiting from the Programme, 9 are French-speaking, 5 English-speaking, and 2 Portuguese-speaking. Communication and discussion may be difficult, especially in group training on issues of common interest. This is of more concern to the ECOWAS (non-WAEMU) countries. Note that all programme materials will be made available to countries in their official language.
- The beneficiaries' low level of awareness and low technology uptake capacity reflect a lack of sufficient or adequately trained personnel and a lack of physical infrastructure (laboratories with proper working conditions, etc.). Some countries may lack sufficient technical staff meeting the criteria for training. To avoid deepening existing quality disparities between advanced and less advanced countries, the Programme will target training candidates in such a way as to alleviate those disparities, promoting certain types of training for the former category of countries and other types for the latter.
- Poor private sector mobilization. The Programme will make every effort to mobilize private sector participants.
- Excessive mobility of technical staff trained by the Programme may impair its outcomes. The Programme will offer strategies for retention of staff at the beneficiary institutions, for example by recommending that decision-makers grant

these structures greater financial autonomy so that they can offer executives competitive salaries.

7.3. Flexibility

In accordance with the positive conclusions of the evaluation of PQ1 with respect to the grant agreement signed between the WAEMU Commission and UNIDO, implementation of the actions called for in this Contribution Agreement will follow the same principle of flexibility in the day-to-day administration of project activities. In keeping with the methodology of the contribution agreement, work plans and budgets will be prepared annually with input from national and regional steering committees. This will provide more flexibility in identifying activities to be undertaken in accordance with practical needs in the field, while enhancing ownership by the beneficiaries.

Any changes to the Description, the Budget or the duration of the Action is however subject to approval or notification by the Contracting Authority, in compliance with the terms specified in the Special Conditions of the Contribution Agreement.

8. Implementation provisions

8.1. Programme coordination

Overall programme coordination will be conducted by the “Trade Capacity Building” service of the Vienna-based UNIDO, which will also be responsible for programme follow-up and performance reports. The service will, if necessary, call on the expertise of other UNIDO services and, within the available budget, on external expertise, to ensure better coordination, management and monitoring of programme activities.

In addition to overall programme coordination, two subregional coordination teams will be established, one at the WAEMU Commission and the other at the ECOWAS Commission.

8.1.1. Subregional coordination for WAEMU member States

The experience gained from implementation of PQ1 has demonstrated the ongoing need for technical experts for purposes of central coordination. These experts would not only coordinate the Programme, but also advise regional organizations on the policy choices that will affect them long-term. This specialized team is also essential in overseeing the work of international consultants, especially since these know little of the regional context at the beginning of their mission.

The coordination team based at the WAEMU Commission will be reduced to one Chief Technical Advisor (CTA) due to the existence of 3 permanent technical structures with responsibility for the technical aspects covered by PQ2. This is in line with the objective of the WAEMU Commission and UNIDO, that is, to internalize programme execution at these facilities.

A Regional Steering Committee (RSC) made up of representatives of WAEMU member States and the WAEMU Commission will provide advice to the CTA and WAEMU’s technical structures and will oversee programme implementation.

UNIDO will be represented on the RSC through the coordination team that will serve that Committee's secretariat.

The European Commission will also be part of the RSC through its Delegation in Burkina Faso.

8.1.2. National coordination for WAEMU member States

A National Steering Committee (CNP) in each WAEMU member State will monitor programme implementation at the national level. The CNP will be made up of equal numbers of representatives of the public and private sectors. The offices of President and Vice-President will be shared between the two sectors.

During PQ2/PRMN implementation a CTA recruited by UNIDO for each country will provide the CNP's secretariat.

The European Commission's Delegation in each country will participate in CNP meetings.

8.1.3. Subregional coordination for ECOWAS (non-WAEMU) member States and Mauritania

The Regional Coordination Team (RPST) will be headed by a "Chief Technical Advisor (CTA)/International Expert in Laboratory Accreditation/Development" and will include international expertise in standardization and quality management.

A Regional Steering Committee (RSCE) made up of representatives of ENUM member States and the ECOWAS Commission will provide advice to the RPST and oversee programme implementation.

UNIDO will take part in the Regional Steering Committee through the coordination team that will serve that Committee's secretariat.

The European Commission also will be part of a Regional Steering Committee through its Delegation in Nigeria.

8.1.4. National coordination for ECOWAS (non-WAEMU) member States and Mauritania

A National Steering Committee (NSC-ENUM) in each country will monitor implementation at the national level. The NSC-ENUM will be made up of equal numbers of representatives of the public and private sectors. The offices of President and Vice President will be shared between the two sectors.

For each country, a National Technical Coordinator (NTC) recruited by UNIDO will provide the CNP's secretariat.

The European Commission's Delegation in each country will participate in the meetings of the National Steering Committee.

8.1.5. Coordination between the sub-regions WAEMU and ECOWAS (non WAEMU) and Mauritania

To ensure coordination between the sub-regions WAEMU and ECOWAS (non WAEMU) and Mauritania, a Central Steering Committee (CCP) comprising members of the RSCE and RSC, will meet annually to ensure the smooth and effective execution of the programme within both sub-regions.

UNIDO will take part in the CCP through coordination teams, which will provide the Committee's secretariat.

The European Commission too will be part of this Central Steering Committee through its Delegations in Burkina Faso and Nigeria.

8.2. Support measures for governments and partners

The WAEMU Commission and ECOWAS Commission will, each within its purview:

- Ensure that governments are taking action at the national level for effective programme implementation. In particular, governments will provide adequate logistical support (office space, secretarial staff, Internet access, phone lines, office supplies, etc.) to national technical coordinators. Governments, through their minister responsible for the Programme, will also set up the National Steering Committees, appoint bureau members and provide meeting space and other logistical support. Member States shall provide appropriate operating budgets (salaries and expenses) to public structures supported by the Programme so they can play their role effectively;
- Provide adequate logistical support (office space, secretarial staff, Internet access, telephone lines, etc.) to the relevant regional coordination unit;
- Provide facilities for translation and interpretation at regional meetings, when necessary.

The WAEMU Commission and ECOWAS Commission will each appoint a technical unit at their institution whose role will be to ensure proper programme execution. In addition, they will ensure the synergy of the technical departments involved in programme implementation.

The Programme will provide computer and office equipment for regional coordination units (RSPT and CTP), the CTAs and regional quality structures. Other operating costs for regional coordination (office supplies, international communication, etc.) will also be borne by the Programme. The Programme will also cover the cost of CTAs' international communications if telephone communications over the Internet do not work properly.

8.3. Monitoring and evaluation

UNIDO will provide periodic progress reports to the WAEMU Commission, the ECOWAS Commission and the European Commission in accordance with the provisions of the Contribution Agreement.

For each component, UNIDO will produce a financial analysis report format in euros, to include costs by component and activities (in accordance with Annexes B and C herein). Activities may be subject to reclassification or consolidation to produce a summary analytical table. This summary table will accompany each financial report, including the report accompanying the payment requests. The financial report will be attached to each of the progress reports.

In addition to the reports provided by UNIDO, an external evaluation will be conducted mid-term, 18 months after the start of the Programme.

Ex-post programme evaluation will be conducted as part of the overall evaluation of the RIWA Programme.

In accordance with the Financial and Administrative Framework Agreement (FAFA), the implementing agency will participate in the follow-up and evaluation exercises. Evaluation costs are not included in the total budget allocated to UNIDO. The funding source for the external evaluation will be the evaluations budget item of the Financing Agreement.

8.4. Budget

The budget of the Action is presented in Annex III of the Contribution Agreement.

ANNEX A: LOGICAL FRAMEWORK

Programme description	Indicators	Verification sources	Assumptions
Overall objective			
To contribute to the gradual integration of West Africa into the global economy by strengthening regional economic integration and trade through support for the ECOWAS Commission, the WAEMU Commission, West African States including Mauritania, and non-State actors.	Harmonized quality policies are adopted at national and regional levels by the end of the programme (2010)	• Official quality documents • Legal instruments adopted (e.g., protocols/regulations/decisions/resolutions under the WAEMU and ECOWAS Treaties)	■ Political support for regional integration ■ In case new technical regulations are adopted in export markets, additional resources are made available to countries
Specific objective			
To strengthen businesses' competitiveness and ensure compliance with international trade rules and technical regulations, particularly the WTO agreements on TBT and SPS, through the establishment and/or strengthening of national and regional quality support infrastructure and the delivery of standardization, conformity assessment and accreditation services that meet international standards	Infrastructure and services relating to quality, standardization, conformity assessment and improvement of business performance operate according to international practice	■ Institutional and legal base, cooperation diagram and organization chart ■ Statistics on rejection of products by importing countries	■ Countries strengthen/create export promotion units

Programme description	Indicators	Verification sources	Assumptions
Outcome 1 National and regional quality support infrastructure is able to provide services to help companies create products and services that meet market requirements, including standards, technical specifications, technical regulations and other measures related to TBT and SPS	At least 25% of supported companies are certified or are in compliance with SPS and TBT requirements	■ Request for certification file and attestation of certification ■ Auditor's report	
	Regional or national standards are developed for 25% of priority products	■ Standards catalogues ■ Documentation centres on technical standards and regulations	
Outcome 2 Standardization, conformity assessment and accreditation activities are operational and able to ensure that products and services comply with international requirements	■ On average, two testing or calibration laboratories per country are accredited ■ 4 national product certification organizations are operational and comply with ISO 65 guideline	■ Documentation of SOAC, COFRAC, or another English-language accreditation body ■ Quality audit report ■ Documentation of certification activities, including certificates issued	ECOWAS and WAEMU decide to extend SOAC services to all 16 countries covered by the Programme

ANNEX B: SUMMARY OF PQ2 AND PRMN ACTIVITIES

Activities to be implemented	Notes / Possible key regional or international partners
Programme coordination	
Establishment/updating of the Programme’s national steering committees and a regional steering committee	WAEMU, ECOWAS, UNIDO
Establishment of national coordination mechanisms (NTC) for the Programme and support for their operation	
Establishment by UNIDO, with the WAEMU Commission, of a regional technical programme co-ordination structure (1 Chief Technical Advisor, 1 management assistant, 1 communications officer and other administrative support staff) to ensure programme cohesion and liaise with non-WAEMU States in ECOWAS	
Economic analysis of trade and the commercial development context for priority products or sectors	
Study to identify key technical barriers to the commercialization of the priority products identified and recommend measures to be taken. (The measures identified here will set the priorities for action on the topics below).	WAEMU, WTO, ITC, FAO, EU
Organization of information and awareness seminars on the requirements in effect on the export market in terms of standards, technical regulations and conformity assessment.	
National training on practical implementation of the TBT and SPS Agreements and management of national enquiry points on TBT and SPS	
Training of national technical consultants on TBT and SPS	
Regional meetings to harmonize positions on SPS, TBT and Codex Alimentarius	

Participation in international technical meetings on TBT, SPS and Codex Alimentarius as they relate to quality	
--	--

Activities to be undertaken	Notes / Possible key regional or international partners
Accreditation	
Regional meetings on SOAC operations	WAEMU/SOAC, COFRAC, ECOWAS, UNIDO (*) Note: Extending the scope of SOAC is subject to agreement of the ECOWAS (non-WAEMU) member States.
Support for SOAC staff and operations	
Supporting international technical expertise (including management agreement with COFRAC)	
Training of technical and quality consultants and evaluators	
SOAC participation in regional and international technical meetings	
SOAC’s enrolment in regional and international accreditation organizations	
Awareness seminars on accreditation	
Conformity assessment (Testing - Certification - Metrology)	
Analysis and testing	
Provision of (additional) laboratory equipment and the requisite reference products for analysis and testing in priority areas, including health	
National laboratory technician training	
Regional harmonization of analytical methods in the priority areas and publication of directories	
Establishment/strengthening and management of national and regional laboratory networks	
Support for priority laboratories’ accreditation endeavours and payment of accreditation fees	
Certification	
Establishment of a regional system of product certification, and deployment/strengthening of national product certification services	WAEMU/NORMCERQ, WAEMU Industrial Restructuring and Performance Improvement Programme, UNIDO
Design and promotion of a regional label attesting conformity with regional standards and national labels attesting conformity with national standards	

Activities to be undertaken	Notes / Possible key regional or international partners
Development, at the national or regional level, of sectoral product certification programmes	-
National and regional executive training (managers at certification bodies, consultants and quality auditors)	
Training and qualification of quality auditors	
Support for the certification of companies working on priority products identified; payment of certification audit fees	
Organization of subregional and regional harmonization and coordination certification meetings	
Organization of national quality awareness seminars	
Metrology	
Organization of regional meetings on the establishment and operations of SOAMET	WAEMU/SOAMET, PTB, ECOWAS, UNIDO
Support for SOAMET staff and operations	
Harmonization of metrology legislation and technical materials	
Provision of additional equipment for metrology laboratories working in the regions; payment of fees to connect these to international authorities	
Enrolment of SOAMET in regional and international metrology bodies and participation in their activities	
Provision of essential standards and basic metrology equipment to metrology organizations and connection of these to international authorities	
Information and awareness seminars on metrology	
Enrolment of national metrology organizations (ONMs) in OIML; payment of dues and participation in OIML's work	
Establishment and management of regional networks for proficiency testing of calibration laboratories, and participation in international proficiency testing programmes	
Support for the accreditation of priority calibration laboratories; payment of accreditation fees	

Activities to be undertaken	Notes / Possible key regional or international partners
Training of calibration laboratory technicians	WAEMU/NORMCERQ, ECOWAS, ISO, ARSO, Codex Alimentarius
Standardization and technical regulations	
National and regional standardization training	
Organization of regional meetings on NORMCERQ operations	
Support for NORMCERQ staff (including 1 librarian to be hired) and operations	
Computer support for the installation of equipment received under PQ1, connection to the ISO intranet, and management of the regional database on standards and technical regulations	
Meetings on the implementation of the community standardization programme and the coordination of subregional and regional standardization activities	
Payment of subscriptions to international standardization and technical regulations databases	
Editing and publication of a regional directory of standardization and technical regulations	
Participation by NORMCERQ and national standards bodies in regional and international standardization meetings	
Training of NSO technical staff and members of technical standardization committees in techniques for developing standards and technical regulations	
Support for the development of national or regional standards on identified priority products Payment of NSOs' dues to ISO and ARSO	
Technical and financial assistance for the organization of activities in aid of standardization (e.g., World Standards Days)	
Study on status reviews for some NSOs in view of the international and regional context (including consideration of the WAEMU community quality regulations)	

Activities to be undertaken	Notes / Possible key regional or international partners
Inspection	WAEMU, FAO, ECOWAS, UNIDO
Training/retraining of inspection staff and businesses (inspection methods, ISO 17020, HACCP, ISO 22000, traceability, sampling techniques, phytosanitary risk analysis, etc.	
Subregional and regional meetings to harmonize inspection procedures; implementation of arbitration mechanisms	
Identification and provision of additional equipment for the inspection of nationally or regionally identified priority products	
Seminars to raise national inspection agencies' awareness of the importance of the quality process and accreditation issues	
Support for the accreditation of primary inspection agencies, including pharmaceutical inspection	
Traceability training and support for producers and exporters	
Quality promotion	WAEMU/NORMCERQ, ECOWAS, Consumers International, UNIDO
Organization of CRECQ meetings	
Organization of national awards and the WAEMU Quality Award	
Identification, creation and/or building of sectoral technical capacity (supply of additional equipment, special training for trainers)	
National training at consumer associations	
Organization of regional meetings of consumer associations	
Design and implementation of a communications plan on PQ2 (including technical tools to promote the Programme and its activities and a regional newsletter on quality and consumption)	
Recommendations for national quality policies and quality plans (studies and validation workshops)	
Technical and financial support for the organization of national quality awards and quality promotion days	

Activities to be undertaken	Notes / Possible key regional or international partners
Support for updating or adapting national legislation on standardization and quality in the light of the international and regional situation (including harmonization with WAEMU community regulations).	
Studies for the introduction of quality management into social and public services (hospitals, teaching, government procurement services)	
Capacity building for consumer groups and quality movements in terms of quality promotion (training, computer equipment, development of national legislation on consumer information and protection)	
Support for the organization of seminars to raise awareness of quality among authorities and business leaders	
Support for the introduction of standardization and quality training in higher education (training of trainers, development of training modules)	
Training of consultants and auditors (ISO 9001, HACCP-ISO 22000 and traceability, etc.)	
Support for the certification of companies working on priority products identified	
Industry restructuring and performance improvement (PRMN)	
Study and selection of 7 to 8 companies per country for a quality upgrade	
Quality training for executives of the selected companies	
Helping companies through the certification process	
Supply of measuring equipment to the pilot companies	
Additional support to sectoral technical centres	

ANNEX C: SUMMARY OF EMQP ACTIVITIES

Key activities	Notes / Possible key partners / liaison with WAEMU
Programme coordination	
International expertise unit (CTAs, etc..) National Technical Coordination, Regional Technical Coordination, Central ECOWAS/WAEMU Steering Committee	Link to WAEMU PQ2
Economic analysis of trade - Business development context	
Identification of the major exports of niche markets (fair trade... in connection with the proposed ECOWAS/EU EPA; analysis of the competitiveness of priority products)	Links to studies on the EPA
Identification of key market requirements (analysis/testing, certification, etc.), taking into account the TBT and SPS components, etc. Identification of conformity assessment systems recognized by foreign operators	Links with the ECOWAS study on TBT/SPS
Identification of (buyers') private standards that could constitute barriers to trade	
Identification of products with high export potential and of market requirements	International buyers
Cost/benefit analysis on the implementation at the local level of testing and certification services, taking into account the trade potential and analysing rejections at importing countries' borders	World Bank
Survey on barriers to trade	
Development of national trade promotion policy/strategy	
Accreditation	SOAC/WAEMU
Development of a business plan for the national accreditation focal point	
Training of executives of the accreditation authority	Accreditation agencies
Implementation of a management scheme or structure for proficiency testing (PT) at the national and regional level	PT service providers

Key activities	Notes / Possible key partners / liaison with WAEMU
Extension of regional accreditation system (SOAC) to other countries	
Participation of selected national laboratories in international comparison campaigns with a view to their accreditation	
Training of laboratory evaluators, corporate auditors and inspectors	
Granting of pilot accreditations in cooperation with internationally recognized accreditation bodies	SOAC, COFRAC, UKAS etc.
Conformity assessment	SOAC/WAEMU
Identification of priorities for the development of accreditation in relation to market requirements	
Analysis of shortcomings in analytical capacity in connection with accreditation under ISO/IEC 17025	
Enhancement of test capacity	
Provision of additional laboratory equipment	
Regional harmonization of testing methods	
Extending the WAEMU database and lab network	
Training of lab technicians	
Participation in international proficiency testing	
Provision of equipment maintenance kits	
Training of maintenance personnel	
Support for laboratory accreditation	
Payment of accreditation fees	Accreditation agency
Certification of companies and products	WAEMU/NORMCERQ
Establishment of national product certification agencies (public-private sector co-operation)	
Establishment of a product certification system (label design, staff training, pilot certifications)	
Support for pilot companies seeking certification (ISO 9001, ISO 14001, ISO 22000, HACCP, SA 8000, BRC, etc.)	Partnership with foreign certification bodies

Key activities	Notes / Possible key partners / liaison with WAEMU
Metrology/Calibration	SOAMET/WAEMU
Identification of priority quantities for the accreditation of calibration laboratories	
Capacity building in calibration services to enable them to provide services to laboratories and companies	PTB
Provision of additional equipment	PTB
Training of lab technicians	
Bringing calibration laboratories' environment in line with ISO/IEC 17025 requirements	
Participation in international proficiency testing	
Regional distribution of calibration activities to calibration services	
Provision of equipment maintenance kits	
Establishment/strengthening of "metrology function" at pilot companies	
Capacity building at (selected) national legal metrology services	
Training of maintenance personnel	PTB
Support for calibration laboratories seeking accreditation	
Payment of calibration laboratories' accreditation fees	
Payment of calibration laboratories' dues to OIML, BIPM etc.	
Standardization	NORMCERQ/WAEMU
Establishment/strengthening of national standards and provision of equipment and services (website, operation of technical committees, documentation centre, access to databases, training, etc.).	ISO
Harmonization of legal and regulatory framework of standardization activities and extension of WAEMU standards database	

Key activities	Notes / Possible key partners / liaison with WAEMU
Payment of dues to ISO and ARSO	ISO, ARSO
Establishment/strengthening of the national CODEX committee/secretariat in each country	FAO
Establishment/strengthening of national traceability systems and regional harmonization	Liaison with COLEACP
Promotion of the use of standards in government procurement	
Promotion of metrology, standardization and related activities (organization of national standards or metrology days, and of awareness seminars, etc.)	
Awareness raising with respect to compliance with the international market's packaging and labelling requirements	
Multilateral trading system	
Awareness of WTO agreements and regulations	WTO, ITC
Establishment/strengthening of information points on TBT, supply of essential equipment, staff training, connection to databases, etc.	
Establishment/strengthening of information points on SPS, provision of equipment, staff training, connection to databases, etc.	
Support for participation in WTO negotiations (public/private dialogue)	
Strengthening of interministerial coordination at the national and regional level for purposes of WTO negotiations	
Access to Single Window (trade) and WTO reference centres	WTO/ITC
Promotion of market intelligence/export support (product mapping etc.)	ITC
Access to information sources and ECOWAS trade information site	CBI, SIPPO, EU Access Portal

Key activities	Notes / Possible key partners / liaison with WAEMU
Strengthening of cooperation between trade support structures and services, including training (export promotion services, chambers of commerce, exporters' association, etc.)	UNCTAD Trade Points
Inspection	
Identification of priority inspection needs. Analysis of needs for testing, equipment and expertise	OIE
Provision of inspection kits and staff training at inspection bodies	
Support for the accreditation of inspection bodies	
Quality promotion	WAEMU/NORMCERQ
Support for the development of quality policies at the national and regional level	
Promotion of standards enforcement (ISO 9001, ISO 14001, ISO 22000, HACCP, EUREPGAP, etc.).	
Training of national consultants under ISO 9001, ISO 14001, ISO 22000, HACCP, EUREPGAP, BRC, etc.	
Training of (internationally recognized) national auditors under ISO 9001, ISO 14001, ISO 22000, HACCP, EUREPGAP, BRC, etc.	
Pilot implementation of EUREPGAP for priority products	EUREPGAP
Pilot application of traceability for priority products	
Organization of "National Quality Days" and "Quality Awards" at the national and regional level	
Capacity building within quality movements/associations	
Capacity building in local and regional quality training	

Key activities	Notes / Possible key partners / liaison with WAEMU
Consumer protection	WAEMU/NORMCERQ
Drafting and harmonization of consumer protection legislation	
Support for consumer associations	Consumers International (CI)
Raising journalists' awareness of consumer-related issues (quality, safety, food hygiene, etc.)	
Promotion of comparative product testing	CI
Involvement of consumer associations in standardization activities	CI

ANNEX D1: WAEMU Quality Programme (PQ2)						
Main Activities	Timetable					
	Semester 1	Semester 2	Semester 3	Semester 4	Semester 5	Semester 6
Economic analysis of trade and of the commercial development context of priority products or sectors						
Study to identify the key technical barriers to the commercialization of the priority products identified and recommendation of measures to be implemented. (The measures identified here will set the priorities for action on the topics below)						
Organization of information and awareness seminars on the requirements in effect on the export market in terms of standards, technical regulations and conformity assessment						
National training on practical implementation of the TBT and SPS Agreements and management of national enquiry points on TBT and SPS						
Training of national technical consultants on TBT and SPS						
Regional meetings to harmonize positions on SPS, TBT and Codex Alimentarius						
Participation in international technical meetings on TBT, SPS and Codex Alimentarius as they relate to quality						
Accreditation						
Regional meetings on SOAC operations						
Support for SOAC staff and operations						

ANNEX D1: WAEMU Quality Programme (PQ2)						
Main Activities	Timetable					
	Semester 1	Semester 2	Semester 3	Semester 4	Semester 5	Semester 6
Supporting international technical expertise (including management agreement with COFRAC)						
Training of technical and quality consultants and evaluators						
SOAC participation in regional and international technical meetings						
SOAC's enrolment in regional and international accreditation organizations						
Awareness seminars on accreditation						
Conformity evaluation						
<i>Analysis and testing</i>						
Provision of (additional) laboratory equipment and the requisite reference products for analysis and testing in priority areas, including health						
National training of laboratory technicians						
Regional harmonization of analytical methods in the priority areas and publication of directories						
Establishment/strengthening and management of national and regional laboratory networks						
Support for priority laboratories' accreditation and payment of accreditation fees						
<i>Certification</i>						
Establishment of a regional system of product certification, and deployment/strengthening of national product certification services						

ANNEX D1: WAEMU Quality Programme (PQ2)						
Main Activities	Timetable					
	Semester 1	Semester 2	Semester 3	Semester 4	Semester 5	Semester 6
Design and promotion of a regional label attesting conformity with regional standards and national labels attesting conformity with national standards						
Development, at the national or regional level, of sectoral product certification programmes						
National and regional executive training (managers at certification bodies, consultants and quality auditors)						
Training and qualification of quality auditors						
Support for the certification of companies working on priority products identified; payment of certification audit fees						
Organization of subregional and regional harmonization and coordination certification meetings						
<i>Inspection</i>						
Training/retraining of inspection staff and businesses (inspection methods, ISO 17020, HACCP, ISO 22000, traceability, sampling techniques, phyto-sanitary risk analysis, etc.)						
Subregional and regional meetings to harmonize inspection procedures; implementation of arbitration mechanisms						
Identification and provision of additional equipment for the inspection of nationally or regionally identified priority products						

ANNEX D1: WAEMU Quality Programme (PQ2)						
Main Activities	Timetable					
	Semes- ter 1	Semes- ter 2	Semes- ter 3	Semes- ter 4	Semes- ter 5	Semes- ter 6
Seminars to raise national inspection agencies' awareness of the importance of the quality process and accreditation issues						
Support for the accreditation of primary inspection agencies, including pharmaceutical inspection						
Traceability training and support for producers and exporters						
Standardization and technical regulations						
National and regional training standardization						
Organization of regional meetings on NORMCERQ operations						
Support for NORMCERQ staff (including 1 librarian to be hired) and operations						
Computer support for the installation of equipment received under PQ1, connection to the ISO intranet, and management of the regional database on standards and technical regulations						
Meetings on the implementation of the community standardization programme and the coordination of subregional and regional standardization activities						
Payment of subscriptions to international standardization and technical regulations databases						
Editing and publication of a regional directory of standardization and technical regulations						

ANNEX D1: WAEMU Quality Programme (PQ2)						
Main Activities	Timetable					
	Semes- ter 1	Semes- ter 2	Semes- ter 3	Semes- ter 4	Semes- ter 5	Semes- ter 6
Participation by NORMCERQ and national standards bodies in standardization meetings at the regional and international level						
Training of NSO technical staff and members of technical standardization committees in techniques for developing standards and technical regulations						
Support for the development of national or regional standards on identified priority products						
Technical and financial assistance for the organization of activities in aid of standardization (e.g., World Standards Days)						
Study on status reviews for some NSOs in view of the international and regional context (including consideration of the WAEMU community quality regulations)						
Quality promotion						
Organization of CRECQ meetings						
Organization of national awards and the WAEMU Quality Award						
Identification, creation and/or building of sectoral technical capacity (supply of additional equipment, special training for trainers)						
National training at consumer associations						
Organization of regional meetings of consumer associations						

ANNEX D1: WAEMU Quality Programme (PQ2)						
Main Activities	Timetable					
	Semester 1	Semester 2	Semester 3	Semester 4	Semester 5	Semester 6
Design and implementation of a communications plan on PQ2 (including technical tools to promote the Programme and its activities and a regional newsletter on quality and consumption)						
Recommendations for national quality policies and quality plans (studies and validation workshops)						
Technical and financial support for the organization of national quality awards and quality promotion days						
Support for updating or adapting national legislation on standardization and quality in the light of the international and regional situation (including harmonization with WAEMU community regulations)						
Studies for the introduction of quality management into social and public services (hospitals, teaching, government procurement services)						
Capacity building for consumer groups and quality movements in terms of quality promotion (training, computer equipment, development of national legislation on consumer information and protection)						
Support for the organization of seminars to raise awareness of quality among authorities and business leaders						
Support for the introduction of standardization and quality training in higher education (training of trainers, development of training modules)						

ANNEX D1: WAEMU Quality Programme (PQ2)						
Main Activities	Timetable					
	Semester 1	Semester 2	Semester 3	Semester 4	Semester 5	Semester 6
Training of consultants and auditors (ISO 9001, HACCP-ISO 22000 and traceability, etc.)						
Support for the certification of companies working on priority products identified						
Metrology						
Organization of regional meetings on the establishment and operations of SOAMET						
Support for SOAMET staff and operations						
Harmonization of metrology legislation and technical materials						
Provision of additional equipment for metrology laboratories working in the regions; payment of fees to connect these to international authorities						
Enrolment of SOAMET in regional and international metrology bodies and participation in their activities						
Provision of essential standards and basic metrology equipment to metrology organizations and connection of these to international authorities						
Seminar and awareness in metrology						
Enrolment, payment of dues and participation by national metrology organizations (ONMs) in OIML's work						
Establishment and management of regional networks for proficiency testing of calibration laboratories, and participation in international proficiency testing programmes						

ANNEX D1: WAEMU Quality Programme (PQ2)						
Main Activities	Timetable					
	Semester 1	Semester 2	Semester 3	Semester 4	Semester 5	Semester 6
Support for the accreditation of priority calibration laboratories; payment of accreditation fees						
Training of calibration laboratory technicians						
Industry restructuring and performance improvement (PRMN)						
Study and selection of 7 to 8 companies per country for a quality performance improvement						
Quality training for executives of the selected companies						
Helping companies through the certification process						
Supply of measuring equipment to the pilot companies						
Additional support to sectoral technical centers						
Programme coordination						
Establishment/updating of the Programme's national steering committees and a regional steering committee						
Establishment of national coordination mechanisms (NTC) for the Programme and support for their operation						
Establishment by UNIDO, with the WAEMU Commission, of a regional technical programme coordination structure (1 Chief Technical Advisor, 1 management assistant, 1 communications officer and other administrative support staff) to ensure programme cohesion and liaise with non-WAEMU states in ECOWAS						

ANNEX D2: ECOWAS (non-WAEMU) and Mauritania Quality Programme						
Main Activities	Timetable					
	Semester 1	Semester 2	Semester 3	Semester 4	Semester 5	Semester 6
Economic analysis of trade – Trade development context						
Identification of the major exports of niche markets (fair trade... in connection with the proposed ECOWAS/EU EPA; analysis of the competitiveness of priority products						
Identification of key market requirements (analysis/testing, certification, etc.), taking into account the TBT and SPS components, etc. Identification of conformity assessment systems recognized by foreign operators						
Identification of (buyers') private standards that could constitute barriers to trade						
Identification of products with high export potential and of market requirements						
Cost/benefit analysis on the implementation at the local level of testing and certification services, taking into account the trade potential and analysing rejections at importing countries' borders						
Survey on barriers to trade						
Development of national trade promotion policy/strategy						
Accreditation						
Development of a business plan for the national accreditation focal point						
Training of executives of the accreditation authority						
Implementation of a management scheme or structure for proficiency testing (PT) at the national and regional level						
Extension of regional accreditation system (SOAC) to other countries						

ANNEX D2: ECOWAS (non-WAEMU) and Mauritania Quality Programme						
Main Activities	Timetable					
	Semes- ter 1	Se- mester 2	Se- mester 3	Se- mester 4	Se- mester 5	Se- mester 6
Participation of selected national laboratories in international comparison campaigns with a view to their accreditation						
Training of laboratory evaluators, corporate auditors and inspectors						
Granting of pilot accreditations in cooperation with internationally recognized accreditation bodies						
Testing						
Identification of priorities for the development of accreditation in line with market requirements						
Analysis of shortcomings in analytical capacity in connection with accreditation under ISO/IEC 17025						
Enhancement of test capacity						
Provision of additional laboratory equipment						
Regional harmonization of testing methods						
Extending the WAEMU database and lab network						
Training of lab technicians						
Participation in international proficiency testing						
Provision of equipment maintenance kits						
Training of maintenance personnel						
Support for laboratory accreditation (drafting of documents, etc.)						
Payment of accreditation fees						

ANNEX D2: ECOWAS (non-WAEMU) and Mauritania Quality Programme						
Main Activities	Timetable					
	Semester 1	Semester 2	Semester 3	Semester 4	Semester 5	Semester 6
Standardization						
Establishment/strengthening of national standardization bodies and provision of equipment and services (website, operation of technical committees, documentation centre, access to databases, training, etc.)						
Harmonization of legal and regulatory framework of standardization activities and extension of WAEMU standards database						
Payment of dues to ISO and ARSO						
Establishment/strengthening of national CODEX committees/secretariat						
Establishment/strengthening of national traceability systems and regional harmonization						
National traceability project, regional harmonization: establishment/strengthening						
Promotion of the use of standards in government procurement						
Promotion of metrology, standardization and related activities (organization of national standards or metrology days, and of awareness seminars, etc.)						
Awareness raising with respect to compliance with the international market's packaging and labelling requirements						
Metrology/Calibration						
Identification of priority quantities for the accreditation of calibration laboratories						
Capacity building in calibration services to enable them to provide services to laboratories and companies						
Supply of additional equipment						

ANNEX D2: ECOWAS (non-WAEMU) and Mauritania Quality Programme						
Main Activities	Timetable					
	Semester 1	Semester 2	Semester 3	Semester 4	Semester 5	Semester 6
Training of lab technicians						
Bringing calibration laboratories' environment in line with ISO/IEC 17025 requirements						
Participation in international proficiency testing						
Regional distribution of calibration activities to calibration services						
Provision of equipment maintenance kits						
Establishment/strengthening of the "metrology function" at pilot companies						
Capacity building at (selected) national legal metrology services						
Training of maintenance personnel						
Preparation of calibration laboratories seeking accreditation (drafting of documents, etc.)						
Payment of calibration laboratories' accreditation fees						
Payment of membership dues to OIML, BIPM etc.						
Certification of companies and products						
Establishment of a product certification system (label design, staff training, pilot certifications)						
Support for pilot companies seeking certification (ISO 9001, ISO 14001, ISO 22000, HACCP, SA 8000, BRC, etc.)						
Inspection						
Identification of priority inspection needs. Analysis of needs for testing, equipment and expertise						
Supply of inspection kits						
Training						

ANNEX D2: ECOWAS (non-WAEMU) and Mauritania Quality Programme						
Main Activities	Timetable					
	Semester 1	Semester 2	Semester 3	Semester 4	Semester 5	Semester 6
Support for the accreditation of inspection bodies (ISO 17020)						
Consumer protection						
Drafting and harmonization of consumer protection legislation						
Support for consumer associations						
Raising journalists' awareness of consumer-related issues (quality, safety, food hygiene, etc.)						
Promotion of comparative product testing						
Involvement of consumer associations in standardization activities						
Quality promotion						
Support for the development of quality policies at the national and regional level						
Promotion of standards enforcement (ISO 9001, ISO 14001, ISO 22000, HACCP, EUREPGAP, BRC, etc.)						
Training of national consultants under ISO 9001, ISO 14001, ISO 22000, HACCP, EUREPGAP, BRC, etc.						
Training of (internationally recognized) national auditors under ISO 9001, ISO 14001, ISO 22000, HACCP, EUREPGAP, BRC, etc.						
Pilot implementation of EUREPGAP for priority products						
Pilot application of traceability for priority products						
Organization of "National Quality Days" and "Quality Awards" at the national and regional level						
Capacity building within quality movements/associations						

ANNEX D2: ECOWAS (non-WAEMU) and Mauritania Quality Programme						
Main Activities	Timetable					
	Semester 1	Semester 2	Semester 3	Semester 4	Semester 5	Semester 6
Capacity building in local and regional quality training						
Market information						
Access to Single Window (trade) and WTO reference centres						
Promotion of market intelligence/export support (product mapping etc.)						
Access to information sources and ECOWAS trade information site						
Strengthening of cooperation between trade support structures and services, including training (export promotion services, chambers of commerce, exporters' association, etc.)						
Multilateral trading system						
Awareness of WTO agreements and regulations						
Establishment/strengthening of information points on TBT, supply of essential equipment, staff training, connection to databases, etc.						
Establishment/strengthening of information points on SPS, provision of equipment, staff training, connection to databases, etc.						
Support for participation in WTO negotiations (public/private dialogue)						
Strengthening of interministerial coordination at the national and regional level for purposes of WTO negotiations						
Programme coordination						

ANNEX D2: ECOWAS (non-WAEMU) and Mauritania Quality Programme						
Main Activities	Timetable					
	Semester 1	Semester 2	Semester 3	Semester 4	Semester 5	Semester 6
International expertise unit (CTAs, etc.) National Technical Coordination, Regional Technical Coordination, Joint ECOWAS/WAEMU Regional Coordination Committee						

CONVENTION N° 9 ACP ROC 15 - ANNEX II

FINANCIAL AND ADMINISTRATIVE FRAMEWORK AGREEMENT

between

**the EUROPEAN COMMUNITY, represented by the COMMISSION OF THE
EUROPEAN COMMUNITIES**

and

the UNITED NATIONS

Preamble

The United Nations¹ (hereinafter referred to collectively as the “United Nations” or “UN” and individually as a “UN organisation”) and the Commission of the European Communities (hereinafter referred to as the “Commission”) are willing to work together in a spirit of partnership in order to help achieve the Millennium Development Goals.

Both Parties will endeavour to strengthen their mutual contacts with a view to improving the exchange of information on programming and content throughout the cycle of their operations. In particular, the United Nations secretariats will welcome the presence and participation of Commission representatives in United Nations boards and committees, it being understood that the decisions relating thereto rest with the relevant United Nations governing bodies.

As outlined by the Commission in its 2 May 2001 communication on building an effective partnership with the United Nations, and by the Secretary-General in his response, this Agreement sets out a framework for the United Nations and the Commission to enhance their cooperation including programmatic partnership.

¹ The term, “United Nations”, means the United Nations Secretariat (including: the Department of Political Affairs, the Department for Disarmament Affairs, the Department of Peacekeeping Operations (the United Nations Mine Action Service), the Department of Economic and Social Affairs, the United Nations Conference on Trade and Development, the Office for the Coordination of Humanitarian Affairs, the Office on Drugs and Crime, the Office of the United Nations Security Coordinator, the Economic Commission for Africa, the Economic Commission for Europe, the Economic Commission for Latin America and the Caribbean, the Economic and Social Commission for Asia and the Pacific, the Economic and Social Commission for Western Asia, the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights, the Office of the High Representative for the Least Developed Countries, Landlocked Developing Countries and Small Islands Developing States); the United Nations Children’s Fund; the United Nations Development Programme; the United Nations Development Fund for Women; United Nations Volunteers; the United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East; the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees; the United Nations Population Fund; the United Nations Environment Programme; the United Nations Human Settlements Programme; the United Nations Drug Control Programme; the Center for International Crime Prevention; the International Trade Centre; United Nations University; the United Nations Institute for Training and Research; the United Nations Research and Training Institute for the Advancement of Women; the World Food Programme. Others may be covered later pursuant to the provisions of Article 15.3. The term, the “Commission” refers to all the Services (including EuropeAid and ECHO) within the Commission.

Where possible and desirable, such cooperation will take the form of actions, the performance of which requires the pooling of resources from a number of donors, and where it is not reasonably possible or appropriate to assign the share contributed by each donor to each type of expenditure. In these cases (hereinafter referred to as "Multi-donor Actions"), UN organisations may manage EC contributions in accordance with their own regulations and rules based on the understanding that these conform to internationally accepted standards as regards accounting, audit, control and procurement procedures.

The Parties will examine the possibilities for further harmonising the procedures they use in co-operating with each other; this will include the examination by the Commission of possibilities for adapting existing Community rules on nationality and origin in such a way as to facilitate enhanced collaboration with the United Nations.

Where in the implementation of this financial and administrative framework agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") the Commission makes a financial contribution (hereinafter referred to as an "EC contribution") to an operation, programme or project administered by the United Nations (hereinafter referred to as an "Action"), the relevant contribution-specific agreement shall reflect the principles contained in this Agreement. This shall apply whether the contribution-specific agreement with the UN organisation is signed by the Commission itself or signed by the beneficiary country² and endorsed by the Commission, in particular in the case of financing under the European Development Fund.

All activities undertaken hereunder are directed towards the attainment of results: humanitarian, developmental or otherwise. The shift to a results orientation should be accompanied by a corresponding shift away from the exclusive examination of inputs and activities: it should simplify the administration of, and information generated by, UN Actions.

Now therefore the Parties, each acting within its applicable rules and procedures, agree as follows:

1. Focus on results

- 1.1. UN submissions of proposals pertaining to Actions for which EC contributions are provided, will include objectives and indicators of achievement to be agreed in contribution-specific agreements. These will be reflected in subsequent workplans and reports. Performance measures will be based on objectives that are specific, measurable, attainable, realistic and time-based. Indicators for the contribution-specific agreement may be linked to the more general indicators relevant for the whole Action.
- 1.2. Commission representatives shall be invited to participate in the main monitoring and in the evaluation missions relating to the performance of Actions that have received funding from the Commission. The results of such missions shall be reported to the Commission.

² In this latter case references to the Commission in this Agreement shall, where relevant, apply *mutatis mutandis* to the contracting party in the beneficiary country.

- 1.3. This is without prejudice to any evaluation mission which the Commission as a donor may wish to perform. In order to facilitate the coordination between UN and Commission evaluation, UN submissions of proposals will outline the proposed evaluation plan of the relevant Action.
- 1.4. Evaluation missions by Commission representatives should be planned and completed in a collaborative manner between UN staff and Commission representatives, keeping in mind the commitment of both the UN and the Commission to the effective and efficient operation of their agreement. These missions are to be planned ahead and procedural matters are to be agreed upon by the Commission and the UN organisation concerned in advance. These essentially include such matters as timing and scope of the mission, questions the mission wishes to raise with management of the organisation, nature of programme information, and whether missions are to visit headquarters locations and/or field offices. All staff involved should bear in mind their limited resources in terms of availability and capacity in handling these visits. The mission will offer to make a draft of its report available to the organisation's management for comments prior to final issuance.

2. Reporting

- 2.1. Reporting, narrative as well as financial, shall cover the whole of the Action described in the relevant contribution-specific agreements and their attached budgets, regardless of whether this Action is wholly financed or co-financed by the Commission.

The contribution-specific agreement sets out the information to be provided in reports by the United Nations to the Commission.

- 2.2. The Commission may not always request a specific format for budgets in contribution-specific agreements and reports, provided that a sufficient level of detail is provided in the United Nations' proposals and standard reports. Where a specific format for budgets and financial reports is to be required then the specificity should be reduced to the degree possible. The level of detail in the budget (and subsequent financial reports) should match that of the description of the Action in the contribution-specific agreement.
- 2.3. Reports to be submitted to the Commission will be in Euro. These reports may be drawn from financial statements denominated in US dollars as per UN legislative requirements. Where necessary, actual expenditure will be converted into Euro using the rate of exchange at which the EC's contribution was recorded in the United Nations' accounts.
- 2.4. The Commission will consider establishing contribution-specific agreements that coincide with the United Nations' reporting cycles, so as to facilitate the use of the United Nations' standard reports, without the need for drafting specific reports for the Commission. This may entail, where the Action had to start before the contribution-specific agreement is signed, that costs incurred prior to the signature of such agreement are nonetheless eligible, if

so determined case by case in such agreement. In such case these costs must be reported on.

- 2.5. For contribution-specific agreements exceeding 12 months, the minimum requirement of the Commission is a yearly narrative and financial report. The narrative report shall directly relate to the relevant agreement and shall at least include:

- summary and context of the Action;
- activities carried out during the reporting period (i.e. directly related to the Action description and activities foreseen in the contribution-specific agreement);
- difficulties encountered and measures taken to overcome problems;
- changes introduced in implementation;
- achievements/results by using indicators (to be included in the contribution-specific agreement);
- work plan for the following period. If the report is sent after the end of the period covered by the preceding work plan, a new work plan, albeit provisional, is always required before such date.

- 2.6. In all cases a final report is required covering the whole period of implementation of the contribution-specific agreement. This must be received by the Commission within three months after the end of the implementation period specified in the contribution-specific agreement in the case of humanitarian assistance and other programmes of emergency assistance, and six months in other cases.

In the case of delay in the submission of the final report without an acceptable written explanation the Commission may refuse to pay any outstanding amount and recover any amounts unduly paid.

- 2.7. In addition to the standard reports to donors, the United Nations will ensure that progress and situation reports, publications, press releases and updates, relevant to the contribution-specific agreement, are communicated to the Commission as and when they are issued.
- 2.8. The Parties shall endeavour to promote close collaboration and exchange of information between officials entrusted with the management of Actions on both sides. In particular, the Commission shall always be invited to join any donor committee which the relevant UN organisation might set up in connection with Multi-donor Actions.

3. Eligible direct costs

3.1. To be considered eligible as direct costs in the context of an Action financed or co-financed by the Commission, costs must:

- be necessary for carrying out the Action, be provided for specifically in the contribution-specific agreement and comply with the principles of sound financial management, in particular value for money and cost-effectiveness;
- have actually been incurred during the implementation period of the Action specified in the contribution-specific agreement, whatever the time of actual disbursement by the UN organisation;
- be recorded in the United Nations' or United Nations' partners' accounts, be identifiable, backed by originals of supporting evidence, and verifiable pursuant to the provisions on the verification clause attached as the annex.

3.2. Subject to the above, the following direct costs may in particular be eligible:

- the cost of UN staff assigned to the Action, corresponding to actual salaries plus social security charges and other remuneration-related costs. Identifiable personnel costs at headquarters level arising as a direct consequence of the Action may be included. Salaries and costs will not exceed those normally borne by the United Nations;
- travel and subsistence costs for UN staff taking part in the Action, provided they do not exceed those normally borne by the United Nations;
- purchase costs for equipment (new or used) which are attributable to the Action. Unless otherwise specified in the contribution-specific agreement, such equipment will be transferred to local authorities or partners (excluding commercial contractors) of the United Nations or the final recipient of the Action at the end of this Action;
- purchase costs for goods and services (transport, storage and distributing, rent of equipment, etc.) which are directly attributable to the Action;
- costs directly arising out of, or related to, accepting or distributing contributions in kind;
- costs of consumables and supplies directly attributable to the Action;
- expenditure on contracting or expenditure incurred by the United Nations' partners directly attributable to the Action;
- the proportion of field office costs that corresponds to the amount of activity directly attributable to the Action or to the proportion of Commission funding;
- costs deriving directly from the requirements of the contribution-specific agreement (dissemination of information, specific evaluation of the

Action, specific reporting for Commission needs, translation, reproduction, insurance, targeted training for those involved in the Action, etc.) including financial service costs (in particular bank fees for transfers);

3.3. The following costs shall not be considered eligible:

- debts and provisions for possible future losses or debts;
- interest owed by the United Nations to any third party;
- items already financed from other sources;
- purchases of land or buildings;
- currency exchange losses;
- taxes, duties and charges (unless the United Nations is not able to reclaim them and if allowed by the applicable regulatory provisions);

4. Eligible indirect costs

- 4.1. For EC contributions, a fixed percentage of direct eligible costs, not exceeding 7 %, shall be eligible as indirect costs.
- 4.2. For comparable Actions and Actions where there is more than one donor the amount recovered shall not, in percentage terms, be higher or lower than for other comparable contributions.
- 4.3. Indirect costs are eligible provided that they do not include costs assigned to another heading of the budget of the contribution-specific agreement.
- 4.4. Indirect costs may also be charged on the value of in-kind commodities delivered by the Commission, including their associated costs.
- 4.5. Where the rates applied in accordance with United Nations' governing bodies' decisions exceed 7%, the United Nations may recover the balance as direct eligible costs, subject to the provisions governing direct eligible costs referred to in Article 3 being fulfilled.

5. Contracting

- 5.1. The United Nations regularly implements Actions in collaboration with other entities. In deciding which activities will be contracted to other entities and which ones will be implemented directly, the UN considers cost as one of the determining factors, considering that contracting should not lead to increased costs over direct implementation by the UN itself.
- 5.2. The UN entity, in presenting its proposal for financing or co-financing by the Commission towards an Action will, in as much as possible, provide details of contracting arrangements and partners envisaged. If the UN entity cannot

present full details of contracting arrangements, it will undertake to present them as soon as they are available. The UN entity will also undertake to inform the Commission, with as much prior notice as possible, of changes in these arrangements.

- 5.3. The UN is fully responsible for the co-ordination and execution of all contracted activities.

6. Procurement of goods, works and services

- 6.1. The procurement of any goods, works or services by the United Nations in the context of an Action financed or co-financed by the Commission shall be carried out in accordance with the applicable rules and procedures adopted by the United Nations. The Commission and a UN organisation may agree on appropriate procurement rules and procedures in specific cases depending on the applicable regulatory provisions on each side.
- 6.2. This is based on the understanding that United Nations' rules and procedures conform to internationally accepted standards, including the award of contract to the tender offering best value for money, in compliance with the principles of transparency and equal treatment for potential contractors, care being taken to avoid any conflict of interests. The provisions on the verification clause attached as the annex shall apply. In the event of failure to comply with the above provisions the relevant costs shall not be eligible for Commission funding.
- 6.3. In Multi-donor Actions, the Commission is prepared, if allowed by the applicable regulatory provision, to accept that the United Nations' rules of origin apply. In other cases, the origin of the goods and the nationality of the companies and experts selected for carrying out activities in an Action financed or co-financed by the Commission shall be determined by the parties to a contribution-specific agreement on a case by case basis, depending on the applicable regulatory provisions on each side.

7. Payment schedules

- 7.1. The Commission will apply the following contribution payments policy:
 - 7.1.1. When the implementation period for which an EC contribution is provided does not exceed 12 months or the contribution is less than EUR 100 000, the Commission will provide an advance payment of from 80% up to 95% of its contribution within 45 days of receiving the contribution-specific agreement signed by both parties and accompanied by a request for payment. The Commission will pay the balance within 45 days of approving the final report.
 - 7.1.2. When the implementation period for which an EC contribution is provided exceeds 12 months and the contribution is of EUR 100 000 or more, the Commission will provide an advance payment of from

80% to 95% of that part of the forecast budget for the first 12 months of an Action which is being financed by it within 45 days of receiving the contribution-specific agreement signed by both parties and accompanied by a request for payment.

Each additional payment will cover the remainder of the Commission's part of the budget for the previous period plus from 80% to 95% of that part of the forecast budget for the subsequent 12-month period which is financed by it, and be made by the Commission within 45 days of approving an intermediate report, provided that at least 70% of the immediately preceding payment (and 100% of previous payments if any) has been incurred.

The Commission will pay the balance within 45 days of approving the final report.

- 7.1.3. Any report will be deemed approved 45 days after receipt, accompanied by a request for payment, if the Commission has not reacted.

If the Commission does not intend to approve a report, as submitted, it shall revert to the UN with a request specifying the additional information it requires within the first 45-day period. The deadline for approving the report shall be suspended pending the receipt of the requested information. If the Commission deems that a payment request cannot be met, it shall revert to the UN with a request specifying the additional information it requires within the second 45-day period. The payment period shall be suspended pending the registration of a properly formulated payment request.

- 7.1.4. The level of advance payment referred to in paragraphs 7.1.1 and 7.1.2 above shall be set at a level of between 80% and 95 % in 5% increments taking into account past record of the UN organisation in particular as regards timely submission of the final report.

- 7.2. In the case of trust funds or special accounts, the UN may utilise the available balance pertaining to one contribution-specific agreement to meet the immediate, including final, requirements of another providing that:

- it anticipates receipt of payment from the Commission for the contribution-specific agreement towards which the available balance was advanced in sufficient time to ensure that the contribution-specific agreement from which the funds were advanced is reimbursed without disruption or delay;
- the reimbursement of the contribution-specific agreement from which funds were advanced includes the amount advanced and an amount corresponding to the bank interest, if any, that would have been earned had these funds remained on account.

8. The Euro

- 8.1. All contribution-specific agreements between the UN and the Commission shall be denominated in Euro. All Commission payments to the UN shall be made in Euro.
- 8.2. Where feasible, EC contributions shall be maintained in Euro-denominated bank accounts. They may be pooled together with contributions from other donors. They may be exchanged for other currencies in order to facilitate their disbursement.
- 8.3. Publicity pertaining to EC contributions shall quote these contributions in Euro, in parenthesis if necessary. UN publications and reports prepared in response to, and in accordance with, its legislative directives are excluded from this provision.

9. Bank interest

- 9.1. For Multi-donor Actions, UN rules and procedures pertaining to bank interest shall apply, and an equal treatment among donors shall be ensured. This is based on the understanding that these rules and procedures conform to internationally accepted standards.
- 9.2. In all other cases, interest earned by the UN shall be identified as such and reflected in reports to the Commission. Interest earned shall be reimbursed to the Commission unless where the applicable EC regulatory provisions allow such interest to be credited to the respective Action. In the latter case this will be stipulated in the relevant contribution-specific agreement.

10. Other financial issues

- 10.1. In order to ensure that Commission funds will remain available, and can be fully utilised, EC contributions will be expressed as the lower of an absolute amount and a percentage of projected total eligible expenditures. In the case of Multi-donor Actions, they will be expressed as absolute amounts rather than as percentages of projected total eligible expenditures where the final funding of the Action is not known at the time of signing the contribution-specific agreement.

Where the EC contribution is expressed as the lower of an absolute amount and a percentage of projected total eligible expenditures, and such percentage is likely to change, the UN organisation will consult the Commission without delay so as to agree on appropriate measures, such as increasing the percentage of eligible expenditures.

- 10.2. In exceptional cases, including those mentioned in Article 2.4 above, the Commission may provide funding for an Action in progress provided that it has not started before the date on which the request for funding has been received. For humanitarian operations or other emergency assistance, the Commission may provide funding for an Action started by a humanitarian

organisation before the date on which it has received the request for financing. In all cases this must be specified in the contribution-specific agreement.

- 10.3. In cases where the Action is suspended or not completed within the period defined in the contribution-specific agreement, the funds that remain unexpended after all liabilities incurred in this period have been satisfied, including interest earned (subject to Article 9.2), will be reimbursed to the Commission, unless agreed otherwise in writing.
- 10.4. The Commission will inform UN organisations with which it has or is likely to have contribution-specific agreements, on its programming intentions as early as possible in the budgetary exercise, including, on an indicative basis, the amounts likely to be available during the current exercise.
- 10.5. The Commission will make every effort to allow for the necessary flexibility to enable UN organisations operating in highly volatile situations to meet evolving needs during the implementation period.
- 10.6. The United Nations will make every effort to define in advance the aspects most likely to be affected by changes in a given situation.
- 10.7. The contribution-specific agreement will specify the degree of flexibility, including budgetary re-allocations, to be exercised by the United Nations. Any changes, including to the implementation period, shall be subject to prior written authorisation by the Commission.
- 10.8. The Commission may allow inclusion in the initial budget of a contribution-specific agreement of a contingency reserve, at the request of the UN organisation concerned, to cover any adjustment necessary in the light of changed circumstances on the ground. The contingency reserve should not be higher than 5% and can only be used with the prior written authorisation of the Commission.
- 10.9. In the case of co-financing, contributions in kind made by a UN organisation may not be considered as co-financing from such UN organisation nor as eligible costs in the contribution-specific agreement.
- 10.10. In the case of Multi-donor Actions, except as otherwise provided in this Agreement or in the relevant contribution-specific agreement, the UN organisation will ensure equal treatment among all donors.

11. Visibility

- 11.1. Unless the Commission requests or agrees otherwise, the UN shall take all appropriate measures to publicise the fact that an Action has received funding from the European Union. Information given to the press, the beneficiaries of an Action, all related publicity material, official notices, reports and publications, shall acknowledge that the Action was carried out "with funding by the European Union" and shall display in an appropriate

way the European logo (twelve yellow stars on a blue background). It is understood that UN equipment and vehicles routinely carry the UN emblem and other indications of ownership prominently displayed. In cases where equipment or vehicles and major supplies have been purchased using funds provided by the Commission, the UN agrees to include appropriate acknowledgement on such vehicles, equipment and major supplies (including display of the European logo (twelve yellow stars on a blue background) provided that such actions do not jeopardise the United Nations privileges and immunities provided under the 1946 Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations and the safety and security of United Nations staff.

- 11.2. The size and prominence of the acknowledgement and European Union logo shall be clearly visible in a manner that will not create any confusion regarding the identification of the Action as a UN activity, the ownership of the equipment and supplies by the UN, and the application to the Action of the UN privileges and immunities.
- 11.3. All UN publications pertaining to Actions that have received funding from the Commission, in whatever form and whatever medium, including the Internet, shall carry the following or a similar disclaimer: "This document has been produced with the financial assistance of the European Union. The views expressed herein can in no way be taken to reflect the official opinion of the European Union."
- 11.4. If the equipment bought with an EC contribution is not transferred to local partners of the United Nations or the final recipient of the Action at the end of the implementation period specified in the contribution-specific agreement, the visibility requirements as regards this equipment (in particular display of the EU logo) shall continue to apply between the end of the implementation period specified in the contribution-specific agreement and the end of the overall Action, if the latter is longer.

12. Ex post publicity

The United Nations accept that for each contribution-specific agreement hereunder, the Commission publishes on its website the name and address of the relevant UN organisation, the purpose of the grant as well as the amount contributed and if relevant the percentage of co-financing.

13. Consultations

- 13.1. The Parties will establish a working group to promote a regular exchange of information on all matters arising out of this Agreement. The working group will meet at least once a year to review the implementation of this Agreement. It may propose any appropriate action, including amendments to this Agreement, in the light of the results obtained or of changes in the regulatory framework of the Parties.

- 13.2. Any amendment to this Agreement shall be done in writing.

14. Settlement of disputes

- 14.1. The affected parties shall endeavour to settle amicably any dispute or complaint relating to the interpretation, application or fulfilment of this Agreement or any contribution-specific agreement, including their existence, validity or termination. In default of amicable settlement, any affected party may refer the matter to arbitration in accordance with the Permanent Court of Arbitration Optional Rules for Arbitration Involving International Organisations and States in force at the date of this Agreement.
- 14.2. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. The appointing authority shall be the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration following a written request submitted by either party. The Arbitrator's decision shall be binding on all affected parties and there shall be no appeal.
- 14.3. Nothing in this Agreement shall be interpreted as a waiver of any privileges or immunities accorded to any Party hereto by its constituent documents or international law.
- 14.4. Contribution-specific agreements shall contain provisions incorporating the above.

15. Entry into force and termination

- 15.1. This Agreement shall enter into force upon signature by both Parties.
- 15.2. This Agreement shall apply to all contribution-specific agreements entered into between the Commission and the United Nations after the date hereof, unless otherwise agreed in exceptional circumstances by the Commission and the relevant UN organisation. For such contribution-specific agreements it shall cancel and replace the agreements of 21 December 1994, 9 August 1999, 12 October 2000 and 6 November 2001.
- 15.3. Any UN organisation may adhere to this Agreement after the date hereof, by an exchange of letters with the Commission. This Agreement shall enter into force as regards such UN organisation as from the date of such exchange of letters.
- 15.4. This Agreement shall not affect contracts or agreements entered into prior to the date of its entry into force, which shall remain governed by the above-mentioned agreements unless otherwise provided in these contracts or agreements.
- 15.5. Any general conditions applicable to contribution-specific agreements, to which this Agreement applies, shall fully conform to the provisions hereof.

- 15.6. This Agreement may be terminated by either Party upon giving six (6) months' prior written notice to that effect to the other Party. Unless the Parties agree on another course of action, any contribution-specific agreement entered into before the termination of this Agreement shall not be affected by such termination.

The following annex³ shall form an integral part of this Agreement:

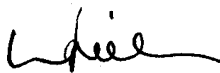
Agreement on the application of the verification clause to operations administered by the United Nations and financed or co-financed by the European Community

EUROPEAN COMMUNITY, represented by the
COMMISSION OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES

UNITED NATIONS



By: Poul NIELSON
Date: 29 April, 2003



By: Louise FRECHETTE
Date: 29 April, 2003

³ The contents of the annex were agreed in an exchange of letters between the United Nations and the Commission, effective 6 November 2001. Where the terms operation, programme or project are used in the annex, either singularly or in combination, they should be read as meaning 'Action' as defined in the preamble to this Agreement. Where the terms conventions, contracts or financing agreements are used in the annex, they should be read as meaning "contribution-specific agreement" as used in this Agreement.

ANNEX

Agreement on the application of the verification clause to operations administered by the United Nations and financed or co-financed by the European Community

On 21 December 1994, the United Nations (UN) and the European Commission (the Commission) agreed on the text of a financial control clause to be included as an integral provision in all conventions, contracts and financing agreements between the UN and the Commission as of 1 January 1995. The text of that agreement is reproduced below and remains valid.

The Clause Itself

The clause itself is as follows:

- "(a) Financial transactions and financial statements shall be subject to the internal and external auditing procedures laid down in the Financial Regulations, Rules and directives of the United Nations. A copy of the audited financial statements shall be submitted to the European Commission by the United Nations.
- (b) The United Nations shall:
 - (i) keep financial and accounting documents concerning the activities financed by the European Communities and,
 - (ii) make available to the competent bodies of the European Communities, upon request, all relevant financial information, including statements of accounts concerning the programme/project, where they are executed by the United Nations or by subcontracting.
- (c) In conformity with its Financial Regulation, the European Communities may undertake, including on the spot, checks related to the operations financed by the European Communities."

The Operation of the Clause

The operation of this clause has been largely uncontroversial since it was adopted by the UN and the Commission. We feel this is for two reasons. First, the 1994 agreement represents a reasonable attempt to accommodate the requirements of both Parties while at the same time respecting each party's fundamental principles of financial management and control. Second, the 1994 agreement actually sets out an explanation of the clause, to assist UN staff and Commission staff in implementing it.

The Explanation set out in the 1994 Agreement

As regards the agreement to make "all relevant financial information" available, the 1994 agreement explains that "the information shall be drawn from accounts and records". Such information "will be in a form which makes it possible for the Communities to verify the use to which its funds or contributions have been put". Moreover, under the 1994 Agreement it "is further agreed and understood that clarifications, including verification of specific documents,

may be requested by the European Communities". By way of further explanation, the 1994 agreement provides that the UN "will refer those requests to the United Nations Board of Auditors to respond as necessary".

As regards the agreement about checks (including on-the-spot checks) relating to operations financed by the Commission, the 1994 agreement explains that representatives of the Commission "will be given access to the site of the project and/or the headquarters of the United Nations Secretariat or relevant organisation or programme." In addition, as part of those checks, UN staff "will supply all relevant financial information and will explain to the European Communities representatives, with appropriate concrete examples, how the accounts are managed and the procedures used to ensure transparency and accuracy in the accounts and to guard against the misuse of funds and fraud."

The Benefit of Further Guidance

Although the operation of the financial control clause has been largely uncontroversial, the Working Group between the United Nations and the European Commission established to elaborate and clarify various aspects of the 9 August 1999 agreement on the "Principles Applying to the Financing or Co-financing by the Community of Programmes and Projects Administered by the United Nations" has felt it appropriate to provide further guidance to UN staff and Commission staff on the operation of the clause -- particularly the conduct of checks. Both the UN and the Commission are committed to making the operation of this clause as effective and efficient as possible, and hence the agreement to provide further guidance.

The Working Group has spent some time consulting on this issue. Having taken note of the text of the 1994 agreement, the verification clause set out in that agreement and the explanation of it agreed to by the UN and the Commission in 1994 (as set out in the agreement), the Working Group has now reached the following understanding.

The Overarching Principles

We are agreed that the overarching principles for the operation of the clause are as follows:

- The Commission acknowledges the mandated primacy of UN oversight and control systems, including the principle of exclusive or single audit by United Nations External Auditors, and in keeping with internationally-accepted practice in the discipline of financial oversight and control, will endeavour to build reliance on these systems.
- The UN recognises the need for the Commission to obtain an assurance that an adequate system of accountability is in place (accounting systems and procedures, reporting, including the oversight mechanisms), to acquire an understanding of that system, and to report to its own institutions on the proper use of European Community funds.
- As an integral part of this process, the Commission may periodically perform an on-site "walk through", with appropriate concrete examples, of these systems.
- The Commission may also request all relevant financial information (drawn from accounts and records) and seek clarifications of information, including verification of underlying documents.

Operational Principles

We are also agreed that the actual preparation and conduct of checks should be based on the following principles:

- Visits by Commission representatives should be planned and completed in a collaborative manner between UN staff and Commission representatives, keeping in mind the commitment of both the UN and the Commission to the effective and efficient operation of their agreement.
- Visits should be co-ordinated and liaised by a specific unit of the UN organisation, designated as focal point to ensure efficient conduct of these undertakings.
- These missions are to be planned ahead and procedural matters are to be agreed upon by the Commission and the UN organisation concerned in advance. These essentially include such matters as timing and scope of the mission, questions the missions wishes to raise with management of the organisation, nature of financial information, level of sampling, and whether missions are to visit headquarters locations and/or field offices.
- All staff involved should bear in mind their limited resources in terms of availability and capacity in handling these visits.
- During the mission, Commission representatives will principally work with the senior UN staff responsible for the systems in question, who will ensure that the mission as agreed can be properly implemented.
- As part of the process of obtaining an assurance and understanding of control systems, Commission representatives may wish to confer with the organisation's internal audit function in order to understand the overall operation of the internal audit function.
- As part of the process of obtaining an assurance and understanding of control systems, Commission representatives may also wish to confer with the External Auditors of the organisation concerned, in order to understand the overall operation of the external audit function.
- Subject to considerations of confidentiality, original documents shall be shown to the mission to facilitate the check process. For the most part, copies of such documents will not be taken by the mission. However, requests for copies of such documents will be considered by the UN on a case-by-case basis and will be determined by the organisation's management in consultation with, as necessary, its External Auditors.
- Initial and final meetings between the mission and the organisation's senior management are to be conducted at the start and end of the mission.
- The mission will offer to make a draft of its report available to the organisation's management for comments prior to final issuance.

"AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE EUROPEAN COMMUNITIES

- "1. It is agreed between the European Communities and the United Nations that for projects and actions administered by the United Nations and financed or co-financed by the European Communities, the following clauses shall be inserted in all conventions, contracts and financing agreements:
 - (a) Financial transactions and financial statements shall be subject to the internal and external auditing procedures laid down in the Financial Regulations, Rules and directives of the United Nations. A copy of the audited financial statements shall be submitted to the European Commission by the United Nations.
 - (b) The United Nations shall:
 - (i) keep financial and accounting documents concerning the activities financed by the European Communities and,
 - (ii) make available to the competent bodies of the European Communities, upon request, all relevant financial information, including statements of accounts concerning the programme/project, where they are executed by the United Nations or by subcontracting.
 - (c) In conformity with its Financial Regulation, the European Communities may undertake, including on the spot, checks related to the operations financed by the European Communities.'
2. As regards the clause (b) (ii), it is agreed that all relevant financial information shall be supplied to the European Communities. It is understood that the information shall be drawn from accounts and records and will be in a form which makes it possible for the Communities to verify the use to which its funds or contributions have been put. It is further agreed and understood that clarifications, including verification of specific documents, may be requested by the European Communities. In this event, the United Nations will request the United Nations Board of Auditors to respond as necessary.
3. As regards the checks to which reference is made in clause (c), it is understood that representatives of the European Communities will be given access to the site of the project and/or the headquarters of the United Nations Secretariat or relevant organisation or programme. UN staff will supply all relevant financial information and will explain to the European Communities representatives, with appropriate concrete examples, how the accounts are managed and the procedures used to ensure transparency and accuracy in the accounts and to guard against the misuse of funds and fraud. The purpose of on-the-spot checks is to allow officials from the Communities to be in a position to report to their own institutions and to the European Parliament on the implementation of projects and actions and whether value for money has been obtained.
4. This agreement will come into force on 1 January 1995 and will be reviewed after a period of twelve months in the light of the results obtained.
5. Each party to this agreement is to bear its own costs under the arrangements."

ANNEX III¹

ANNEX IV¹

ANNEX V¹

¹ Annexes III, IV and V are not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

No. 1331

**United Nations Industrial Development Organization
and
European Community**

European Community Contribution Agreement between the United Nations Industrial Development Organization and the European Community (with annexes). New Delhi, 23 October 2007 and 6 November 2007

Entry into force: *6 November 2007 by signature, in accordance with article 2*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Nations Industrial Development Organization, 21 August 2009*

**Organisation des Nations Unies pour
le développement industriel
et
Communauté européenne**

Convention de contribution de la Communauté européenne entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et la Communauté européenne (avec annexes). New Delhi, 23 octobre 2007 et 6 novembre 2007

Entrée en vigueur : *6 novembre 2007 par signature, conformément à l'article 2*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Organisation des Nations Unies pour le développement industriel, 21 août 2009*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Contract: ASIE/2007/141-337

**EUROPEAN COMMUNITY CONTRIBUTION AGREEMENT
WITH AN INTERNATIONAL ORGANISATION**

ASIE/2007/141-337

The European Community, represented by the Commission of the European Communities, ("the Contracting Authority")

of the one part,

and

The United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) with its Head office at P.O. Box 300, A1400, Vienna, Austria, ("the Organisation")

of the other part,

have agreed as follows:

Special Conditions

Article 1 - Purpose

- 1(1) The purpose of this Agreement is a contribution by the Contracting Authority for the implementation of the action entitled: EC-Nepal WTO Assistance Programme ("the Action") as described in Annex 1.
- 1(2) The Organisation will be awarded the contribution on the terms and conditions set out in this Agreement, which complies with the provisions of the Financial and Administrative Framework Agreement between the European Community and the United Nations (FAFA) of 29 April 2003 and consists of these special conditions ("Special Conditions") and their annexes.
- 1(3) The Organisation accepts the contribution and undertakes to do everything in its power to implement the Action under its own responsibility.
- 1(4) The Action is a Joint Management Action for all purposes of this Agreement.
- 1(5) The Action is not a Multi-donor Action for all purposes of this Agreement.

Article 2 – Entry into force and Implementation Period

- 2(1) This Agreement shall enter into force on the date when the last of the two Parties signs.
- 2(2) The implementation of this Agreement will begin on:
 - the first day of the month following the date on which the first prefinancing is paid by the Contracting Authority.
- 2(3) The implementation period of this Agreement, as laid down in Annex I, is 36 months.

Article 3 - Financing the Action

- 3(1) The total cost of the Action eligible for financing by the Contracting Authority is estimated at EUR 1,785,000, as set out in Annex III.
- 3(2) The Contracting Authority undertakes to finance a maximum of EUR 1,615,000 equivalent to 90.48% of the estimated total eligible cost specified in paragraph 1; the final amount will be established in accordance with Articles 14 and 17 of Annex II.
- 3(3) Pursuant to Article 14(4) of Annex II, 7 % of the final amount of direct eligible costs of the Action established in accordance with Articles 14 and 17 of Annex II, may be claimed by the Organisation as indirect costs.

Article 4 - Narrative and financial reporting and payment arrangements

- 4(1) Narrative and financial reports shall be produced in support of payment requests, in compliance with Articles 2 and 15(1) of Annex II.
- 4(2) Payment will be made in accordance with Article 15 of Annex II; of the options referred to in Article 15(1), the following will apply:

Option 2

First pre-financing	EUR 594,230
Forecast further instalments of pre-financing (subject to the provisions of Annex II)	EUR 511,150
Forecast final payment (subject to the provisions of Annex II)	EUR 509,620

Article 5 - Contact addresses

Any communication relating to this Agreement shall be in writing, shall state the number and title of the Action, and shall use the following addresses

For the Contracting Authority:

Payment requests and attached reports, including requests for changes to bank account arrangements shall be sent to:

European Commission

Delegation of the European Commission to India, Nepal and Bhutan

For the attention of

Head of Finance, Contracts and Audits Section (FCAS)
65 Golf Links
New Delhi, 11003, INDIA

A copy of the reports referred to in Article 4(1) shall be sent to the European Commission Delegation in charge of monitoring the Action, at the following address:

European Commission

Delegation of the European Commission to Nepal

For the attention of

Acting Head of Delegation
P.O.Box 6754,
Uttar Dhoka Sadak, Kathmandu, NEPAL

For the Organisation:

Director General
United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)
P.O. Box 300,
A1400, Vienna, AUSTRIA

Article 6 - Annexes

6(1) The following documents are annexed to these Special Conditions and form an integral part of the Agreement:

Annex I: Description of the Action

Annex II: General Conditions applicable to European Community contribution agreements with international organisations

Annex III: Budget for the Action

Annex IV: Financial identification form

Annex V: Standard request for payment

6(2) In the event of a conflict between the provisions of the Annexes and those of the Special Conditions, the provisions of the Special Conditions shall take precedence. In the event of a conflict between the provisions of Annex II and those of the other annexes, the provisions of Annex II shall take precedence.

Article 7 - Other specific conditions applying to the Action

7(1) The following shall supplement the General Conditions:

7(1)(1) UNIDO will submit six monthly progress reports and annual interim reports (progress and financial) along with annual work plans for approval by EC and GON.

Done in New Delhi in three originals in the English language, two for the Contracting Authority and one for the Organisation.

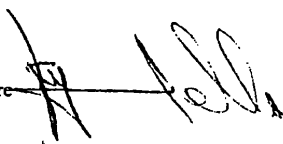
For the Organisation

Name Mr. Kandeh K. YUMKELLA

Position Director-General, UNIDO.

Signature

Date


6/11/07

For the Contracting Authority

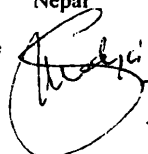
Name Danièle SMADJA

Position Head of Delegation

Delegation of the European
Commission to India, Bhutan and
Nepal

Signature

Date


23.10.2007

ANNEX I - DESCRIPTION OF THE ACTION (UNIDO)

1. Objective and project purpose

The overall objective of the project is to assist Nepal's integration into the world economy and, ultimately, contributing to economic development and poverty alleviation through the achievement of trade-related conditions for sustained and stable economic growth.

The purpose of the project is to enhance awareness among Government officials, the business sector and civil society about the implications of World Trade Organisation (WTO) Agreements on the economy of the country, and to assist in building the necessary capacity to address issues resulting from its participation in the WTO; in particular, the country compliance with the Technical Barriers to Trade (TBT) and Sanitary and Phytosanitary measures (SPS) agreements.

2. Main Results

The following main results are envisaged:

- Awareness and substantive knowledge about WTO issues improved among Nepali officials, the business sector and civil society organisations, and means provided for them to take full advantage of the national trade policies formulated in the WTO context.
- Full assessment of the constraints faced by Nepali exporters in relation to technical barriers to trade (TBTs) and to sanitary and phytosanitary standards (SPS) carried out in close dialogue between government services, the business sector and civil society.
- Capacity of Nepal's export industry to comply with standards and certificate requirements strengthened by improving Nepal's standards infrastructure. This involves strengthening of (i) accreditation and conformity assessment infrastructure, and of (ii) metrology and testing laboratory services (particularly in the agro processing, textile/apparel, and leather/footwear sectors).
- Establishing the TBT and SPS enquiry points for standards dissemination and resulting in effective country participation in the WTO TBT & SPS regimes.
- Strengthening the WTO sections of the Ministry of Industry Commerce and Supplies (MoICS) and the Ministry of Agriculture and Cooperatives (MoAC).

3. Project description and implementation

Standards and technical regulations are essential for trade, commerce and the diffusion of technology. At present there are over 100,000 international standards and annually over 1000 new standards are introduced. It is a challenge for developing countries to disseminate the global standards in the country and more importantly to be an active partner in the global standard setting process. Developing countries are seen as standards "takers" rather than standards "makers". Recently enterprise level management systems for quality assurance, environmental compliance, food safety, and social accountability have become de-facto international standards. Independent third party certifications to the ISO 9000, ISO 14000, HACCP and SA 8000 standards are increasingly becoming a mandatory requirement for trade.

Secondly, products have to be manufactured to precise measurements and quality assured to meet strict product specifications. This requires a recognized metrology (measurement) system having documented calibration chains to the point of use. For instance, when the dimensional properties of an engineering component or the performance characteristics of an electrical consumer product is referred to; the physical quantity milli-meter or milli-volt referred to in the specification, must be based on the

internationally accepted SI (Système International d'unités) measurement units. A national Physical Laboratory or an Industrial Metrology laboratory is required to house the SI measurement units and provide traceable calibration services to industry.

Thirdly, export products have to be tested to determine product characteristics, to assure that products comply with standards and that they are safe for consumers. Physical, chemical and microbiological testing laboratories are used for such testing, and the key obstacle to trade arises from the limited global acceptance of test certificates issued in developing countries.

Missing international recognition of local product testing and calibration methods seriously compromises the trade potential and results in a lower price obtained for their products. The only alternative open obliges them to call on the services of international laboratories as a substitute to local certification capacities. This approach has an in-built disadvantage in terms of high costs and the time delay associated in sending samples to overseas laboratories. The solution lies in establishing physical, chemical and microbiology testing laboratories in developing countries and also supporting their international accreditation.

Fourthly, confidence has to be provided that the test data or inspection from the exporting country is reliable and that any decision on safety made in another country can be trusted. Without this confidence, countries enforce duplicative conformity assessment procedures on imported products. Confidence is achieved by proving that all aspects of the conformity assessment process in the exporting country are professional and sound. Accrediting laboratories and inspection bodies and undertaking peer evaluations of accreditation bodies, ensures that the exporter country has a similar technical infrastructure applying equivalent procedures. Once confidence has been established a Mutual Recognition Agreement (MRA) is signed. An MRA is one of the major tools for achieving trade facilitation in this area

Therefore, market access in the globalized era demands a sophisticated standards infrastructure, high precision and internationally traceable metrology laboratories and the availability of accredited testing laboratories in the country to test products for compliance to product standards, quality standards, environment standards and the like. This component would strengthen the Standards, metrology, testing and quality (SMTQ) legal and institutional structure in Nepal, as well as capacity related to ISO 14000, HACCP and SA8000 strengthened. The intervention would focus particularly the apparel/textile, leather, fisheries and food-processing sector, market access requirements.

See section 9 below for a detailed list of activities.

Targeted beneficiaries in the proposed project first component include staff in the Nepal Bureau of Standards and Metrology (NBSM), the Central Food Research Laboratory, Kathmandu Metropolitan Food Quality Testing Laboratory, Department of Food Technology and Quality Control, laboratories of the Entomology Division of the Nepal Agricultural Research Council, the Plant Quarantine Office, the Animal Quarantine Office, Kathmandu Milk Supply Scheme factory and laboratories, the Ministries of Industry, Commerce and Supplies and of Agriculture and Cooperatives as well as Chambers of Commerce and other private sector representative organisations.

The following arrangements have been made for project implementation:

- The Commission has concluded a Financing Agreement with the Government of Nepal, represented by the Ministry of Finance for the full amount of the budgetary commitment. A copy of the signed FA will be shared with UNIDO. The project will be implemented by the EC Delegation in India following EC centralised management procedures.
- The Contribution Agreement between the Commission and United Nations Industrial

Development Organization (UNIDO) is in accordance with the Financial and Administrative Framework Agreement between the European Community and the United Nations. This agreement lays down the principles of the co-operation under this project, and deals with financial and contractual arrangements.

- UNIDO will nominate a 'project coordinator' with the responsibility for the coordination of project activities. UNIDO reserves the right to subcontract other institutions, as needed, for the provision of expertise.
- Through the activities described below, UNIDO will ensure to build sustainability in the activities undertaken, including by working with local experts and organisations, in addition to seeking expertise and TA services of international experts. UNIDO will also regularly consult and coordinate activities with the EC Delegations in India and Nepal and the relevant government entities, notably the project contact point appointed by the Ministry of Industry, Commerce and Supplies.
- UNIDO will be invited to participate in the Project Steering Committee (PSC), which will be co-chaired by a European Commission Official and a representative of the Ministry of Commerce, Industry and Supplies (of at least Joint Secretary level). Membership will include including members from the Ministry of Commerce, Industry and Supplies, Agriculture, as well as other beneficiaries and/ or stakeholders. The PSC will be responsible for overall policy guidance, reviewing and approving programme implementation and coordination among all institutions and groups involved in the programme. The specific TORs of this PSC will be developed by the Commission, in consultation with relevant stakeholders, during the inception phase of the programme. The PSC will meet at the beginning of the project and every six months thereafter.

4. Time schedule

The first six months of the project will include an inception phase to confirm the content, focus and specific locations of each project activity and to draw up a detailed timetable for implementation.

The last six months of the project will be dedicated to phasing out activities and to preparing for the post-project situation. The end of the operational implementation period is set as indicated in the Financing Agreement, Article 4 - period of execution.

5. Planning and reporting

Reports will be drafted by UNIDO in accordance with standard UN formats. They will include:

- Annual technical and financial progress reports;
- Any special reports;
- A final programme completion report; and
- Audit reports as appropriate.
- Six monthly reports should be submitted

6. Monitoring and Evaluation

- (a) Day-to-day technical and financial monitoring will be a continuous process as part of the Commission's responsibilities, and in close cooperation with the national project coordinator appointed by UNIDO.
- (b) Independent consultants recruited directly by the Commission on terms of reference specifically established in agreement with UNIDO and UNIDO will carry out external monitoring and mid-term and final evaluations.

7. Visibility

- (a) Public relations and awareness raising will be designed to increase the visibility and thus the effectiveness of the project. They will also serve to give European Commission co-operation maximum visibility
- (b) Particular attention will be given to the promotion of the project at exhibitions, conferences and similar events, as well as in all public and official written material connected with the project.

All equipment and documentation connected with the project shall carry the European Community logo as well as those of the United Nations agencies.

8. Donor Co-ordination

In order to preserve the necessary consistency between the activities of the present project and those activities undertaken by other donors in the sector, regular meetings will take place with all interested parties to ensure an open exchange of information, to avoid overlapping of activities and/or financing and to incorporate the lessons learnt by these other actors into the work of the project.

9. Detailed list of activities

9.1 Identification of products facing conformity problems arising from TBT/SPS, awareness creation on TBT/SPS and strategy formulation

By carrying out a survey (covering apparel/textile, leather, and food processing sectors), identify the nature of TBT/SPS problems faced by exporters in accessing markets, and quantify the potential revenue loss. Categorise the findings by nature and type of barrier faced, and the ways and means of overcoming the barrier.

Considering the limited country awareness, conduct a workshop for the government officials and the private sector, on WTO agreement in general and the TBT/SPS agreements in particular, and the implications thereof for exports. The results of the survey conducted would particularly be useful for the seminar. This process will develop consensus and a strategy to address the constraints.

9.1.1 Identification of conformity problems.

- Define the sample frame for conducting the survey, based on the industry structure of the country and export potential.
- Prepare a questionnaire to gather the information, targeting a sample of around 20- 30 enterprises.
- Conduct the survey and analyse the results.

9.1.2 Awareness creation on TBT/SPS and strategy formulation

- Based on the survey results, prepare a report identifying key TBT/SPS areas needing urgent intervention.
- Conduct a workshop for Government, private sector, academia and SMTQ institutions, on the implications arising from the Nepal's accession to the WTO and in particular TBT/SPS challenges.
- In the workshop, present the results of the survey and obtain a feed back on the findings and the intervention strategy proposed.
- Based on the feedback fine tune the intervention focus, and prioritise the project focus.

9.2 Strengthening NBSM to become an effective standards body.

By evaluating the standard setting structure within the NBSM, technical committee set up and specific constraints faced, and in particular the adequacy of participation in the global standard setting

activities, strengthen NBSM capacity for standard setting and dissemination of standards, through training attachments to recognised standards bodies. Based on the intervention, the mandatory and voluntary product certification scheme operated by NBSM would be improved. In order to enhance service capability, NBSM computer facilities, Internet site, printing capability and management information systems would be improved and corporate governance measures introduced.

In an LDC situation, transparency in the standards area can be better achieved if greater consumer interests are reflected in the standard setting and market surveillance activities. Ideally, the legal framework for the standards body would have provision for channelling part of the product certification revenue to support the Consumer Association. The Consumer Association should be strengthened to become a strong force in standard setting and market surveillance.

- 9.2.1 Legal framework for standards, metrology, testing and conformity assessment strengthened and made in line with the accepted international practice.
- Assess the key deficiencies in the legal framework covering the institutional setting, and modify the legal framework to fit into the accepted international practice.
 - Allow modifications for the Consumer Association to be a party to the standards setting and monitoring process.
 - Revise the existing legal framework, so that the institutions concerned would be in a position to discharge the responsibilities as expected under the internationally accepted model.
 - Promote through the relevant Government ministry the adoption of the revised legal framework.
- 9.2.2 Standards institution strengthened to provide support for exports.
- Assist the standard institution to develop the necessary working structure for standards setting (sub-committees), standards dissemination (WTO TBT/SPS Enquiry points).
 - Conduct training on the WTO TBT and SPS agreements and implications.
 - Provide hands on training to selected technical committees on standards drafting and adoption.
 - Provide technical assistance in improving library, documentation and electronic data dissemination (Web site) capabilities.
 - Provide training and exposure on running an effective standards institution by providing study tours and placements with established overseas standards institutions.
 - Prepare corporate plans, financial business plans and marketing plans for the standards institute, with a view to enhancing service efficiency and corporate governance. *(The key model to ensure sustainability, transparency and efficiency would be to involve the private sector/civil society in the Governing structure).*
 - Formulate performance monitoring mechanisms and incentive scheme for income distribution.
 - Launch a major marketing drive to advertise the NBSM standards functions and the transformation achieved.
- 9.2.3 Consumer Association strengthened to become a viable market force.
- Study the different global models on enhancing Consumer participation in standards setting and market surveillance.
 - Prepare the operational plan for the strengthened Consumer Association, annual budgets, organization structure and activities.
 - In the legal reform of the standards act, ensure that part of the product certification revenue is allocated to run the consumer association.
 - Link up with Consumer International on obtaining training.
 - Launch the re-vamped Consumer Association and create national awareness.
 - Commence pilot market surveillance activities.

9.3 NBSM metrology capacity, and traceability improved, and accredited.

Metrology is vital for achieving precision manufacture, quality assurance and also for calibration of other laboratories. Physical environment and equipment installation layout are critical for a metrology laboratory. Support will be provided in improving environmental conditions, critical equipment gaps and to comply with ISO 17025 requirements. Participation in inter-laboratory comparisons will be encouraged to provide confidence of measurement accuracy. After the capacity development, the laboratory would be supported to obtain international accreditation.

9.3.1 Capacity strengthening in metrology.

- Identify the scope of metrology laboratory development needs of the country, based on the manufacturing and export needs of the competitive sub-sectors.
- Prepare the blue prints for the metrology laboratory needs (taking into consideration the existing physical, equipment and human capacities in the country at present.).
- In consultation with the Government, prioritise the laboratory development needs and obtain the Government commitment for counterpart funding covering buildings, staff and funding for recurrent expenditure.
- Detail out equipment needs in each laboratory and procure equipment for laboratory upgrading
- Install 32 metrology equipment and calibrate them to required accuracy level.
- Train staff through hands on training and overseas fellowships.
- Assist in developing laboratory manuals and procedures according to ISO 17025 standard.
- Support the accreditation process of the laboratory.

9.4 Accredited laboratories for textile/apparel, leather, and agro/food exports

Based on the constraints identified during the survey conducted under 9.1, the spectrum of tests that are required to access markets would be defined. By conducting a gap analysis in the identified sub sector laboratories, the laboratories would be upgraded through the provision of equipment, expertise and training. In particular the laboratories would be assisted in complying with the ISO 17025 requirement and facilitate the international accreditation.

9.4.1 Chemical and Microbiology laboratory accreditation

- Identify the scope of chemical and microbiology laboratory development needs of the country, based on the manufacturing and export needs of the competitive sub-sectors.
- Undertake a gap analysis of Chemical and Microbiology labs in terms of physical facility, environment, equipment and human capacities.
- Detail out equipment needs in each laboratory and procure equipment for laboratory upgrading.
- Install equipment and calibrate.
- Train staff through hands on training and overseas fellowships.
- Assist in developing laboratory manuals and procedures according to ISO 17025 standard.
- Facilitate participation in inter-laboratory comparisons.
- Assist the laboratories obtain international accreditation.

9 4 2 Textile and leather testing laboratories strengthened.

- Identify the scope of textile and leather laboratory development needs of the country, based on the manufacturing and export needs of the sub-sectors.
- Undertake a gap analysis of textile/ leather labs in terms of physical facility, environment, equipment and human capacities.
- Detail out equipment needs in each laboratory and procure equipment for laboratory upgrading.
- Install equipment and calibrate.
- Train staff through hands on training and overseas fellowships.
- Assist in developing laboratory manuals and procedures according to ISO 17025 standard.
- Facilitate participation in inter-laboratory comparisons.
- Assist the laboratories obtain international accreditation.

9.5 Establishing Accreditation capacity

The options and feasibility of different accreditation options would be examined. The issue of a national accrediting body, a regional body or a SAARC sponsored body would be explored. National staff will be trained on ISO9000, ISO 14000, HACCP and SA8000 system development and auditing and more importantly the procedures for granting accreditation to certification bodies issuing such certificates. On the laboratory side, training on the ISO 17025 standard and the related standards governing laboratory accreditation will be provided.

9 5 1 Capacity building for accreditation

- Assess the different global models for setting up accreditation boards and define a suitable approach for the country, particularly aiming at a public/private partnership.
- Define the legal framework and the organisation structure of the accreditation body.
- Provide technical assistance to set up the accrediting body, in particular in the area of training
- Launch the accreditation activities and market the services.

9.6 NBSM/FNCCI developed as ISO 9000, 14000, HACCP and SA8000 certifier

By conducting auditor-training programs, the NBSM capacity to undertake ISO 9000, 14000, HACCP and SA8000 system audits would be put in place. In order to provide the practical auditor training (which is a requirement for auditor registration), a group of 10 pilot enterprises would be selected and assisted towards certification (for each system).

9 6.1 Management System dissemination and training capability acquisition

- Harmonise national standards with ISO 9000, ISO 14000 and HACCP
- Provide training to TBS and other national institutions on the standards and the auditing procedures
- Develop training capability within TBS for standard dissemination
- Develop TBS training capability for internal auditor training
- Conduct a national consultant-training program for the standards.

9 6 2 Pilot demonstration projects to promote the adoption of management system standards in the textile/RMG, leather and agro food sectors

- Select the 10 pilot enterprises in each sub-sector
- Provide awareness training to the enterprises on the management system standards.
- Utilize the trainee consultants to set up the Management Systems (ISO 9000, ISO 14000, HACCP, SA8000) in each beneficiary pilot enterprise, under the guidance of international consultants.

- Carry out periodic reviews of enterprise management systems set up and assist in conducting internal audits to assist enterprise comply with the standard.
- With the assistance of an international certification body (and utilizing the national certification body as trainees) conduct certification audits in each enterprise, to assess conformity to the standards and seeking certification.

9.6.3 Capacity building for certification

- Assess the different global models for setting up certification bodies and define a suitable approach for the country, particularly aiming at a public/private partnership.
- Define the legal framework and the organisation structure of the certification body.
- Provide technical assistance to set up the certification body, in particular in the area of training.
- Promote the provision of certification in the country.

9.7 Operationalising TBT Enquiry Point

NBSM would further be strengthened to become the national TBT enquiry point. The software and hardware for the enquiry point operation would be procured. National staff would be given on the job training as well as afforded study tours to European TBT enquiry points to obtain first hand experience on the role and functions of the TBT enquiry point, within the framework of the WTO regime.

9.7.2 Setting up the TBT enquiry point (EP)

- Assess the different global models for setting up TBT EP and define a suitable approach for the country.
- Define the legal framework and the organisation structure of the EP.
- Provide appropriate equipment especially IT hard and software to establish and run the EP.
- Provide technical assistance to set up the EP, in particular in the area of training.
- Train 4 staff through hands on training and overseas fellowships.

9.8 Support for SPS compliance

Training would be rendered to develop country capacity for food inspection, risk analysis, quarantine issues and effective participation in CODEX committees and standards harmonisation. Selected key laboratories vital for SPS compliance would be upgraded and supported for accreditation.

9.8.2 Capacity building for SPS compliance

- Define the legal framework and the organisation structure of the food inspection services.
- Provide assistance in establishing the new food inspection services through training and equipment provision.
- Assess the key laboratories for SPS compliance activities in terms of equipment needs and staff skills development.
- Equip key laboratories to meet requirements for their necessary contribution to risk analysis.
- Assist in developing laboratory manuals and procedures according to ISO 17025 standard.
- Facilitate participation in inter-laboratory comparisons.
- Assist the laboratories obtain international accreditation.
- Provide technical assistance to set up the EP, in particular in the area of training.
- Train staff of Laboratories and EP through hands on training and overseas fellowships.
- Train key persons on the proper use of the risk analysis approach.
- Link the key persons for risk analysis, quarantine issues and Codex participation to experienced scientists in this field abroad.

9.9 Operationalizing the SPS Enquiry Point

Core equipment, software and standards information would be procured under the project to develop an effective SPS enquiry point. National staff would be given on the job training as well as afforded study tours to European SPS enquiry points to obtain first hand experience on the role and functions of the SPS enquiry point, within the framework of the WTO regime.

9.9.2 Setting up the SPS enquiry point (EP)

- Assess the different global models for setting up SPS EP and define a suitable approach for the country.
- Define the legal framework and the organisation structure of the EP.
- Provide appropriate equipment especially IT hard and software to establish and run the EP.
- Provide technical assistance to set up the EP, in particular in the area of training.
- Train 2 staff through hands on training and overseas fellowships.

10. Indicators of achievement

Please refer to attached Logical Framework.

Logical Framework*

WTO Assistance	Intervention Logic	Objectively Verifiable Indicators	Sources and Means of Verification	Assumptions and Risks
Overall Objective	Increase economic development and reduce poverty through assisting Nepal in its integration in the international trade system	- Growth rate of exports/ GDP - Growth rate of GDP - Increase in productivity and market penetration for Nepalese products into the EU and other markets - Compliance with WTO regulations improved	Trade- and other economic general economic figures from Nepalese statistical organisation and international organisations (IMF, World Bank, UN, Eurostat)	
Project Purpose	Increase Nepal's capacity to comply with post-WTO trade regime, in particular strengthen awareness on WTO issues and assist compliance with the TBT and SPS requirements.	- Number, scope and quality of WTO requirements complied with - Number of laws modified to harmonise with WTO requirements - Effective TBT and SPS Enquiry points - Developed standards, metrology and testing infrastructure - Number of participants in the project activities that say the project helped them to improve their draft policies and position papers - Level of international trade in targeted sectors	- WTO documents - Feedback from stakeholders on Nepalese, EU and external sides - Questionnaire to be sent out one year after completion of the project - Final project reports and evaluation	- Internal political situation in Nepal sufficiently secure - Global and national economic conditions favourable to sustained economic growth - Continued commitment of government and other beneficiaries - Quality of staff to be trained is sufficient - Retention of the trained staff in the country
Results	1.1 Improved understanding of TBT/SPS conformity problems in Nepalese industry and planned strategy to address these gained by relevant project stakeholders. 1.2 - NISM able to formulate/ harmonise standards, to participate in global standard setting activities, to disseminate standards information, to ensure product quality. - Strengthened legal framework for standards, metrology, testing and conformity assessment - Strengthened Consumer Association as viable market force	1.1 - Extent of Export barriers harmonised. - Understanding of and consensus on TBT/SPS action 1.2 - Number and quality of standards developed/ harmonised. - Number of staff trained, level of their understanding of the training topics and ability to apply that. - Number of requests for standards received. - Functional voluntary and mandatory product registration schemes. - Improved level of product quality/ safety	- Statistics on exports and imports - Economic statistics - Public debate, media reports, business opportunities - Project reporting - WTO records - Reports of Ministries involved - Feedback and reports from those participating in the dialogues and training - Feedback from trainers - Public debate - Reports from European and the Nepalese Chambers of Commerce - Product quality /rejection rates	As above Effective technical assistance Effective adoption of skills transferred by European experts Government willingness to modify standards legal framework based on expert reports. Government willingness and capacity to adopt the required legal framework

* The Logical Framework will be further refined during the inception phase.

1.3 NBSM Metrology facility upgraded to become the reference laboratory for physical measurements, traceable to SI units and accredited, and providing measurement and calibration services to industry.	1.3 - Number of physical parameters available in the laboratory (mass, dimension, temperature, pressure). - Accuracy of measurements and inter-comparison results. - Number and accurateness of calibrations carried out.	International accreditation Global acceptance of test reports	coming out of the legislative review Strong will of government to sustainably tie up with a wide representation of private sector
1.4 Laboratories for testing textile/garment, leather and food testing laboratories equipped and capacity upgraded and complying with ISO 17025 and ready for international accreditation.	1.4 - Number of tests that can be carried out in the country, relating to the identified sectors. - Fitness for ISO 17025 accreditation - Accreditation and mutual recognition of laboratories. - Inter-lab tests	International accreditation Global acceptance of test reports	Sufficient interest in Nepalese society in WTO issues
1.5 National capacity for accreditation established, with a model and facilities for accreditation.	1.5 - Feasibility report - Number of trained assessors, level of their understanding of the training topics and ability to apply that. - Accreditations granted	Signing ILAC MRA	Private sector willing and able to adapt to international product requirements.
1.6 National certification body (NBSM & FNCCI joint venture) established and functional as ISO 9000, ISO 14000, HACCP and SA8000 certifier.	1.6 - Number of consultants and auditors trained, level of their understanding of the training topics and ability to apply that. - Report on model and consensus on a joint venture. - National certificates (ISO 9000, ISO 14000, HACCP and SA8000) issued.	Recognition of ISO9000, ISO 14000, HACCP, SA8000 certificates issued	
1.7 TBT Enquiry point set up, with trained staff and dissemination of information.	1.7 - Number of staff trained, level of their understanding of the training topics and ability to apply that. - Number of TBT enquiries received and attended to.	Satisfaction from overseas exporters	
1.8 SPS infrastructure strengthened, with a well-defined legal framework for food inspection services, key staff/persons trained in risk analysis approach, and sustained contacts between key persons for risk analysis, quarantine issues and Codex Participation linked			
1.9 SPS Enquiry Point set up with trained staff and dissemination of information.			

* The Logical Framework will be further refined during the inception phase.

		• Exporter/importer satisfaction about processed enquiries.	• Exporter/importer satisfaction about processed enquiries.	• Reduction of food safety scares • Reduction in animal disease • Increase in agricultural exports	
		1.8 • Food safety, • Plant & animal welfare • Export facilitation			
		1.9 • Number of staff trained, level of their understanding of the training topics and ability to apply that; • Number of SPS enquiries received and attended. • Exporter/importer satisfaction.		• Satisfaction from overseas exporters.	
Activities		For Component 1 (UNIDO):		Costs (in EUR)	
1.1	Identification of products facing conformity problems arising from TBT/SPS, awareness creation on TBT/SPS and strategy formulation	Human Resources: European Technical Expertise		Component 1: Contribution Agreement with UNIDO: 1 615 000 Contribution from UNIDO: 170 000 Total component 1: 1 785 000	
1.1.1	Identification of conformity problems.	Non-material Resources: Workshops, Training and Study Trips			
1.1.1.1	Define the sample frame for conducting the survey, based on the industry structure of the country and export potential	Material Resources: Literature, information and communication equipment as well as hardware			
1.1.1.2	Prepare a questionnaire to gather the information, targeting a sample of around 20-30 enterprises.				
1.1.1.3	Conduct the survey and analyse the results				
1.1.2	Awareness creation on TBT/SPS and strategy formulation				
1.1.2.1	Based on the survey results, prepare a report identifying key TBT/SPS areas needing urgent intervention.				

* The Logical Framework will be further refined during the inception phase.

1.1.2.2	Conduct a workshop for Government, private sector, academia and SMTQ institutions on the implications arising from the Nepal's accession to the WTO and in particular TBT/SPS challenges.			
1.1.2.3	In the workshop, present the results of the survey and obtain a feed back on the findings and the intervention strategy proposed.			
1.1.2.4	Based on the feedback fine tune the intervention focus, and prioritise the project focus.			
1.2	Strengthening NISSM to become an effective standards body.			
1.2.1	Legal framework for standards, metrology, testing and conformity assessment strengthened and made in line with the accepted international practice.			
1.2.1.1	Assess the key deficiencies in the legal framework covering the institutional setting, and modify the legal framework to fit into the accepted international practice.			
1.2.1.2	Allow modifications for the Consumer Association to be a party to the standards setting and monitoring process.			
1.2.1.3	Draft the legal framework, so that the institutions concerned would be in a position to discharge the responsibilities as expected under the internationally accepted model.			
1.2.1.4	Promote through the relevant Government ministry the adoption of the revised legal framework.			
1.2.2	Standards institution strengthened to provide support for exports.			
1.2.2.1	Assist the standard institution to develop the necessary working structure for standards setting (sub-committees), standards dissemination (WTO TBT/SPS Enquiry points).			
1.2.2.2	Conduct training on the WTO TBT and SPS agreements and implications.			
1.2.2.3	Provide hands on training to selected technical committees on standards drafting and adoption.			
1.2.2.4	Provide technical assistance in improving library, documentation and electronic data dissemination (Web site) capabilities.			
1.2.2.5	Provide training and exposure on running an effective			

* The Logical Framework will be further refined during the inception phase.

	standards institution by providing study tours and placements with established overseas standards institutions.			
1.2.2.6	Prepare corporate plans, business plans and marketing plans for the standards institute, with a view to enhancing service efficiency and corporate governance. (The key model to ensure sustainability, transparency and efficiency would be to involve the private sector/civil society in the Governing structure).			
1.2.2.7	Formulate performance monitoring mechanisms and incentive scheme for income distribution.			
1.2.2.8	Launch a major marketing drive to advertise the NBSM standards functions and the transformation achieved.			
1.2.3	Consumer Association strengthened to become a viable market force.			
1.2.3.1	Study the different global models on enhancing Consumer participation in standards setting and market surveillance.			
1.2.3.2	Prepare the operational plan for the strengthened Consumer Association, annual budgets, organization structure and activities.			
1.2.3.3	In the legal reform of the standards act, ensure that part of the product certification revenue is allocated to run the consumer association.			
1.2.3.4	Link up with Consumer International on obtaining training			
1.2.3.5	Launch the re-vamped Consumer Association and create national awareness.			
1.2.3.6	Commence pilot market surveillance activities.			
1.3	NBSM metrology capacity, and traceability improved, and accredited.			
1.3.1	Identify the scope of metrology laboratory development needs of the country, based on the manufacturing and export needs of the competitive sub-sectors.			
1.3.2	Prepare the blue prints for the metrology laboratory needs (taking into consideration the existing physical, equipment and human capacities in the country at present).			
1.3.3	In consultation with the Government, prioritise the laboratory development needs and obtain the Government commitment for counterpart funding covering buildings, staff and funding for recurrent expenditure.			

* The Logical Framework will be further refined during the inception phase.

1.3.4	Detail out equipment needs in each laboratory and procure equipment for laboratory upgrading			
1.3.5	Install equipment and calibrate			
1.3.6	Train staff through hands on training and overseas fellowships			
1.3.7	Assist in developing laboratory manuals and procedures according to ISO 17025 standard			
1.3.8	Provide assistance towards accreditation			
1.4	Accredited laboratories for textile/apparel, leather, and agrofood exports			
1.4.1	Chemical and Microbiology laboratory accreditation			
1.4.1.1	Identify the scope of chemical and microbiology laboratory development needs of the country, based on the manufacturing and export needs of the competitive sub-sectors			
1.4.1.2	Undertake a gap analysis of Chemical and Microbiology labs in terms of physical facility, environment, equipment and human capacities			
1.4.1.3	Detail out equipment needs in each laboratory and procure equipment for laboratory upgrading			
1.4.1.4	Install equipment and calibrate			
1.4.1.5	Train staff through hands on training and overseas fellowships			
1.4.1.6	Assist in developing laboratory manuals and procedures according to ISO 17025 standard			
1.4.1.7	Facilitate participation in inter-laboratory comparisons			
1.4.1.8	Assist the laboratories obtain international accreditation			
1.4.2	Textile and leather testing laboratories strengthened			
1.4.2.1	Identify the scope of textile and leather laboratory development needs of the country, based on the manufacturing and export needs of the sub-sectors			
1.4.2.2	Undertake a gap analysis of textile/ leather labs in terms of physical facility, environment, equipment and human capacities			
1.4.2.3	Detail out equipment needs in each laboratory and procure equipment for laboratory upgrading			
1.4.2.4	Install equipment and calibrate			

* The Logical Framework will be further refined during the inception phase.

1.4.2.5	Train staff through hands on training and overseas fellowships			
1.4.2.6	Assist in developing laboratory manuals and procedures according to ISO 17025 standard			
1.4.2.7	Facilitate participation in inter-laboratory comparisons			
1.4.2.8	Assist the laboratories obtain international accreditation			
1.5	Establishing Accreditation capacity			
1.5.1	Assess the different global models for setting up accreditation boards and define a suitable approach for the country, particularly aiming at a public/private partnership.			
1.5.2	Define the legal framework and the organisation structure of the accreditation body			
1.5.3	Provide technical assistance to set up the accrediting body, in particular in the area of training.			
1.5.4	Launch the accreditation activities and market the services.			
1.6	NBSM/FACCI developed as ISO 9000, 14000, HACCP and SA8000 certifier			
1.6.1	Management System dissemination and training capability acquisition			
1.6.1.1	Harmonise national standards with ISO 9000, ISO 14000 and HACCP.			
1.6.1.2	Provide training to NBSM and other national institutions on the standards and the auditing procedures.			
1.6.1.3	Develop training capability within TBS for standard dissemination.			
1.6.1.4	Develop TBS training capability for internal auditor training			
1.6.1.5	Conduct a national consultant-training program for the standards.			
1.6.2	Pilot demonstration projects to promote the adoption of management system standards in the textile/RMC, leather and agro food sectors			
1.6.2.1	Select the 10 pilot enterprises in each sub-sector			
1.6.2.3	Provide awareness training to the enterprises on the management system standards.			

* The Logical Framework will be further refined during the inception phase.

16.2.4	Utilize the trainee consultants to set up the Management Systems (ISO 9000, ISO 14000, HACCP, SA8000) in each beneficiary pilot enterprise, under the guidance of international consultants		
16.2.5	Conduct internal auditor training for these pilot enterprises		
16.2.6	Carry out periodic reviews of enterprise management systems set up and assist in conducting internal audits to assist enterprise comply with the standard.		
16.2.7	With the assistance of an international certification body (and utilizing the national certification body as trainees) conduct certification audits in each enterprise, to assess conformity to the standards and seeking certification.		
16.3	Capacity building for certification		
16.3.1	Assess the different global models for setting up certification bodies and define a suitable approach for the country, particularly aiming at a public/private partnership.		
16.3.2	Define the legal framework and the organisation structure of the certification body		
16.3.3	Provide technical assistance to set up the certification body, in particular in the area of training.		
16.3.4	Promote the provision of certification in the country.		
1.7	Operationalising TBT Enquiry Point		
1.7.1	Assess the different global models for setting up TBT EP and define a suitable approach for the country		
1.7.2	Define the legal framework and the organisation structure of the EP		
1.7.3	Provide appropriate equipment especially IT hard and software to establish and run the EP		
1.7.4	Provide technical assistance to set up the EP, in particular in the area of training		
1.7.5	Train staff through hands on training and overseas fellowships		
1.8	Support for SPS compliance		
1.8.1	Define the legal framework and the organisation structure of the		

* The Logical Framework will be further refined during the inception phase.

	food inspection services			
1.8.2	Provide assistance in establishing the new food inspection services through training and equipment provision.			
1.8.3	Assess the key laboratories for SPS compliance activities in terms of equipment needs and staff skills development			
1.8.4	Equip key laboratories to meet requirements for their necessary contribution to risk analysis			
1.8.5	Assist in developing laboratory manuals and procedures according to ISO 17025 standard.			
1.8.6	Facilitate participation in inter-laboratory comparisons			
1.8.7	Assist the laboratories obtain international accreditation			
1.8.8	Provide technical assistance to set up the EP, in particular in the area of training			
1.8.9	Train staff of Laboratories and EP through hands on training and overseas fellowships			
1.8.10	Train key persons on the proper use of the risk analysis approach			
1.8.11	Link the key persons for risk analysis, quarantine issues and Codex participation to experienced scientists in this field abroad			
1.9	Operationalizing the SPS Enquiry Point			
1.9.1	Assess the different global models for setting up SPS EP and define a suitable approach for the country.			
1.9.2	Define the legal framework and the organisation structure of the EP.			
1.9.3	Provide appropriate equipment especially IT hard and software to establish and run the EP			
1.9.4	Provide technical assistance to set up the EP, in particular in the area of training.			
1.9.5	Train staff through hands on training and overseas fellowships			

* The Logical Framework will be further refined during the inception phase.

ANNEX II

General Conditions applicable to European Community contribution agreements with international organisations

General and administrative provisions

Article 1 – General obligations	
Article 2 – Obligations regarding information and financial and narrative reports	
Article 3 – Liability	
Article 4 – Conflict of interests	
Article 5 – Confidentiality	
Article 6 – Visibility	
Article 7 – Ownership/use of results and equipment	
Article 8 – Evaluation of the Action	
Article 9 – Amendment of the Agreement	
Article 10 – Contracting and Procurement	
Article 11 – Implementation period of the Agreement, suspension, force majeure	
Article 12 – Termination of the Agreement	
Article 13 – Settlement of disputes	

Financial provisions

Article 14 – Eligible costs	
Article 15 – Payments	
Article 16 – Accounts and technical and financial checks	
Article 17 – Final amount of financing by the Contracting Authority	
Article 18 – Recovery	

GENERAL AND ADMINISTRATIVE PROVISIONS

ARTICLE 1 – GENERAL OBLIGATIONS

- 1.1. The Organisation shall ensure that the Action is carried out in accordance with the Description of the Action contained in Annex 1 and is responsible for achieving the objectives set out therein. The Organisation shall report on the indicators of achievement specified in the Description of the Action.

- 1.2. The Organisation shall implement the Action with the requisite degree of care, efficiency, transparency and diligence, as required by best practice in the field concerned, and in compliance with this Agreement.

The Organisation shall make every effort to mobilise all the financial, human and material resources required for full implementation of the Action, as specified in the Description of the Action.

- 1.3. The Organisation may act either alone or in partnership with one or more organisations mentioned in the Description of the Action. It may also contract parts of the Action, in accordance with the provisions of article 10 hereof.

Partners participate in implementing the Action, and the costs they incur are eligible under the same conditions as those incurred by the Organisation.

The Organisation is fully responsible for the co-ordination and execution of all contracted activities. The Contracting Authority recognises no contractual link between itself and the Organisation's partner(s) or between itself and a contractor.

- 1.4. The Organisation undertakes to ensure that the conditions imposed upon it under Articles 1, 3, 4, 5, 6, 7, 14, 16 and 17 of this Agreement also apply to all partners and contractors involved.

- 1.5. The Organisation shall take appropriate measures to prevent irregularities, fraud, corruption or any other illegal activity in the management of the Action. All suspected and actual cases of irregularity, fraud and corruption related to this Agreement as well as measures related thereto taken by the Organisation must be reported to the Contracting Authority without delay.

Where appropriate the Organisation shall terminate contracts with partners, contractors or agents involved in fraudulent behaviour or corrupt practices in connection with this or any other actions implemented by the Organisation and financed by the European Community or the Contracting Authority, and take all reasonable measures to recover funds unduly paid.

- 1.6. Without prejudice to Articles 1.3 and 10, the Agreement and the payments attached to it may not be assigned to a third party in any manner whatsoever without the prior written consent of the Contracting Authority.

- 1.7. The provisions regarding "Joint Management Actions" in these General Conditions may apply where at least one of the following conditions is met:

- the performance of the Action requires the pooling of resources from a number of donors, and where it is not reasonably possible or appropriate to assign the share contributed by each donor to each type of expenditure (hereinafter, "Multi-donor Actions"). Article 3(2) of the Special Conditions will not show the percentage of

estimated total eligible cost, to which the Contracting Authority contributes, where the final funding of the Action is not known at the time of signing the Agreement, or

- the European Commission and the Organisation are bound by a long-term framework agreement laying down the administrative and financial arrangements for their cooperation; or
- the European Commission and the Organisation have jointly assessed the feasibility and defined the implementation of the Action.

- 1.8. Where the European Community is not the Contracting Authority, it shall not be a party to this Agreement, which shall only confer on it rights and obligations where explicitly stated. It will nevertheless endorse the Agreement to ensure that the Contracting Authority's contribution is eventually paid by the European Community budget¹, and the provisions on visibility in this Agreement will apply accordingly.

ARTICLE 2 –OBLIGATIONS REGARDING INFORMATION AND FINANCIAL AND NARRATIVE REPORTS

- 2.1. The Organisation shall provide the Contracting Authority with full information on the implementation of the Action. To that end, the Organisation shall provide before signature of this Agreement a work plan for the first period of implementation as specified in the Description of the Action. The Organisation shall also draw up progress reports and a final report. These reports shall consist of a narrative part and a financial part. Reporting, narrative as well as financial, shall cover the whole of the Action, regardless of whether this Action is wholly financed or co-financed by the Contracting Authority.
- 2.2. The Contracting Authority may request additional information at any time, providing the reasons for the request. Such information shall be supplied within 30 days of the request.
- 2.3. The Organisation shall send the Contracting Authority progress reports in accordance with the provisions below. Every report shall provide a complete account of all aspects of implementation for the period covered.

The report shall be laid out in such a way as to allow comparison of the objective(s), the means envisaged or employed (in particular all expenses actually incurred by the Organisation), the results expected and obtained and the budget details for the Action. The level of detail in any report should match that of the Description of the Action and of the Budget for the Action.

- 2.4. The narrative report shall directly relate to this Agreement and shall at least include:
- Summary and context of the Action;
 - Activities carried out during the reporting period (i.e. directly related to the Action description and activities foreseen in this Agreement);
 - Difficulties encountered and measures taken to overcome problems;
 - Changes introduced in implementation;
 - Achievements/results by using the indicators included in this Agreement;

¹ Where the contribution is financed out of the European Development Fund, mentions of European Community financing must be read as referring to European Development Fund financing.

- Work plan for the following period including objectives and indicators of achievement. If the report is sent after the end of the period covered by the preceding work plan, a new work plan, albeit provisional, is always required before such date.
- 2.5. The final report shall contain the above information (excluding the last indent) covering the whole implementation period of this Agreement, information on the measures taken to identify the European Union as the source of financing and details on the transfers of assets mentioned in article 7.3 if relevant, plus a full summary of the Action's income and expenditure and payments received.
- 2.6. The reports shall be presented in the same language as the Agreement. They shall be submitted at the following intervals:
- if payments follow option 1 in Article 15.1:
- a progress report shall be forwarded to the Contracting Authority at the end of every twelve-month period, where the implementation period of this Agreement is longer;
 - a final report shall be forwarded to the Contracting Authority within six months of the end of the implementation period of this Agreement as defined in Article 2 of the Special Conditions;
- if payments follow option 2 in Article 15.1:
- a progress report shall accompany every request for further instalment of pre-financing;
 - the final report shall be forwarded to the Contracting Authority within six months of the end of the implementation period of this Agreement as defined in Article 2 of the Special Conditions.
- 2.7. Reports will be submitted in Euro, and may be drawn from financial statements denominated in other currencies as per the Organisation's legislative requirements. Where necessary, actual expenditure will be converted into Euro using the rate of exchange at which the Contracting Authority's contribution was recorded in the Organisation's accounts, unless otherwise specified in article 4(3) of the Special Conditions.
- 2.8. Any additional reporting requirement will be set out in the Special Conditions.
- 2.9. If the Organisation fails to supply a final report by the final report deadline laid down in Article 2.6, and fails to furnish an acceptable written explanation of the reasons why it is unable to comply with this obligation, the Contracting Authority may refuse to pay any outstanding amount and recover any amounts unduly paid.

Furthermore, where the Organisation fails to present a progress report and where relevant a request for payment by the end of each twelve-month period following the date laid down in Article 2(2) of the Special Conditions, the Organisation shall inform the Contracting Authority of the reasons why it is unable to do so, and shall provide a summary of the state of progress of the Action. If the Organisation fails to comply with this obligation, the Contracting Authority may terminate the Agreement in accordance with the first indent of Article 12.2, refuse to pay any outstanding amount and recover any amounts unduly paid.

- 2.10. In addition to the above mentioned reports, the Organisation will ensure that progress and situation reports, publications, press releases and updates, relevant to this Agreement, are communicated to the Contracting Authority as and when they are issued.

The Organisation and the Contracting Authority (the "Parties") will further endeavour to promote close collaboration and exchange of information on the Action. The Organisation

will invite the European Commission to join any donor committee which may be set up in connection with Multi-Donor Actions.

- 2.11. In any event the Organisation shall inform the Contracting Authority without delay of any circumstances likely to hamper or delay the implementation of the Action.

ARTICLE 3 – LIABILITY

- 3.1. The Organisation shall have sole responsibility for complying with any legal obligation incumbent on it.
- 3.2. The Contracting Authority cannot under any circumstances or for any reason whatsoever be held liable for damage or injury sustained by the staff or property of the Organisation while the Action is being carried out or as a consequence of the Action. The Contracting Authority cannot therefore accept any claim for compensation or increases in payment in connection with such damage or injury.
- 3.3. Subject to the rules governing the Organisation's privileges and immunities, the Organisation shall assume sole liability towards third parties, including liability for damage or injury of any kind sustained by them in respect of or arising out of the Action. The Organisation shall discharge the Contracting Authority of all liability associated with any claim or action brought as a result of an infringement by the Organisation or the Organisation's employees or individuals for whom those employees are responsible of rules or regulations, or as a result of violation of a third party's rights.

ARTICLE 4 – CONFLICT OF INTERESTS

The Organisation undertakes to take all necessary precautions to avoid conflicts of interests and shall inform the Contracting Authority without delay of any situation constituting or likely to lead to any such conflict.

There is a conflict of interests where the impartial and objective exercise of the functions of any person under this Agreement is compromised for reasons involving family, emotional life, political or national affinity, economic interest or any other shared interest with another party.

ARTICLE 5 – CONFIDENTIALITY

Subject to article 16, the Contracting Authority and the Organisation undertake to preserve the confidentiality of any document, information or other material directly related to the Agreement and duly classified as confidential, until at least five years after the end date as specified in article 12.5. Where the European Commission is not the Contracting Authority, it shall still have access to all documents communicated to the Contracting Authority, and will maintain the same confidentiality.

ARTICLE 6 – VISIBILITY

- 6.1. Unless the European Commission requests or agrees otherwise, the Organisation shall take all appropriate measures to publicise the fact that an Action has received funding from the European Union. Information given to the press, the beneficiaries of an Action, all related publicity material, official notices, reports and publications, shall acknowledge that the Action was carried out "with funding by the European Union" and shall display in an appropriate way the European logo (twelve yellow stars on a blue background).

It is understood that the Organisation's equipment and vehicles may routinely carry its emblem and other indications of ownership prominently displayed. In cases where equipment or vehicles and major supplies have been purchased using funds provided by the European Community, the Organisation shall include appropriate acknowledgement on such vehicles, equipment and major supplies (including display of the European logo (twelve yellow stars on a blue background) provided that such actions do not jeopardise the Organisation's privileges and immunities and the safety and security of the Organisation's staff.

- 6.2. The size and prominence of the acknowledgement and European Union logo shall be clearly visible in a manner that will not create any confusion regarding the identification of the Action as an activity of the Organisation, the ownership of the equipment and supplies by the Organisation, and the application to the Action of the Organisation's privileges and immunities.
- 6.3. All publications by the Organisation pertaining to Actions that have received funding from the European Community, in whatever form and whatever medium, including the internet, shall carry the following or a similar disclaimer: "This document has been produced with the financial assistance of the European Union. The views expressed herein can in no way be taken to reflect the official opinion of the European Union."
- 6.4. If the equipment bought with a European Community contribution is not transferred to local partners of the Organisation or the final recipient of the Action at the end of the implementation period of this Agreement, the visibility requirements as regards this equipment (in particular display of the European logo) shall continue to apply between the end of the implementation period of this Agreement and the end of the overall Action, if the latter is longer.
- 6.5. Publicity pertaining to European Community contributions shall quote these contributions in Euro, in parenthesis if necessary. The Organisation's publications and reports prepared in response to, and in accordance with, its legislative directives are excluded from this provision.
- 6.6. The Organisation accepts that the Contracting Authority and the European Commission (where it is not the Contracting Authority) publish in any form and medium, including on their websites the name and address of the Organisation, the purpose of the contribution as well as the amount contributed and if relevant the percentage of cofinancing.

Upon a duly substantiated request by the Organisation, the European Commission may agree to forego such publicity if disclosure of the above information would risk threatening the Organisation's safety or harming its interests.

ARTICLE 7 – OWNERSHIP/USE OF RESULTS AND EQUIPMENT

- 7.1. Ownership, title and industrial and intellectual property rights in the results of the Action and the reports and other documents relating to it shall vest in the Organisation, as the case may be together with third parties or as may otherwise be agreed by the Organisation.
- 7.2. Notwithstanding the provisions of the first paragraph and subject to Article 5, the Organisation grants the Contracting Authority (and the European Commission where it is not the Contracting Authority) the right to use free of charge and as it sees fit all documents deriving from the Action, whatever their form, provided it does not thereby breach existing industrial and intellectual property rights.

- 7.3. Unless otherwise specified in the Special Conditions, the equipment, vehicles and supplies paid for by the Contracting Authority's funding shall be transferred to local authorities or partners (excluding commercial contractors) of the Organisation or to the final recipients of the Action by the end of the Action. The documentary proof of those transfers shall be kept for verification along with the documents mentioned in article 16.3.

ARTICLE 8 – EVALUATION OF THE ACTION

- 8.1. Representatives of the European Commission shall be invited to participate in the main monitoring and in the evaluation missions relating to the performance of the Action. The results of such missions shall be reported to the European Commission.
- 8.2. This is without prejudice to any evaluation mission which the European Commission as a donor may wish to perform. Evaluation missions by representatives of the European Commission should be planned and completed in a collaborative manner between the Organisation's staff and the European Commission's representatives, keeping in mind the commitment of the Parties to the effective and efficient operation of this Agreement. These missions are to be planned ahead and procedural matters are to be agreed upon by the European Commission and the Organisation in advance. The mission will offer to make a draft of its report available to the Organisation for comments prior to final issuance.

ARTICLE 9 – AMENDMENT OF THE AGREEMENT

- 9.1. Any modification of the Agreement, including the annexes thereto, shall be set out in writing in an amendment.

If the request for an amendment comes from the Organisation, the latter shall submit that request to the Contracting Authority one month before the amendment is intended to enter into force, unless there are special circumstances duly substantiated by the Organisation and accepted by the Contracting Authority. A request to extend the implementation period of this Agreement must be duly justified and submitted no later than one month before the end of it.

- 9.2. Where a modification to the Description of the Action and/or the Budget does not affect the basic purpose of the Action and the financial impact is limited to a transfer within a single budget heading, including cancellation or introduction of an item, or a transfer between budget headings involving a variation (as the case may be in cumulative terms) of 15 % or less of the amount originally entered (or as modified by a formal amendment) in relation to each concerned heading for eligible costs, the Organisation may amend the Budget and shall inform the Contracting Authority accordingly in writing. This method may not be used to amend headings for administrative costs or the contingency reserve.

Changes of address and changes of bank account may simply be notified in writing to the Contracting Authority. Changes of bank account must be specified in the request for payment, using the financial identification form attached as Annex IV.

ARTICLE 10 – CONTRACTING

- 10.1. If parts of the Action are contracted, the contracting arrangements, including in particular the principles for the award of procurement and grants, will be as specified in the Description of the Action. If they are not specified therein, the Organisation will present them to the Contracting Authority as soon as they are available. The Organisation will also inform the Contracting Authority, with as much prior notice as possible, of changes in

these arrangements. The Organisation will provide detailed information on contracting arrangements in the final report.

- 10.2. Unless otherwise agreed by the Parties in writing, the procurement of any goods, works or services and the award of grants by the Organisation and its partners in the context of the Action shall be carried out in accordance with the applicable rules and procedures adopted by the Organisation.

This is based on the understanding that the Organisation's rules and procedures conform to internationally accepted standards, in compliance with the principles of transparency, proportionality, sound financial management, equal treatment and non discrimination, care being taken to avoid any conflict of interests.

Without prejudice to the specific procedures and exceptions applied by the Organisation, the award by the Organisation of grants financed by the Contracting Authority's contribution shall comply with the following principles:

- may not be cumulative, awarded retrospectively or have the purpose or effect of producing a profit for the grant beneficiary;
 - must involve co-financing, save in cases of humanitarian and crisis situation, the protection of health and fundamental rights of people, where the grant beneficiaries are third countries or other international organisations and where it is in the interest of the European Commission to be the sole donor.
- 10.3. If allowed by the applicable regulatory provisions of the European Community, the origin of the goods and the nationality of the organisations, companies and experts selected for carrying out activities in the Action shall be determined in accordance with the Organisation's relevant rules. In any event goods, organisations, companies and experts eligible under the applicable regulatory provisions of the European Community shall be eligible.

In all other cases the partners, contractors, experts and goods, the cost of which are financed out of the Contracting Authority's contribution, shall originate in the European Community or the country or countries eligible under the programme of which the Action is part. Any departure from the rules of origin and nationality set out above is subject to the specific provisions of the applicable regulatory provisions of the European Community.

- 10.4. The Organisation shall adopt reasonable measures, in accordance with its own procedures, to ensure that potential candidates or tenderers and grant beneficiaries shall be excluded from the participation in a procurement or award procedure financed by the Contracting Authority's contribution, if:

- they are bankrupt or being wound up, are having their affairs administered by the courts, have entered into an arrangement with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations;
- they have been convicted of an offence concerning their professional conduct by a judgement which has the force of *res judicata*;
- they have been the subject of a judgement which has the force of *res judicata* for fraud, corruption, involvement in a criminal organisation or any other illegal activity detrimental to the Community's financial interests;
- they are guilty of misrepresentation in supplying the information required as a condition of participation in the procedure or fail to supply this information.

- are subject to a conflict of interest.

- 10.5. With due regard to the applicable rules on confidentiality, security and protection of personal data, the Organisation shall provide on an annual basis to the Contracting Authority, a list of the names of contractors and grant beneficiaries financed by the Contracting Authority for its publication (including by electronic means such as Internet), unless such ex post publication is guaranteed by the Organisation itself.
- 10.6. In the event of failure to comply with the above provisions the relevant costs shall not be eligible for funding by the Contracting Authority.

ARTICLE 11 – IMPLEMENTATION PERIOD OF THE AGREEMENT, SUSPENSION, *FORCE MAJEURE*

- 11.1. Irrespective of the starting date and implementation period of the Action, the implementation period of this Agreement shall be as set out in Article 2 of the Special Conditions
- 11.2. The Organisation may suspend implementation of all or part of the Action if circumstances (chiefly *force majeure*) make it too difficult or dangerous to continue. It shall inform the Contracting Authority without delay and provide all the necessary details. This Agreement may be terminated in accordance with Article 12.1. If the Agreement is not terminated, the Organisation shall endeavour to minimise the duration of the suspension and may resume implementation of the Action once the conditions allow, and shall inform the Contracting Authority accordingly.
- 11.3. The Contracting Authority may request the Organisation to suspend implementation of all or part of the Action if circumstances (chiefly *force majeure*) make it impossible or too difficult or dangerous to continue. This Agreement may be terminated in accordance with Article 12.1. If the Agreement is not terminated, the Organisation shall endeavour to minimise the duration of the suspension and shall resume implementation of the Action once the conditions allow, with the prior written approval of the Contracting Authority.
- 11.4. The implementation period of this Agreement is automatically extended by an amount of time equivalent to the duration of the suspension. This is without prejudice to any amendments to the Agreement which may be necessary to adapt the Action to the new implementing conditions.
- 11.5. *Force majeure* shall mean any unforeseeable exceptional situation or event beyond the Parties' control which prevents either of them from fulfilling any of their obligations under this Agreement, was not attributable to error or negligence on their part (or of their partners, contractors, agents or employees), and could not have been avoided by the exercise of due diligence. Defects in equipment or material or delays in making them available, labour disputes, strikes or financial problems cannot be invoked as *force majeure* by the defaulting party. Neither of the Parties shall be held liable for breach of its obligations under the Agreement if it is prevented from fulfilling them by *force majeure*. Without prejudice to Articles 11.2 and 11.3 above, the Party invoking *force majeure* shall notify the other without delay, stating the nature, likely duration and foreseeable effect, and take any measure to minimise possible damage.

ARTICLE 12 – TERMINATION OF THE AGREEMENT

- 12.1. If, at any time, either Party believes that the purposes of this Agreement can no longer be effectively or appropriately carried out, it shall consult the other Party. Failing agreement on a solution, either Party may terminate this Agreement by serving two months' written

notice. In this event, the Organisation shall be entitled to payment of the contribution only for the part of the Action carried out, and to reimbursement of commitments entered into by the Organisation for the implementation of the Action, which the Organisation cannot reasonably terminate on legal grounds.

12.2. Where the Organisation:

- fails, without justification, to fulfil any of the obligations incumbent on it and, after being given notice by letter to comply with those obligations, still fails to do so or to furnish a satisfactory explanation within 30 days of sending of the letter;
- fails to comply with articles 1.5, 1.6 or 4;
- makes false or incomplete statements to obtain the contribution provided for in the Agreement or provides reports that do not reflect reality;
- commits financial irregularities or is guilty of grave professional misconduct;
- undergoes legal, financial, technical or organisational change that is liable to affect this Agreement substantially or to call the award decision into question;

the Contracting Authority will enter into discussions with the Organisation and, failing a proper solution within one month, may terminate this Agreement, without prior notice and without paying compensation of any kind. In that event the Contracting Authority may demand full or partial repayment of any amounts unduly paid, after allowing the Organisation to submit its observations.

- 12.3. Prior to or instead of terminating the Agreement as provided for in Article 12.2, the Contracting Authority may suspend payments or (exceptionally) the eligibility of expenses as a precautionary measure, informing the Organisation immediately.
- 12.4. This Agreement shall be automatically terminated if it has not given rise to a payment by the Contracting Authority (including pre-financing) within three years of its signature.
- 12.5. Unless this Agreement is earlier terminated pursuant to this Article 12, the payment obligations of the European Community hereunder shall cease at the “end date”, which shall occur 18 months after the end of the implementation period as defined in Article 2 of the Special Conditions.

The Contracting Authority notifies the Organisation of any postponement of the end date. The Contracting Authority shall postpone the end date, so as to be able to fulfil its payment obligations, in all cases where the Organisation has filed the payment request in accordance with contractual provisions or, in case of dispute, until completion of the dispute settlement procedure provided for in article 13.

ARTICLE 13 – SETTLEMENT OF DISPUTES

- 13.1. The Parties shall endeavour to settle amicably any dispute or complaint relating to the interpretation, application or fulfilment of this Agreement, including its existence, validity or termination. In default of amicable settlement, any Party may refer the matter to arbitration in accordance with the Permanent Court of Arbitration Optional Rules for Arbitration Involving International Organisations and States in force at the date of this Agreement.
- 13.2. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. The appointing authority shall be the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration following a written request submitted by either Party. The Arbitrator’s decision shall be binding on all Parties and there shall be no appeal.

- 13.3. Nothing in this Agreement shall be interpreted as a waiver of any privileges or immunities accorded to any Party hereto by its constituent documents or international law.

FINANCIAL PROVISIONS

ARTICLE 14 – ELIGIBLE COSTS

- 14.1. To be considered eligible as direct costs under this Agreement, costs must:
- be necessary for carrying out the Action, be provided for specifically in this Agreement and comply with the principles of sound financial management, in particular value for money and cost-effectiveness;
 - have actually been incurred during the implementation period of this Agreement as defined in article 2 of the Special Conditions, whatever the time of actual disbursement by the Organisation;
 - be recorded in the Organisation's or Organisation's partners' accounts, be identifiable, backed by originals of supporting evidence (as the case may be in electronic form), and verifiable pursuant to the provisions of article 16.4.
- 14.2. Subject to the above and without prejudice to article 10.4, the following direct costs of the Organisation or its implementing partners may in particular be eligible:
- the cost of staff assigned to the Action, corresponding to actual salaries plus social security charges and other remuneration-related costs (including in the form of provisions). Identifiable personnel costs at headquarters level arising as a direct consequence of the Action may be included. Salaries and costs will not exceed those normally borne by the Organisation or partners;
 - travel and subsistence costs for staff taking part in the Action, provided they do not exceed those normally borne by the Organisation or partners;
 - purchase costs for equipment (new or used) which are attributable to the Action;
 - purchase costs for goods and services (transport, storage and distributing, rent of equipment, etc.) which are directly attributable to the Action;
 - costs directly arising out of, or related to, accepting or distributing contributions in kind;
 - costs of consumables and supplies directly attributable to the Action;
 - expenditure on contracting directly attributable to the Action;
 - the proportion of field office costs that corresponds to the amount of activity directly attributable to the Action or to the proportion of funding by the Contracting Authority;
 - costs deriving directly from the requirements of this Agreement (dissemination of information, evaluation specific to the Action, specific reporting for the needs of the Contracting Authority, translation, reproduction, insurance, targeted training for those involved in the Action, etc.) including financial service costs (in particular bank fees for transfers).
- 14.3. The following costs shall not be considered eligible:
- debts and provisions for possible future losses or debts;
 - interest owed by the Organisation to any third party;
 - items already financed from other sources;
 - purchases of land or buildings;
 - currency exchange losses;
 - taxes, duties and charges (unless the Organisation is not able to reclaim them and if allowed by the applicable regulatory provisions of the European Community).

- 14.4. A fixed percentage of direct eligible costs, not exceeding 7 %, may be claimed as indirect costs by the Organisation to cover the administrative overheads incurred for the Action.

Subject to the above, for comparable Actions and Actions where there is more than one donor the amount recovered shall not, in percentage terms, be higher or lower than for other comparable contributions.

Indirect costs are eligible provided that they do not include costs assigned to another heading of the budget of this Agreement.

Indirect costs may be charged on the value of in-kind commodities delivered by the Contracting Authority, including their associated costs.

Where the rates applied in accordance with the Organisation's governing bodies' decisions exceed 7%, the Organisation may recover the balance as direct eligible costs, subject to the provisions governing direct eligible costs referred to in this article 14 being fulfilled.

Indirect costs shall not be eligible where the Agreement concerns the financing of an Action where the Organisation is already receiving an operating grant from the European Community during the period in question.

- 14.5. A contingency reserve may be included in the Budget of the Action, to cover any adjustment necessary in the light of changed circumstances on the ground. The contingency reserve should not be higher than 5% of eligible costs and can only be used with the prior written (by letter) authorisation of the Contracting Authority, upon a duly justified request from the Organisation.
- 14.6. In the case of co-financing, contributions in kind made by the Organisation or its partners may neither be considered as co-financing nor as eligible costs. The cost of staff assigned to the Action is not a contribution in kind and may be considered as co-financing in the Budget for the Action when paid by the Organisation or its partners.

ARTICLE 15 – PAYMENTS

- 15.1. Payment procedures are set out in Article 4 of the Special Conditions and follow one of the two options below:

Option 1: When the implementation period of the Agreement does not exceed 12 months or the contribution is less than EUR 100 000

The Contracting Authority will provide a payment of pre-financing of from 80% up to 95% of the sum referred to in Article 3(2) of the Special Conditions less contingencies within 45 days of receiving the Agreement signed by both Parties and accompanied by a request for payment conforming to the model attached as Annex V.

The Contracting Authority will pay the balance within 45 days of approving the final report.

Option 2: When the implementation period of the Agreement exceeds 12 months and the contribution is of EUR 100 000 or more

The Contracting Authority will provide a payment of pre-financing of from 80% to 95% of that part of the forecast budget for the first 12 months of an Action which is being financed by it (excluding contingencies) within 45 days of receiving the Agreement signed by both Parties and accompanied by a request for payment conforming to the model attached as Annex V.

Each further instalment of pre-financing will cover the remainder of the Contracting Authority's part of the planned budget for the previous period (including any approved contingencies) plus a pre-financing of from 80% to 95% of that part of the forecast budget for the subsequent 12-month period (or of the remaining period if shorter as regards the last instalment of pre-financing) which is financed by it (excluding contingencies), and be made by the Contracting Authority within 45 days of approving a progress report, provided that at least 70% of the immediately preceding payment (and 100% of previous payments if any) has been incurred, as proven by the relevant report. For the purpose of this provision funds are incurred when they are the subject of a formal legal commitment between the Organisation (or its partners) and a third party.

The Contracting Authority will pay the balance within 45 days of approving the final report.

- 15.2. Any report will be deemed approved 45 days after receipt, accompanied by a request for payment conforming to the model attached as Annex V, if the Contracting Authority has not reacted.

If the Contracting Authority does not intend to approve a report, as submitted, it shall revert to the Organisation with a request explaining the reason and specifying the additional information it requires within the first 45-day period. The deadline for approving the report shall be suspended pending the receipt of the requested information. If the Contracting Authority deems that a payment request cannot be met, it shall revert to the Organisation with a request explaining the reason and specifying the additional information it requires within the second 45-day period. The payment period shall be suspended pending the registration of a properly formulated payment request.

Reports shall be presented in accordance with the stipulations of Article 2.

Approval of a report does not imply recognition of the regularity, authenticity, completeness and correctness of the declarations and information contained therein.

- 15.3. On expiry of the payment period specified in article 15.1, the Organisation may, within two months of receiving late payment, demand interest at the rate applied by the European Central Bank to its principal refinancing operations, as published in the C series of the Official Journal of the European Union on the first day of the month in which payment was due, increased by three and a half percentage points.

The interest shall be payable for the period elapsing from the day following expiry of the time limit for payment up to the day of payment. Any partial payment shall first cover the interest.

The interest shall not be treated as an income for the purposes of determining the final amount of Community financing within the meaning of article 17. The suspension of payment by the Contracting Authority may not be considered as late payment.

- 15.4. The level of pre-financing referred to in article 15.1 above shall be set at a level of between 80% and 95 % in 5% increments taking into account past record of the Organisation in particular as regards timely submission of the final report.
- 15.5. The Contracting Authority will make payments in EUR into the bank account referred to in the financial identification form in Annex IV. Where payment is to be made to a bank account which is already known to the Contracting Authority, the Beneficiary may provide a copy of the relevant financial identification form.
- 15.6. Where feasible, the funds paid by the Contracting Authority shall be maintained in Euro denominated bank accounts. They may be pooled together with contributions from other donors. They may be exchanged for other currencies in order to facilitate their disbursement.
- 15.7. For Joint Management Actions, the Organisation's rules and procedures pertaining to bank interest shall apply, and an equal treatment among donors shall be ensured. This is based on the understanding that these rules and procedures conform to internationally accepted standards.

In all other cases, interest earned by the Organisation on funds received from the Contracting Authority shall be identified as such and reflected in reports to the Contracting Authority. In such cases, subject to the conditions provided for in the applicable regulations of the European Community:

- Interests earned on pre-financing payments equal or below EUR 250 000 (or for crisis management, equal or below EUR 750 000 per agreement at the end of each financial year and for projects of a duration of more than 12 months) shall not be due to the Contracting Authority.

- Interest earned on pre-financing payments exceeding the amounts indicated above and below EUR 750 000 shall be assigned to the Action and deducted from the payment of the balance of the amounts due to the Organisation, unless the Contracting Authority requests the Organisation to reimburse the interest generated by pre-financing payments before the payment of the balance.

The Contracting Authority shall recover for each reporting period following the implementation of the Agreement the amount of earned by pre-financing payments exceeding EUR 750 000 per agreement at the end of the financial year.

ARTICLE 16 – ACCOUNTS AND TECHNICAL AND FINANCIAL CHECKS

- 16.1. The Organisation shall keep accurate and regular records and accounts of the implementation of the Action. Separate accounts shall be kept for each Action, and shall detail all income and expenditure.

For Joint Management Actions, the accounting regulations and rules of the Organisation shall apply. This is based on the understanding that these regulations and rules conform to internationally accepted standards.

In all other cases the Organisation shall use a dedicated double-entry book-keeping system as part of or as an adjunct to the Organisation's own accounts. This dedicated system shall follow the procedures dictated by professional practice and provide precise details of interest accruing on funds paid by the Contracting Authority.

- 16.2. Financial transactions and financial statements shall be subject to the internal and external auditing procedures laid down in the Financial Regulations, Rules and directives of the

Organisation. A copy of the audited financial statements shall be submitted to the European Commission by the Organisation.

- 16.3. The Organisation shall, until at least five years after the end date as specified in article 12.5:
- keep financial accounting documents concerning the activities financed by the contribution and,
 - make available to the competent bodies of the European Communities, upon request, all relevant financial information, including statements of accounts concerning the Action, whether they are executed by the Organisation or by its implementing partners or contractors.
- 16.4. In conformity with its financial regulations, the European Communities, including its Court of Auditors, may undertake, including on the spot, checks related to the Actions financed by the Contracting authority.
- 16.5. These provisions shall be applied in accordance with any specific agreement concluded in this respect by the Organisation and the European Community.

ARTICLE 17 – FINAL AMOUNT OF FINANCING BY THE CONTRACTING AUTHORITY

- 17.1. The total amount to be paid by the Contracting Authority to the Organisation may not exceed the maximum contribution established by Article 3(2) of the Special Conditions, even if the overall actual expenditure exceeds the estimated total budget set out in Annex III.
- 17.2. Where Article 3(2) of the Special Conditions sets out a maximum percentage of estimated total eligible cost to be financed by the Contracting Authority, and if the eligible costs at the end of the Action are less than the estimated total cost specified in Article 3(1) of the Special Conditions, the contribution of the Contracting Authority may be limited to the amount produced by multiplying the actual expenditure by the percentage laid down in Article 3(2) of the Special Conditions.

Where the percentage set out in article 3(2) of the Special Conditions is likely to change in the course of implementation, the Organisation will consult the Contracting Authority without delay so as to agree on appropriate measures, in accordance with Article 9.

- 17.3. The Organisation accepts that the contribution of the Contracting Authority shall be limited to the amount required to balance income and expenditure for the Action and that it may not in any circumstances result in a surplus for the Organisation.
- 17.4. In cases where the Action is suspended or not completed within the implementation period of this Agreement, the funds that remain unexpended after all liabilities incurred in this period have been satisfied, including interest earned where applicable, will be reimbursed to the Contracting Authority.
- 17.5. Where the Action is not carried out at all, or is not carried out properly, in full or on time and without prejudice to its right to terminate this Agreement pursuant to article 12.2, the Contracting Authority may, after allowing the Organisation to submit its observations and without prejudice to article 13, reduce the contribution pro rata the actual implementation of the Action on the terms laid down in this Agreement.

ARTICLE 18 – RECOVERY

- 18.1. Where recovery is justified, the Organisation undertakes to repay to the Contracting Authority within 45 days of receiving a request from the latter any amounts paid in excess of the final amount due.
- 18.2. If the Organisation fails to repay by the due date, the sum due shall bear interest at the rate indicated in article 15.3. The interest shall be payable for the period elapsing from the day following expiry of the time limit for payment up to the day of payment. Any partial payment shall first cover the interest.
- 18.3. Amounts to be repaid to the Contracting Authority may be offset against amounts of any kind due to the Organisation, after informing it accordingly. The Organisation's prior consent is not required. This shall not affect the Parties' option to agree on payment in instalments.
- 18.4. Bank charges incurred by the repayment of amounts due to the Contracting Authority shall be borne entirely by the Organisation.

Annex III:	Budget for the Action¹
Annex IV:	Financial identification form¹
Annex V:	Standard request for payment¹

¹ Annexes III, IV and V are not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

CONTRAT : ASIE/2007/141-337

CONVENTION DE CONTRIBUTION DE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE
AVEC UNE ORGANISATION INTERNATIONALE

ASIE/2007/141-337

Les Communautés européennes, représentées par la Commission des communautés européennes, (« l'Administration contractante »), d'une part, et

L'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI) dont le siège se situe à BP 300, A-1400 Vienne, Autriche, (« l'Organisation »), d'autre part,

Sont convenues de ce qui suit :

CONDITIONS PARTICULIÈRES

Article premier. Objet

1(1) La présente Convention a pour objet l'octroi par l'Administration contractante d'une contribution en vue de la mise en œuvre de l'action intitulée : Programme d'assistance de l'OMC CE-Népal (« l'Action ») décrite à l'Annexe I.

1(2) La contribution est octroyée à l'Organisation aux conditions stipulées dans la présente Convention, conforme aux dispositions de l'Accord-cadre financier et administratif entre la Communauté européenne et les Nations Unies du 29 avril 2003 et est constituée des présentes conditions particulières (les « Conditions particulières ») et de leurs annexes.

1(3) L'Organisation accepte la contribution et s'engage à faire tout ce qui est en son pouvoir pour mettre en œuvre l'Action sous sa responsabilité.

1(4) L'Action est une action en gestion conjointe au sens de la présente Convention.

1(5) L'Action n'est pas une action financée conjointement par plusieurs donateurs au sens de la présente Convention.

Article 2. Entrée en vigueur et période de mise en œuvre

2(1) La présente Convention entre en vigueur à la date de la dernière signature des deux Parties.

2(2) La mise en œuvre de la présente Convention commence le :

- Premier jour du mois suivant la date du premier préfinancement par l'Administration contractante.

2(3) La période de mise en œuvre de la présente Convention, telle que spécifiée à l'Annexe I, est de 36 mois.

Article 3. Financement de l'Action

3(1) Le coût total de l'Action éligible au financement de l'Administration contractante est estimé à 1 785 000 euros, tel que détaillé à l'Annexe III.

3(2) L'Administration contractante s'engage à financer un montant maximal de 1 615 000 euros, équivalent à 90,48 % du coût total éligible estimé mentionné au paragraphe I; le montant final étant fixé en conformité avec les articles 14 et 17 de l'Annexe II.

3(3) Conformément à l'article 14.4 de l'Annexe II, 7 % du montant final des coûts directs éligibles de l'Action établis en application des articles 14 et 17 de l'Annexe II, peuvent être réclamés par l'Organisation au titre des coûts indirects.

Article 4. Rapports descriptifs et financiers et modalités de paiement

4(1) Les rapports descriptifs et financiers sont présentés à l'appui des demandes de paiement, conformément aux articles 2 et 15.1 de l'Annexe II.

4(2) Le paiement s'effectuera conformément à l'article 15 de l'Annexe II; l'option suivante mentionnée à l'article 15.1 étant d'application :

Option 2

Premier préfinancement	594 230 EUR
Montant prévisionnel des tranches suivantes du préfinancement (sous réserve des dispositions de l'Annexe II)	511 150 EUR
Montant prévisionnel du paiement de solde (sous réserve des dispositions de l'Annexe II)	509 620 EUR

Article 5. Adresses pour communications

Toute communication faite dans le cadre de la présente Convention doit revêtir la forme écrite, préciser le numéro et l'intitulé de l'Action et être envoyée aux adresses mentionnées ci-après.

Pour l'Administration contractante :

Les demandes de paiement et rapports y afférents, ainsi que les demandes de changement de compte bancaire doivent être adressés à :

Commission européenne

Délégation de la Commission européenne en Inde, au Népal et au Bhoutan

À l'attention du

Chef de la section « Financement, contrats et audits » (FCAS)

65 Golf Links

New Delhi, 11003, INDE

Un exemplaire des rapports mentionnés à l'article 4(1) doit être adressé à la Délégation de la Commission européenne chargée du suivi de l'Action, à l'adresse suivante :

Commission européenne

Délégation de la Commission européenne au Népal

À l'attention du

Chef par intérim de la Délégation

BP 6754,

Uttar Dhoka Sadak, Katmandou, NÉPAL

Pour l'Organisation :

Directeur général

Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI)

BP 300,

A-1400, Vienne, AUTRICHE

Article 6. Annexes

6(1) Sont annexés aux présentes Conditions particulières et font partie intégrante de la présente Convention les documents suivants :

Annexe I : Description de l'Action

Annexe II : Conditions générales applicables aux conventions de contribution de la Communauté européenne signées avec des organisations internationales

Annexe III : Budget de l'Action

Annexe IV : Fiche « signalétique financier »

Annexe V : Modèle de demande de paiement

6(2) En cas de conflit entre les dispositions des annexes et celles des Conditions particulières, les dispositions des Conditions particulières prévalent. En cas de conflit entre les dispositions de l'Annexe II et celles des autres annexes, les dispositions de l'Annexe II prévalent.

Article 7. Autres conditions spécifiques applicables à l'Action

7(1) Les Conditions générales sont complétées par les dispositions suivantes :

7(1) (1) L'ONUDI remettra pour approbation, à la CE et au Gouvernement du Népal, six rapports d'avancement mensuels et des rapports intermédiaires annuels (rapports d'avancement et rapports financiers) ainsi que des programmes de travail annuels.

FAIT à New Delhi en trois exemplaires en langue anglaise, dont deux remis à l'Administration contractante et un à l'Organisation.

Pour l'Organisation :

Nom : KANDEH K. YUMKELLA

Fonction : Directeur général, ONUDI

Signature :

Date : 6 novembre 2007

Pour l'Administration contractante :

Nom : DANIELE SMADJA

Fonction : Chef de délégation

Délégation de la Commission européenne en Inde, au Bhoutan et au Népal

Signature :

Date : 23 octobre 2007

ANNEXE I – DESCRIPTION DE L’ACTION (ONUDI)

1. Objectif et finalité du projet

L’objectif général du projet est d’aider le Népal à intégrer l’économie mondiale et, à terme, de contribuer au développement économique et à la réduction de la pauvreté en réunissant les conditions commerciales nécessaires à une croissance économique durable et stable.

Le projet vise à sensibiliser les représentants du Gouvernement, le secteur des entreprises et la société civile aux répercussions des accords de l’Organisation mondiale du commerce (OMC) sur l’économie du pays et à contribuer au renforcement des capacités nécessaires pour répondre aux problèmes résultant de sa participation à l’OMC; notamment, la conformité du pays avec l’Accord sur les obstacles techniques au commerce (OTC) et l’Accord sur l’application des mesures sanitaires et phytosanitaires (SPS).

2. Principaux résultats

Principaux résultats attendus :

- Sensibilisation et renforcement des connaissances des représentants gouvernementaux, des entreprises et des organisations de la société civile népalais à l’égard des questions liées à l’OMC et fourniture à ceux-ci des moyens leur permettant de tirer le meilleur parti des politiques commerciales nationales formulées dans le cadre de l’OMC.
- Réalisation, dans le cadre d’un dialogue étroit entre les services du Gouvernement, le secteur des entreprises et la société civile, d’évaluations complètes des difficultés rencontrées par les exportateurs népalais eu égard aux obstacles techniques au commerce (OTC) et aux normes sanitaires et phytosanitaires (SPS).
- Renforcement de la capacité de l’industrie népalaise d’exportation à répondre aux normes et exigences en matière de certificats en améliorant l’infrastructure de normalisation du Népal. Cela implique le renforcement de (i) l’infrastructure d’accréditation et d’évaluation de la conformité et (ii) des services de laboratoires de métrologie et d’essai (en particulier dans le secteur agroalimentaire, le secteur du textile/vêtement et le secteur du cuir/de la chaussure).
- Institution des centres d’information OTC et SPS pour la diffusion de normes et encouragement de la participation efficace du pays aux régimes d’obstacles techniques au commerce et de mesures sanitaires et phytosanitaires de l’OMC.
- Renforcement des sections œuvrant dans le domaine de l’OMC du Ministère de l’industrie, du commerce et des fournitures et du Ministère de l’agriculture et des coopératives.

3. Description et mise en œuvre du projet

Premièrement, les normes et réglementations techniques sont essentielles aux échanges commerciaux et à la diffusion des technologies. Actuellement, il existe plus de 100 000 normes internationales et, chaque année, plus de 1 000 nouvelles normes sont introduites. Il est difficile pour les pays en développement de diffuser les normes mondiales dans le pays et surtout de participer activement au processus d'établissement de normes mondiales. Les pays en développement sont considérés comme des « preneurs » de normes plutôt que comme des « faiseurs » de normes. Récemment, les systèmes de gestion, au niveau de l'entreprise, de l'assurance de la qualité, de la conformité environnementale, de la sécurité alimentaire et de la responsabilité sociale sont devenus des normes internationales de facto. De plus en plus, les certifications indépendantes aux normes ISO 9000, ISO 14000, HACCP et SA8000 par une tierce partie deviennent une exigence commerciale obligatoire.

Deuxièmement, les produits doivent être fabriqués selon des exigences précises de mesure et de qualité, nécessaires pour se conformer aux spécifications strictes de produits. Cela nécessite un système (de mesure) de métrologie reconnu disposant de chaînes d'étalonnage bien établies au point d'utilisation. Par exemple, lorsqu'il est fait référence aux propriétés dimensionnelles d'une composante d'ingénierie ou aux caractéristiques de performance d'un produit de consommation électrique, le millimètre ou le millivolt indiqué dans les spécifications doit être basé sur les unités de mesure du Système international d'unités (SI) accepté au niveau international. Un laboratoire national de physique ou de métrologie industrielle doit employer les unités de mesure du SI et fournir des services d'étalonnage avec traçabilité à l'industrie.

Troisièmement, les produits d'exportation doivent être testés pour déterminer les caractéristiques du produit, pour assurer que les produits sont conformes aux normes et qu'ils sont sans danger pour les consommateurs. Ces essais sont effectués dans des laboratoires d'essai physique, chimique et microbiologique et le principal obstacle au commerce provient de l'acceptation mondiale limitée des certificats d'essais délivrés dans les pays en développement.

Le manque de reconnaissance internationale des méthodes locales d'essai et d'étalonnage de produits compromet sérieusement le potentiel commercial et implique la fixation d'un prix inférieur pour leurs produits. La seule alternative est de recourir aux services de laboratoires internationaux comme substitut des capacités locales de certification. Les inconvénients intrinsèques de cette stratégie sont les coûts élevés et les délais liés à l'envoi d'échantillons aux laboratoires à l'étranger. La solution réside dans l'établissement de laboratoires d'essai physique, chimique et microbiologique dans les pays en développement ainsi qu'au soutien à l'obtention de leur accréditation internationale.

Quatrièmement, il est nécessaire de pouvoir se fier aux données d'essai ou de l'inspection du pays exportateur ainsi qu'à toute décision prise dans un autre pays en matière de sécurité. Sans cette confiance, les pays appliquent des procédures d'évaluation de la conformité redondantes sur les produits importés. Ce niveau de confiance peut être atteint si la rigueur et la qualité de tous les aspects de la procédure d'évaluation de la conformité dans le pays exportateur sont attestées. L'accréditation de laboratoires et d'organes d'inspection et la réalisation d'évaluations par les pairs d'organes

d'accréditation permettent de garantir que le pays exportateur dispose d'une infrastructure technique similaire appliquant des procédures équivalentes. Une fois la confiance établie, un accord de reconnaissance mutuel (ARM) est signé. Un ARM est l'un des principaux outils de facilitation des échanges dans ce domaine.

C'est pourquoi l'accès au marché dans cette ère de mondialisation requiert une infrastructure de normalisation sophistiquée, des laboratoires de métrologie de haute précision et permettant une traçabilité internationale et la disponibilité de laboratoires d'essai accrédités dans le pays pour vérifier si les produits répondent aux normes de produit, de qualité et d'environnement et autres. Cette composante renforcerait la structure légale et institutionnelle de normalisation, de métrologie, d'essai et de qualité au Népal ainsi que la capacité liée aux normes ISO 14000, HACCP et SA8000. L'intervention viserait en particulier les exigences d'accès aux marchés des secteurs du vêtement/textile, du cuir et de la pêche et du secteur agroalimentaire.

Voir section 9 ci-dessous pour une liste détaillée des activités.

Les bénéficiaires ciblés dans la première composante du projet proposé sont les membres du personnel de l'Office de la normalisation et de la métrologie du Népal (Nepal Bureau of Standards and Metrology – NBSM), du Laboratoire central de recherche alimentaire, du Laboratoire métropolitain d'analyse de la qualité alimentaire de Katmandou, du Département de technologie alimentaire et de contrôle de la qualité, des laboratoires de la division d'entomologie du Conseil de recherche agricole du Népal, du Bureau de quarantaine des plantes, du Bureau animal de quarantaine, de l'usine et des laboratoires du Réseau d'approvisionnement en lait de Katmandou, des Ministères de l'industrie, du commerce et des fournitures et de l'agriculture et des coopératives, ainsi que des Chambres du commerce et autres organisations représentatives du secteur privé.

Les mesures suivantes ont été prises dans le cadre de la mise en œuvre du projet :

- La Commission a conclu un accord de financement avec le Gouvernement du Népal, représenté par le Ministère des finances, pour le montant total de l'engagement budgétaire. L'ONUDI recevra un exemplaire de l'accord de financement signé. Le projet sera mis en œuvre par la délégation de la CE en Inde selon les procédures de gestion centralisée de la CE.
- La Convention de contribution entre la Commission et l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI) est conforme à l'Accord-cadre financier et administratif entre la Communauté européenne et les Nations Unies. Cette Convention énonce les principes de coopération applicables dans le cadre de ce projet et traite des modalités financières et contractuelles.
- L'ONUDI désignera un « coordonnateur de projet » qui sera chargé de coordonner les activités du projet. L'ONUDI se réserve le droit de sous-traiter, au besoin, la fourniture de services d'experts à d'autres institutions.
- L'ONUDI devra veiller à la durabilité des activités entreprises décrites plus bas, y compris en collaborant avec des spécialistes et organisations locaux, en plus de recourir aux compétences et services d'assistance technique d'experts internationaux. En outre, l'ONUDI consultera régulièrement les délégations de la CE en Inde et au Népal et les entités gouvernementales

compétentes, notamment le point de contact pour le projet désigné par le Ministère de l'industrie, du commerce et des fournitures, et coordonnera les activités avec ceux-ci.

- L'ONUDI sera invitée à participer au Comité directeur du projet (CDP) qui sera co-présidé par un fonctionnaire de la Commission européenne et un représentant du Ministère du commerce, de l'industrie et des fournitures (au moins du niveau de co-secrétaire). Les membres comprendront des représentants du Ministère du commerce, de l'industrie et des fournitures, du Ministère de l'agriculture et d'autres bénéficiaires et/ou parties prenantes. Le CDP sera chargé de contrôler et d'approuver la mise en œuvre et la coordination du programme entre tous les groupes et institutions impliqués dans le programme et de fournir les orientations générales à cet égard. Le mandat spécifique dudit CDP sera établi par la Commission, en consultation avec les parties prenantes concernées, lors de la phase initiale du projet. Le CDP se réunira au début du projet et ensuite tous les six mois.

4. Calendrier

Les six premiers mois du projet constituent la phase initiale destinée à confirmer le contenu, l'optique et les endroits spécifiques de chaque activité du projet et à élaborer un calendrier de mise en œuvre détaillé.

Les six derniers mois du projet seront consacrés à la cessation progressive des activités et à la préparation de la situation post projet. Le terme de la période de mise en œuvre opérationnelle sera fixé tel qu'indiqué à l'article 4, Période de mise en œuvre, de l'Accord de financement.

5. Planification et rapports

L'ONUDI rédigera, conformément aux formats standards de l'ONU, des rapports, y compris :

- Les rapports annuels sur l'état d'avancement technique et financier;
- Tout rapport spécifique;
- Un rapport final au terme du programme; et
- Les rapports d'audit appropriés.
- Six rapports mensuels doivent être présentés.

6. Contrôle et évaluation

- a) La Commission aura pour fonction d'effectuer un contrôle technique et financier journalier continu en étroite collaboration avec le coordonnateur national de projet désigné par l'ONUDI.
- b) Les consultants indépendants recrutés directement par la Commission sur la base des attributions spécifiquement établies dans la Convention avec l'ONUDI et l'ONUDI effectueront un contrôle externe, une évaluation à mi-parcours et une évaluation finale.

7. Visibilité

- a) Des activités de sensibilisation et d'information du public seront menées pour augmenter la visibilité et donc l'efficacité du projet. Elles permettront également

de donner une visibilité maximale à la coopération de la Commission européenne.

- b) Une attention particulière sera accordée à la promotion du projet lors d'expositions, de conférences et d'événements similaires ainsi que dans tous les documents écrits publics et officiels liés au projet.

Le logo de la Communauté européenne ainsi que ceux des agences des Nations Unies devront figurer sur tous les équipements et documents relatifs au projet.

8. Coordination entre les donateurs

Afin de préserver la cohérence nécessaire entre les activités du présent projet et les activités d'autres donateurs dans le secteur, des réunions seront organisées régulièrement entre toutes les parties intéressées pour assurer un échange ouvert d'informations, pour éviter le chevauchement des activités et/ou des financements et pour intégrer au projet les enseignements tirés par ces autres acteurs.

9. Liste détaillée des activités

9.1 Identification des produits confrontés à des problèmes de conformité inhérents aux OTC/SPS, sensibilisation aux OTC/SPS et élaboration de stratégie

Grâce à une enquête (couvrant les secteurs du vêtement/textile et du cuir et le secteur agroalimentaire), identifier la nature des problèmes relatifs aux OTC/SPS auxquels sont confrontés les exportateurs dans le cadre de l'accès aux marchés et quantifier la perte de recettes potentielle. Catégoriser les résultats par nature et type d'obstacle rencontré et les moyens et mesures permettant de les surmonter.

Compte tenu des connaissances limitées du pays en la matière, animer un atelier pour les fonctionnaires du Gouvernement et le secteur privé concernant l'accord de l'OMC en général et les accords liés aux OTC/SPS en particulier ainsi que leurs implications sur les exportations. Les résultats de l'enquête réalisée devraient être particulièrement utiles pour le séminaire. Ce processus contribuera au développement d'un consensus et d'une stratégie pour répondre aux contraintes.

9.1.1 Problèmes d'identification et de conformité

- Définir la base de l'échantillon pour l'enquête, en s'appuyant sur la structure industrielle du pays et le potentiel d'exportation.
- Préparer un questionnaire pour rassembler les informations en ciblant un échantillon d'environ 20 à 30 entreprises.
- Réaliser l'enquête et analyser les résultats.

9.1.2 Sensibilisation aux OTC/SPS et élaboration de stratégie

- Sur la base des résultats de l'enquête, préparer un rapport identifiant les principaux domaines relatifs aux OTC/SPS nécessitant une intervention d'urgence.
- Organiser un atelier pour le Gouvernement, le secteur privé, le monde universitaire et les organismes de normalisation, de métrologie, d'essai et de contrôle de la qualité sur les conséquences de l'adhésion du Népal à l'OMC et en particulier sur les problèmes liés aux OTC/SPS.

- Au cours de l'atelier, présenter les résultats de l'enquête et obtenir des commentaires sur les observations et la stratégie d'intervention proposée.
- Sur la base des commentaires, ajuster l'intervention proposée et établir l'ordre de priorité des objectifs du projet.

9.2 Renforcement du NBSM afin qu'il devienne un organisme de normalisation efficace

À partir d'une évaluation de la structure d'établissement de normes au sein du NBSM, du comité technique mis en place et des difficultés spécifiques rencontrées, et en particulier de l'adéquation de la participation aux activités d'établissement de normes au niveau mondial, renforcer les capacités du NBSM en matière d'établissement et de diffusion de normes par des formations aux organismes de normalisation reconnus. Les mécanismes de certification de produit obligatoires et volontaires appliqués par le NBSM seront améliorés sur la base de cette intervention. Afin de renforcer sa capacité de service, l'équipement informatique, le site Internet, les systèmes d'impression et le système informatique de gestion du NBSM seront améliorés et des mesures de gouvernance d'entreprise seront introduites.

Dans une situation de PMA, la transparence en matière de normalisation peut être obtenue plus facilement en reflétant davantage les intérêts des consommateurs dans les activités d'établissement des normes et de surveillance des marchés. Idéalement, le cadre juridique de l'organisme de normalisation doit prévoir de consacrer une part des recettes de la certification du produit au soutien de l'Association des consommateurs. L'Association des consommateurs doit être renforcée pour devenir une valeur sûre en matière d'établissement de normes et de surveillance des marchés.

9.2.1 Renforcement du cadre juridique des procédures de normalisation, de métrologie, d'essai et d'évaluation de la conformité et alignement sur la pratique internationale acceptée

- Évaluer les principales lacunes du cadre juridique couvrant le contexte institutionnel et modifier le cadre juridique afin qu'il réponde à la pratique internationale acceptée.
- Autoriser des modifications pour que l'Association des consommateurs participe aux processus de contrôle et d'établissement des normes.
- Revoir le cadre juridique existant, de sorte que les institutions concernées soient en mesure de s'acquitter de leurs responsabilités tel que prévu par le modèle internationalement accepté.
- Promouvoir, par l'entremise du ministère concerné, l'adoption du cadre juridique révisé.

9.2.2 Renforcement de l'organisme de normalisation à des fins d'aide à l'exportation

- Aider l'organisme de normalisation à mettre en place la structure de travail nécessaire pour l'établissement des normes (sous-comités) et la diffusion des normes (points d'information OTC/SPS de l'OMC).
- Dispenser des formations sur les accords de l'OMC en matière d'OTC et de SPS et leurs implications.

- Dispenser des formations pratiques aux comités techniques sélectionnés en matière d'élaboration et d'adoption de normes.
- Fournir une assistance technique au renforcement des capacités de diffusion d'ouvrages, de documents et de données électroniques (site Internet).
- Former et familiariser à la gestion efficace d'un organisme de normalisation par des voyages d'études et des stages auprès d'organismes de normalisation établis à l'étranger.
- Préparer des plans d'entreprise, des plans financiers et des plans de commercialisation pour l'organisme de normalisation en vue de renforcer l'efficacité de service et la gouvernance d'entreprise. (Le principal facteur de garantie de la durabilité, de la transparence et de l'efficacité serait l'implication du secteur privé/de la société civile dans la structure organisationnelle).
- Élaborer des mécanismes de contrôle de la performance et d'incitation pour la répartition des revenus.
- Lancer une action commerciale d'envergure destinée à faire connaître les fonctions de normalisation du NBSM et la transformation effectuée.

9.2.3 Renforcement de l'Association des consommateurs afin qu'elle devienne une force viable sur le marché

- Étudier les différents modèles mondiaux d'encouragement de la participation des consommateurs à l'établissement de normes et à la surveillance des marchés.
- Préparer le plan opérationnel de l'Association des consommateurs renforcée, les budgets annuels, la structure organisationnelle et les activités.
- Dans la réforme juridique de la loi sur les normes, veiller à ce qu'une partie des recettes de la certification de produit soit consacrée à la gestion de l'Association des consommateurs.
- Établir une relation avec Consumers International afin d'obtenir une formation.
- Lancer la version actualisée de l'Association des consommateurs et la faire connaître au niveau national.
- Commencer les activités pilotes de surveillance des marchés.

9.3 Amélioration et accréditation du potentiel de recherche en métrologie et de la traçabilité du NBSM

La métrologie est indispensable à une fabrication de précision, l'assurance de la qualité ainsi que pour l'étalonnage d'autres laboratoires. L'environnement physique et la configuration des équipements sont essentiels pour un laboratoire de métrologie. Une aide sera apportée à l'amélioration des conditions environnementales, au renforcement de l'équipement et à la conformité avec les exigences ISO 17025. La participation à des comparaisons inter-laboratoires sera encouragée pour certifier la précision des mesures. Une fois ses capacités renforcées, le laboratoire sera soutenu dans l'obtention de l'accréditation internationale.

9.3.1 Renforcement des capacités de métrologie

- Identifier les besoins du pays en matière de développement des laboratoires de métrologie, sur la base des exigences de fabrication et d'exportation des sous-secteurs.
- Préparer le programme de réponse aux besoins des laboratoires de métrologie (compte tenu des capacités physiques, matérielles et humaines existantes dans le pays au moment considéré).
- En consultation avec le Gouvernement, établir un ordre de priorité dans les besoins de développement des laboratoires et obtenir l'engagement du Gouvernement pour un financement de contrepartie couvrant les dépenses inhérentes aux bâtiments et au personnel ainsi que les dépenses ordinaires.
- Détailler les besoins en équipement de chaque laboratoire et fournir l'équipement nécessaire à la modernisation du laboratoire.
- Installer 32 équipements de mesure et les étalonner afin qu'ils répondent au niveau de précision requis.
- Renforcer les compétences du personnel par des formations pratiques et des stages à l'étranger.
- Aider à l'élaboration de manuels et de procédures de laboratoire conformément à la norme ISO 17025.
- Aider au processus d'accréditation du laboratoire.

9.4 Accréditation des laboratoires pour les exportations dans le secteur du vêtement/textile, le secteur du cuir et le secteur agroalimentaire

En se basant sur les obstacles identifiés lors de l'enquête menée en vertu du point 9.1, l'éventail de tests requis pour accéder aux marchés doit être défini. Grâce à une analyse des lacunes dans les laboratoires des sous-secteurs identifiés, une mise à niveau des laboratoires sera effectuée par la fourniture d'équipements, l'apport de connaissances et la dispense de formations. Les laboratoires bénéficieront notamment d'une assistance en matière de conformité à l'exigence ISO 17025 et d'obtention de l'accréditation internationale.

9.4.1 Accréditation des laboratoires chimiques et microbiologiques

- Identifier les besoins du pays en matière de développement des laboratoires chimiques et microbiologiques, sur la base des exigences de fabrication et d'exportation des sous-secteurs concurrentiels.
- Effectuer une analyse des lacunes des laboratoires chimiques et microbiologiques en termes d'installation physique, d'environnement, d'équipements et de capacités humaines.
- Détailler les besoins en équipement de chaque laboratoire et fournir l'équipement nécessaire à la modernisation du laboratoire.
- Installer l'équipement et étalonner.
- Renforcer les compétences du personnel par des formations pratiques et des stages à l'étranger.

- Aider à l'élaboration de manuels et de procédures de laboratoire conformément à la norme ISO 17025.
- Faciliter la participation aux comparaisons inter-laboratoires.
- Aider les laboratoires à obtenir l'accréditation internationale.

9.4.2 Renforcement des laboratoires d'analyse de textile et de cuir

- Identifier les besoins du pays en matière de développement des laboratoires d'analyse de textile et de cuir, sur la base des exigences de fabrication et d'exportation des sous-secteurs concurrentiels.
- Effectuer une analyse des lacunes des laboratoires d'analyse de textile et de cuir en termes d'installation physique, d'environnement, d'équipements et de capacités humaines.
- Détailler les besoins en équipement de chaque laboratoire et fournir l'équipement nécessaire à la modernisation du laboratoire.
- Installer l'équipement et étalonner.
- Renforcer les compétences du personnel par des formations pratiques et des stages à l'étranger.
- Aider à l'élaboration de manuels et de procédures de laboratoire conformément à la norme ISO 17025.
- Faciliter la participation aux comparaisons inter-laboratoires.
- Aider les laboratoires à obtenir l'accréditation internationale.

9.5 Établissement de la capacité d'accréditation

Les différentes options d'accréditation ainsi que leur faisabilité seront examinées. La question d'un organisme national d'accréditation, d'un organisme régional ou d'un organisme proposé par l'ASACR sera explorée. Le personnel national sera formé à l'élaboration et à l'audit de système ISO 9000, ISO 14000, HACCP et SA8000 et surtout aux procédures d'accréditation d'organismes de certification délivrant ces certificats. En ce qui concerne le laboratoire, une formation à la norme ISO 17025 et aux normes connexes régissant l'accréditation de laboratoire sera dispensée.

9.5.1 Renforcement des capacités en vue de l'accréditation

- Évaluer les différents modèles mondiaux d'établissement d'organismes d'accréditation et définir une approche adaptée pour le pays, notamment à des fins de partenariat public/privé.
- Définir le cadre juridique et la structure organisationnelle de l'organisme d'accréditation.
- Fournir une assistance technique à l'établissement d'un organisme d'accréditation, en particulier dans le domaine de la formation.
- Démarrer les activités d'accréditation et promouvoir les services.

9.6 Développer le NBSM/la FNCCI afin qu'ils deviennent des organismes de certification ISO 9000, ISO 14000, HACCP et SA8000.

Grâce à des programmes de formation des auditeurs, le NBSM sera en mesure d'effectuer des audits des systèmes ISO 9000, ISO 14000, HACCP et SA8000. Pour as-

sur la formation pratique des auditeurs (qui représente une condition à l'enregistrement de l'auditeur), 10 entreprises pilotes seront sélectionnées et aidées dans l'obtention de leur certification (pour chaque système).

9.6.1 Diffusion du système de gestion et acquisition de la capacité de formation

- Harmoniser les normes nationales avec les normes ISO 9000, ISO 14000 et HACCP.
- Dispenser des formations au Bureau des normes de Tanzanie (TBS) et autres institutions nationales en matière de normes et de procédures d'audit.
- Créer des capacités de formation au sein du TBS en matière de diffusion des normes.
- Développer les capacités de formation du TBS en matière de formation d'auditeurs internes.
- Mener un programme national de formation de consultants en matière de normes.

9.6.2 Projets pilotes de démonstration pour promouvoir l'adoption de normes des systèmes de gestion dans les secteurs du textile/vêtement, du cuir et le secteur agroalimentaire

- Sélectionner les 10 entreprises pilotes dans chaque sous-secteur.
- Fournir une formation de sensibilisation aux entreprises sur les normes des systèmes de gestion.
- Recourir aux consultants apprentis pour l'élaboration des systèmes de gestion (ISO 9000, ISO 14000, HACCP, SA8000) dans chaque entreprise pilote bénéficiaire, sous la direction de consultants internationaux.
- Analyser régulièrement les systèmes de gestion d'entreprise mis en place et contribuer à la réalisation d'audits internes afin d'aider l'entreprise à répondre aux normes.
- Avec l'aide d'un organisme international de certification (et de stagiaires de l'organisme de certification national), réaliser des audits de certification dans chaque entreprise afin d'évaluer la conformité aux normes et d'obtenir une certification.

9.6.3 Renforcement des capacités en vue d'une certification

- Évaluer les différents modèles mondiaux d'établissement d'organismes de certification et définir une approche adaptée pour le pays, notamment à des fins de partenariat public/privé.
- Définir le cadre juridique et la structure organisationnelle de l'organisme de certification.
- Fournir une assistance technique à l'établissement de l'organisme de certification, en particulier dans le domaine de la formation.
- Promouvoir la fourniture de services de certification dans le pays.

9.7 Mise en service du point d'information sur les OTC

Le NBSM sera ensuite renforcé dans l'optique de devenir un point national d'information sur les OTC. Le point d'information sera équipé des logiciels et du matériel informatique nécessaires à ses activités. Le personnel national sera formé en cours d'emploi et effectuera des voyages d'étude dans les points européens d'information sur les OTC de manière à se familiariser directement avec le rôle et les fonctions du point d'information sur les OTC, dans le cadre du programme de l'OMC.

9.7.2 Mise en place du point d'information sur les OTC

- Évaluer les différents modèles mondiaux de mise en place de point d'information sur les OTC et définir une approche adaptée pour le pays.
- Définir le cadre juridique et la structure organisationnelle du point d'information.
- Fournir l'équipement, en particulier le matériel informatique et les logiciels, nécessaire à l'établissement et la gestion du point d'information.
- Fournir une assistance technique à la mise en place du point d'information, en particulier dans le domaine de la formation.
- Former 4 membres du personnel au moyen de formations pratiques et de bourses pour des séjours à l'étranger.

9.8 Aide en vue de la conformité aux normes SPS

Une formation sera dispensée afin de renforcer la capacité nationale en matière d'inspection des aliments, d'analyse des risques, de problèmes de quarantaine, de participation efficace aux comités du Codex et d'harmonisation des normes. Certains grands laboratoires, essentiels pour la conformité aux normes SPS, seront modernisés et recevront une aide à l'obtention d'une accréditation.

9.8.2 Renforcement des capacités en vue de la conformité aux normes SPS

- Définir le cadre juridique et la structure organisationnelle des services d'inspection des aliments.
- Fournir une assistance à l'établissement de nouveaux services d'inspection des aliments par des formations et l'apport d'équipements.
- Évaluer les activités de conformité aux normes SPS des principaux laboratoires en termes de besoins en équipements et de développement des compétences du personnel.
- Équiper les principaux laboratoires afin qu'ils répondent aux exigences requises dans le cadre de leur contribution nécessaire à l'analyse des risques.
- Aider à l'élaboration de manuels et de procédures de laboratoire conformément à la norme ISO 17025.
- Faciliter la participation aux comparaisons inter-laboratoires.
- Aider les laboratoires à obtenir une accréditation internationale.
- Fournir une assistance technique à la mise en place du point d'information, en particulier dans le domaine de la formation.

- Former le personnel des laboratoires et du point d'information au moyen de formations pratiques et de bourses pour des séjours à l'étranger.
- Former le personnel clef à l'utilisation appropriée de la méthode d'analyse des risques.
- Mettre le personnel clef concerné par l'analyse des risques, les problèmes de quarantaine et la participation au Codex en relation avec des scientifiques expérimentés dans ce domaine à l'étranger.

9.9 Mise en service du point d'information sur les normes SPS

L'équipement de base, les logiciels et les renseignements sur les normes seront fournis dans le cadre du projet pour constituer un point efficace d'information sur les normes SPS. Le personnel national sera formé en cours d'emploi et effectuera des voyages d'étude dans les points européens d'information sur les normes SPS de manière à se familiariser directement avec le rôle et les fonctions du point d'information sur les normes SPS, dans le cadre du programme de l'OMC.

9.9.2 Mise en place du point d'information sur les normes SPS

- Évaluer les différents modèles mondiaux de mise en place de point d'information sur les normes SPS et définir une approche adaptée pour le pays.
- Définir le cadre juridique et la structure organisationnelle du point d'information.
- Fournir l'équipement, en particulier le matériel informatique et les logiciels, nécessaire à l'établissement et la gestion du point d'information.
- Fournir une assistance technique à la mise en place du point d'information, en particulier dans le domaine de la formation.
- Former 2 membres du personnel au moyen de formations pratiques et de bourses pour des séjours à l'étranger.

10. Indicateurs de succès

Veillez vous référer au Cadre logique.

CADRE LOGIQUE¹

Aide de l'OMC	Logique d'intervention	Indicateurs objectivement vérifiables	Sources de vérification	Risques et hypothèses
Objectif général	Renforcer le développement économique et réduire la pauvreté en aidant le Népal à intégrer le système commercial international	- Taux de croissance des exportations/PIB; - Taux de croissance du PIB; - Amélioration de la productivité et pénétration des produits népalais sur les marchés de l'UE et autres; - Amélioration de la conformité avec les règles de l'OMC.	Statistiques commerciales et économiques générales provenant de l'organisation statistique du Népal et d'organisations internationales (FMI, Banque mondiale, ONU, Eurostat)	
Finalité du projet	Renforcer la capacité du Népal à se conformer au régime commercial post-OMC. Notamment, sensibiliser aux questions liées à l'OMC et aider à la conformité aux exigences en matière d'OTC et de SPS.	- Nombre, étendue et qualité des exigences de l'OMC respectées; - Nombre de lois modifiées pour s'aligner sur les exigences de l'OMC; - Points efficaces d'information en matière d'OTC et de normes SPS; - Mise au point d'une infrastructure de normalisation, de métrologie et d'essai; - Nombre de participants aux activités du projet qui déclarent que le projet les a aidés à améliorer leurs ébauches de politiques et d'exposés de principes; - Niveau du commerce international dans les secteurs ciblés.	- Documents de l'OMC; - Commentaires des parties prenantes du Népal, de l'UE et de l'extérieur; - Questionnaire à envoyer un an après le terme du projet; - Rapports de projet finaux et évaluation.	- Situation politique interne au Népal suffisamment sûre; - Conditions économiques mondiales et nationales favorables à une croissance économique durable; - Engagement continu du Gouvernement et d'autres bénéficiaires; - Qualité suffisante du personnel à former; - Maintien en fonction du personnel entraîné dans le pays.

¹ De nouvelles améliorations seront apportées au Cadre logique lors de la phase initiale.

Résultats	1.1 - Meilleure compréhension des problèmes de conformité aux exigences OTC/SPS dans l'industrie népalaise et stratégie planifiée pour y répondre pour les parties prenantes concernées du projet. 1.2 - NBSM capable de formuler/harmoniser des normes, participer à des activités d'établissement de normes mondiales, diffuser des renseignements sur les normes et garantir la qualité de produits. - Cadre juridique renforcé pour la normalisation, la métrologie, les essais et l'évaluation de la conformité. - Association des consommateurs renforcée en tant que force viable sur le marché. 1.3 - Installation de métrologie du NBSM modernisée pour devenir le laboratoire de référence de mesures physiques, rattachable aux unités du SI et accrédité et capable de fournir des services de mesure et d'étalonnage à l'industrie. 1.4 - Équipement des laboratoires d'analyse du textile/vêtement, du cuir et des denrées ali-	1.1 - Ampleur des obstacles à l'exportation; - Compréhension de l'action OTC/SPS et consensus sur celle-ci. 1.2 - Nombre et qualité des normes développées/harmonisées; - Nombre de membres du personnel formés, niveau de leur compréhension des sujets de la formation et capacité à les appliquer; - Nombre de demandes de normes reçues; - Systèmes fonctionnels volontaires et obligatoires d'enregistrement de produit; - Hausse du niveau de la qualité/sécurité du produit. 1.3 - Nombre de paramètres physiques disponibles dans le laboratoire (masse, dimension, température, pression); - Précision des mesures et résultats de la comparaison inter-laboratoires; - Nombre et précision des étalonnages effectués. 1.4 - Nombre d'essais relatifs aux secteurs identifiés pouvant être réalisés dans le pays; - Aptitude pour l'accréditation ISO 17025; - Accréditation et reconnaissance mutuelle des laboratoires; - Essais inter-laboratoires. 1.5 - Rapport de faisabilité; - Nombre d'évaluateurs formés, niveau de leur compréhension des sujets de formation et capacité à	- Statistiques relatives aux exportations et importations; - Statistiques économiques; - Débat public, rapports des médias, opportunités commerciales; - Rapports sur le projet; - Archives de l'OMC; - Rapports des ministères impliqués; - Commentaires et rapports des personnes ayant participé aux dialogues et aux formations; - Commentaires des formateurs; - Débats publics; - Rapports des Chambres du commerce européenne et népalaise; - Taux de qualité/de rejet de produits. Accréditation internationale Acceptation générale des rapports d'essais Accréditation internationale Acceptation générale des rapports d'essais Signature de l'ARM de l'ILAC;	Voir ci-dessus Assistance technique efficace. Adoption efficace de compétences transmises par les experts européens. Volonté du Gouvernement de modifier le cadre juridique de normalisation sur la base de rapports d'experts. Volonté et capacité du Gouvernement à adopter la cadre juridique requis résultant de l'examen législatif. Forte volonté du Gouvernement d'établir des liens durables avec une vaste représentation du secteur privé Intérêt suffisant de la société népalaise pour les questions liées à l'OMC Volonté et capacité du secteur privé à s'adapter aux exigences internationales en matière de produits.
-------------------------	---	--	--	---

	mentaires et renforcement de leurs capacités pour répondre à la norme ISO 17025 et pouvoir prétendre à une accréditation internationale. 1.5 - Capacité nationale d'accréditation établie, assortie d'un modèle et de moyens d'accréditation. 1.6 - Organisme national de certification (entreprise commune NBSM & FNCCI) établi et fonctionnel en tant qu'organisme de certification ISO 9000, ISO 14000, HACCP et SA8000. 1.7 - Point d'information sur les OTC mis en place, formation du personnel et diffusion d'informations. 1.8 - Infrastructure SPS renforcée, cadre juridique bien défini pour les services d'inspection des aliments, personnel clef formé au système d'analyse des risques et contacts soutenus établis entre le personnel clef concerné par l'analyse des risques, les problèmes de quarantaine et la participation au Codex.	les appliquer; - Accréditations octroyées. 1.6 - Nombre de consultants et d'auditeurs formés, niveau de leur compréhension des sujets de formation et capacité à les appliquer; - Rapport sur le modèle d'entreprise commune et consensus sur celle-ci; - Certificats nationaux (ISO 9000, ISO 14000, HACCP et SA8000) délivrés. 1.7 - Nombre de membres du personnel formés, niveau de leur compréhension des sujets de formation et capacité à les appliquer; - Nombre de demandes reçues et étudiées en matière d'OTC; - Satisfaction des importateurs/exportateurs à l'égard des demandes traitées. 1.8 - Sécurité alimentaire; - Bien-être des animaux et des végétaux; - Facilitation des exportations. 1.9 - Nombre de membres du personnel formés, niveau de leur compréhension des sujets de formation et capacité à les appliquer; - Nombre de demandes reçues et étudiées en matière de normes SPS; - Satisfaction des importateurs/exportateurs.	Reconnaissance des certificats ISO 9000, ISO 14000, HACCP et SA8000 délivrés Satisfaction des exportateurs étrangers Réduction des alertes alimentaires Réduction des maladies animales Hausse des exportations agricoles Satisfaction des exportateurs étrangers	
--	---	---	---	--

	1.9 - Point d'information sur les normes SPS mis en place, formation du personnel et diffusion d'informations.			
Activités		Pour la composante 1 (ONUDI) :	Coût (en euros)	
1.1	Identification des produits confrontés à des problèmes de conformité inhérents aux OTC/SPS, sensibilisation aux OTC/SPS et élaboration de stratégie.	Ressources humaines : Compétences techniques européennes	Composante 1 : Convention de contribution avec l'ONUDI : 1 615 000 Contribution de l'ONUDI : 170 000 Total de la composante 1 : 1 785 000	
1.1.1	Identification des problèmes de conformité.	Ressources non matérielles : Ateliers, formations et voyages d'étude		
1.1.1.1	Définir la base de l'échantillon pour l'enquête, en s'appuyant sur la structure industrielle du pays et le potentiel d'exportation.	Ressources matérielles : Ouvrages, équipement d'information et de communication et matériel informatique		
1.1.1.2	Préparer un questionnaire pour rassembler les informations en ciblant un échantillon d'environ 20 à 30 entreprises.			
1.1.1.3	Réaliser l'enquête et analyser les résultats.			
1.1.2	Sensibilisation aux OTC/SPS et élaboration de stratégie.			

1.1.2.1	Sur la base des résultats de l'enquête, préparer un rapport identifiant les principaux domaines relatifs aux OTC/SPS nécessitant une intervention d'urgence.			
1.1.2.2	Organiser un atelier pour le Gouvernement, le secteur privé, le monde universitaire et les organismes de normalisation, de métrologie, d'essai et de contrôle de la qualité sur les conséquences de l'adhésion du Népal à l'OMC et en particulier sur les problèmes liés aux OTC/SPS.			
1.1.2.3	Au cours de l'atelier, présenter les résultats de l'enquête et obtenir des commentaires sur les observations et la stratégie d'intervention proposée.			
1.1.2.4	Sur la base des commentaires, ajuster l'intervention proposée et établir l'ordre de priorité des objectifs du projet.			
1.2	Renforcement du NBSM afin qu'il devienne un organisme de normalisation efficace.			
1.2.1	Renforcement du cadre juridique des procédures de normalisation, de métrologie, d'essai et			

	d'évaluation de la conformité et alignement sur la pratique internationale acceptée.			
1.2.1.1	Évaluer les principales lacunes du cadre juridique couvrant le contexte institutionnel et modifier le cadre juridique afin qu'il réponde à la pratique internationale acceptée.			
1.2.1.2	Autoriser des modifications pour que l'Association des consommateurs participe aux processus de contrôle et d'établissement des normes.			
1.2.1.3	Revoir le cadre juridique existant, de sorte que les institutions concernées soient en mesure de s'acquitter de leurs responsabilités tel que prévu par le modèle internationalement accepté.			
1.2.1.4	Promouvoir, par l'entremise du ministère concerné du Gouvernement, l'adoption du cadre juridique révisé.			
1.2.2	Renforcement de l'organisme de normalisation à des fins d'aide à l'exportation.			
1.2.2.1	Aider l'organisme de normalisation à mettre en place la structure de travail nécessaire pour l'établissement des normes (sous-			

	comités) et la diffusion des normes (points d'information OTC/SPS de l'OMC).			
1.2.2.2	Dispenser des formations sur les accords de l'OMC en matière d'OTC et de SPS et leurs implications.			
1.2.2.3	Dispenser des formations pratiques aux comités techniques sélectionnés en matière d'élaboration et d'adoption de normes.			
1.2.2.4	Fournir une assistance technique au renforcement des capacités de diffusion d'ouvrages, de documents et de données électroniques (site Internet).			
1.2.2.5	Former et familiariser à la gestion efficace d'un organisme de normalisation par des voyages d'études et des stages auprès d'organismes de normalisation établis à l'étranger.			
1.2.2.6	Préparer des plans d'entreprise, des plans financiers et des plans de commercialisation pour l'organisme de normalisation en vue de renforcer l'efficacité de service et la gouvernance d'entreprise. (Le principal facteur de garantie de la durabilité, de la transparence et de			

	l'efficacité serait l'implication du secteur privé/de la société civile dans la structure organisationnelle).			
1.2.2.7	Élaborer des mécanismes de contrôle de la performance et d'incitation pour la répartition des revenus.			
1.2.2.8	Lancer une action commerciale d'envergure destinée à faire connaître les fonctions de normalisation du NBSM et la transformation effectuée.			
1.2.3	Renforcement de l'Association des consommateurs afin qu'elle devienne une force viable sur le marché.			
1.2.3.1	Étudier les différents modèles mondiaux d'encouragement de la participation des consommateurs à l'établissement de normes et à la surveillance des marchés.			
1.2.3.2	Préparer le plan opérationnel de l'Association des consommateurs renforcée, les budgets annuels, la structure organisationnelle et les activités.			
1.2.3.3	Dans la réforme juridique de la loi sur les normes, veiller à ce qu'une partie des recettes de la certification de produit soit consacrée à la			

	gestion de l'Association des consommateurs.			
1.2.3.4	Établir une relation avec Consumers International afin d'obtenir une formation.			
1.2.3.5	Lancer la version actualisée de l'Association des consommateurs et la faire connaître au niveau national.			
1.2.3.6	Commencer les activités pilotes de surveillance des marchés.			
1.3	Amélioration et accréditation des capacités du NBSM en matière de métrologie ainsi que de la traçabilité.			
1.3.1	Identifier les besoins du pays en matière de développement des laboratoires de métrologie, sur la base des exigences de fabrication et d'exportation des sous-secteurs concurrentiels.			
1.3.2	Préparer le programme de réponse aux besoins des laboratoires de métrologie (compte tenu des capacités physiques, matérielles et humaines existantes dans le pays au moment considéré).			
1.3.3	En consultation avec le Gouvernement, établir un ordre de priorité dans			

	les besoins de développement des laboratoires et obtenir l'engagement du Gouvernement pour un financement de contrepartie couvrant les dépenses inhérentes aux bâtiments et au personnel ainsi que les dépenses ordinaires.			
1.3.4	Détailler les besoins en équipement de chaque laboratoire et fournir l'équipement nécessaire à la modernisation du laboratoire.			
1.3.5	Installer l'équipement et étalonner			
1.3.6	Renforcer les compétences du personnel par des formations pratiques et des stages à l'étranger.			
1.3.7	Aider à l'élaboration de manuels et de procédures de laboratoire conformément à la norme ISO 17025.			
1.3.8	Aider au processus d'accréditation du laboratoire.			
1.4	Accréditation des laboratoires pour les exportations dans le secteur du vêtement/textile, le secteur du cuir et le secteur agroalimentaire.			
1.4.1	Accréditation des laboratoires chimiques et microbiologiques			

1.4.1.1	Identifier les besoins du pays en matière de développement des laboratoires chimiques et microbiologiques, sur la base des exigences de fabrication et d'exportation des sous-secteurs concurrentiels.			
1.4.1.2	Effectuer une analyse des lacunes des laboratoires chimiques et microbiologiques en termes d'installation physique, d'environnement, d'équipements et de capacités humaines.			
1.4.1.3	Détailler les besoins en équipement de chaque laboratoire et fournir l'équipement nécessaire à la modernisation du laboratoire.			
1.4.1.4	Installer l'équipement et étalonner.			
1.4.1.5	Renforcer les compétences du personnel par des formations pratiques et des stages à l'étranger.			
1.4.1.6	Aider à l'élaboration de manuels et de procédures de laboratoire conformément à la norme ISO 17025.			
1.4.1.7	Faciliter la participation aux comparaisons inter-laboratoires.			
1.4.1.8	Aider les laboratoires à obtenir l'accréditation in-			

	ternationale.			
1.4.2	Renforcement des laboratoires d'analyse de textile et de cuir.			
1.4.2.1	Identifier les besoins du pays en matière de développement des laboratoires d'analyse de textile et de cuir, sur la base des exigences de fabrication et d'exportation des sous-secteurs concurrentiels.			
1.4.2.2	Effectuer une analyse des lacunes des laboratoires d'analyse de textile et de cuir en termes d'installation physique, d'environnement, d'équipements et de capacités humaines.			
1.4.2.3	Détailler les besoins en équipement de chaque laboratoire et fournir l'équipement nécessaire à la modernisation du laboratoire.			
1.4.2.4	Installer l'équipement et étalonner.			
1.4.2.5	Renforcer les compétences du personnel par des formations pratiques et des stages à l'étranger.			
1.4.2.6	Aider à l'élaboration de manuels et de procédures de laboratoire conformément à la norme ISO 17025.			
1.4.2.7	Faciliter la partici-			

	pation aux comparaisons inter-laboratoires.			
1.4.2.8	Aider les laboratoires à obtenir l'accréditation internationale.			
1.5	Établissement de la capacité d'accréditation			
1.5.1	Évaluer les différents modèles mondiaux d'établissement d'organismes d'accréditation et définir une approche adaptée pour le pays, notamment à des fins de partenariat public/privé.			
1.5.2	Définir le cadre juridique et la structure organisationnelle de l'organisme d'accréditation.			
1.5.3	Fournir une assistance technique à l'établissement d'un organisme d'accréditation, en particulier dans le domaine de la formation.			
1.5.4	Démarrer les activités d'accréditation et promouvoir les services.			

1.6	Développer le NBSM/la FNCCI afin qu'ils deviennent des organismes de certification ISO 9000, 14000, HACCP et SA8000.			
1.6.1	Diffusion du système de gestion et acquisition de la capacité de formation			
1.6.1.1	Harmoniser les normes nationales avec les normes ISO 9000, ISO 14000 et HACCP.			
1.6.1.2	Dispenser des formations au NBSM et autres institutions nationales en matière de normes et de procédures d'audit.			
1.6.1.3	Créer des capacités de formation au sein du TBS en matière de diffusion des normes.			
1.6.1.4	Développer les capacités de formation du TBS en matière de formation d'auditeurs internes.			
1.6.1.5	Mener un programme national de formation de consultants en matière de normes.			
1.6.2	Projets pilotes de démonstration pour promouvoir l'adoption de normes des systèmes de gestion dans les secteurs du textile/vêtement, du cuir et le secteur agroalimentaire.			

1.6.2.1	Sélectionner les 10 entreprises pilotes dans chaque sous-secteur.			
1.6.2.3	Fournir une formation de sensibilisation aux entreprises sur les normes des systèmes de gestion.			
1.6.2.4	Recourir aux consultants apprentis pour l'élaboration des systèmes de gestion (ISO 9000, ISO 14000, HACCP, SA8000) dans chaque entreprise pilote bénéficiaire, sous la direction de consultants internationaux.			
1.6.2.5	Organiser des formations des auditeurs internes pour ces entreprises pilotes.			
1.6.2.6	Analyser régulièrement les systèmes de gestion d'entreprise mis en place et contribuer à la réalisation d'audits internes afin d'aider l'entreprise à répondre aux normes.			
1.6.2.7	Avec l'aide d'un organisme international de certification (et de stagiaires de l'organisme de certification national), réaliser des audits de certification dans chaque entreprise afin d'évaluer la conformité aux normes et d'obtenir une certification.			

1.6.3	Renforcement des capacités en vue d'une certification			
1.6.3.1	Évaluer les différents modèles mondiaux d'établissement d'organismes de certification et définir une approche adaptée pour le pays, notamment à des fins de partenariat public/privé.			
1.6.3.2	Définir le cadre juridique et la structure organisationnelle de l'organisme de certification.			
1.6.3.3	Fournir une assistance technique à l'établissement de l'organisme de certification, en particulier dans le domaine de la formation.			
1.6.3.4	Promouvoir la fourniture de services de certification dans le pays.			
1.7	Mise en service du point d'information sur les OTC			
1.7.1	Évaluer les différents modèles mondiaux de mise en place de point d'information sur les OTC et définir une approche adaptée pour le pays.			
1.7.2	Définir le cadre juridique et la structure organisationnelle du point d'information.			

1.7.3	Fournir l'équipement, en particulier le matériel informatique et les logiciels, nécessaire à l'établissement et la gestion du point d'information.			
1.7.4	Fournir une assistance technique à la mise en place du point d'information, en particulier dans le domaine de la formation.			
1.7.5	Former le personnel au moyen de formations pratiques et de bourses pour des séjours à l'étranger.			
1.8	Aide en vue de la conformité aux normes SPS			
1.8.1	Définir le cadre juridique et la structure organisationnelle des services d'inspection des aliments.			
1.8.2	Fournir une assistance à l'établissement de nouveaux services d'inspection des aliments par des formations et l'apport d'équipements.			
1.8.3	Évaluer les activités de conformité aux normes SPS des principaux laboratoires en termes de besoins en équipements et de développement des compétences du personnel.			

1.8.4	Équiper les principaux laboratoires afin qu'ils répondent aux exigences requises dans le cadre de leur contribution nécessaire à l'analyse des risques.			
1.8.5	Aider à l'élaboration de manuels et de procédures de laboratoire conformément à la norme ISO 17025.			
1.8.6	Faciliter la participation aux comparaisons inter-laboratoires.			
1.8.7	Aider les laboratoires à obtenir une accréditation internationale.			
1.8.8	Fournir une assistance technique à la mise en place du point d'information, en particulier dans le domaine de la formation.			
1.8.9	Former le personnel des laboratoires et du point d'information au moyen de formations pratiques et de bourses pour des séjours à l'étranger.			
1.8.10	Former le personnel clef à l'utilisation appropriée de la méthode d'analyse des risques.			
1.8.11	Mettre le personnel clef concerné par l'analyse des risques, les problèmes de quarantaine et la participation au Codex en relation avec			

	des scientifiques expérimentés dans ce domaine à l'étranger.			
1.9	Mise en service du point d'information sur les normes SPS			
1.9.1	Évaluer les différents modèles mondiaux de mise en place de point d'information sur les normes SPS et définir une approche adaptée pour le pays.			
1.9.2	Définir le cadre juridique et la structure organisationnelle du point d'information.			
1.9.3	Fournir l'équipement, en particulier le matériel informatique et les logiciels, nécessaire à l'établissement et la gestion du point d'information.			
1.9.4	Fournir une assistance technique à la mise en place du point d'information, en particulier dans le domaine de la formation.			
1.9.5	Former le personnel au moyen de formations pratiques et de bourses pour des séjours à l'étranger.			

ANNEXE II

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONVENTIONS DE
CONTRIBUTION DE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE SIGNÉES AVEC DES
ORGANISATIONS INTERNATIONALES

Dispositions générales et administratives

Article 1 – Obligations générales

Article 2 – Obligations d'informations et présentation des rapports descriptifs
et financiers

Article 3 – Conflits d'intérêts

Article 4 – Conflits d'intérêts

Article 5 – Confidentialité

Article 6 – Visibilité

Article 7 – Propriété et utilisation des résultats de l'Action et des équipements

Article 8 – Évaluation de l'Action

Article 9 – Modification de la Convention

Article 10 – Sous-traitance

Article 11 – Période de mise en œuvre de la Convention, suspension et force majeure

Article 12 – Résiliation de la Convention

Article 13 – Règlement des différends

Dispositions financières

Article 14 – Coûts éligibles

Article 15 – Paiements

Article 16 – Comptabilité et contrôle technique et financier

Article 17 – Montant final du financement de l'Administration contractante

Article 18 – Recouvrement

DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET ADMINISTRATIVES

Article premier. Obligations générales

1.1. L'Organisation assure la mise en œuvre de l'Action en conformité avec la description de l'Action figurant à l'Annexe I, et veille à atteindre les objectifs qui y sont fixés. L'Organisation rend compte de l'évolution des indicateurs de performance fixés dans la description de l'Action.

1.2. L'Organisation exécute l'Action avec tout le soin, l'efficacité, la transparence et la diligence requis, selon les meilleures pratiques dans le domaine concerné et en conformité avec la présente Convention.

L'Organisation fait tout ce qui est en son pouvoir pour mobiliser la totalité des ressources financières, humaines et matérielles nécessaires à la complète réalisation de l'Action, telles que spécifiées dans la description de l'Action.

1.3. L'Organisation agit soit par ses propres moyens soit en partenariat avec une ou plusieurs organisations mentionnées dans la description de l'Action. L'Organisation peut également sous-traiter une partie de l'Action, conformément à l'article 10 de la présente Convention.

Les partenaires participent à la mise en œuvre de l'Action et les coûts qu'ils assument sont éligibles dans les mêmes conditions que ceux encourus par l'Organisation.

L'Organisation reste entièrement responsable de la coordination et de l'exécution de l'ensemble des activités sous-traitées. L'Administration contractante ne reconnaît aucun lien contractuel entre elle et le ou les partenaire(s) de l'Organisation ni entre elle et un contractant.

1.4. L'Organisation s'engage à ce que les conditions qui lui sont applicables au titre des articles 1, 3, 4, 5, 6, 7, 14, 16 et 17 de la présente Convention soient également applicables à tous les partenaires et aux contractants concernés.

1.5. L'Organisation prend les mesures appropriées afin de prévenir les irrégularités, la fraude, la corruption ou toute autre activité illégale dans la gestion de l'Action. Tous les cas, suspectés ou avérés, d'irrégularité, de fraude et de corruption liés à cette Convention, ainsi que les mesures prises par l'Organisation à ce propos seront signalés à l'Administration contractante sans délai.

Le cas échéant, l'Organisation résilie les contrats avec les partenaires, les contractants ou les mandataires engagés dans un comportement frauduleux ou des pratiques de corruption en relation avec cette Action ou toute autre Action mise en œuvre par l'Organisation et financée par les Communautés européennes ou par l'Administration contractante, et prendra toutes les mesures raisonnables pour recouvrer les fonds payés indûment.

1.6. Sans préjudice des articles 1.3 et 10, la Convention et les paiements qui en découlent ne peuvent être cédés à un tiers de quelque manière que ce soit sans l'accord préalable par écrit de l'Administration contractante.

1.7. Les dispositions des présentes Conditions générales relatives aux « Actions en gestion conjointe » peuvent s'appliquer dans l'une des situations suivantes :

- La réalisation de l’Action impose une mise en commun des ressources de plusieurs donateurs sans que l’affectation de la contribution de chaque donateur à chaque type de dépense soit raisonnablement possible ou opportune (ci-après « Actions financées conjointement par plusieurs donateurs »). Si le financement final de l’Action n’est pas connu au moment de la signature de l’Accord, le pourcentage du montant total des coûts admissibles auquel contribue l’Administration contractante n’est pas indiqué à l’article 3, paragraphe 2, des Conditions particulières, ou
- La Commission européenne et l’Organisation ont conclu un accord-cadre dans une perspective de long-terme fixant les arrangements administratifs et financiers de leur coopération, ou
- La Commission européenne et l’Organisation ont conjointement élaboré la faisabilité et défini les conditions de mise en œuvre de l’Action.

1.8. Lorsque les Communautés européennes ne sont pas l’Administration contractante, elles ne sont pas parties à la présente Convention, qui ne leur confère que les droits et obligations explicitement mentionnés. Elles endossent néanmoins la Convention pour assurer que le financement de la contribution de l’Administration contractante provient effectivement du budget des Communautés européennes, et que les dispositions de la présente Convention en matière de visibilité s’appliquent en conséquence.

Article 2. Obligations d’informations et présentation des rapports descriptifs et financiers

2.1. L’Organisation fournit à l’Administration contractante toutes les informations relatives à la mise en œuvre de l’Action. À cet effet, l’Organisation fournit, avant la signature de cette Convention, un programme de travail pour la première phase de mise en œuvre, comme précisé dans la description de l’Action. L’Organisation établit également des rapports d’avancement ainsi qu’un rapport final. Ces rapports sont constitués d’une partie descriptive et d’une partie financière. Les rapports descriptifs et financiers couvrent la totalité de l’Action, qu’elle soit financée intégralement ou partiellement par l’Administration contractante.

2.2. L’Administration contractante peut demander à tout moment des informations complémentaires, en justifiant sa requête. Ces informations sont fournies dans un délai de 30 jours à compter de la demande.

2.3. L’Organisation transmet à l’Administration contractante des rapports d’avancement selon les modalités indiquées ci-après. Chaque rapport donne un compte rendu complet de tous les aspects de la mise en œuvre de l’Action pendant la période sur laquelle il porte.

Il est structuré de façon à permettre une comparaison entre le ou les objectifs, les moyens envisagés ou mis en œuvre (notamment l’ensemble des dépenses effectivement encourues par l’Organisation), les résultats prévus et ceux obtenus et les éléments du budget de l’Action. Le degré de détail dans chaque rapport devrait correspondre à celui de la description et du budget de l’Action.

2.4 Le rapport descriptif doit se rapporter directement à la présente Convention et contenir au minimum les éléments suivants :

- Résumé et contexte de l’Action;
- Activités réalisées au cours de la période de référence (directement liées à la description de l’Action et aux activités prévues dans la présente Convention);
- Difficultés rencontrées et mesures prises pour surmonter les problèmes;
- Modifications apportées à la mise en œuvre;
- Réalisations/résultats obtenus en utilisant les indicateurs prévus dans la présente Convention;
- Programme de travail pour la période suivante contenant une définition des objectifs et des indicateurs de performance correspondants. Si le rapport est transmis après la fin de la période couverte par le programme de travail précédant, un nouveau programme de travail, même provisoire, doit toujours être établi avant cette date.

2.5. Le rapport final comporte les informations susmentionnées (à l’exception de celles figurant au dernier tiret) couvrant la totalité de la période de mise en œuvre de la présente Convention, des informations sur les mesures prises pour assurer la visibilité du financement de l’Union européenne, un relevé détaillé des transferts d’actifs mentionnés à l’article 7.3, le cas échéant, ainsi qu’un état récapitulatif complet des recettes et des dépenses de l’Action et des paiements reçus.

2.6. Les rapports sont rédigés dans la langue de la Convention. Ils sont remis aux échéances suivantes :

Si les paiements s’effectuent selon l’option 1 visée à l’article 15.1 :

- Un rapport d’avancement est soumis à l’Administration contractante à la fin de chaque période de 12 mois, lorsque la période de mise en œuvre de cette Convention est plus longue;
- Un rapport final est transmis à l’Administration contractante au plus tard six mois après la fin de la période de mise en œuvre de la présente Convention définie à l’article 2 des Conditions particulières;

Si les paiements s’effectuent selon l’option 2 visée à l’article 15.1 :

- Un rapport d’avancement accompagne chaque demande de paiement intermédiaire/préfinancement;
- Le rapport final est transmis à l’Administration contractante au plus tard six mois après la fin de la période de mise en œuvre de la présente Convention définie à l’article 2 des Conditions particulières.

2.7. Les rapports seront présentés en euros et pourront être établis à partir d’états financiers libellés dans d’autres monnaies conformément aux exigences législatives propres à l’Organisation. Dans ce cas, et pour la finalité du rapport, la conversion en euro doit être effectuée en utilisant le taux de change auquel la contribution de l’Administration contractante a été inscrite dans les comptes de l’Organisation, sauf disposition contraire à l’article 4(3) des Conditions particulières.

2.8. Toute obligation supplémentaire en matière de rapports sera mentionnée dans les Conditions particulières.

2.9. Si à la date prévue par l'article 2.6 pour la présentation du rapport final, l'Organisation ne s'est pas acquittée de cette obligation et n'a pas fourni une explication écrite acceptable et suffisante sur les raisons qui l'en ont empêché, l'Administration contractante peut refuser de verser les montants restant à payer et procéder au recouvrement de tout montant indûment versé.

En outre, lorsque, à la fin de chaque période de 12 mois après la date visée à l'article 2(2) des Conditions particulières, l'Organisation n'a pas présenté un rapport d'avancement et, lorsque applicable, une demande de paiement, il en signale les raisons à l'Administration contractante et indique brièvement l'état d'avancement de l'Action. Si l'Organisation ne s'acquitte pas de cette obligation, l'Administration contractante peut résilier la Convention en conformité avec l'article 12.2, premier tiret, refuser de verser les montants restant à payer et procéder au recouvrement de tout montant indûment versé.

2.10. Outre les rapports susmentionnés, l'Organisation veillera à ce que les rapports d'avancement, rapports de situation, publications, communiqués de presse et mises au point relatifs à la présente Convention soient communiqués à l'Administration contractante aussitôt qu'ils sont publiés.

L'Organisation et l'Administration contractante (les « Parties ») s'efforcent en outre de promouvoir une étroite collaboration et un échange d'informations au sujet de l'Action. L'Organisation invite la Commission européenne à participer à tout comité de donateurs mis en place dans le cadre d'actions financées conjointement par plusieurs donateurs.

2.11. Dans tous les cas, l'Organisation informe immédiatement l'Administration contractante de toute situation qui pourrait entraver ou retarder la mise en œuvre de l'Action.

Article 3. Responsabilité

3.1. L'Organisation assume seule la responsabilité de toute obligation légale qui lui incombe.

3.2. L'Administration contractante ne peut en aucun cas ni à quelque titre que ce soit être tenue pour responsable des dommages causés au personnel ou aux biens de l'Organisation lors de la mise en œuvre de l'Action ou en conséquence de l'Action. En conséquence, aucune demande d'indemnité ou d'augmentation des rémunérations n'est admise pour ces motifs par l'Administration contractante.

3.3. Sous réserve du régime des privilèges et immunités de l'Organisation, celle-ci est seule responsable à l'égard des tiers, y compris pour les dommages de toute nature qui seraient causés à ceux-ci, en rapport avec ou en conséquence de l'Action. L'Organisation dégage l'Administration contractante de toute responsabilité liée à toute réclamation ou poursuite résultant d'une infraction à des lois ou règlements commise par l'Organisation, par ses employés ou par les personnes à leur charge, ou d'une violation des droits des tiers.

Article 4. Conflits d'intérêts

L'Organisation s'engage à prendre toutes les précautions nécessaires afin de prévenir tout risque de conflit d'intérêts et fait connaître à l'Administration contractante, sans délai, toute situation constitutive d'un conflit d'intérêts ou susceptible de conduire à un conflit d'intérêts.

Il y a conflit d'intérêts lorsque l'exercice impartial et objectif des fonctions de toute personne au titre de la présente Convention est compromis pour des motifs familiaux, affectifs, d'affinité politique ou nationale, d'intérêt économique ou pour tout autre motif de communauté d'intérêt avec une autre personne.

Article 5. Confidentialité

Sous réserve de l'article 16, l'Administration contractante et l'Organisation s'engagent à préserver la confidentialité de tout document, information ou autre matériel en rapport direct avec la Convention et dûment classé comme confidentiel, au moins jusqu'au terme d'une période de 5 ans après la date d'achèvement spécifiée à l'article 12.5. Lorsque la Commission européenne n'est pas l'Administration contractante, elle a néanmoins accès à tous les documents communiqués à celle-ci, dont elle assure la même confidentialité.

Article 6. Visibilité

6.1. Sauf demande ou accord contraire de la Commission européenne, l'Organisation prend toutes les mesures nécessaires pour assurer la visibilité du financement de l'Action par l'Union européenne. Les informations communiquées à la presse et aux bénéficiaires d'une action, de même que l'ensemble des supports publicitaires, avis officiels, rapports et publications doivent mentionner le fait que l'Action a été réalisée « avec la participation financière de l'Union européenne » et faire apparaître l'emblème de l'Union européenne (douze étoiles jaunes sur un fond bleu) de façon appropriée.

Il est entendu que l'emblème de l'Organisation peut figurer normalement de manière visible sur ses équipements et véhicules de même que toute indication mentionnant que ces équipements ou véhicules lui appartiennent. Lorsque des équipements ou des véhicules et du matériel important ont été achetés grâce aux fonds octroyés par les Communautés européennes, l'Organisation est tenue de l'indiquer clairement sur ces véhicules, ces équipements et ce matériel important, notamment en y faisant figurer l'emblème européen (douze étoiles jaunes sur un fond bleu), à condition que de telles actions n'aient pas pour effet de menacer les privilèges et immunités de l'Organisation ou la sécurité de son personnel.

6.2. La taille et la disposition de la mention du financement et de l'emblème de l'Union européenne doivent être choisis de façon à en assurer dûment la visibilité tout en veillant à ne pas créer de confusion quant au fait que l'Action relève des activités de l'Organisation, que les équipements et le matériel lui appartiennent et que ses privilèges et immunités s'y appliquent.

6.3. Toutes les publications de l'Organisation relatives à l'Action, quels que soient la forme et le support utilisés, y compris l'Internet, doivent contenir la clause de non-responsabilité suivante ou une mention analogue : « Le présent document a été réalisé avec la participation financière de l'Union européenne. Les opinions qui y sont exprimées ne peuvent en aucun cas être considérées comme reflétant la position officielle de l'Union européenne. »

6.4. Si les équipements achetés grâce à une contribution financière des Communautés européennes ne sont pas transférés aux partenaires locaux de l'Organisation ou au bénéficiaire final de l'Action au plus tard au moment de la soumission du rapport final, les exigences en matière de visibilité applicables à ces équipements (notamment l'affichage de l'emblème européen) restent en vigueur entre le moment où le rapport final est soumis et la date d'achèvement du projet, du programme ou de l'Action de l'Organisation dans son ensemble, si cette dernière a une durée plus longue.

6.5. Les mentions relatives aux contributions des Communautés européennes doivent indiquer le montant de ces contributions en euros (€ ou EUR), entre parenthèses si nécessaire. La présente disposition ne s'applique pas aux publications et rapports de l'Organisation établis en vertu de ses propres exigences législatives et conformément à ces dernières.

6.6. L'Organisation accepte que l'Administration contractante et la Commission européenne (lorsqu'elle n'est pas l'Administration contractante) publient, sous toute forme et tout support, y compris sur leurs sites Internet, son nom et son adresse, l'objet et le montant de la contribution, ainsi que, le cas échéant, le pourcentage du cofinancement accordé.

À la demande dûment motivée de l'Organisation, la Commission européenne peut accepter de renoncer à cette publicité si la communication des informations susmentionnées risque de porter atteinte à la sécurité de l'Organisation ou de porter préjudice à ses intérêts.

Article 7. Propriété et utilisation des résultats de l'Action et des équipements

7.1. La propriété, les titres et les droits de propriété industrielle et intellectuelle des résultats de l'Action et des rapports et autres documents concernant celle-ci sont dévolus à l'Organisation, éventuellement en association avec des tiers à moins que l'Organisation en décide autrement.

7.2. Par dérogation aux stipulations du premier paragraphe du présent article et sous réserve de l'article 5, l'Organisation octroie à l'Administration contractante (et à la Commission européenne quand cette dernière n'est pas l'Administration contractante) le droit d'utiliser gratuitement et comme elle le juge bon tout document, sous quelque forme que ce soit, dérivé de l'Action, dans le respect des droits de propriété industrielle ou intellectuelle préexistants.

7.3. Sauf mention contraire dans les Conditions particulières, les équipements, véhicules et matériel financés par l'Administration contractante sont transférés aux autorités ou partenaires locaux de l'Organisation (à l'exception des contractants commerciaux) ou aux bénéficiaires finaux de l'Action au plus tard au moment de la soumission du rapport

final. Les preuves documentaires de ces transferts de propriété sont conservées pour vérification avec les documents mentionnés à l'article 16.3.

Article 8. Évaluation de l'Action

8.1. Des représentants de la Commission européenne sont invités à participer aux principales missions de suivi et aux missions d'évaluation relatives à la mise en œuvre de l'Action. Les conclusions de ces missions sont communiquées à la Commission européenne.

8.2. L'article 8.1 s'applique sans préjudice de toute mission d'évaluation que la Commission européenne souhaiterait effectuer en tant que donateur. Les missions d'évaluation des représentants de la Commission européenne doivent être planifiées et réalisées dans un esprit de collaboration entre le personnel de l'Organisation et les représentants de la Commission européenne, en gardant à l'esprit l'engagement pris par les Parties d'assurer une mise en œuvre efficace et efficiente de la présente Convention. Ces missions doivent être planifiées à l'avance et les questions de procédure doivent être réglées conjointement par la Commission européenne et l'Organisation avant leur réalisation. À l'issue d'une mission, un projet de rapport sera soumis pour observations à l'Organisation avant publication du rapport final.

Article 9. Modification de la Convention

9.1. Toute modification de la Convention, y compris de ses annexes, doit être établie par écrit et faire l'objet d'un avenant.

Lorsque la demande de modification émane de l'Organisation, celle-ci doit l'adresser à l'Administration contractante un mois avant la date à laquelle la modification doit prendre effet, et, au plus tard, un mois avant la fin de la période d'exécution, sauf dans des cas particuliers dûment justifiés par l'Organisation et acceptés par l'Administration contractante.

9.2. Lorsqu'une modification apportée à la description et/ou au budget de l'Action n'affecte pas le but essentiel de l'Action et que son incidence financière se limite à un transfert à l'intérieur d'une même rubrique du budget, y compris l'annulation ou l'introduction d'un poste, ou à un transfert entre rubriques du budget impliquant une variation (le cas échéant, cumulée) inférieure ou égale à 15 % du montant initial (ou du montant modifié par un avenant antérieur) par rapport à chaque rubrique concernée de coûts éligibles, l'Organisation peut amender le budget et doit en informer l'Administration contractante par écrit. Les rubriques « frais administratifs » et « provision pour imprévus » ne peuvent être modifiées de la sorte.

Les changements d'adresse font également l'objet d'une simple notification par écrit à l'Administration contractante, de même que les changements de compte bancaire. Les changements de compte bancaire doivent être précisés dans la demande de paiement au moyen de la fiche de signalétique financier jointe comme Annexe IV.

Article 10. Sous-traitance

10.1. Lorsque l'Action est en partie sous-traitée, les modalités de la sous-traitance, en particulier les principes d'attribution de marchés et d'octroi de subventions, sont précisées dans la description de l'Action. Lorsque tel n'est pas le cas, l'Organisation les présente à l'Administration contractante dès qu'elles sont disponibles. L'Organisation informe l'Administration contractante le plus tôt possible des modifications à ces modalités. L'Organisation fournit des informations détaillées concernant les modalités de la sous-traitance dans le rapport final.

10.2. Sauf dispositions contraires convenues par écrit entre les Parties, toute passation de marché de fournitures, de travaux, de services ou d'octroi de subventions par l'Organisation et ses partenaires dans le cadre de l'Action est réalisée conformément aux règles et procédures applicables adoptées par l'Organisation.

Cette disposition s'applique pour autant que les règles et procédures de l'Organisation soient conformes aux normes internationalement reconnues, dans le respect des principes de transparence, de proportionnalité, de bonne gestion financière, d'égalité de traitement et de non-discrimination et en veillant à l'absence de conflit d'intérêts.

Sans préjudice des procédures et exceptions appliquées par l'Organisation, les subventions octroyées par l'Organisation et financées par la contribution de l'Administration contractante doivent respecter les principes suivants :

- Ne peuvent pas être cumulées, ni octroyées rétroactivement ni avoir pour objet ou pour effet de permettre au bénéficiaire d'une subvention de réaliser un profit;
- Les subventions doivent s'inscrire dans le cadre d'un cofinancement, excepté dans des situations d'aide humanitaire et de crise, de protection de la santé et des droits fondamentaux des individus, lorsque les bénéficiaires des subventions sont des pays tiers ou des organisations internationales et lorsqu'il est dans l'intérêt de la Commission européenne d'être le seul donateur.

10.3. Lorsque les dispositions réglementaires applicables des Communautés européennes le permettent, l'origine des fournitures et la nationalité des organisations, sociétés et experts sélectionnés pour réaliser des activités de l'Action sont déterminées conformément aux règles applicables de l'Organisation. Dans tous les cas, les fournitures, organisations, sociétés et experts éligibles au titre des dispositions réglementaires applicables des Communautés européennes sont éligibles.

Dans tous les autres cas, les partenaires, les contractants, les experts et les fournitures dont le coût est financé par la contribution de l'Administration contractante, doivent être originaires des Communautés européennes ou du/des pays éligible(s) au programme au titre duquel l'Action est financée. Toute dérogation aux règles d'origine et de nationalité définies ci-dessus est subordonnée aux dispositions pertinentes des dispositions réglementaires applicables des Communautés européennes.

10.4. L'Organisation adopte des mesures raisonnables, conformément à ses propres procédures, afin d'assurer que les soumissionnaires et les candidats potentiels et les bénéficiaires de subventions sont exclus de participation à une procédure de passation ou

d'attribution de marchés ou d'octroi de subventions financées par la contribution de l'Administration contractante si ces personnes :

- Sont en état ou font l'objet d'une procédure de faillite, de liquidation, de règlement judiciaire ou de concordat préventif, de cessation d'activité, ou font l'objet d'une procédure concernant ces questions, ou sont dans toute situation analogue résultant d'une procédure de même nature existant dans les législations et réglementations nationales;
- Ont fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée pour tout délit affectant leur moralité professionnelle;
- Ont fait l'objet d'un jugement ayant autorité de chose jugée pour fraude, corruption, participation à une organisation criminelle ou toute autre activité illégale portant atteinte aux intérêts financiers des Communautés européennes;
- Se sont rendus coupables de fausses déclarations en fournissant les renseignements exigés pour leur participation au marché ou n'ont pas fourni ces renseignements;
- Se trouvent en situation de conflit d'intérêts.

10.5. Compte dûment tenu des règles applicables en matière de confidentialité, de sécurité et de protection des données à caractère personnel, l'Organisation fournira chaque année à l'Administration contractante une liste reprenant le nom des contractants et bénéficiaires de subventions, dont la publication sera financée par l'Administration contractante (y compris par des moyens électroniques tels que l'Internet), à moins que la publication ex post soit garantie par l'Organisation elle-même.

10.6. En cas de non-respect des conditions énoncées ci-dessus, les coûts correspondants ne seront pas éligibles au financement de l'Administration contractante.

Article 11. Période de mise en œuvre de la Convention, suspension et force majeure

11.1. La période de mise en œuvre de la présente Convention est définie à l'article 2 des Conditions particulières indépendamment de la date de début de l'Action et de sa période de mise en œuvre.

11.2. L'Organisation peut suspendre immédiatement la mise en œuvre de tout ou partie de l'Action si les circonstances l'exigent, en particulier en cas de force majeure, et en informe l'Administration contractante immédiatement en lui fournissant toutes les précisions nécessaires. La présente Convention peut être résiliée conformément à l'article 12.1. En l'absence de résiliation, l'Organisation s'efforce de limiter la période de suspension et peut reprendre la mise en œuvre dès que les conditions en sont réunies et en informe l'Administration contractante.

11.3. L'Administration contractante peut demander à l'Organisation de suspendre la mise en œuvre de tout ou partie de l'Action si les circonstances rendent impossible ou trop dangereuse sa continuation, en particulier en cas de force majeure. La présente Convention peut être résiliée conformément à l'article 12.1. En l'absence de résiliation, l'Organisation s'efforce de limiter la période de suspension et reprend la mise en œuvre dès que les conditions en sont réunies, après avoir obtenu l'accord écrit de l'Administration contractante.

11.4. La période de mise en œuvre de la présente Convention est automatiquement prorogée d'une durée équivalente à celle de la suspension. Cette disposition s'applique sans préjudice de toute modification de la Convention qui pourrait être nécessaire pour adapter l'Action aux nouvelles conditions de mise en œuvre.

11.5. On entend par force majeure toute situation ou événement imprévisible et exceptionnel, indépendant de la volonté des Parties et non imputable à une faute ou une négligence de l'une d'elles (ou d'un de ses partenaires, contractants, mandataires ou employés), qui empêche l'une des Parties d'exécuter l'une de ses obligations découlant de la présente Convention et qui n'a pu être surmonté en dépit de toute la diligence déployée. Les défauts ou délais de mise à disposition d'équipement ou de matériel, conflits du travail, grèves ou difficultés financières ne peuvent être invoqués comme cas de force majeure par la partie défaillante. Une Partie ne sera pas considérée comme ayant manqué à ses obligations découlant de la présente Convention si elle en est empêchée par un cas de force majeure. Sans préjudice des articles 11.2 et 11.3 ci-dessus, la Partie invoquant un cas de force majeure en avertit sans délai l'autre Partie, en en précisant la nature, la durée probable et les effets prévisibles, et prend toutes les mesures pour minimiser les dommages possibles.

Article 12. Résiliation de la Convention

12.1. Si à un quelconque moment, une Partie pense que les objectifs de la présente Convention ne peuvent plus être réalisés de façon effective ou appropriée, elle consulte l'autre Partie. À défaut d'accord sur une solution, chaque Partie peut résilier la Convention moyennant un préavis écrit de deux mois. Dans un tel cas, l'Organisation n'a droit qu'à la partie de la contribution correspondant à l'exécution partielle de l'Action, ainsi qu'au remboursement des engagements qu'elle a contractés pour les besoins de la mise en œuvre de l'Action et auxquels, pour des motifs juridiques, elle ne peut raisonnablement pas mettre fin.

12.2. Dès lors que l'Organisation :

- N'exécute pas une des obligations qui lui incombent, dès lors que cette inexécution n'est pas justifiée et que l'Organisation, mise en demeure par lettre de respecter ses obligations, ne s'est toujours pas acquittée de celles-ci ou n'a pas fourni d'explication valable à l'expiration d'un délai de 30 jours à compter de l'envoi de cette lettre;
- Ne respecte pas les dispositions des articles 1.5, 1.6 ou 4;
- Fait des déclarations fausses ou incomplètes pour obtenir la contribution prévue dans la Convention ou fournit des rapports non conformes à la réalité;
- Commet des irrégularités financières ou une faute grave en matière professionnelle;
- Connaît une modification juridique, financière, technique ou organisationnelle susceptible d'affecter la présente Convention de façon substantielle ou de remettre en question la décision d'attribution;

L'Administration contractante engage des discussions avec l'Organisation et, à défaut de solution appropriée trouvée dans le mois qui suit, peut résilier la présente

Convention, sans préavis et sans indemnité quelconque de sa part. Dans un tel cas, l'Administration contractante peut exiger le remboursement total ou partiel de tout montant indûment versé, après avoir mis l'Organisation en mesure de présenter ses observations.

12.3. Préalablement ou alternativement à la résiliation de la Convention prévue à l'article 12.2, l'Administration contractante peut suspendre les paiements ou, dans des cas exceptionnels, la déclaration concernant l'éligibilité des dépenses, à titre conservatoire et en informant immédiatement l'Organisation.

12.4. La présente Convention est automatiquement résiliée si elle n'a donné lieu à aucun paiement par l'Administration contractante (y compris le préfinancement) dans les trois ans suivant sa signature.

12.5. Les obligations de paiement des Communautés européennes au titre de la présente Convention cessent à la « date d'achèvement », qui intervient 18 mois après la fin de la période de mise en œuvre définie à l'article 2 des Conditions particulières, sauf en cas de résiliation antérieure conformément au présent article 12.

L'Administration contractante notifie à l'Organisation tout report de la date d'achèvement. L'Administration contractante reporte la date d'achèvement, afin d'être capable de remplir ses obligations de paiement, dans tous les cas où l'Organisation a soumis la demande de paiement conformément aux dispositions contractuelles ou, en cas de litige, jusqu'à l'achèvement de la procédure de règlement des différends prévue à l'article 13.

Article 13. Règlement des différends

13.1. Les Parties mettent tout en œuvre pour régler à l'amiable tout différend ou réclamation découlant de ou se rapportant à l'interprétation, l'application ou l'exécution de la présente Convention, y compris son existence, sa validité ou sa résiliation. En cas d'échec du règlement à l'amiable, l'une ou l'autre Partie peut soumettre le différend à un arbitrage, conformément au Règlement facultatif de la Cour permanente d'arbitrage pour l'arbitrage des différends entre les organisations internationales et les États qui est en vigueur à la date de signature de la présente Convention.

13.2. L'anglais sera la langue utilisée pour la procédure arbitrale. L'autorité de nomination sera le Secrétaire général de la Cour permanente d'arbitrage, à la demande écrite de l'une ou l'autre Partie. L'arbitrage est définitif et obligatoire pour toutes les Parties.

13.3. Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme une dérogation aux privilèges et immunités accordés à l'une ou l'autre des Parties à la présente Convention par ses statuts ou par le droit international.

DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Article 14. Coûts éligibles

14.1. Sont considérés comme coûts directs éligibles au titre de la présente Convention, les coûts répondant aux critères suivants :

- Être nécessaires pour la mise en œuvre de l'Action, être spécifiquement prévus dans la présente Convention et répondre aux principes de bonne gestion financière et notamment d'économie et de rapport coût/efficacité;
- Avoir été effectivement encourus au cours de la période de mise en œuvre de la présente Convention telle que définie à l'article 2 des Conditions particulières, quel que soit le moment auquel les fonds correspondants ont été effectivement déboursés par l'Organisation;
- Être enregistrés dans la comptabilité de l'Organisation ou de ses partenaires, être identifiables, être attestés par des pièces justificatives (soit originales soit, le cas échéant, sous forme électronique) et être contrôlables en vertu des dispositions de l'article 16.4.

14.2. Sous réserve du paragraphe précédent et sans préjudice de l'article 10.4., peuvent être éligibles notamment les coûts directs suivants de l'Organisation ou de ses partenaires pour la mise en œuvre :

- Les coûts du personnel affecté à l'Action, correspondant aux salaires réels augmentés des charges sociales et des autres coûts entrant dans la rémunération (y compris sous la forme de provisions). Les coûts de personnel supportés au siège qu'il est possible d'identifier comme découlant directement de l'Action peuvent être inclus. Les salaires et coûts ne doivent pas excéder ceux normalement supportés par l'Organisation ou les partenaires;
- Les frais de voyage et de séjour du personnel participant à l'Action, pour autant qu'ils n'excèdent pas ceux normalement supportés par l'Organisation ou les partenaires;
- Les coûts d'achat d'équipements (neufs ou d'occasion) imputables à l'Action;
- Les coûts d'achat de biens et de services (transport, stockage et distribution, location de matériel, etc.) qui sont directement imputables à l'Action;
- Les coûts découlant directement de/liés à l'acceptation ou à la distribution d'apports en nature;
- Les coûts de matériels consommables et de fournitures directement imputables à l'Action;
- Les dépenses de sous-traitance directement imputables à l'Action;
- Le pourcentage de coûts des bureaux extérieurs qui correspond à l'activité directement imputable à l'Action ou au pourcentage financé par l'Administration contractante;
- Les coûts découlant directement d'exigences posées par la présente Convention (diffusion d'informations, évaluation spécifique à l'Action, établissement de

rapports spécifiques aux besoins de l'Administration contractante, traduction, reproduction, assurances, formation ciblée à l'intention des acteurs qui participent à l'Action, etc.) y compris les coûts liés aux services financiers (notamment les frais de virements bancaires).

14.3. Sont considérés comme non éligibles les coûts suivants :

- Les dettes et les intérêts de ces dettes;
- Les intérêts dus par l'Organisation à un tiers quelconque;
- Les coûts déjà financés sur d'autres sources;
- Les achats de terrains ou d'immeubles;
- Les pertes de change;
- Les taxes, droits et charges mises à la charge de l'Organisation, à moins que l'Organisation puisse démontrer qu'elle n'est pas en mesure de les récupérer et que la réglementation applicable des Communautés européennes n'exclue pas la prise en charge des taxes.

14.4. Un pourcentage forfaitaire de coûts directs éligibles, plafonné à 7 %, peut être réclamé au titre des coûts indirects pour couvrir les coûts administratifs généraux de l'Organisation affectés à l'Action.

Sous réserve du paragraphe précédent, pour des actions comparables et des actions pour lesquelles il existe plus d'un donateur, le montant demandé au titre des coûts indirects ne peut être supérieur ou inférieur, en pourcentage, à celui récupéré pour d'autres contributions comparables.

Les coûts indirects sont éligibles pour autant qu'ils n'incluent pas des coûts portés en compte sur une autre rubrique du budget de la présente Convention.

Des coûts indirects peuvent être facturés pour la valeur des apports en nature effectués par l'Administration contractante, y compris pour les frais connexes.

Lorsque le pourcentage appliqué conformément aux décisions des organes de direction de l'Organisation excède 7 %, l'Organisation peut récupérer le solde au titre des coûts directs éligibles, sous réserve du respect des dispositions du présent article 14 applicables aux coûts directs éligibles.

Les coûts indirects ne sont pas éligibles lorsque la Convention porte sur le financement d'une action lorsque l'Organisation bénéficie déjà d'une subvention de fonctionnement de la part de la Communauté européenne au cours de la période concernée.

14.5. Toute provision pour imprévus inscrite au budget de l'Action afin de couvrir toute adaptation rendue nécessaire par une modification de la situation sur le terrain ne peut dépasser 5 % des coûts éligibles et ne peut être utilisée qu'avec l'autorisation préalable écrite (envoyée par courrier) de l'Administration contractante, obtenue sur demande dûment motivée de l'Organisation.

14.6. Les contributions en nature effectués par l'Organisation ou ses partenaires ne peuvent être considérés ni comme un cofinancement ni comme des coûts éligibles. Le coût du personnel assigné à l'Action n'est pas une contribution en nature et peut être considéré comme cofinancement dans le budget pour l'Action, quand il est payé par l'Organisation ou ses partenaires.

Article 15. Paiements

15.1. Les modalités de paiement sont précisées à l'article 4 des Conditions particulières selon l'une des deux options suivantes :

Option 1 : période de mise en œuvre de la Convention ne dépassant pas 12 mois ou contribution inférieure à 100 000 euros

L'Administration contractante verse un préfinancement d'un montant représentant 80 % à 95 % du montant mentionné à l'article 3(2) des Conditions particulières diminué des imprévus, dans les 45 jours suivant la réception de la Convention signée par les deux Parties et accompagné d'une demande de paiement conformément au modèle joint en Annexe V.

L'Administration contractante verse le solde dans les 45 jours suivant l'approbation du rapport final.

Option 2 : période de mise en œuvre de la Convention dépassant 12 mois et contribution égale ou supérieure à 100 000 euros

L'Administration contractante verse un préfinancement d'un montant représentant 80 % à 95 % de la part du budget prévisionnel des 12 premiers mois de l'Action qu'elle finance (hors imprévus) dans les 45 jours suivant la réception de la Convention signée par les deux Parties et accompagné d'une demande de paiement conformément au modèle joint en Annexe V.

Chaque nouveau versement consiste en un paiement intermédiaire qui couvrira le solde de la partie du budget réel financé par l'Administration contractante pour la période précédente (imprévus approuvés inclus) et en un préfinancement d'un montant représentant 80 % à 95 % de la part du budget prévisionnel des 12 mois suivants (ou de la période restante si celle-ci est plus courte, pour le dernier versement de préfinancement) de l'Action qu'elle finance (hors imprévus), et est effectué par l'Administration contractante dans les 45 jours suivant l'approbation d'un rapport d'avancement, à condition que les dépenses réellement encourues représentent au moins 70 % du versement le précédant immédiatement (et 100 % des versements antérieurs, le cas échéant), comme attesté par le rapport intermédiaire correspondant. Pour les besoins de cette Convention, des fonds sont encourus lorsqu'ils font l'objet d'un engagement juridique formel entre l'Organisation (ou ses partenaires) et un tiers.

L'Administration contractante verse le solde dans les 45 jours suivant l'approbation du rapport final.

15.2. Tout rapport est réputé approuvé en l'absence de réaction de l'Administration contractante dans les 45 jours suivant sa réception accompagné d'une demande de paiement conforme au modèle joint en Annexe V.

Si l'Administration contractante n'a pas l'intention d'approuver un rapport qui lui est soumis, elle adresse à l'Organisation, au cours de la première période de 45 jours, une demande dans laquelle elle explique les raisons et précise les informations complémentaires qu'il convient de lui fournir. Le délai d'approbation du rapport est suspendu jusqu'à la réception des informations demandées. Si l'Administration contractante estime qu'une demande de paiement ne peut être honorée, elle adresse à l'Organisation, au cours de la deuxième période de 45 jours, une demande dans laquelle elle explique les raisons

et précise les informations complémentaires qu'il convient de lui fournir. Le délai de paiement est suspendu jusqu'à l'enregistrement d'une demande de paiement dûment formulée.

Les rapports sont présentés conformément aux prescriptions de l'article 2.

L'approbation d'un rapport n'emporte reconnaissance ni de la régularité, ni du caractère authentique, complet et correct des déclarations et informations qui y sont contenues.

15.3. À l'expiration du délai de paiement prévu à l'article 15.1, l'Organisation peut, au plus tard deux mois après la réception du paiement tardif, demander l'intérêt de retard au taux appliqué par la Banque centrale européenne à ses opérations principales de refinancement, tel que publié au Journal officiel de l'Union européenne, série C, le premier jour du mois pendant lequel ce délai a expiré, majoré de trois points et demi.

L'intérêt de retard porte sur la période comprise entre le jour suivant la date d'expiration du délai de paiement et le jour du paiement. Tout paiement partiel est imputé d'abord sur les intérêts de retard.

L'intérêt n'est pas considéré comme une recette pour la détermination du montant final du financement des Communautés européennes au sens de l'article 17. La suspension de paiement par l'Administration contractante ne peut être considérée comme un retard de paiement.

15.4. Le préfinancement mentionné à l'article 15.1 ci-dessus est fixé à un niveau compris entre 80 % et 95 % par incréments de 5 %, en fonction des résultats obtenus précédemment par l'Organisation, en particulier en ce qui concerne le respect du délai fixé pour la présentation du rapport final.

15.5. Les paiements sont effectués par l'Administration contractante en euros sur le compte bancaire mentionné dans la fiche de signalétique financier jointe en Annexe IV. Lorsque le paiement doit être fait sur un compte déjà connu par l'Administration contractante, l'Organisation peut remettre une copie de la fiche de signalétique financier applicable.

15.6. Si possible, les fonds versés par l'Administration contractante sont conservés sur des comptes bancaires libellés en euros. Ils peuvent être mis en commun avec des contributions provenant d'autres donateurs. Ils peuvent être convertis dans d'autres monnaies en vue d'un déboursement plus aisé.

15.7. Pour les actions en gestion conjointe et/ou actions financées conjointement par plusieurs donateurs, les règles et procédures de l'Organisation concernant les intérêts bancaires sont applicables et l'égalité de traitement entre les donateurs est garantie. Cette disposition s'applique pour autant que ces règles et procédures soient conformes aux normes internationalement reconnues.

Dans tous les autres cas, les intérêts perçus par l'Organisation sur des fonds reçus de l'Administration contractante sont mentionnés en tant que tels et comptabilisés dans les rapports présentés à l'Administration contractante. Dans de tels cas, sous réserve des conditions prévues dans les règlements des Communautés européennes applicables :

- Les intérêts générés par les préfinancements équivalents ou inférieurs à 250 000 euros (ou pour les aides visant des situations de crise à 750 000 euros

par convention à la fin de chaque exercice et s'il concerne des projets d'une durée supérieure à douze mois) ne sont pas dus à l'Administration contractante.

- Les intérêts générés par les préfinancements supérieurs aux montants indiqués ci-dessus et inférieurs à 750 000 euros doivent être affectés à l'Action et déduits du paiement du solde des montants dus à l'Organisation, à moins que l'Administration contractante demande à l'Organisation de rembourser le montant des intérêts générés par les préfinancements avant le paiement du solde.

Les [intérêts] générés par les préfinancements supérieurs à 750 000 euros par convention seront remboursés à l'Administration contractante pour chaque période de référence suivant l'exécution de l'Accord, à la fin de chaque exercice.

Article 16. Comptabilité et contrôle technique et financier

16.1. L'Organisation tient des relevés et des comptes précis et systématiques relatifs à la mise en œuvre de l'Action. Une comptabilité séparée ou sous-comptabilité est tenue pour chaque action, faisant ressortir l'ensemble des dépenses et des recettes.

Pour les actions en gestion conjointe, les règles comptables de l'Organisation sont applicables, pour autant qu'elles soient conformes aux normes internationalement reconnues.

Dans tous les autres cas, l'Organisation utilise un système adapté de comptabilité à double entrée dans le cadre des propres comptes de l'Organisation ou en complément de ceux-ci. Ce système adapté suit les procédures dictées par la pratique professionnelle et fournit des informations précises sur les intérêts obtenus sur les fonds payés par l'Administration contractante.

16.2. Les transactions financières et les états financiers sont soumis aux procédures de contrôle interne et externe définies par les règlements financiers, les règles et les directives de l'Organisation. Celle-ci transmet une copie des états financiers contrôlés à la Commission européenne.

16.3. Pendant une durée de cinq ans au moins après la date d'achèvement précisée à l'article 12.5, l'Organisation est tenue de :

- Conserver les documents financiers et comptables relatifs aux activités financées par la contribution; et
- Mettre à la disposition des organes compétents des Communautés européennes, sur leur demande, toutes les informations financières pertinentes, y compris les états financiers relatifs à l'Action, qu'elle soit exécutée par l'Organisation, par ses partenaires ou par ses contractants.

16.4. Conformément à leurs règlements financiers, les Communautés européennes, y compris la Cour des comptes, peuvent, y compris sur place, procéder à des vérifications portant sur les opérations financées par l'Administration contractante.

16.5. Ces dispositions sont appliquées conformément à tout accord spécifique éventuellement conclu en la matière entre l'Organisation et les Communautés européennes.

Article 17. Montant final du financement de l'Administration contractante

17.1. Le montant total à verser par l'Administration contractante à l'Organisation ne peut excéder le montant maximal de la contribution fixé à l'article 3, paragraphe 2, des Conditions particulières, même si les dépenses réelles totales excèdent le budget total estimé défini à l'Annexe III.

17.2. Dans le cas où l'article 3, paragraphe 2 des Conditions particulières fixe le montant du financement de l'Administration contractante à un pourcentage maximal du coût total éligible estimé et où les coûts éligibles à la fin de l'Action sont inférieurs au coût total estimé mentionné à l'article 3, paragraphe 1, des Conditions particulières, la contribution de l'Administration contractante peut être limitée au montant résultant de la multiplication du montant des dépenses réelles par le pourcentage fixé à l'article 3, paragraphe 2, des Conditions particulières.

Lorsque le pourcentage prévu par l'article 3, paragraphe 2, des Conditions particulières est susceptible de varier lors de la mise en œuvre, l'Organisation doit consulter sans délai l'Administration contractante afin de s'entendre sur les mesures adéquates, conformément à l'article 9.

17.3. L'Organisation accepte que la contribution de l'Administration contractante soit limitée au montant nécessaire pour équilibrer les recettes et les dépenses de l'Action et qu'elle ne puisse en aucun cas lui procurer un excédent.

17.4. Dans les cas où l'Action est suspendue ou n'est pas achevée au cours de la période de mise en œuvre de la présente Convention, les reliquats constatés une fois honorées l'ensemble des dettes contractées au cours de cette période, y compris les intérêts perçus, le cas échéant, seront remboursés à l'Administration contractante.

17.5. En cas de non-exécution, de mauvaise exécution ou d'exécution partielle ou tardive de l'Action et sans préjudice de son droit de résilier la présente Convention en vertu de l'article 12.2, l'Administration contractante peut, après avoir mis l'Organisation en mesure de présenter ses observations et sans préjudice de l'article 13, réduire la contribution à due concurrence de la réalisation effective de l'Action dans les conditions prévues par la présente Convention.

Article 18. Recouvrement

18.1. Lorsqu'un recouvrement est justifié, l'Organisation rembourse à l'Administration contractante, au plus tard 45 jours suivant la réception d'une demande de celle-ci, les montants qui lui auraient été versés en surplus par rapport au montant final dû.

18.2. En cas de non-remboursement par l'Organisation dans les délais fixés, la somme due par cette dernière portera intérêt au taux indiqué à l'article 15.3. Les intérêts sont dus pour la période comprise entre le jour suivant la date d'expiration du délai de paiement et la date de paiement. Tout paiement partiel est imputé d'abord sur les intérêts de retard.

18.3. L'Administration contractante peut procéder au remboursement des sommes qui lui sont dues par compensation avec des sommes dues à l'Organisation à quelque titre

que ce soit, après en avoir dûment informé cette dernière et sans que son accord préalable ne soit nécessaire. Cette disposition est applicable sans préjudice d'un échelonnement éventuel des paiements convenu entre les Parties.

18.4. Les frais bancaires occasionnés par le remboursement des sommes dues à l'Administration contractante sont à la charge exclusive de l'Organisation.

ANNEXE III : BUDGET DE L'ACTION¹

ANNEXE IV : FICHE DE SIGNALÉTIQUE FINANCIER¹

ANNEXE V : MODÈLE DE DEMANDE DE PAIEMENT¹

¹ Les annexes III, IV et V ne sont pas publiées ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 1332

**United Nations Industrial Development Organization
and
Organisation for Economic Co-operation and Development**

Memorandum of cooperation between the United Nations Industrial Development Organization and the Organisation for economic co-operation and development in respect of regional investment programmes. Cairo, 28 November 2007

Entry into force: *28 November 2007 by signature, in accordance with article VII*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Nations Industrial Development Organization, 21 August 2009*

**Organisation des Nations Unies pour
le développement industriel
et
Organisation de coopération et de
développement économiques**

Mémoire de coopération entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et l'Organisation de coopération et de développement économiques relatif aux programmes d'investissement régionaux. Le Caire, 28 novembre 2007

Entrée en vigueur : *28 novembre 2007 par signature, conformément à l'article VII*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Organisation des Nations Unies pour le développement industriel, 21 août 2009*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**MEMORANDUM OF COOPERATION
BETWEEN
THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION
AND
THE ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT
IN RESPECT OF REGIONAL INVESTMENT PROGRAMMES**

I. Co-operating Partners

1. The United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) and the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) have a mutual interest in fostering the investment environment in non-OECD countries. As the United Nations' specialised industrial agency mandated to promote industrial development and international industrial cooperation, UNIDO places a strong focus on investment promotion. The OECD plays a prominent role in encouraging the investment climate for private enterprises by means of investment regulation, good corporate governance, anti-bribery policies, taxation and financial sector development, with the aim of increasing employment and economic growth. The OECD also produces internationally agreed instruments, decisions and recommendations in areas where multilateral agreement is necessary for individual countries to make progress in a globalised economy.

2. Representatives of UNIDO and OECD have held discussions with a view to identifying opportunities for collaboration between the two organizations with regard to regional investment programmes in developing countries and countries with economies in transition.

3. Without creating legal obligations for either Party, UNIDO and OECD agree to collaborate in the areas of mutual interest identified in this Memorandum, subject to the availability of the necessary financing and in accordance with the programmes of work and budgets, rules and procedures applicable to each Party.

II. Objectives and Guiding Principles

4. UNIDO and OECD acknowledge that the principal objectives of their collaboration under this Memorandum are to strengthen the business environment and institutional capacities in beneficiary countries and to improve the efficiency and effectiveness of investment strategies, thereby promoting economic growth, employment and private sector-driven development.

III. Areas of Co-operation

5. Collaboration between UNIDO and OECD in respect of regional investment programmes and initiatives may include research and the formulation of norms, indicators and benchmarks, and may combine work related to investment policies with technical assistance, as well as the promotion of business opportunities. Where appropriate, the two organizations will jointly undertake fund-raising activities based on the priorities they have identified. In particular, the collaboration will focus on the following areas:

- a. Cooperation between the OECD-MENA (Middle East and North Africa) Investment Programme and the UNIDO MENA IPU (Investment Promotion Units) Programme, which involve sending experts to meetings of each organization and organizing joint activities and coordinated meetings.

Further measures for co-operation will be explored in connection with the implementation of National Investment Reform Agendas in MENA countries, especially activities related to investment- and business-promotion. Within this framework, OECD and UNIDO will also aim at developing joint investment-promotion programmes in the

MENA Region and at jointly expanding the Monitoring Platform being developed in sub-Saharan Africa into the MENA region.

b. Co-operation between the UNIDO AfriPanet (Africa Investment Promotion Agency Network) Programme and the NEPAD (New Partnership for Africa's Development)-OECD Africa Investment Initiative, which may involve the organization of joint events, sharing research and data to produce joint studies and publications, and other common initiatives. The OECD work on the Policy Framework for Investment and the ongoing UNIDO work to develop an Investment Monitoring Platform for Africa are complementary products that can re-enforce each other. The database, created through surveys, will be used to compile Indicators and support evidence-based policy advocacy in the covered countries. The two organizations, in co-ordination with the NEPAD Secretariat, could conduct joint activities to combine the two tools in country-level capacity-building and in support of the NEPAD Peer Review Mechanism.

c. Jointly developing investment-climate/industrial-performance benchmarking programmes for Ukraine/Caucasus and Central Asia by replicating and adapting the experience gained from co-operation in sub-Saharan Africa and MENA.

IV. Intellectual property rights

6. The Parties recognise the importance of protecting and respecting intellectual property rights. All legal rights that may arise from the work jointly accomplished by the Parties shall vest in both Parties who will jointly control the dissemination and the proper use of this material.

V. Amendment, Review and Designation of Focal Points

7. The Parties may jointly amend this Memorandum in writing. Progress in the implementation of this Memorandum will be reviewed regularly at intervals convenient to both Parties.

8. For the purposes of this Memorandum, the designated focal point at UNIDO will be the Managing Director of the Programme Development and Technical Cooperation Division. The Investment and Technology Promotion Branch will assist him and serve as the regular point of contact for OECD staff. The designated focal point at OECD will be the Deputy Secretary-General responsible for Technical Co-operation with international organisations. The Centre for Co-operation with Non-Members will assist him and serve as the regular point of contact for UNIDO staff. Each Party will nominate activity coordinators who will be directly responsible for cooperation in respect of specific work areas and whose names will be communicated in writing to the other Party.

9. Each Party may terminate this Memorandum by providing three months' written notice to the other Party at any time. In the event of termination, steps will be taken to ensure that the termination does not affect any ongoing project or activity already in progress.

VI. Further Co-operative Arrangements

10. Opportunities for further collaboration between the Parties involving the provision or management of funds or the commitment of resources by either Party will be implemented in accordance with the provisions of one or more written agreements entered into by the Parties in accordance with their established rules, practices and procedures.

VII. Effective Date, Duration and Settlement of Disputes

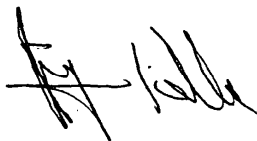
11. This Memorandum will take effect upon its signature by both Parties.

12. This Memorandum of Understanding is signed for an initial period of five (5) years and may be renewed by mutual written agreement between the Parties.

13. The Parties will amicably settle any dispute arising out of or relating to this Memorandum.

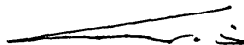
Signed in Cairo, on 28/11/07

For the United Nations Industrial
Development Organization:



Kandeh K. Yumkella
Director-General

For the Organisation for
Economic Co-operation
and Development:



Angel Gurría
Secretary-General

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MÉMORANDUM DE COOPÉRATION ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET L'ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES RELATIF AUX PROGRAMMES D'INVESTISSEMENT RÉGIONAUX

I. Partenaires de la coopération

1. L'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI) et l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) ont un intérêt mutuel à promouvoir un climat plus propice aux investissements dans les pays non-membres de l'OCDE. En tant qu'institution spécialisée des Nations Unies chargée de promouvoir le développement industriel et la coopération industrielle internationale, l'ONUDI accorde une place essentielle à la promotion des investissements. L'OCDE joue un rôle majeur dans la promotion des investissements destinés aux entreprises privées en élaborant des mesures de réglementation en matière d'investissement, des principes de gouvernement des entreprises, des politiques de lutte contre la corruption, des taxes et en développant le secteur financier afin d'accroître les possibilités d'emploi et d'améliorer la croissance économique. L'OCDE élabore également des instruments, des décisions et des recommandations convenus au niveau international dans les domaines où un accord multilatéral est nécessaire pour aider les pays individuels à s'intégrer dans une économie mondialisée.

2. Les représentants de l'ONUDI et de l'OCDE ont organisé des discussions afin de recenser les possibilités de collaboration entre les deux organisations concernant les programmes d'investissement régionaux dans les pays en développement et les pays à économie en transition.

3. Sans créer d'obligations juridiques pour l'une ou l'autre des Parties, l'ONUDI et l'OCDE sont convenus de collaborer dans des domaines d'intérêt commun recensés dans le présent Mémoire, sous réserve de la disponibilité des ressources financières et conformément aux programmes de travail, budgets, règles et procédures pertinentes pour chacune des Parties.

II. Objectifs et principes directeurs

4. L'ONUDI et l'OCDE reconnaissent que leur collaboration dans le cadre du présent Mémoire a pour objectif principal d'améliorer l'environnement des affaires, d'accroître les capacités institutionnelles dans les pays bénéficiaires et d'améliorer l'efficacité des stratégies d'investissement afin de promouvoir la croissance économique, l'emploi et le développement assuré par le secteur privé.

III. Domaines de coopération

5. En ce qui concerne les programmes et les initiatives d'investissement régionaux, la collaboration entre l'ONUDI et l'OCDE peut inclure la recherche et la formulation de normes, d'indicateurs et de points de référence et combiner les activités liées aux politiques d'investissement et l'aide technique ainsi que la promotion des affaires. S'il y a lieu, les deux organisations entreprennent conjointement des activités de collecte de fonds en fonction des priorités qu'elles ont définies. La collaboration portera en particulier sur les domaines suivants :

- a. La coopération entre le Programme OCDE-MENA (Région du Moyen-Orient et de l'Afrique du Nord) sur l'investissement et le Programme ONUDI MENA UPI (Unité pour la promotion des investissements), avec l'envoi d'experts aux réunions de chaque organisation et l'organisation d'activités conjointes et de réunions coordonnées.

D'autres mesures de coopération seront étudiées dans le cadre de la mise en œuvre des agendas de réforme nationale pour l'investissement des pays de la région MENA, en particulier les activités liées à la promotion des investissements et des affaires. Dans ce cadre, l'OCDE et l'ONUDI visent également à créer des programmes conjoints pour la promotion de l'investissement dans la région MENA et à étendre conjointement à la région MENA la Plate-forme de suivi en cours de développement en Afrique subsaharienne.

- b. La coopération entre le programme ONUDI-AfriPANet (Réseau des agences africaines de promotion de l'investissement) et l'Initiative NEPAD (Nouveau partenariat pour le développement de l'Afrique)-OCDE pour l'investissement en Afrique, qui peut comprendre l'organisation d'événements conjoints, le partage des résultats de la recherche et de données afin de réaliser des études et des publications conjointes ainsi que d'autres initiatives communes. Les activités menées par l'OCDE pour la mise en place d'un cadre d'action pour l'investissement et le travail accompli par l'ONUDI pour créer une Plate-forme de suivi de l'investissement pour l'Afrique sont complémentaires et peuvent se renforcer. Les données, qui proviennent d'enquêtes, serviront à compiler les indicateurs et à soutenir un plaidoyer pour les politiques fondées sur des données objectives dans les pays concernés. En coordination avec le Secrétariat du NEPAD, les deux organisations pourront mener des activités conjointes pour combiner les deux outils en vue de renforcer les capacités au niveau national et de soutenir le Mécanisme d'évaluation par les pairs du NEPAD.
- c. L'élaboration conjointe de programmes d'évaluation comparative des conditions propices à l'investissement et de la performance industrielle pour l'Ukraine/Caucase et l'Asie centrale en reproduisant et en adaptant l'expérience acquise de la coopération en Afrique subsaharienne et dans la région MENA.

IV. Droits de propriété intellectuelle

6. Les Parties reconnaissent qu'il est important de protéger et de respecter les droits de propriété intellectuelle. Tous les droits juridiques qui peuvent naître du travail accompli conjointement par les Parties sont assumés dans les deux Parties qui contrôlent conjointement la diffusion et l'utilisation appropriée de ce matériel.

V. Amendement, examen et désignation des coordinateurs

7. Les Parties peuvent amender conjointement par écrit le présent Mémorandum. Les progrès réalisés dans l'application de ce dernier sont régulièrement examinés à des intervalles qui conviennent aux deux Parties.

8. Dans le cadre du présent Mémorandum, le coordonnateur désigné de l'ONUDI est le Directeur de la Division de l'élaboration des programmes et de la coopération technique. Le Service de la promotion des investissements et de la technologie lui apporte son assistance et sert de point de contact régulier au personnel de l'OCDE. À l'OCDE, le coordonnateur désigné est le Vice-Secrétaire général chargé de la coopération technique avec les organisations internationales. Le Centre pour la coopération avec les non-membres lui apporte son assistance et sert de point de contact régulier au personnel de l'ONUDI. Chaque Partie désigne des coordonnateurs qui seront directement responsables de la coopération dans les domaines de travail spécifiques et dont les noms seront communiqués par écrit à l'autre Partie.

9. Chacune des deux Parties peut dénoncer à tout moment le présent Mémorandum sous réserve d'un préavis de trois mois adressé par écrit à l'autre Partie. En cas de dénonciation par l'une des Parties, celle-ci doit s'assurer que la dénonciation n'affecte pas le projet ou l'activité en cours.

VI. Autres accords de coopération

10. Les possibilités de collaboration future entre les Parties impliquant la fourniture ou la gestion de fonds ou l'engagement de ressources de l'une ou l'autre des Parties seront mises en œuvre conformément aux dispositions d'un ou de plusieurs accords écrits conclus entre les Parties conformément à leurs règles, pratiques et procédures établies.

VII. Date effective, durée et règlement des différends

11. Le présent Mémorandum entre en vigueur à sa signature par chacune des deux Parties.

12. Le présent Mémorandum d'accord est conclu pour une durée initiale de cinq (5) ans avec une possibilité de reconduction par accord écrit mutuel entre les Parties.

13. Les Parties règlent à l'amiable tout différend né du présent Mémorandum ou s'y rapportant.

SIGNÉ au Caire, le 28 novembre 2007.

Pour l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel :

KANDEH K. YUMKELLA
Directeur général

Pour l'Organisation de coopération et de développement économiques :

ÁNGEL GURRÍA
Secrétaire général

No. 1333

**United Nations Industrial Development Organization
and
International Labour Organisation**

Inter-Agency letter of Agreement between the United Nations Industrial Development Organization and the International Labour Organization (with attachments). Vienna, 23 November 2004 and Geneva, 11 February 2005

Entry into force: *11 February 2005 by signature, in accordance with paragraph 20*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Nations Industrial Development Organization, 21 August 2009*

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**Organisation des Nations Unies pour
le développement industriel
et
Organisation internationale du Travail**

Lettre d'accord interorganisations entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et l'Organisation internationale du Travail (avec pièces jointes). Vienne, 23 novembre 2004 et Genève, 11 février 2005

Entrée en vigueur : *11 février 2005 par signature, conformément au paragraphe 20*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Organisation des Nations Unies pour le développement industriel, 21 août 2009*

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 1334

**United Nations Industrial Development Organization
and
Organization of American States**

Memorandum of Understanding between the General Secretariat of the Organization of American States (GS/OAS) and the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) (with annex). Vienna, 18 October 2005

Entry into force: *18 October 2005 by signature, in accordance with article 6*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Nations Industrial Development Organization, 21 August 2009*

**Organisation des Nations Unies pour
le développement industriel
et
Organisation des États américains**

Mémorandum d'accord entre le Secrétariat général de l'Organisation des États américains (GS/OAS) et l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI) (avec annexe). Vienne, 18 octobre 2005

Entrée en vigueur : *18 octobre 2005 par signature, conformément à l'article 6*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Organisation des Nations Unies pour le développement industriel, 21 août 2009*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

**THE GENERAL SECRETARIAT OF THE ORGANIZATION OF AMERICAN
STATES
(GS/OAS)**

and

**THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION
(UNIDO)**

The General Secretariat of the Organization of American States (hereinafter referred to as "GS/OAS"), represented by its Secretary General, José Miguel Insulza, and the United Nations Industrial Development Organization (hereinafter referred to as "UNIDO"), represented by its Director-General, Carlos Magariños (hereinafter collectively referred to as the "Parties"),

Considering that the 10th Session of the General Conference of UNIDO in December 2003 called for a plan of action to foster sustainable industrial development and to fight against poverty in Latin America and the Caribbean,

Noting the recommendations and observations that have been made in different fora at the international and regional levels, including, inter alia, the Ibero-American Summits, the Millennium Development Goals and other Development Goals established by the major UN Conferences of the 1990's, with regard to confronting the social effects of globalization and the fight against poverty,

Considering that UNIDO has the primary responsibility in reviewing and promoting the co-ordination of all activities of the United Nations system in the field of industrial development in the developing countries and in countries with economies in transition,

Considering that the intensive globalization process, accelerating technological advances as well as free trade, and the opening up of individual countries' markets to foreign investment in accordance with their respective interests and

developmental priorities represent more options for income and employment generation but also mean new challenges for economic development,

Considering, in particular, that the majority of developing countries have not attained the productivity and standard of living of industrialized countries, and that this gap between rich and poor is evident among the countries of the Americas and needs to be addressed,

Further considering that improvements in competitiveness and technological development offer developing countries significant opportunities to address critical social and economic aspects of their development,

Conscious of the need to strengthen technical cooperation between the Parties that aims at the generation of productive employment, a competitive economy, and a sound environment,

Seeking to achieve the objectives contained in this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MOU"), the Parties will promote and support one another by sharing their particular institutional expertise, knowledge, skills, information and technology,

Stressing that the activities to be implemented under this MOU will benefit the needs of Latin American and Caribbean member states of OAS and UNIDO,

Considering that the GS/OAS is the central and permanent organ of the Organization of American States and is authorized to carry out relations of cooperation in accordance with Article 112(h) of the Charter and OAS General Assembly Resolution AG/RES. 57 (I-O/71),

Therefore, the Parties agree to sign this Memorandum of Understanding based on the following provisions:

ARTICLE 1: PURPOSE

- 1.1. The purpose of this MOU is to establish a framework for cooperation between the Parties under which the GS/OAS may choose to associate itself with UNIDO projects identified in Annex I (which is attached hereto and incorporated by reference herein), and the development of joint programs,

projects or activities between the Parties in the five areas of collaboration specified in Article 2, below.

- 1.2. This cooperation will contribute to support the needs of Latin American and Caribbean member countries of OAS and UNIDO and provide the basic framework for developing a long-term, flexible collaborative relationship between the Parties that will be responsive to their respective mandates, and lead to the generation of new employment and economic development by providing technical assistance in the five areas of collaboration specified in Article 2, below.

ARTICLE 2: AREAS OF COLLABORATION

- 2.1. The initial collaboration between the Parties will consist of joint initiatives in the following five principal areas:
 - (a) Investment and Technology Promotion,
 - (b) Industrial Competitiveness and Trade,
 - (c) Private Sector Development,
 - (d) Sustainable Energy and Environment, and
 - (e) Security, Human Rights and Development.

ARTICLE 3: WORKING AND COORDINATION MECHANISMS

- 3.1. To ensure an efficient and qualitative cooperation, the Parties foresee periodic working meetings, of which the first will take place in November, 2005.
- 3.2. All specific instances of collaboration, whether by way of GS/OAS' association with existing UNIDO projects and activities identified in Annex I, hereto, or through programs, projects or activities jointly developed and undertaken by the Parties will be subject to approval by the duly authorized representatives of the Parties and agreed to in supplementary agreements, memoranda of understanding, exchange of letters, or a project document signed by the duly authorized representatives of the Parties. Each such document will include, at a minimum, identification of the agreed-upon program, project or activity, the objectives sought, the responsibilities of each Party with regard to project funding, reporting and implementation, including a work plan and the identification of the dependencies of the Parties that will execute the project,

program or activity, together with dates of commencement, termination and coordination.

- 3.3. This MOU in no way restricts either of the Parties from participating in similar arrangements or agreements, including the pursuit of project funding, with other entities.

ARTICLE 4: FINANCIAL ASPECTS

- 4.1 The implementation of activities envisaged in the present MOU shall depend on the availability of the necessary financial resources and will be made in accordance with the regulations and procedures in force in UNIDO and in GS/OAS.
- 4.2 The level of investments to be made from UNIDO to comply with the purpose of the present memorandum will not be lower than the current level of investments made from its regular budget in the projects listed in the annex.
- 4.3 GS/OAS will work together with UNIDO in fund-raising activities for joint programs, projects and activities as specified in Article 1, above.

ARTICLE 5: REPRESENTATION AND NOTICE

- 5.1. For purposes of sending and receiving notice and coordinating activities under this MOU, each Party will name a focal point. For the GS/OAS, the focal point will be the Department of Communications and External Relations, and for UNIDO, the focal point will be the Latin America and Caribbean Bureau.

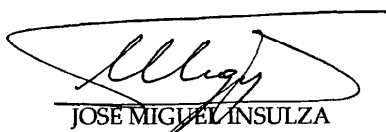
ARTICLE 6: MISCELLANEOUS CONDITIONS

- 6.1. The Parties mutually recognize the privileges and immunities accorded to each of them by virtue of general principles of international law and by such agreements on privileges and immunities as may be relevant. Nothing in this Agreement constitutes an express or implied waiver of the privileges and immunities of either Party.

- 6.2 In the event of a dispute, controversy or claim arising out of or relating to this MOU, or the breach, termination or invalidity thereof (a "dispute"), the Parties will use their best efforts to settle promptly such dispute through direct negotiation. Any dispute that is not settled within sixty (60) days from the date either party has notified the other party of the nature of the dispute and of the measures that should be taken to rectify it will be resolved through consultation between the Director-General of UNIDO and the Secretary General of the OAS. Each Party will give full and sympathetic consideration to any proposal advanced by the other to settle amicably any matter for which no provision has been made or any controversy as to the interpretation or application of this MOU.
- 6.3 The Parties may only modify or otherwise amend this MOU by way of a written instrument signed by the duly authorized representatives of each Party, dated, and attached hereto.
- 6.4 The MOU shall enter into force upon signature by the Director-General of UNIDO and the Secretary-General of OAS once the internal requirements of both organizations for entry into force have been met. The MOU will continue in full force and effect for two years thereafter unless it is terminated in accordance with Article 6.5.
- 6.5 Either Party may terminate this MOU by giving sixty days' written notice to the other. In addition, both Parties may agree to terminate this MOU according to whatever terms as they may mutually agree. If the MOU is terminated by either Party, steps shall be taken to ensure that the termination does not affect any prior obligation, project or activity already in progress.
- 6.6 Paragraphs 6.1 and 6.2, above, shall survive the expiry or termination of this MOU.
- 6.7 Nothing in this MOU will be so construed as to require either UNIDO or the GS/OAS to furnish any material, data and information the furnishing of which could, in its judgment, require it to violate its policy regarding the confidentiality of such information.

IN WITNESS WHEREOF, the present MOU is signed in two identical copies in English, by the duly authorized representatives of the Parties at the city of Vienna, Republic of Austria, this 18th day of October, 2005.

On behalf of the
General Secretariat of the Organization of
American States (GS/OAS)



JOSE MIGUEL INSULZA
Secretary General

On behalf of the
United Nations Industrial Development
Organization (UNIDO)



CARLOS MAGARIÑOS
Director-General

Status: end Sept 2005

ONGOING LAC PROJECTS¹

¹ Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE SECRÉTARIAT GÉNÉRAL DE
L'ORGANISATION DES ÉTATS AMÉRICAINS (SG/OEA) ET
L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPE-
MENT INDUSTRIEL (ONUDI)

Le Secrétariat général de l'Organisation des États américains (ci-après dénommé « SG/OEA », représenté par son Secrétaire général, José Miguel Insulza, et l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ci-après dénommé « ONUDI », représentée par son Directeur général, Carlos Magariños (ci-après dénommés collectivement les « Parties »),

Considérant le plan d'action demandé lors de la dixième session de la Conférence générale de l'ONUDI en décembre 2003 pour favoriser le développement industriel durable et lutter contre la pauvreté en Amérique latine et dans les Caraïbes,

Prenant note des recommandations et observations formulées lors de différents forums aux niveaux international et régional, y compris, entre autres, les Sommets ibéro-américains, des objectifs du Millénaire pour le développement et des autres objectifs de développement fixés lors des grandes conférences des Nations Unies pendant les années 90, traitant de la confrontation des répercussions sociales de la mondialisation et la lutte contre la pauvreté,

Considérant que l'ONUDI a la responsabilité principale de contrôler et de promouvoir la coordination de toutes les activités du système des Nations Unies dans le domaine du développement industriel dans les pays en développement et dans les pays à économie de transition,

Considérant que le processus de mondialisation intensive, qui accélère les avancées technologiques et le libre-échange, ainsi que l'ouverture des marchés de pays particuliers aux investissements étrangers dans le respect de leurs intérêts et priorités développementales respectifs, ajoutent des opportunités de génération de revenus et de création d'emplois mais également de nouveaux défis pour le développement économique,

Considérant, en particulier, que la majorité des pays en développement n'ont pas atteint le niveau de productivité ni le niveau de vie des pays industrialisés et que cet écart entre les riches et les pauvres, notable entre les pays des Amériques, doit être réduit,

Considérant en outre que des améliorations en matière de compétitivité et de développement technologique offrent aux pays en développement des occasions considérables de régler les principaux problèmes sociaux et économiques de leur développement,

Conscients de la nécessité de renforcer la coopération technique entre les Parties en vue de créer des emplois productifs, une économie compétitive et un environnement sain,

Désireux de répondre aux objectifs exposés dans le présent Mémorandum d'accord (ci-après dénommé le « Mémorandum ») par un encouragement et un soutien mutuels sous la forme du partage de leurs expériences, connaissances, compétences, informations et technologies institutionnelles particulières,

Soulignant que les activités qui seront mises en œuvre dans le cadre du présent Mémorandum répondront aux besoins des États d'Amérique latine et des Caraïbes, membres de l'OAS et de l'ONUDI,

Considérant que le SG/OEA est l'organe central et permanent de l'Organisation des États américains et est autorisé à établir des relations de coopération conformément à l'article 112(h) de la Charte et à la résolution AG/RES.57 (I-O/71) de l'Assemblée générale de l'OAS,

En conséquence, les Parties conviennent de signer le présent Mémorandum d'accord fondé sur les dispositions suivantes :

Article premier. Objectif

1.1. L'objectif du présent Mémorandum est l'établissement d'un cadre de coopération entre les Parties en vertu duquel le SG/OEA pourra choisir de s'associer à des projets de l'ONUDI identifiés à l'Annexe 1 (jointe au présent Mémorandum et intégrée par renvoi dans le présent Mémorandum) et la mise au point de programmes, projets et activités conjoints entre les Parties dans les cinq domaines de collaboration spécifiés à l'article 2 ci-dessous.

1.2. Ladite coopération contribuera à répondre aux besoins des pays d'Amérique latine et des Caraïbes membres de l'OAS et de l'ONUDI et à poser un cadre de base pour l'établissement d'une relation de collaboration flexible et à long terme entre les Parties, adaptée à leurs mandats respectifs et menant à la création de nouveaux emplois et au développement économique par la fourniture d'une assistance technique dans les cinq domaines de collaboration spécifiés à l'article 2 ci-dessous.

Article 2. Domaines de collaboration

2.1. La collaboration initiale entre les Parties consistera en initiatives conjointes dans les cinq principaux domaines suivants :

- a) Promotion des investissements et de la technologie;
- b) Compétitivité industrielle et commerce;
- c) Développement du secteur privé;
- d) Énergie durable et environnement; et
- e) Sécurité, droits de l'homme et développement.

Article 3. Mécanismes d'action et de coordination

3.1. Afin de garantir l'efficacité et la qualité de la coopération, les Parties prévoient des réunions de travail périodiques dont la première se tiendra en novembre 2005.

3.2. Toutes les formes spécifiques de collaboration, que ce soit par l'association du SG/OEA avec les projets et activités existants de l'ONUDI identifiés à l'Annexe 1 au présent Mémorandum ou par des programmes, projets ou activités développés et entrepris conjointement par les Parties, seront soumises à l'approbation des représentants dû-

ment autorisés des Parties et convenues dans le cadre d'accords supplémentaires, de mémorandums d'accord, d'échanges de lettres ou de descriptifs de projet signés par les représentants dûment mandatés des Parties. Chacun de ces documents devra au moins contenir l'identification du programme, du projet ou de l'activité convenu(e), les objectifs recherchés, les responsabilités de chaque Partie eu égard au financement et à la mise en œuvre du projet ainsi qu'à l'établissement de rapports connexes, y compris un plan de travail et l'identification des agents des Parties qui exécuteront le projet, le programme ou l'activité ainsi qu'une indication des dates de début et de fin et les périodes de coordination.

3.3. Le présent Mémorandum n'empêche en aucun cas l'une ou l'autre des Parties de prendre part à des arrangements ou accords similaires, y compris la recherche d'un financement pour un projet, avec d'autres entités.

Article 4. Aspects financiers

4.1. La mise en œuvre des activités prévues dans le présent Mémorandum sera subordonnée à la disponibilité des ressources financières nécessaires et sera conforme aux réglementations et procédures en vigueur à l'ONUDI et au SG/OEA.

4.2. Le niveau des investissements que devra réaliser l'ONUDI pour répondre à l'objectif du présent Mémorandum ne sera pas inférieur au niveau actuel des fonds prélevés de son budget ordinaire à des fins d'investissement dans les projets énumérés à l'annexe.

4.3. Le SG/OEA collaborera avec l'ONUDI à la collecte de fonds pour les programmes, projets et activités conjoints spécifiés à l'article premier ci-dessus.

Article 5. Déclaration et notification

5.1. Aux fins de l'envoi et de la réception de notifications ainsi que de la coordination d'activités en vertu du présent Mémorandum, chaque Partie désignera un agent de liaison. En ce qui concerne le SG/OEA, l'agent de liaison sera le Département des communications et des relations extérieures et en ce qui concerne l'ONUDI, il s'agira du Bureau de l'Amérique latine et des Caraïbes.

Article 6. Conditions diverses

6.1. Les Parties reconnaissent mutuellement les privilèges et immunités accordés à chacune d'elles en vertu des principes généraux du droit international et des accords sur les privilèges et immunités appropriés. Aucune disposition du présent Mémorandum d'accord ne vaut renonciation expresse ou implicite aux privilèges et immunités dont jouit l'une ou l'autre Partie.

6.2. En cas de litige, différend ou réclamation né du présent Mémorandum ou se rapportant au présent Mémorandum, ou à son inexécution, à sa résiliation ou à sa nullité, (un « différend »), les Parties devront s'employer au mieux de leurs moyens à régler rapidement ce différend par la négociation. Tout différend qui ne sera pas réglé dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date à laquelle l'une des Parties a notifié à

l'autre la nature du différend et les mesures qu'elle envisageait de prendre, sera réglé par voie de consultation entre le Directeur général de l'ONUDI et le Secrétaire générale de l'OAS. Chacune des Parties examinera avec soin et bienveillance toute proposition avancée par l'autre Partie afin de régler à l'amiable toute question pour laquelle aucune disposition n'a été prévue ou toute controverse quant à l'interprétation ou l'application du présent Mémorandum.

6.3. Les Parties peuvent modifier ou autrement amender le présent Mémorandum par notification écrite uniquement, signée par les représentants dûment autorisés de chaque Partie, datée et jointe aux présentes.

6.4. Le Mémorandum entrera en vigueur à la signature par le Directeur général de l'ONUDI et le Secrétaire général de l'OAS, après l'accomplissement par les deux organisations des formalités internes requises pour son entrée en vigueur. Le Mémorandum conservera pleine force et effet pendant deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur, sauf résiliation conformément à l'article 6.5.

6.5. Chacune des deux Parties peut résilier le présent Mémorandum sous réserve d'un préavis de soixante jours adressé par écrit à l'autre Partie. En outre, les deux Parties peuvent convenir de résilier le présent Mémorandum, quelles qu'en soient les modalités mutuellement convenues entre elles. Si le Mémorandum est résilié par l'une des Parties, celle-ci doit s'assurer que la résiliation n'affecte pas les obligations précédentes, le projet ou l'activité en cours.

6.6. Les paragraphes 6.1 et 6.2 ci-dessus continuent de s'appliquer après l'expiration ou la résiliation du présent Mémorandum.

6.7. Aucune disposition du présent Mémorandum ne doit être interprétée comme obligeant l'ONUDI ou le SG/OEA à fournir tout matériel, données ou informations dont la communication pourrait, à son avis, constituer une violation de sa politique concernant la confidentialité de ces informations.

EN FOI DE QUOI, les représentants dûment autorisés des Parties ont signé le présent Mémorandum en deux exemplaires identiques en langue anglaise, à Vienne, République d'Autriche, le 18 octobre 2005.

Pour le Secrétaire général de l'Organisation des États américains (SG/OEA) :

JOSÉ MIGUEL INSULZA
Secrétaire général

Pour l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI) :

CARLOS MAGARIÑOS
Directeur général

Situation : fin sept. 2005

PROJETS LAC EN COURS¹

¹ Non publiés ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 1335

**United Nations Industrial Development Organization
and
African Union**

Agreement between the United Nations Industrial Development Organization and the Commission of the African Union. Cairo, 21 June 2006

Entry into force: *21 June 2006 by signature, in accordance with article X*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Nations Industrial Development Organization, 21 August 2009*

**Organisation des Nations Unies pour
le développement industriel
et
Union africaine**

Accord entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et la Commission de l'Union africaine. Le Caire, 21 juin 2006

Entrée en vigueur : *21 juin 2006 par signature, conformément à l'article X*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Organisation des Nations Unies pour le développement industriel, 21 août 2009*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT
BETWEEN
THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION
AND
THE COMMISSION OF THE AFRICAN UNION**

PREAMBLE

The United Nations Industrial Development Organization (hereinafter referred to as “UNIDO”), and the Commission of the African Union (hereinafter referred to as “AU”);

RECALLING the Agreement between UNIDO and the Organization of African Unity done at Addis Ababa on 25 July 1989;

CONSIDERING that the African Union, which was formed for the purpose of, *inter alia*, coordinating and intensifying the cooperation and efforts of African States to achieve a better life for the peoples of Africa, has a leading role in the economic and industrial development of its Member States;

CONSIDERING that UNIDO plays the central role in the promotion and coordination of all activities of the United Nations system in the field of industrial development;

BEARING IN MIND the continuous cooperation between UNIDO and African States since the establishment of UNIDO;

CONVINCED that their collaborate efforts will facilitate the achievement of the aims of the African Union in the field of industrial development;

DESIROUS of intensifying their existing cooperation, in accordance with the Constitutive Act of the African Union and the Constitution of UNIDO, in order to harmonize their efforts within their respective fields of competence; and to cooperate more fully with the aim of pursuing a vigorous process of industrial development in Africa;

HEREBY decide to conclude an Agreement to facilitate cooperation between them, and agree as follows:

ARTICLE I

Cooperation and Consultation

The AU and UNIDO shall act in close cooperation and shall consult each other regularly on all matters of common interest in the field of industrialization in Africa with a view to harmonizing their efforts towards greater effectiveness as far as possible, having due regard to their respective continental and worldwide objectives and functions. They shall also cooperate and consult with a view to promoting effective participation of African States in the policies, programmes and activities of UNIDO.

ARTICLE II

Reciprocal Representation

1. In conformity with its relevant rules and procedures, the AU shall invite UNIDO to send representatives as observers to all meetings of the Assembly of the African Union, the Executive Council and other organs of the Union to which observers are admitted, where questions of particular interest to UNIDO are to be discussed. Representatives of UNIDO thus invited shall, if the competent organ so decides, be entitled to participate without voting rights in such deliberations of the Union.

2. The AU shall be notified of each session of the General Conference and the Industrial Development Board of UNIDO. The AU shall be permitted to participate, without the right to vote, in the deliberations of the General Conference and the Industrial Development Board on matters of particular concern to it. The AU shall also be notified and be permitted to participate in other meetings organized by UNIDO, to which observers are admitted, that are of interest to Africa.

3. The AU and UNIDO shall make all necessary arrangements to facilitate reciprocal representation of the AU and UNIDO at other meetings convened under their respective auspices to consider matters of common interest.

ARTICLE V*

Areas of Cooperation

1. The AU and UNIDO agree that the cooperation between them shall include areas dealing particularly with:

- (a) Industrial policy formulation;
- (b) Investment promotion;
- (c) Intra-African industrial cooperation;
- (d) Energy;
- (e) Pharmaceuticals;
- (f) Trade capacity building;
- (g) Training programmes;
- (h) Transfer of technology;
- (i) Agro-processing;
- (j) Establishment of a network of stakeholders in the relevant fields;
- (k) Promotion of African technological designs;
- (l) Any other areas as may be determined by their competent organs.

2. The details regarding these areas of cooperation shall be worked out during the consultations between the AU and the Secretariat of UNIDO as provided for in Article V below.

* Should read "Article III".

ARTICLE IV

Exchange of Information and Documents

UNIDO and the AU shall keep each other informed of such of their activities as are relevant to their respective programmes, and shall undertake an exchange of relevant information and documents, subject to such restrictions and arrangements as may be considered necessary by either party to preserve the confidential nature of certain information and documents.

ARTICLE V

Cooperation between the two Organizations

1. To ensure effective consultation and liaison between them, the AU and the Secretariat of UNIDO shall maintain a close working relationship and hold regular discussions on matters of common interest in pursuance of the present Agreement and in accordance with such arrangements as may be agreed upon from time to time. In particular, they shall examine their respective work programmes established by the competent organs of each institution with a view to avoiding unnecessary overlapping of work and to reaching agreement on measures of cooperation and coordination relating to specified projects or studies.
2. The Secretariat of UNIDO shall provide appropriate technical assistance in areas of its competence to the AU in support of the Conference of African Ministers of Industry or any other organ of the African Union responsible for industrial matters.
3. Whenever desirable for the development of their activities in fields of mutual concern, the AU and the Secretariat of UNIDO may seek each other's technical cooperation where the other organization is specially equipped to assist in the development of such activities. Such cooperation may be sought, *inter alia*, with respect to technical opinions and analyses, the use of materials, services, equipment, and research and other facilities.

ARTICLE VI

Financing of Joint Activities

Where the cooperation proposed by one of the parties under the terms of the present Agreement entails substantial expenditure, consultations shall be held between the AU and UNIDO to determine the availability of resources required, the most equitable way of meeting such expenditure and, if resources are not readily available, the most appropriate ways to obtain the necessary resources.

ARTICLE VII

Implementation of the Agreement

The Chairman of the Commission of the African Union and the Director-General of UNIDO may enter into such administrative arrangements for the implementation of this Agreement as may be found desirable in the light of the two Organizations' experience.

ARTICLE VIII

Termination

The present Agreement may be terminated by either the AU or UNIDO, subject to one year's written notice. If one of the Parties decides to terminate this Agreement, the obligations previously entered into, including projects implemented under this Agreement, shall not be affected.

ARTICLE IX
Settlement of Disputes

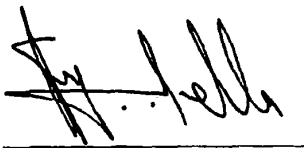
Any dispute or controversy between the parties concerning the interpretation or application of this Agreement or any further Agreement concluded hereunder, which cannot be settled amicably, shall be settled, in keeping with the relevant resolutions and decisions of the appropriate organs of the parties, by negotiations between the parties or through conciliation. Each party shall give full and sympathetic consideration to any proposal advanced by the other to settle amicably any such dispute or controversy.

ARTICLE X
Final clauses

1. The present Agreement shall enter into force on the date on which it is signed on behalf of the AU and UNIDO.
2. The present Agreement may be amended by the mutual consent of the AU and UNIDO, by either party notifying the other party in writing of a proposed amendment. The amendment shall thereafter come into force three months from the date of notification in writing of acceptance by the other party.
3. The present Agreement shall supersede the Agreement between UNIDO and the Organization of African Unity done at Addis Ababa on 25 July 1989.

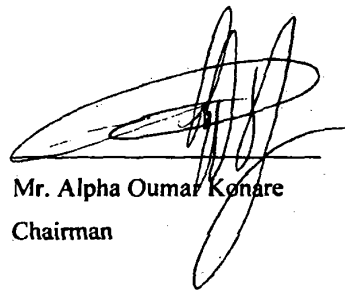
DONE at Cairo, Egypt on the twenty-first day of June 2006, in two original copies in the English language, of which one original copy shall be deposited respectively with the Commission of the African Union and the Secretariat of UNIDO.

**For the United Nations
Industrial Development
Organization:**

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'K. Yumkella', written over a horizontal line.

**Kandeh K. Yumkella
Director-General**

**For the Commission of
the African Union:**

A large, stylized handwritten signature in black ink, written over a horizontal line.

**Mr. Alpha Oumar Konare
Chairman**

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET LA COMMISSION DE L'UNION AFRICAINE

Préambule

L'Organisation des Nations Unies pour le Développement industriel (ci-après dénommée « ONUDI ») et la Commission de l'Union africaine (ci-après dénommée « UA »),

Rappelant l'Accord entre l'ONUDI et l'Organisation de l'Unité africaine signé à Addis-Abeba le 25 juillet 1989,

Considérant que l'Union africaine, qui a été créée, inter alia, pour coordonner et renforcer la coopération et les efforts des États africains visant à améliorer les conditions de vie des peuples d'Afrique, joue à cette fin un rôle de premier plan dans le développement économique et industriel de ses États membres,

Considérant que l'ONUDI doit jouer un rôle central dans la promotion et la coordination de toutes les activités du système des Nations Unies dans le domaine du développement industriel,

Ayant à l'esprit la coopération continue entre l'ONUDI et les États africains depuis la création de l'ONUDI,

Convaincues que leurs efforts concertés permettront d'atteindre plus facilement les objectifs de l'Union africaine dans le domaine du développement industriel,

Désireuses d'intensifier la coopération existant entre elles, conformément à l'acte de constitution de l'Union africaine et à la création de l'ONUDI, en vue d'harmoniser leurs efforts dans leurs domaines respectifs de compétence, et de coopérer plus pleinement à la poursuite d'un processus vigoureux de développement industriel en Afrique,

Décident, par les présentes, de conclure un accord en vue de faciliter la coopération entre elles et conviennent de ce qui suit :

Article I. Coopération et consultation

L'UA et l'ONUDI agissent en coopération étroite et se consultent régulièrement sur toutes les questions d'intérêt commun en matière d'industrialisation en Afrique en vue d'harmoniser leurs efforts de manière à accroître leur efficacité dans toute la mesure du possible, compte dûment tenu de leurs objectifs continentaux et mondiaux respectifs. Elles coopèrent et se consultent aussi en vue de promouvoir une participation effective des États africains aux politiques, programmes et activités de l'ONUDI.

Article II. Représentation réciproque

1. Conformément à ses règles et procédures pertinentes, l'UA invite l'ONUDI à envoyer des représentants et des observateurs à toutes les réunions de l'Assemblée de l'Union africaine, du Conseil exécutif et des autres organismes faisant partie de l'Union où des observateurs sont admis, lorsque des questions présentant un intérêt particulier pour l'ONUDI doivent y être examinées. Les représentants de l'ONUDI ainsi invités sont autorisés, si l'organe compétent en décide ainsi, à participer sans droit de vote à ces délibérations de l'Union.

2. L'UA est avisée de toutes les sessions de la Conférence générale et du Conseil du développement industriel de l'ONUDI. L'UA est autorisée à participer, sans droit de vote, aux délibérations de la Conférence générale et du Conseil du développement industriel sur les questions présentant un intérêt particulier pour elle. L'UA est aussi avisée des autres réunions organisées par l'ONUDI, auxquelles les observateurs sont admis et qui présentent un intérêt pour l'Afrique, et est autorisée à y participer.

3. L'UA et l'ONUDI prendront toutes les mesures nécessaires pour que chacune des Parties puisse être représentée à d'autres réunions organisées sous les auspices de l'autre Partie en vue d'examiner des questions d'intérêt commun.

Article III. Domaines de coopération

1. L'UA et l'ONUDI conviennent que la coopération entre elles portera en particulier sur les domaines suivants :

- a) La formulation de la politique industrielle;
- b) La promotion des investissements;
- c) La coopération industrielle intra-africaine;
- d) L'énergie;
- e) Les produits pharmaceutiques;
- f) Le développement des capacités commerciales;
- g) Les programmes de formation;
- h) Le transfert des technologies;
- i) Le traitement des produits de l'agriculture;
- j) L'établissement d'un réseau de parties intéressées dans chaque domaine;
- k) La promotion des créations technologiques africaines;
- l) Tous les autres domaines que leurs organes compétents pourraient déterminer.

2. Les détails concernant ces domaines de coopération seront mis au point lors des consultations qui se tiendront entre l'UA et le secrétariat de l'ONUDI, conformément aux dispositions de l'article V ci-après.

Article IV. Échanges d'informations et de documents

L'ONUDI et l'UA se tiennent mutuellement informées de toutes leurs activités présentant un intérêt pour leurs programmes respectifs et procèdent à des échanges d'informations et de documents, sous réserve des restrictions et dispositions qui pourront être jugées nécessaires par l'une ou l'autre partie afin de préserver le caractère confidentiel de certains documents ou informations.

Article V. Coopération entre les deux organisations

1. En vue d'assurer des consultations et une liaison effectives entre eux, l'UA et le Secrétariat de l'ONUDI entretiennent d'étroites relations de travail et tiennent régulièrement des discussions sur des questions d'intérêt commun dans le cadre du présent Accord et conformément à tel ou tel arrangement qui pourrait être convenu de temps à autre. En particulier, ils examinent leurs programmes de travail respectifs établis par les organes compétents de chaque institution, en vue d'éviter des chevauchements d'activités et de s'entendre sur les mesures de coopération et de coordination relatives à des projets ou à des études spécifiques.

2. Le Secrétariat de l'ONUDI fournit une assistance technique adéquate, dans ses domaines de compétence, à l'UA au titre du soutien de la Conférence des ministres africains de l'industrie ou de tout autre organe de l'Union africaine chargé des questions industrielles.

3. Lorsqu'une telle initiative est jugée souhaitable pour le développement de leurs activités dans des domaines d'intérêt mutuel, l'UA et le Secrétariat de l'ONUDI peuvent demander la coopération technique de l'autre organisation si celle-ci est spécialement équipée pour aider au développement de ces activités. Une telle coopération peut être recherchée, inter alia, en ce qui concerne des avis techniques et des analyses, l'utilisation de matériaux, de services, d'équipements ainsi que la recherche et d'autres moyens d'action.

Article VI. Financement d'activités communes

Lorsque la coopération proposée par l'une des Parties aux termes du présent Accord entraîne des dépenses substantielles, des consultations se tiennent entre l'UA et l'ONUDI pour déterminer la disponibilité des ressources requises, la manière la plus équitable de régler cette dépense et, si les ressources ne sont pas immédiatement disponibles, les moyens les mieux appropriés pour les obtenir.

Article VII. Application de l'Accord

Le Président de la Commission de l'Union africaine et le Directeur général de l'ONUDI peuvent conclure des arrangements administratifs pour l'application du présent Accord, selon qu'ils le jugent souhaitable, compte tenu de l'expérience des deux organisations.

Article VIII. Fin de l'Accord

L'UA ou l'ONUDI peut mettre fin au présent Accord sous réserve de l'envoi d'un préavis d'un an. Si l'une des Parties décide de mettre fin au présent Accord, les obligations antérieurement acceptées dans le cadre de projets exécutés au titre du présent Accord, ne seront pas affectées.

Article IX. Règlement des différends

Tout différend ou désaccord entre les Parties relatif à l'interprétation ou à l'application de cet Accord ou de tout accord ultérieur conclu au titre du présent Accord, qui ne peut être réglé à l'amiable, est réglé par voie de négociations entre les Parties ou par voie de conciliation, dans le respect des résolutions et des décisions prises par les organes compétents des Parties. Chacune des Parties considère intégralement et de bon gré toute proposition avancée par l'autre en vue de régler ce litige ou ce désaccord à l'amiable.

Article X. Dispositions finales

1. Le présent Accord entre en vigueur à la date à laquelle il est signé au nom de l'UA et de l'ONUDI.

2. Le présent Accord peut être modifié par consentement mutuel de l'UA et de l'ONUDI, par l'une ou l'autre des Parties notifiant à l'autre Partie par écrit une proposition d'amendement. L'amendement entre ensuite en vigueur dans un délai de trois mois à compter de la date de la notification écrite d'acceptation adressée par l'autre Partie.

3. Le présent Accord remplace l'Accord entre l'ONUDI et l'Organisation de l'Unité africaine signé à Addis-Abeba le 25 juillet 1989.

FAIT au Caire, en Égypte, le 21 juin 2006, en deux exemplaires originaux rédigés en langue anglaise, dont un exemplaire est déposé respectivement auprès de la Commission de l'Union africaine et du Secrétariat de l'ONUDI.

Pour l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel :

KANDEH K. YUMKELLA
Directeur général

Pour la Commission de l'Union africaine :

ALPHA OUMAR KONARÉ
Président

No. 1336

**United Nations Industrial Development Organization
and
OPEC Fund for International Development**

Grant Agreement between the United Nations Industrial Development Organization and the OPEC Fund for International Development (with attachment). Vienna, 28 April 2006 and 3 April 2006

Entry into force: *28 April 2006 by signature*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Nations Industrial Development Organization, 21 August 2009*

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**Organisation des Nations Unies pour
le développement industriel
et
Fonds OPEP pour le développement international**

Accord de don entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et le Fonds OPEP pour le développement international (avec annexe). Vienne, 28 avril 2006 et 3 avril 2006

Entrée en vigueur : *28 avril 2006 par signature*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Organisation des Nations Unies pour le développement industriel, 21 août 2009*

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 1337

**United Nations Industrial Development Organization
and
Food and Agriculture Organization of the United Nations**

Memorandum of Understanding on working arrangements between the United Nations Industrial Development Organization and the Food and Agriculture Organization of the United Nations. Rome, 6 November 2006

Entry into force: *6 November 2006 by signature, in accordance with article VIII*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Nations Industrial Development Organization, 21 August 2009*

**Organisation des Nations Unies pour
le développement industriel
et
Organisation des Nations Unies pour
l'alimentation et l'agriculture**

Mémorandum d'accord sur les modalités de travail entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture. Rome, 6 novembre 2006

Entrée en vigueur : *6 novembre 2006 par signature, conformément à l'article VIII*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Organisation des Nations Unies pour le développement industriel, 21 août 2009*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**Memorandum of Understanding
on Working Arrangements between
the United Nations Industrial Development Organization
and the Food and Agriculture Organization of the United Nations**

Whereas the United Nations Industrial Development Organization (hereinafter referred to as “UNIDO”) and the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter referred to as “FAO”) concluded a relationship agreement on 4 May 1990 in Vienna, Austria (the “Agreement”);

Whereas, in accordance with Article 9 of the Agreement, the Directors-General of UNIDO and FAO may enter into such arrangements for the implementation of the Agreement as may be found desirable in the light of the operating experience of the two Organizations; and

Whereas the Directors-General of UNIDO and FAO desire to enter into a working arrangement to guide their Organizations’ close cooperation on certain areas of common interest;

Now, therefore, the Directors-General of UNIDO and FAO, on behalf of their respective Organizations, have decided to conclude this Memorandum of Understanding on Working Arrangements (hereinafter referred to as the “Memorandum”) as follows:

ARTICLE I

Purpose

Subject to the programme of work approved by the policy-making organs of UNIDO and FAO, respectively, and the conclusion of project documents for specific projects, the purpose of the present Memorandum is to identify certain areas of common interest and facilitate the Organizations’ close cooperation thereon by establishing appropriate working arrangements for the implementation of the Memorandum.

ARTICLE II

Areas of common interest

UNIDO and FAO have identified the following areas of common interest:

- (a) Agro-based industrial processing and value-adding activities;
- (b) Commercially competitive bio-fuels based on agricultural products and by-products; and
- (c) Activities that contribute to recovery and increased human security in countries in post-crisis situations.

ARTICLE III

Programming and coordination

UNIDO and FAO will seek to facilitate the effective and cost-efficient attainment of the Memorandum's objectives, with the view to avoid duplication of activities and to promote synergy between the two Organizations through harmonized operations. In order to achieve this, and subject to the availability of the necessary financial resources and their respective Financial Regulations and Rules, UNIDO and FAO will:

- (a) Develop joint planning, programming, co-ordination and reporting of activities in the areas of agro-based processing, development of competitive bio-fuels as well as joint post-crisis activities. In support of such activities, they will allocate financial resources according to their respective budget cycles, rules and procedures; and
- (b) Consider the establishment of a joint organizational unit in order to ensure even closer coherence between the work of the Organizations and to develop a joint programme in one or more of the above areas of common interest.

ARTICLE IV

Visibility

All activities related to agro-processing, bio-fuels and post-crisis recovery that may be implemented on the basis of this Memorandum, will be carried out in the name of both Organizations, who will be given equal recognition. Notwithstanding the foregoing, neither Organization will use the other Organization's name, emblem and logo in any form or manner without prior written authorization from the Director-General of the other Organization.

ARTICLE V

Review of cooperation

Senior level meetings will be held once a year between representatives appointed, respectively, by the Directors-General of UNIDO and FAO in order to review the progress of work in the areas of cooperation and to discuss policy, technical and operational issues related to the furtherance of the objectives of the present Memorandum.

UNIDO and FAO will each nominate a focal point with a view to ensure the coordination within each respective Organization's internal services and with the other Organization for the implementation of joint activities.

ARTICLE VI

Amendment

The signatories to this Memorandum may, by way of a simple exchange of letters, enter into supplementary arrangements within the scope of this Memorandum or amend any provisions hereof.

ARTICLE VII

Termination

Either signatory may terminate this Memorandum subject to six months' written notice to the other signatory at any time. If so terminated, steps will be taken to ensure that the termination does not affect any prior obligation, project or activity already in progress.

ARTICLE VIII

Entry into force and duration

This Memorandum shall enter into force on the date of signature by the Directors-General of UNIDO and FAO, and, unless earlier terminated in accordance with Article VII hereof, it will remain in force for an initial period of [five] years from such date.

ARTICLE IX

Privileges and immunities

Nothing in or relating to this Memorandum shall be deemed a waiver, whether express or implied, of any of the privileges and immunities of UNIDO or the FAO.

ARTICLE X

Settlement of disputes

In the event of a dispute, controversy or claim arising out of or relating to the Memorandum, UNIDO and FAO will use their best efforts to promptly settle such dispute through direct negotiation. Any dispute that is not settled within sixty (60) days from the date a party to the dispute has notified the other party to the dispute of the nature of the dispute and of the measures that should be taken to rectify it, will be resolved through consultation between the Directors-General of UNIDO and FAO or their duly authorized representatives.

In witness whereof, the undersigned, duly appointed representatives of the United Nations Industrial Development Organization and of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, respectively, have signed the present Memorandum of Understanding in two originals in the English language at Rome, Italy, on this 6th day of November 2006.

For the United Nations Industrial
Development Organization:

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'K. Yumkella', written over a horizontal line.

Mr. Kandeh K. Yumkella
Director-General

For the Food and Agriculture
Organization of the United Nations:

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. Diouf', written over a horizontal line.

Mr. Jacques Diouf
Director-General

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD SUR LES MODALITÉS DE TRAVAIL ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE

Considérant que l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ci-après dénommée « ONUDI ») et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (ci-après dénommée « FAO ») ont conclu un Accord de coopération le 4 mai 1990 à Vienne, en Autriche (ci-après dénommé « Accord »),

Considérant que, conformément à l'article 9 de l'Accord, les Directeurs généraux de l'ONUDI et de la FAO peuvent conclure de telles modalités de mise en œuvre de l'Accord si cela est jugé souhaitable compte tenu de l'expérience opérationnelle acquise par les deux Organisations,

Considérant que les Directeurs généraux de l'ONUDI et de la FAO souhaitent conclure un arrangement sur les modalités de travail pour encadrer la coopération étroite existant entre leurs deux Organisations dans certains domaines d'intérêt commun,

Les Directeurs généraux de l'ONUDI et de la FAO, au nom de leurs Organisations respectives, sont convenus de conclure le présent Mémoire d'accord sur les modalités de travail (ci-après dénommé « Mémoire ») de la manière suivante :

Article premier. Objet

Sous réserve du programme de travail approuvé par les organes directeurs respectifs de l'ONUDI et de la FAO, et de la conclusion de descriptifs de projet pour des projets spécifiques, l'objet du présent Mémoire est d'identifier certains domaines d'intérêt commun et de faciliter la coopération étroite des Organisations dans ces domaines, en établissant des modalités de travail appropriées pour l'exécution du présent Mémoire.

Article II. Domaines d'intérêt commun

L'ONUDI et la FAO ont identifié les domaines d'intérêt commun suivants :

- a) La transformation industrielle des produits agricoles et les activités présentant une valeur ajoutée;
- b) Les biocarburants compétitifs sur le plan commercial et réalisés à partir de produits agricoles et de produits dérivés; et
- c) Les activités contribuant à la reprise et à l'augmentation de la sécurité humaine dans des pays sortant de crise.

Article III. Programmation et coordination

L'ONUDI et la FAO chercheront à faciliter l'atteinte des objectifs du présent Mémoire de manière efficace et au meilleur rapport coûts-efficacité, en essayant d'éviter la répétition des activités et de promouvoir les synergies entre les deux organisations par le biais d'une harmonisation des opérations. À cet effet, sous réserve de la disponibilité des ressources financières nécessaires et conformément aux dispositions de leurs règlements financiers et règles de gestion financière respectifs, l'ONUDI et la FAO :

- a) Développeront une planification, une programmation, une coordination et des rapports d'activités communs dans les domaines de la transformation des produits agricoles, du développement de biocarburants compétitifs ainsi que de la réalisation d'activités communes dans le pays sortant de crise. Pour ce faire, elles dégageront des ressources financières selon leurs cycles budgétaires respectifs, règles et procédures; et
- b) Envisageront la création d'une unité organisationnelle commune chargée d'assurer une cohérence encore plus grande entre le travail des organisations et d'élaborer un programme commun dans un ou plusieurs des domaines d'intérêt commun identifiés précédemment.

Article IV. Visibilité

Toutes les activités liées à la transformation des produits agricoles, aux biocarburants et à la reprise dans les pays sortant de crise pouvant être mises en œuvre dans le cadre du présent Mémoire, seront réalisées au nom des deux Organisations, qui jouiront d'une reconnaissance égale. Nonobstant ce qui précède, aucune des Organisations n'utilisera le nom, l'emblème ou le sceau officiel de l'autre Organisation de quelque manière que ce soit sans le consentement préalable écrit du Directeur général de l'autre Organisation.

Article V. Réexamen de la coopération

Des réunions de haut niveau seront organisées sur une base annuelle entre les représentants respectifs nommés par les Directeurs généraux de l'ONUDI et de la FAO afin d'examiner les progrès accomplis dans les domaines de coopération et pour discuter des questions techniques, opérationnelles et de politique liées à l'atteinte des objectifs mentionnés dans le présent Mémoire.

L'ONUDI et la FAO nommeront toutes deux un point focal chargé d'assurer la coordination au sein des services internes de chacune des organisations et avec l'autre organisation lors de l'exécution d'activités communes.

Article VI. Amendement

Les Parties au présent Mémoire peuvent, par simple échange de lettres, conclure des arrangements supplémentaires dans le cadre du présent Mémoire ou amender l'une quelconque des dispositions du présent Mémoire.

Article VII. Dénonciation

Chacune des deux Parties peut résilier le présent Mémoirendum en tout temps, sous réserve d'un préavis de six mois adressé par écrit à l'autre Partie. En cas de dénonciation, des mesures seront prises pour s'assurer que la résiliation n'affecte pas les obligations précédentes, le projet ou l'activité en cours.

Article VIII. Entrée en vigueur et durée

Le présent Mémoirendum entrera en vigueur à la date de sa signature par les Directeurs généraux de l'ONUDI et de la FAO et, à moins qu'il n'ait été dénoncé conformément aux dispositions de l'article VII, il restera en vigueur pour une période initiale de [cinq] ans à partir de cette date.

Article IX. Privilèges et immunités

Aucune disposition du présent Mémoirendum ou relative au présent Mémoirendum ne peut être interprétée comme valant renonciation expresse ou tacite à l'un quelconque des privilèges et immunités de l'ONUDI ou de la FAO.

Article X. Règlement des différends

En cas de litige, différend ou réclamation né du présent Mémoirendum ou s'y rapportant, l'ONUDI et la FAO devront s'employer au mieux de leurs moyens à régler rapidement ce différend par la négociation directe. Tout différend qui ne sera pas réglé dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date à laquelle l'une des Parties a notifié à l'autre la nature du différend et les mesures à prendre pour y remédier, sera réglé par voie de consultation entre les Directeurs généraux de l'ONUDI et de la FAO ou leurs représentants dûment autorisés.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, représentants dûment autorisés de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, respectivement, ont signé le présent Mémoirendum d'accord en deux originaux en langue anglaise à Rome, Italie, le 6 novembre 2006.

Pour l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel :

KANDEH K. YUMKELLA
Directeur général

Pour l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture :

JACQUES DIOUF
Directeur général

No. 1338

**United Nations Industrial Development Organization
and
Economic Community of West African States**

Memorandum of Understanding between the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) and the Economic Community of West African States (ECOWAS). Abuja, 22 September 2006

Entry into force: *22 September 2006 by signature, in accordance with article 5*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Nations Industrial Development Organization, 21 August 2009*

**Organisation des Nations Unies pour
le développement industriel
et
Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest**

Mémorandum d'accord entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI) et la Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO). Abuja, 22 septembre 2006

Entrée en vigueur : *22 septembre 2006 par signature, conformément à l'article 5*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Organisation des Nations Unies pour le développement industriel, 21 août 2009*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

**THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL
DEVELOPMENT ORGANIZATION
(UNIDO)**

AND

**THE ECONOMIC COMMUNITY OF WEST
AFRICAN STATES
(ECOWAS)**

THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION having its headquarters at Wagramerstrasse 5, A-1400, Vienna, Austria hereinafter designated as **UNIDO** and represented by its Director-General, DR. KANDEH K. YUMKELLA.

AND

THE ECONOMIC COMMUNITY OF WEST AFRICAN STATES having its headquarters at 60, Yakubu Gowon Crescent, Asokoro District, Abuja, Nigeria hereinafter designated as **ECOWAS SECRETARIAT** and represented by its Executive Secretary, DR. MOHAMED IBN CHAMBAS.

HAVING REGARD to their respective objectives, mandates, terms of reference and programmes.

CONSIDERING that the United Nations Industrial Development Organization is the specialised agency mandated to promote sustainable industrial development and international industrial cooperation.

FURTHER CONSIDERING that UNIDO's programmes and projects are designed to help developing countries and countries with economies in transition in their fight against poverty and marginalization in today's globalized world.

NOTING that UNIDO's programmes and projects are now focussed on three priority areas: Poverty Reduction through Productive Capacities; Trade Capacity Building; and Energy and Environment.

ACKNOWLEDGING that as a global forum, UNIDO generates and disseminates knowledge relating to industrial matters and provides a platform for decision makers in the public and private sectors, civil society organisations and the policy-making community in general to enhance cooperation, establish dialogue and develop partnership in order to achieve the Millennium Development Goals and to address other international development targets as defined by the Financing for Development Summit and the World Summit on Sustainable Development.

FURTHER ACKNOWLEDGING that the ECOWAS SECRETARIAT was established with a view to assisting African States in accelerating region-wide socio-economic development particularly in agriculture, infrastructure, manufacturing, trade and investment; promoting public and private sector partnerships for the establishment of basic frameworks for the development of requisite mechanisms and systems to access capital; strengthening the various national and regional private support associations; providing information and

communications systems capable of assisting West African Businesses, encouraging joint venture investments and sub-contracting arrangements; instituting business transparency and good corporate governance; and promoting the image of West Africa as an attractive investment destination.

CONSIDERING that the ECOWAS SECRETARIAT, as the inter-governmental representative of West African states, already works with the governments of member states of UNIDO and that it already has a cooperation agreement with a number of UN Agencies, the African Union, NEPAD and the African Development Bank.

FURTHER CONSIDERING that during the visit of the Executive Secretary of ECOWAS to UNIDO Headquarters in Vienna on 23 May 2006, specific areas for cooperation were discussed, in particular the importance of enhanced access to regional and international markets of products from ECOWAS member states in order to alleviate poverty in the ECOWAS region.

CONVINCED that in order to take advantage of market opportunities, productive supply capacities in ECOWAS member states need to be strengthened and enterprises enabled to comply with the standards and technical regulations of potential importing countries.

FURTHER CONVINCED that access to modern energy services is a prerequisite for economic growth and poverty alleviation.

RECOGNIZING that in the present age of globalization and liberalization the private sector has been acknowledged as the prime mover and engine of economic growth and development to which governments and intergovernmental organisations should provide the enabling environment.

FURTHER RECOGNISING that UNIDO and ECOWAS Secretariat are committed to the attainment the Millennium Development Goals.

CONVINCED that by working together UNIDO and the ECOWAS SECRETARIAT can play of the crucial role in achieving the above objectives.

AND DESIRING to sign a Memorandum of Understanding

Now therefore, ECOWAS SECRETARIAT and UNIDO have agreed as follows:

ARTICLE 1
Scope of this Agreement

UNIDO and ECOWAS SECRETARIAT hereby agree to collaborate and maintain close and continuing working relationships in all aspects of industrial development beneficial to the ECOWAS region and within UNIDO's mandate, but in particular to emphasize the following three broad areas:

- i). Trade Capacity Building.
- ii). The promotion of energy (particularly renewable energy) for productive uses in rural areas.
- iii). The promotion and development of agro-based industrial activities.
- iv). Cooperation in the implementation of the Revised Treaty of ECOWAS including cooperation on biodiversity and ecological conservation and other environmental issues.

ARTICLE 2
Basis for Collaboration

1. In their collaboration efforts, the ECOWAS SECRETARIAT and UNIDO shall also seek inspiration from the various strategies and decisions promoting sustainable development, including those emanating from major international development conferences, NEPAD and ECOWAS.
2. On its part, UNIDO shall, within its mandate and subject to resources being available, provide technical and other assistance to ECOWAS initiatives related to the activities outlined in Article 1.

ARTICLE 3
Activities to be undertaken by ECOWAS SECRETARIAT

The Secretariat shall consider:

1. Assisting in creating awareness of UNIDO's programmes and projects including the focus on its thematic priorities of Poverty Reduction through Productive Capacities; Trade Capacity Building; and Energy and Environment.
2. Promoting the role and activities of UNIDO's Regional Centre for Small Hydro Power in Abuja, Nigeria.
3. Collaborating with UNIDO to mobilize the necessary resources in support of this cooperation agreement.
4. Collaborating with UNIDO in the identification, promotion, development, implementation and monitoring of programmes including organizing seminars, conferences, projects, research, advocacy, training and

development within the framework of this agreement in ECOWAS Member States.

5. Providing UNIDO with relevant information and publications on West African countries, including reports, research products, newsletters and materials.
6. Sharing with UNIDO data and information on relevant issues and making its mailing list available for ease of assimilating information throughout West Africa.
7. Participating in meetings, conferences, workshops and seminars organized by the UNIDO, either on its own or in collaboration with other partners.

ARTICLE 4

Activities to be undertaken by UNIDO

UNIDO shall consider:

1. Disseminating on a regular basis, information on the activities relating to this agreement through reports, newsletters and relevant publications.
2. Convening jointly with the ECOWAS SECRETARIAT, trainings, workshops, conferences and seminars on issues and problems related to the contribution of the private sector to the socio-economic development of Africa.
3. Participating in meetings, conferences, workshops, seminars organised by the ECOWAS SECRETARIAT and relevant in the context of this agreement.
4. Helping to train professionals in relevant areas within the framework of this Agreement, as well as organizing training of short term duration/on-the-job training for ECOWAS member state professionals, for capacity building, where necessary and on mutually agreed terms.

ARTICLE 5

General Provisions

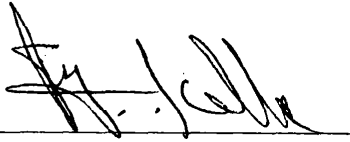
1. This Memorandum of Understanding shall come into effect upon the date of the last signature, and shall continue in effect unless terminated in accordance with paragraph 3 below.
2. This Memorandum of Understanding may be modified by written agreement between UNIDO and ECOWAS SECRETARIAT.

3. This Memorandum of Understanding may be terminated by either the UNIDO or the ECOWAS SECRETARIAT by written notice to the other, and shall terminate sixty days after receipt of such notice, provided that its provisions shall survive termination to the extent necessary to permit an orderly settlement of existing operations and discharge of any pending obligations between the ECOWAS SECRETARIAT and UNIDO or any other stakeholder.
4. Any dispute that may arise from the interpretation or implementation of the provisions of this agreement shall be amicably resolved by the two parties.
5. UNIDO and ECOWAS agree to cooperate in bringing the articles under this MOU to fruition, with minimum time loss, utilising wherever possible local capabilities and resources.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives of UNIDO and ECOWAS SECRETARIAT have signed the present Memorandum of Understanding on the dates and places indicated overleaf:

Done at Abuja, Nigeria on 22nd September 2006

For UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION:



DR. KANDEH K. YUMKELLA
DIRECTOR-GENERAL

P.O. Box 300

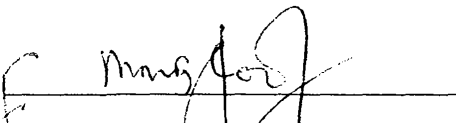
Vienna International Centre

A-1400 Vienna, Austria

Telephone: (431) 26026-3016

Fax: (431) 2692669

For ECONOMIC COMMUNITY OF WEST AFRICAN STATES:



DR. MOHAMED IBN CHAMBAS
EXECUTIVE SECRETARY

ECOWAS SECRETARIAT

60, Yakubu Gowon Crescent, Asokoro District
Abuja, Nigeria

Telephone: (234) 314- 7647/9

Fax: (234) 314 -7646

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL (ONUDI) ET LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE DES ÉTATS DE L'AFRIQUE DE L'OUEST (CEDEAO)

L'Organisation des Nations Unies pour le Développement Industriel ayant son siège au 5 Wagramerstrasse, A-1400, Vienne, Autriche, ci-après dénommée l'ONUDI et représentée par son Directeur général, Dr Kandeh K. Yumkella, et

La Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest ayant son siège au 60, Yakubu Gowon Crescent, district d'Asokoro, Abuja, Nigéria, ci-après dénommée Secrétariat de la CEDEAO et représentée par son Secrétaire exécutif, Dr Mohamed Ibn Chambas,

S'agissant de leurs objectifs, mandats, termes de référence et programmes respectifs,

Considérant que l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel est l'agence spécialisée mandatée pour promouvoir un développement industriel durable et une coopération industrielle internationale,

Considérant également que les programmes et projets de l'ONUDI sont conçus pour aider les pays en développement et les pays à économie en transition dans leur lutte contre la pauvreté et la marginalisation dans le monde globalisé d'aujourd'hui,

Prenant note du fait que les programmes et projets de l'ONUDI se focalisent à présent sur trois domaines prioritaires : réduction de la pauvreté par les capacités productives; renforcement des capacités commerciales; et énergie et environnement,

Reconnaissant que, en tant que forum mondial, l'ONUDI génère et diffuse des connaissances en matière industrielle et fournit une plate-forme pour les décideurs des secteurs public et privé, les organisations de la société civile et la communauté des responsables politiques en général afin d'améliorer la coopération, établir un dialogue et développer des partenariats afin de réaliser les objectifs du Millénaire pour le développement et faire face à d'autres objectifs internationaux en matière de développement tels que définis par le Sommet pour le financement du développement et le Sommet mondial pour le développement durable,

Reconnaissant également que le Secrétariat de la CEDEAO a été créé en vue d'aider les États africains à accélérer leur développement socio-économique dans toute la région, en particulier dans les domaines de l'agriculture, des infrastructures, de la production, du commerce et de l'investissement; de promouvoir des partenariats entre les secteurs public et privé pour la mise en place de cadres fondamentaux pour le développement des mécanismes et des systèmes requis pour accéder au capital; de renforcer les diverses associations d'assistance privées nationales et régionales; de fournir des informations et des systèmes de communication capables d'assister les entreprises de l'Afrique de l'Ouest en encourageant les investissements dans la coentreprise et les accords de sous-traitance; d'instaurer la transparence commerciale et une bonne gouvernance des entreprises; et de

promouvoir l'image de l'Afrique de l'Ouest comme une destination attractive pour l'investissement,

Considérant que le Secrétariat de la CEDEAO, en tant que représentant intergouvernemental des États de l'Afrique de l'Ouest, travaille déjà avec les gouvernements des États membres de l'ONUDI et qu'il a déjà signé un accord de coopération avec un certain nombre d'agences des Nations Unies, l'Union africaine, le NEPAD et la Banque africaine de développement,

Considérant également que, durant la visite du Secrétaire exécutif de la CEDEAO au siège de l'ONUDI à Vienne le 23 mai 2006, des domaines de coopération spécifiques ont été évoqués, en particulier l'importance d'un accès amélioré aux marchés régionaux et internationaux des produits en provenance des États membres de la CEDEAO afin de réduire la pauvreté dans la région de la CEDEAO,

Convaincus que, afin de tirer profit des opportunités du marché, les capacités productives dans les États membres de la CEDEAO doivent être renforcées et les entreprises capables de se conformer aux normes et aux réglementations techniques des pays potentiellement importateurs,

Convaincus en outre que l'accès aux services de l'énergie moderne est une condition préalable à la croissance économique et à la réduction de la pauvreté,

Reconnaissant que, à l'ère de la mondialisation et de la libéralisation, le secteur privé a été reconnu comme étant le premier moteur de la croissance économique auquel les gouvernements et les organisations intergouvernementales doivent fournir un environnement favorable,

Reconnaissant également que l'ONUDI et le Secrétariat de la CEDEAO s'engagent à atteindre les objectifs du Millénaire pour le développement,

Convaincus que la collaboration de l'ONUDI et du Secrétariat de la CEDEAO peut jouer un rôle crucial pour remplir les objectifs susmentionnés,

Et désireux de signer un mémorandum d'accord,

En conséquence, le Secrétariat de la CEDEAO et l'ONUDI sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Champ d'application du présent Accord

L'ONUDI et le Secrétariat de la CEDEAO acceptent par le présent Accord de collaborer et de maintenir des relations de travail étroites et continues dans tous les aspects du développement industriel au profit de la région de la CEDEAO et dans le cadre d'un mandat de l'ONUDI, mais en particulier de mettre l'accent sur les trois grands domaines suivants :

- i) Renforcement des capacités commerciales;
- ii) La promotion de l'énergie (en particulier l'énergie renouvelable) à usage productif dans les zones rurales;
- iii) La promotion et le développement des activités industrielles reposant sur l'agriculture;

- iv) Coopération dans le cadre de la mise en œuvre du Traité révisé de la CEDEAO, y compris une coopération sur la biodiversité et la conservation écologique et autres questions d'ordre environnemental.

Article 2. Bases de la collaboration

1. Dans leurs efforts de collaboration, le Secrétariat de la CEDEAO et l'ONUDI s'inspireront des différentes stratégies et décisions favorisant le développement durable, y compris de celles issues des principales conférences pour le développement international, le NEPAD et la CEDEAO.

2. Pour sa part, l'ONUDI, dans le cadre de son mandat et sous réserve des ressources disponibles, fournira une assistance technique (entre autres) aux initiatives de la CEDEAO relatives aux activités dont il est donné un aperçu à l'article 1.

Article 3. Activités devant être entreprises par le Secrétariat de la CEDEAO

Le Secrétariat envisagera :

1. D'aider à créer une prise de conscience des programmes et des projets de l'ONUDI, y compris de l'accent mis sur les thèmes prioritaires de la réduction de la pauvreté par les capacités productives, du renforcement des capacités commerciales et de l'énergie et de l'environnement.

2. De promouvoir le rôle et les activités du centre régional de l'ONUDI pour la petite centrale hydroélectrique d'Abuja, Nigéria.

3. De collaborer avec l'ONUDI afin de mobiliser les ressources nécessaires à l'appui du présent accord de coopération.

4. De collaborer avec l'ONUDI à l'identification, la promotion, le développement, la mise en œuvre et le contrôle des programmes, y compris l'organisation de séminaires, de conférences, de projets, de recherches, de soutiens, de formations et de développement dans le cadre du présent Accord dans les États membres de la CEDEAO.

5. De fournir à l'ONUDI des informations et des publications pertinentes sur les pays de l'Afrique de l'Ouest, y compris des rapports, des résultats de recherche, des lettres d'informations et de la documentation.

6. De partager avec l'ONUDI des données et des informations sur des questions pertinentes et rendre sa liste de diffusion disponible afin de faciliter l'assimilation des informations dans toute l'Afrique de l'Ouest.

7. De participer aux rencontres, conférences, ateliers et séminaires organisés par l'ONUDI, soit seule, soit en collaboration avec d'autres partenaires.

Article 4. Activités devant être entreprises par l'ONUDI

L'ONUDI envisagera :

1. De diffuser régulièrement des informations sur les activités liées au présent Accord par le biais de rapports, de lettres d'informations et de publications pertinentes.

2. De convoquer conjointement avec le Secrétariat de la CEDEAO, des séances de formation, des ateliers, des conférences et des séminaires sur les questions et les problèmes liés à la contribution du secteur privé au développement socio-économique de l'Afrique.

3. De participer aux rencontres, conférences, ateliers, séminaires organisés par le Secrétariat de la CEDEAO et qui soient pertinents dans le contexte du présent Accord.

4. D'aider à la formation des professionnels dans les domaines pertinents s'inscrivant dans le cadre du présent Accord et organiser une formation de courte durée/sur site pour les professionnels des États membres de la CEDEAO, pour un renforcement des capacités, si nécessaire et dans des conditions mutuellement consenties.

Article 5. Dispositions générales

1. Le présent Mémoire d'accord entrera en vigueur à la date de la dernière signature et restera en vigueur sauf s'il est dénoncé conformément au paragraphe 3 ci-dessous.

2. Le présent Mémoire d'accord peut être modifié par le biais d'un accord écrit entre l'ONUDI et le Secrétariat de la CEDEAO.

3. Le présent Mémoire d'accord peut être dénoncé soit par l'ONUDI, soit par le Secrétariat de la CEDEAO, sous réserve d'une notification adressée à l'autre Partie par écrit et sera résilié dans les soixante jours suivant la réception de ladite notification, sachant que ses dispositions survivront à la résiliation autant qu'il est nécessaire pour permettre un règlement ordonné des opérations existantes et de s'acquitter de toutes obligations en cours entre le Secrétariat de la CEDEAO et l'ONUDI ou toute autre partie prenante.

4. Tout litige qui pourrait découler de l'interprétation ou de la mise en œuvre des dispositions du présent Accord sera réglé à l'amiable entre les deux Parties.

5. L'ONUDI et la CEDEAO acceptent de coopérer pour que les articles aux termes du présent Mémoire d'accord portent leurs fruits, dans un minimum de temps et en utilisant si possible les capacités et les ressources locales.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés de l'ONUDI et du Secrétariat de la CEDEAO ont signé le présent Mémoire d'accord à la date et au lieu indiqué au verso :

FAIT à Abuja, Nigéria, le 22 septembre 2006.

Pour l'Organisation des Nations Unies pour le développement Industriel :

DR. KANDEH K. YUMKELLA

Directeur général

BP 300

Vienna International Centre

A-1400 Vienne, Autriche

Téléphone : (431) 26026-3016 Télécopie : (431) 2692669

Pour la Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest :

DR. MOHAMED IBN CHAMBAS

Secrétaire exécutif

Secrétariat de la CEDEAO

60, Yabuku Gowon Crescent, district d'Asokoro

Abuja, Nigéria

Téléphone : (234) 314-7647/9 Télécopie : (234) 314-7646

No. 1339

**United Nations Industrial Development Organization
and
Arab Industrial Development Organization**

Memorandum of Understanding on cooperation between the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) and the Arab Industrial Development and Mining Organization (AIDMO). Rabat, 25 May 2007

Entry into force: *25 May 2007 by signature, in accordance with article 10*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Nations Industrial Development Organization, 21 August 2009*

**Organisation des Nations Unies pour
le développement industriel
et
Organisation arabe pour le développement industriel**

Mémoire d'accord sur la coopération entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI) et l'Organisation arabe pour le développement industriel et les ressources minières (OADIM). Rabat, 25 mai 2007

Entrée en vigueur : *25 mai 2007 par signature, conformément à l'article 10*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Organisation des Nations Unies pour le développement industriel, 21 août 2009*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON COOPERATION
BETWEEN
THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION (UNIDO)
AND
THE ARAB INDUSTRIAL DEVELOPMENT AND MINING ORGANIZATION (AIDMO)**

The United Nations Industrial Development Organization (UNIDO), with its Headquarters at Wagramer StraBe 5, 1220 Vienna, Republic of Austria, represented by its Director-General, Kandeh K. Yumkella, and

The Arab Industrial Development and Mining Organization (AIDMO), with its address at Khatauat Junction on France Street, Rabat, Agdal, Morocco, represented by its Director-General, Mohamed Bin-Youssef,

Hereinafter collectively referred to as the "Parties",

CONSIDERING that UNIDO, as a specialized agency of the United Nations, has the primary responsibility in promoting industrial development in the developing countries and in countries with economies in transition;

CONSIDERING that AIDMO, as the specialized Arab organization working within the framework of the Arab League, aims to contribute to the development of the Arab economy and to consolidate its capabilities in the field of industry, mining and standardization;

CONSIDERING that globalization, accelerating technological advances and free trade present opportunities for income and employment generation, as well as challenges for economic development;

CONSIDERING that the Parties share the goals of reducing poverty and furthering economic development as expressed in the United Nations Millennium Declaration and elsewhere;

CONSIDERING that the Parties wish to strengthen their existing ties by pursuing effective means of mutual cooperation that will enhance their ability to fulfil their respective mandates and objectives;

HEREBY decide to conclude this Memorandum of Understanding and agree as follows:

Article 1

Purpose

The purpose of this memorandum of Understanding is to establish a framework for cooperation between the Parties that will enhance their ability to fulfil their respective mandates and objectives, and foster industrial development in Arab countries by providing technical assistance in the areas of collaboration specified in Article 2 below.

Article 2

Areas of Collaboration

The areas listed below will be the main areas of collaboration between the Parties :

- (a) Poverty reduction through productive activities
 - (i) Private sector development, with special emphasis on small and medium-sized enterprises;
 - (ii) Strengthening of business information services;
 - (iii) Rural development and entrepreneurship for women;
 - (iv) Entrepreneurship development programmes;
- (b) Trade capacity building
 - (i) Building up in Arab countries of the technical infrastructure required for them to participate in international trade (i.e. standards, quality, metrology, accreditation and certification);
 - (ii) Strengthening of key export sectors to upgrade productive and export capacities;
 - (iii) Facilitate market access through business partnerships and the promotion of export consortia;
 - (iv) Investment and technology promotion;
- (c) Energy and the environment
 - (i) Promotion of energy efficiency and renewable sources of energy;
 - (ii) The Clean Development Mechanism (CDM);
 - (iii) Cleaner production centres;

(d) South-South cooperation.

- (i) Promotion of South-South cooperation;
- (ii) Promotion of cooperation between Arab countries with regards to industrial strategies;
- (iii) Assessment of industrial investment opportunities especially in least developed countries.

Article 3

Working Mechanisms

- 3.1 In order to ensure effective and efficient cooperation, the Parties foresee periodic working meetings, of which the first will take place following the conclusion of this Memorandum of Understanding in 2007.
- 3.2 All specific instances of collaboration shall be through programmes, projects and activities jointly developed and undertaken by the Parties, which shall be subject to approval by the duly authorized representatives of the Parties and agreed to in supplementary agreements, or in a project document signed by the duly authorized representatives of the Parties. Each project document shall specify, at a minimum, the agreed-upon programme, project or activity; the objectives sought; the responsibilities of each Party with regard to funding, reporting and implementation; and a work plan indicating the dates of commencement and termination.
- 3.3 The Parties shall collaborate closely in fund-raising activities for joint programmes, projects and activities. However, this Memorandum of Understanding does not restrict either of the Parties from participating in any funding or other agreements or arrangements with other entities.

Article 4

Financial Aspects

The implementation of the programmes, projects and activities envisaged in the present Memorandum of Understanding shall depend on the availability of the necessary financial resources and shall be made in accordance with the regulations, rules and procedures in force in UNIDO and AIDMO.

Article 5

Focal Points

For the purposes of sending and receiving notice and implementing this Memorandum of Understanding, the Parties name the following focal points: for AIDMO, the Office of the Director-General, and for UNIDO, the Arab Programme.

Article 6

Privileges and Immunities

The Parties mutually recognize the privileges and immunities accorded to each of them by law and by such agreements on privileges and immunities as may be relevant. Nothing in or relating to this Memorandum of Understanding constitutes an express or implied waiver of the privileges and immunities of either Party.

Article 7

Settlement of Disputes

In the event of a dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Memorandum of Understanding, or the breach, termination or invalidity thereof (a "dispute"), the Parties will use their best efforts to settle promptly such dispute through direct negotiation. Any dispute that is not settled within sixty (60) days from the date either Party has notified the other Party of the nature of the dispute and of the measures that should be taken to rectify it will be resolved through consultation between the Director-General of AIDMO and the Director-General of UNIDO. Each Party will give full and sympathetic consideration to any proposal advanced by the other to settle amicably any matter for which no provision has been made or any controversy as to the interpretation or application of this Memorandum of Understanding.

Article 8

Confidentiality

Nothing in this Memorandum of Understanding shall be so construed as to require either Party to furnish any material, data or information the furnishing of which could, in its judgment, require it to violate its policy regarding the confidentiality of such information.

Article 9

Name, Emblem and Seal

Neither Party shall use the name, emblem or official seal of the other, in any form or manner whatsoever, without the prior written authorization of that Party.

Article 10

Final Clauses

- 10.1 The Parties may modify or otherwise amend this Memorandum of Understanding by way of a written instrument signed by the duly authorized representatives of each Party.
- 10.2 This Memorandum of Understanding shall enter into force upon signature by the Director-General of UNIDO and the Director-General of AIMDO once the internal requirements of both Parties for entry into force have been met. This Memorandum of Understanding shall continue in full force and effect for an initial period of five (5) years thereafter, unless it is terminated in accordance with Article 10.3 below, and may be renewed by mutual agreement between the Parties.
- 10.3 Either Party may terminate this Memorandum of Understanding by giving six (6) months' written notice to the other. In addition, the Parties may terminate this Memorandum of Understanding by agreement. If this Memorandum of Understanding is terminated, steps shall be taken to ensure that the termination does not affect any prior obligation, project or activity already in progress
- 10.4 Articles 6 and 7 above shall survive the expiry or termination of this Memorandum of Understanding.

IN WITNESS WHEREOF, the duly authorized representatives of the Parties have signed the present Memorandum of Understanding at Rabat, in two originals in English, this 25th day of May 2007.



**For the United Nations Industrial
Development Organization**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Kande K. Yumkella".

**Kande K. Yumkella
Director-General**



**For the Arab Industrial Development
and Mining Organization**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Mohamed Bin-Youssef".

**Mohamed Bin-Youssef
Director-General**

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD SUR LA COOPÉRATION ENTRE
L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPE-
MENT INDUSTRIEL (ONUDI) ET L'ORGANISATION ARABE POUR
LE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET LES RESSOURCES MINI-
ÈRES (OADIM)

L'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), dont le siège est établi à 5 Wagramer Strasse, 1220 Vienne, République d'Autriche, et représentée par son Directeur général, Kandeh K. Yumkella, et

L'Organisation arabe pour le développement industriel et les ressources minières (OADIM), établie à l'angle de l'Avenue de France et de la Rue Al Khatawat, Rabat, Agdal, Maroc, et représentée par son Directeur général, Mohamed Bin-Youssef, ci-après désignées collectivement « les Parties »,

Considérant que l'ONUDI, agence spécialisée des Nations Unies, a la responsabilité principale de promouvoir le développement industriel dans les pays en développement et dans les pays à économie de transition;

Considérant que l'OADIM, organisation arabe spécialisée agissant dans le cadre de la Ligue des États arabes, vise à contribuer au développement de l'économie arabe et à consolider ses capacités dans le domaine de l'industrie, des mines et de la normalisation;

Considérant que la mondialisation, les rapides progrès technologiques et le libre-échange offrent des possibilités en matière de génération de revenus et d'emplois, et posent des défis de développement économique;

Considérant que les Parties partagent les mêmes objectifs visant à réduire la pauvreté et à renforcer le développement économique conformément à la Déclaration du Millénaire des Nations Unies et à d'autres documents;

Considérant que les Parties souhaitent renforcer les liens existants entre elles en mettant en œuvre des moyens efficaces de coopération mutuelle qui amélioreront leur capacité à remplir leurs mandats et objectifs respectifs;

Décident de conclure le présent Mémoire d'accord et conviennent de ce qui suit :

Article premier. Objet

Le présent Mémoire d'accord vise à établir un cadre de coopération entre les Parties qui renforcera leur capacité à remplir leurs mandats et objectifs respectifs, et à favoriser le développement industriel dans les pays arabes en fournissant une assistance technique dans les domaines de coopération énoncés à l'article 2 ci-après.

Article 2. Domaines de coopération

Les domaines énumérés ci-dessous sont les principaux domaines de coopération entre les Parties :

- (a) Réduction de la pauvreté par le biais d'activités de production :
 - (i) Développement du secteur privé, et plus particulièrement des petites et moyennes entreprises;
 - (ii) Renforcement des services d'information aux entreprises;
 - (iii) Développement rural et développement de l'activité d'entreprise des femmes;
 - (iv) Programmes de développement d'activités d'entreprise;
- (b) Renforcement des capacités commerciales :
 - (i) Développement, dans les pays arabes, de l'infrastructure technique nécessaire à leur participation aux échanges internationaux (normes, qualité, métrologie, accréditation et certification);
 - (ii) Renforcement des principaux secteurs d'exportation afin de valoriser les capacités de production et d'exportation;
 - (iii) Facilitation de l'accès au marché en établissant des partenariats commerciaux et en favorisant la création de consortiums d'exportation;
 - (iv) Promotion des investissements et des technologies;
- (c) Énergie et environnement :
 - (i) Promotion de l'efficacité énergétique des sources d'énergie renouvelables;
 - (ii) Mécanisme pour un développement propre;
 - (iii) Centres de production plus propres;
- (d) Coopération Sud-Sud :
 - (i) Promotion de la coopération Sud-Sud;
 - (ii) Promotion de la coopération entre les pays arabes en matière de stratégie industrielle;
 - (iii) Évaluation des possibilités d'investissement dans le domaine industriel, en particulier dans les pays les moins développés.

Article 3. Mécanismes de fonctionnement

3.1 Afin de garantir une coopération effective et efficace, les Parties prévoient de se rencontrer lors de réunions périodiques; la première de ces réunions se tiendra après la conclusion du présent Mémorandum d'accord en 2007.

3.2 Toutes les activités de coopération particulières seront mises en œuvre par le biais de programmes, projets et activités élaborés et entrepris conjointement par les Parties, qui seront soumis à l'approbation des représentants dûment autorisés des Parties et convenus dans des accords supplémentaires, ou dans un descriptif de projet signé par les représentants dûment autorisés des Parties. Chaque descriptif de projet devra au moins

mentionner le programme, le projet ou l'activité dont il a été convenu; l'objectif recherché; les responsabilités de chacune des Parties eu égard au financement, à l'établissement de rapports et à la mise en œuvre; ainsi qu'un plan de travail précisant les dates de début et de fin.

3.3 Les Parties collaboreront étroitement à l'organisation d'activités de levée de fonds pour les programmes, projets ou activités communs. Toutefois, le présent Mémoire d'accord n'empêche en aucun cas les Parties de participer à des accords de financement ou autres accords ou arrangements avec d'autres entités.

Article 4. Aspects financiers

La mise en œuvre des programmes, projets et activités envisagés dans le présent Mémoire d'accord dépendra de la disponibilité des ressources financières nécessaires et devra être en conformité avec les règlements, règles et procédures en vigueur au sein de l'ONUDI et de l'OADIM.

Article 5. Centres de coordination

Aux fins de l'envoi et de la réception des notifications relatives au présent Mémoire d'accord et de sa mise en œuvre, les Parties désignent les centres de coordination suivants : pour l'OADIM, le Bureau du Directeur général, et pour l'ONUDI, le Programme arabe.

Article 6. Privilèges et immunités

Les Parties reconnaissent mutuellement les privilèges et immunités accordés à chacune d'entre elles par la législation et par tous les autres accords pertinents relatifs aux privilèges et immunités. Aucune disposition du présent Mémoire d'accord ne peut être interprétée comme valant renonciation expresse ou tacite à l'un quelconque des privilèges et immunités dont jouisse l'une ou l'autre des Parties.

Article 7. Règlement des différends

En cas de litige, différend ou réclamation né du présent Mémoire d'accord ou se rapportant au présent Mémoire d'accord, ou à son inexécution, à sa résolution ou à sa nullité, (un « différend »), les Parties devront s'employer au mieux de leurs moyens à régler rapidement ce différend par la négociation. Tout différend qui ne sera pas réglé dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date à laquelle l'une des Parties a notifié à l'autre la nature du différend et les mesures qu'elle envisageait de prendre, sera réglé par voie de consultation entre le Directeur général de l'OADIM et le Directeur général de l'ONUDI. Chacune des Parties examinera avec soin et bienveillance toute proposition avancée par l'autre Partie afin de régler à l'amiable toute question pour laquelle aucune disposition n'a été prévue ou toute controverse quant à l'interprétation ou l'application du présent Mémoire d'accord.

Article 8. Confidentialité

Aucune disposition du présent Mémorandum d'accord ne doit être interprétée comme obligeant une Partie à fournir tout matériel, données ou informations dont la communication pourrait, à son avis, constituer une violation de sa politique concernant la confidentialité de ces informations.

Article 9. Nom, emblème et sceau officiel

Aucune des Parties n'utilisera le nom, l'emblème ou le sceau officiel de l'autre Partie d'une quelconque manière, sans le consentement préalable écrit de cette Partie.

Article 10. Dispositions finales

10.1 Les Parties peuvent modifier ou amender le présent Mémorandum d'accord par le biais d'un instrument écrit signé par les représentants dûment autorisés de chacune des Parties.

10.2 Le présent Mémorandum d'accord entrera en vigueur à sa signature par le Directeur général de l'ONUDI et le Directeur général de l'OADIM une fois toutes les procédures internes nécessaires à son entrée ont été vigueurs accomplies par les deux Parties. Le présent Mémorandum d'accord restera en vigueur et continuera de produire ses effets pour une période initiale de cinq (5) ans avec possibilité de reconduction par accord mutuel des Parties, à moins qu'il n'ait été résilié conformément à l'article 10.3 ci-dessous.

10.3 Chacune des deux Parties peut résilier le présent Mémorandum d'accord sous réserve d'un préavis de six (6) mois adressé par écrit à l'autre Partie. Le présent Mémorandum d'accord peut en outre être résilié par les Parties. Si le Mémorandum est résilié, il convient de s'assurer que la résiliation n'affecte pas les obligations précédentes, le projet ou l'activité en cours.

10.4 Les dispositions des articles 6 et 7 ci-dessus subsisteront après l'expiration ou la dénonciation du présent Mémorandum d'accord.

EN FOI DE QUOI, les représentants dûment autorisés des Parties, apposent leur signature sur les deux exemplaires originaux en langue anglaise, à Rabat, le 25 mai 2007.

Pour l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel :

KANDEH K. YUMKELLA
Directeur général

Pour l'Organisation arabe pour le développement industriel et
les ressources minières :

MOHAMED BIN-YOUSSEF
Directeur général

No. 1340

**United Nations Industrial Development Organization
and
Food and Agriculture Organization of the United Nations**

Inter-agency Letter of Agreement between the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) and the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) (with annexes). Vienna, 6 June 2007 and Rome, 12 July 2007

Entry into force: *12 July 2007 by signature, in accordance with paragraph 30*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Nations Industrial Development Organization, 21 August 2009*

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**Organisation des Nations Unies pour
le développement industriel
et
Organisation des Nations Unies pour
l'alimentation et l'agriculture**

Lettre d'accord interorganisations entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI) et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) (avec annexes). Vienne, 6 juin 2007 et Rome, 12 juillet 2007

Entrée en vigueur : *12 juillet 2007 par signature, conformément au paragraphe 30*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Organisation des Nations Unies pour le développement industriel, 21 août 2009*

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 1341

**United Nations Industrial Development Organization
and
Food and Agriculture Organization of the United Nations**

Inter-agency Letter of Agreement between the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) and the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) (with annexes). Vienna, 15 November 2004 and Rome, 17 December 2004

Entry into force: *17 December 2004 by signature, in accordance with paragraph 20*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Nations Industrial Development Organization, 21 August 2009*

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**Organisation des Nations Unies pour
le développement industriel
et
Organisation des Nations Unies pour
l'alimentation et l'agriculture**

Lettre d'accord interorganisations entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI) et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) (avec annexes). Vienne, 15 novembre 2004 et Rome, 17 décembre 2004

Entrée en vigueur : *17 décembre 2004 par signature, conformément au paragraphe 20*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Organisation des Nations Unies pour le développement industriel, 21 août 2009*

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in August 2009
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en août 2009
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

No. 1671. Multilateral

CONVENTION ON ROAD TRAFFIC.
GENEVA, 19 SEPTEMBER 1949
[*United Nations, Treaty Series*, vol. 125,
I-1671.]

ACCESSION

Burkina Faso

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
31 August 2009

Date of effect: 30 September 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 August 2009

PROTOCOL ON ROAD SIGNS AND SIGNALS. GENEVA, 19 SEPTEMBER 1949
[*United Nations, Treaty Series*, vol. 182,
A-1671.]

ACCESSION

Burkina Faso

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
31 August 2009

Date of effect: 30 November 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 August 2009

N° 1671. Multilatéral

CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE. GENÈVE, 19 SEPTEMBRE 1949 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 125, I-1671.]

ADHÉSION

Burkina Faso

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 31 août 2009

Date de prise d'effet : 30 septembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 31 août 2009

PROTOCOLE RELATIF À LA SIGNALISATION ROUTIÈRE. GENÈVE, 19 SEPTEMBRE 1949 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 182, A-1671.]

ADHÉSION

Burkina Faso

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 31 août 2009

Date de prise d'effet : 30 novembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 31 août 2009

No. 4173. Multilateral

CONVENTION RELATING TO CIVIL
PROCEDURE. THE HAGUE, 1 MARCH
1954 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 286,
I-4173.]

DECLARATION

Iceland

Receipt by the Government of the Netherlands: 9 July 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 27 August 2009

N° 4173. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE À LA PRO-
CÉDURE CIVILE. LA HAYE, 1 MARS
1954 [*Nations Unies, Recueil des Traités*,
vol. 286, I-4173.]

DÉCLARATION

Islande

Réception par le Gouvernement néerlandais : 9 juillet 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 27 août 2009

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Iceland hereby declares that in civil and commercial matters, the service of documents addressed to persons abroad, in accordance with Article 1, paragraph 1, of the Convention of 1 March 1954 on Civil Procedure, shall be made to the Ministry of Justice and Ecclesiastical Affairs.

Iceland further declares that letters of Request shall be transmitted by the consul of the requesting State, in accordance with Article 9, paragraph 1 of the Convention of 1 March 1954 on Civil Procedure, to the Ministry of Justice and Ecclesiastical Affairs.

Lastly, Iceland declares that the application for legal aid by an indigent person who is in a country other than that in which the free legal aid is to be sought in accordance with Article 23, paragraph 1 of the Convention of 1 March 1954 on Civil Procedure, shall be transmitted to the Ministry of Justice and Ecclesiastical Affairs.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

L'Islande déclare par la présente que, conformément à l'article premier, paragraphe 1, de la Convention relative à la procédure civile du 1^{er} mars 1954, en matière civile et commerciale, les demandes de signification d'actes à destination de personnes se trouvant à l'étranger, devront être adressées au Ministère de la Justice et des Affaires ecclésiastiques.

L'Islande déclare en outre que, conformément à l'article 9, paragraphe 1, de la Convention relative à la procédure civile du 1^{er} mars 1954, les commissions rogatoires doivent être transmises par le consul de l'État requérant au Ministère de la Justice et des Affaires ecclésiastiques.

L'Islande déclare enfin que, conformément à l'article 23, paragraphe 1, de la Convention relative à la procédure civile du 1^{er} mars 1954, la demande d'assistance judiciaire faite par un indigent se trouvant dans un pays autre que celui dans lequel l'assistance judiciaire gratuite doit être demandée, doit être transmise au Ministère de la Justice et des Affaires ecclésiastiques.

¹ Translation supplied by the Government of the Netherlands – Traduction fournie par le Gouvernement des Pays-Bas.

No. 4789. Multilateral

AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM TECHNICAL PRESCRIPTIONS FOR WHEELED VEHICLES, EQUIPMENT AND PARTS WHICH CAN BE FITTED AND/OR BE USED ON WHEELED VEHICLES AND THE CONDITIONS FOR RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVALS GRANTED ON THE BASIS OF THESE PRESCRIPTIONS. GENEVA, 20 MARCH 1958 [*United Nations, Treaty Series, vol. 335, I-4789.*]

REGULATION NO. 98. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOTOR VEHICLE HEADLAMPS EQUIPPED WITH GAS-DISCHARGE LIGHT SOURCES. GENEVA, 15 APRIL 1996 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1920, A-4789.*]

APPLICATION OF REGULATION

Japan

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations:
2 August 2009

Date of effect: 1 October 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,
2 August 2009

N° 4789. Multilatéral

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE PRESCRIPTIONS TECHNIQUES UNIFORMES APPLICABLES AUX VÉHICULES À ROUES, AUX ÉQUIPEMENTS ET AUX PIÈCES SUSCEPTIBLES D'ÊTRE MONTÉS OU UTILISÉS SUR UN VÉHICULE À ROUES ET LES CONDITIONS DE RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES HOMOLOGATIONS DÉLIVRÉES CONFORMÉMENT À CES PRESCRIPTIONS. GENÈVE, 20 MARS 1958 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 335, I-4789.*]

RÈGLEMENT NO 98. PRESCRIPTIONS UNIFORMES CONCERNANT L'HOMOLOGATION DES PROJECTEURS DE VÉHICULES À MOTEUR MUNIS DE SOURCES LUMINEUSES À DÉCHARGE. GENÈVE, 15 AVRIL 1996 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1920, A-4789.*]

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Japon

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 août 2009

Date de prise d'effet : 1er octobre 2009

Enregistrement auprès du Secréariat des Nations Unies : d'office,
2 août 2009

REGULATION NO. 112. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOTOR VEHICLE HEADLAMPS EMITTING AN ASYMMETRICAL PASSING BEAM OR A DRIVING BEAM OR BOTH AND EQUIPPED WITH FILAMENT LAMPS AND/OR LIGHT-EMITTING DIODE (LED) MODULES. GENEVA, 21 SEPTEMBER 2001 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2160, A-4789.*]

APPLICATION OF REGULATION

Japan

*Notification effected with the Secretary-General of the United Nations:
2 August 2009*

Date of effect: 1 October 2009

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,
2 August 2009*

RÈGLEMENT NO 112. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES PROJECTEURS POUR VÉHICULES AUTOMOBILES ÉMETTANT UN FAISCEAU DE CROISEMENT ASYMÉTRIQUE OU UN FAISCEAU DE ROUTE OU LES DEUX À LA FOIS ET ÉQUIPÉS DE LAMPES À INCANDESCENCE ET/OU DE MODULES DEL. GENÈVE, 21 SEPTEMBRE 2001 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2160, A-4789.*]

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Japon

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 août 2009

Date de prise d'effet : 1er octobre 2009

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office,
2 août 2009*

No. 7247. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PROTECTION OF PERFORMERS, PRODUCERS OF PHONOGRAMS AND BROADCASTING ORGANISATIONS. ROME, 26 OCTOBER 1961 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 496, I-7247.]

DECLARATION PURSUANT TO ARTICLE 16, PARAGRAPH 1 (A) (II)

Costa Rica

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 13 August 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 August 2009

Nº 7247. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE SUR LA PROTECTION DES ARTISTES INTERPRÈTES OU EXÉCUTANTS, DES PRODUCTEURS DE PHONOGRAMMES ET DES ORGANISMES DE RADIODIFFUSION. ROME, 26 OCTOBRE 1961 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 496, I-7247.]

DÉCLARATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 1 (A) (II) DE L'ARTICLE 16

Costa Rica

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 août 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 août 2009

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

Que de conformidad con el artículo 16, párrafo 1 (a) (ii) Costa Rica no aplicará las disposiciones del artículo 12 de la Convención a la radiodifusión tradicional gratuita por el aire no interactiva, ni a los actos de radiodifusión y comunicación al público sin fines comerciales, de conformidad con lo establecido en la legislación costarricense.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

In accordance with article 16, paragraph 1 (a) (ii) of the Convention, Costa Rica will not apply the provisions of article 12 to free, traditional, non-interactive over-the-air broadcasting, or to non-commercial public broadcasts and communications, as provided for by Costa Rican legislation.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En application de l'alinéa a) ii) du paragraphe 1 de l'article 16, le Costa Rica n'appliquera pas les dispositions de l'article 12 de la Convention à la radiodiffusion conventionnelle par ondes hertziennes gratuite et non interactive, ni aux activités de radiodiffusion ou de communication au public à des fins non commerciales, conformément à la législation costaricienne.

No. 9432. Multilateral

CONVENTION ON THE SERVICE ABROAD OF JUDICIAL AND EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. THE HAGUE, 15 NOVEMBER 1965 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 658, I-9432.]

DECLARATION

Greece

Receipt by the Government of the Netherlands: 24 July 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 27 August 2009

Nº 9432. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE À LA SIGNIFICATION ET À LA NOTIFICATION À L'ÉTRANGER DES ACTES JUDICIAIRES ET EXTRAJUDICIAIRES EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. LA HAYE, 15 NOVEMBRE 1965 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 658, I-9432.]

DÉCLARATION

Grèce

Réception par le Gouvernement néerlandais : 24 juillet 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 27 août 2009

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

With respect to the declaration made by the former Yugoslav Republic of Macedonia relating to Article 5 of the Hague Convention on the Service Abroad of Judicial and Extra Judicial Documents in Civil or Commercial Matters of 1965, which was attached to its instrument of accession, Greece declares that all documents exchanged between Greece and the former Yugoslav Republic of Macedonia pursuant to this Convention shall continue to be written in or translated into the French language following the practice established in accordance with the 1959 Convention between Greece and the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia concerning Mutual Legal Relations, which remains in force between Greece and the former Yugoslav Republic of Macedonia by virtue of article 12 of the Interim Accord of 13 September 1995. Furthermore, the provisions of the Memorandum on "Practical Measures" related to the above Interim Accord concerning the official correspondence between the two countries shall continue to apply between them. Subject to this condition, Greece will not exercise its right to object to the accession by the former Yugoslav Republic of Macedonia to the 1965 Convention.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Concernant la déclaration de l'Ancienne République yougoslave de Macédoine relative à l'article 5 de la Convention de La Haye de 1965 relative à la signification et la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale, jointe à son instrument d'adhésion, la Grèce déclare que tous les actes échangés en vertu de cette Convention entre la Grèce et l'Ancienne République yougoslave de Macédoine continueront à être rédigés ou traduits en français, ce conformément à la pratique établie par la Convention de 1959 entre la Grèce et l'Ancienne République yougoslave de Macédoine relative aux relations juridiques mutuelles, dont la validité a été confirmée par l'article 12 de l'Accord intérimaire conclu entre ces deux mêmes pays en date du 13 septembre 1995. En outre, les dispositions du Mémoire de mise en oeuvre de "mesures concrètes" de l'Accord intérimaire relatives à la correspondance officielle entre les deux pays continueront de s'appliquer. Le non-exercice par la Grèce de son droit à s'opposer à l'adhésion de l'Ancienne République yougoslave de Macédoine à la Convention de 1965 est soumis à ces conditions.

ACCESSION (WITH DECLARATIONS AND RESERVATIONS)	ADHÉSION (AVEC DÉCLARATIONS ET RÉSERVES)
The former Yugoslav Republic of Macedonia	Ex-République yougoslave de Macédoine
<i>Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 23 December 2008</i>	<i>Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 23 décembre 2008</i>
<i>Date of effect: 1 September 2009</i>	<i>Date de prise d'effet : 1er septembre 2009</i>
<i>Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 27 August 2009</i>	<i>Enregistrement auprès du Secrétaire des Nations Unies : Pays-Bas, 27 août 2009</i>

¹ Translation supplied by the Government of the Netherlands – Traduction fournie par le Gouvernement des Pays-Bas.

Declarations:

Déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Republic of Macedonia declares that all documents which are served pursuant to Article 5, paragraph 1, of the Convention should be written in or translated into, the Macedonian language according to the Article 7 of the Constitution of the Republic of Macedonia dated 17 November 1991. In accordance with Article 6 of the Convention, the Republic of Macedonia declares that the courts of first instance in the Republic of Macedonia shall be competent to complete the certificate in the form of the model annexed to this Convention.

In accordance with Article 15 of the Convention, the Republic of Macedonia declares that courts in the Republic of Macedonia may give judgment if all the conditions set out in paragraph 2 of Article 15 of the Convention are fulfilled.

In accordance with Article 16, paragraph 3, of the Convention the Republic of Macedonia declares that an application for relief set out in Article 16 of the Convention will not be entertained if it is filed after the expiration of a period of one year following the date when the judgement was given.

In accordance with paragraph 2(a) of Article 21 of the Convention, the Republic of Macedonia objects to the use of methods of service pursuant to Article 8 and 10.

In accordance with Article 8, paragraph 2, of the Convention, within the territory of the Republic of Macedonia judicial documents may not be served directly through the diplomatic or consular agents of another Contracting State unless the document is to be served upon a national of the State in which the documents originate.

[TRANSLATION – TRADUCTION]²

La République de Macédoine déclare que tous les actes signifiés ou notifiés conformément à l'article 5, paragraphe 1, de la Convention doivent être rédigés ou traduits en macédonien, conformément à l'article 7 de la Constitution de la République de Macédoine datée du 17 novembre 1991.

Conformément à l'article 6 de la Convention, la République de Macédoine désigne les tribunaux de première instance de la République de Macédoine comme autorité compétente pour établir l'attestation conforme à la formule modèle annexée à la Convention.

Conformément à l'article 15 de la Convention, la République de Macédoine déclare que ses juges peuvent statuer si les conditions visées à l'article 15, paragraphe 2, de la Convention sont réunies.

Conformément à l'article 16, paragraphe 3, de la Convention, la République de Macédoine déclare que toute demande tendant au relevé de la forclusion formée après l'expiration d'un délai d'un an suivant la date du prononcé de la décision sera déclarée irrecevable.

Conformément à l'article 21, paragraphe 2, sous a), de la Convention, la République de Macédoine notifie son opposition à l'usage des voies de transmission prévues aux articles 8 et 10 de la Convention.

Conformément à l'article 8, paragraphe 2, de la Convention, la République de Macédoine déclare qu'il ne peut être procédé sur son territoire à la signification ou à la notification d'actes judiciaires directement par les soins d'agents diplomatiques ou consulaires d'un autre État contractant, sauf si l'acte doit être signifié ou notifié à un ressortissant de l'État d'origine de l'acte.

² Translation supplied by the Government of the Netherlands – Traduction fournie par le Gouvernement des Pays-Bas.

No. 11285. France and Poland

AGREEMENT ON SCIENTIFIC AND TECHNICAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC. WARSAW, 20 MAY 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 793, I-11285.*]

Termination in accordance with:

46475. Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Poland on scientific and technological cooperation. Warsaw, 28 May 2008 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2614, I-46475.*]

Entry into force: 1 April 2009
Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 19 August 2009

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 19 August 2009

N° 11285. France et Pologne

ACCORD DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE. VARSOVIE, 20 MAI 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 793, I-11285.*]

Abrogation conformément à:

46475. Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République de Pologne concernant la coopération scientifique et technologique. Varsovie, 28 mai 2008 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2614, I-46475.*]

Entrée en vigueur : 1er avril 2009
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 19 août 2009

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 19 août 2009

No. 12140. Multilateral

CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. THE HAGUE, 18 MARCH 1970 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 847, I-12140.]

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA

China (in respect of: Hong Kong Special Administrative Region and Macao Special Administrative Region)

Notification effected with the Government of the Netherlands: 22 July 2009

Date of effect: 20 September 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 27 August 2009

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF ICELAND

Netherlands (in respect of: Aruba)

Notification effected with the Government of the Netherlands: 24 June 2009

Date of effect: 23 August 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 27 August 2009

N° 12140. Multilatéral

CONVENTION SUR L'OBTENTION DES PREUVES À L'ÉTRANGER EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. LA HAYE, 18 MARS 1970 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 847, I-12140.]

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE L'EX RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE

Chine (à l'égard de : Région administrative spéciale de Hong-Kong et Région administrative spéciale de Macao)

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 22 juillet 2009

Date de prise d'effet : 20 septembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 27 août 2009

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE L'ISLANDE

Pays-Bas (à l'égard de : Aruba)

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 24 juin 2009

Date de prise d'effet : 23 août 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 27 août 2009

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF ACCEPTATION D'ADHÉSION DU LIECH-
LIECHTENSTEIN TENSTEIN

Netherlands (in respect of: Aruba)

*Notification effected with the Govern-
ment of the Netherlands: 24 June
2009*

Date of effect: 23 August 2009

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Netherlands, 27 Au-
gust 2009*

Pays-Bas (à l'égard de : Aruba)

*Notification effectuée auprès du
Gouvernement néerlandais :
24 juin 2009*

Date de prise d'effet : 23 août 2009

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : Pays-Bas,
27 août 2009*

**No. 14099. Netherlands and
Republic of Korea**

AGREEMENT ON ENCOURAGEMENT AND RECIPROCAL PROTECTION OF INVESTMENTS BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE REPUBLIC OF KOREA. THE HAGUE, 16 OCTOBER 1974 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 973, I-14099.]

Termination in accordance with:

46423. Agreement on the promotion and protection of investments between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Korea (with protocol). Seoul, 12 July 2003 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2609, I-46423.]

Entry into force: 1 March 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 27 August 2009

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 27 August 2009

N° 14099. Pays-Bas et République de Corée

ACCORD CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RECIPROQUE DES INVESTISSEMENTS ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LA REPUBLIQUE DE COREE. LA HAYE, 16 OCTOBRE 1974 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 973, I-14099.]

Abrogation conformément à:

46423. Accord relatif à la promotion et à la protection des investissements entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République de Corée (avec protocole). Séoul, 12 juillet 2003 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2609, I-46423.]

Entrée en vigueur : 1er mars 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 27 août 2009

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 27 août 2009

No. 20378. Multilateral

CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF DISCRIMINATION AGAINST WOMEN. NEW YORK, 18 DECEMBER 1979 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1249, I-20378.*]

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF DISCRIMINATION AGAINST WOMEN. NEW YORK, 6 OCTOBER 1999 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2131, A-20378.*]

RATIFICATION

Guinea-Bissau

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 August 2009

Date of effect: 5 November 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 August 2009

N° 20378. Multilatéral

CONVENTION SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES DE DISCRIMINATION À L'ÉGARD DES FEMMES. NEW YORK, 18 DÉCEMBRE 1979 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1249, I-20378.*]

PROTOCOLE FACULTATIF À LA CONVENTION SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES DE DISCRIMINATION À L'ÉGARD DES FEMMES. NEW YORK, 6 OCTOBRE 1999 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2131, A-20378.*]

RATIFICATION

Guinée-Bissau

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 août 2009

Date de prise d'effet : 5 novembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 5 août 2009

No. 22495. Multilateral

CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS (WITH PROTOCOLS I, II AND III). GENEVA, 10 OCTOBER 1980 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1342, I-22495.*]

PROTOCOL ON EXPLOSIVE REMNANTS OF WAR TO THE CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS (PROTOCOL V). GENEVA, 28 NOVEMBER 2003 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2399, A-22495.*]

CONSENT TO BE BOUND

Chile

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
18 August 2009

Date of effect: 18 February 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,
18 August 2009

N° 22495. Multilatéral

CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION (AVEC PROTOCOLES I, II ET III). GENÈVE, 10 OCTOBRE 1980 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1342, I-22495.*]

PROTOCOLE RELATIF AUX RESTES EXPLOSIFS DE GUERRE À LA CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION (PROTOCOLE V). GENÈVE, 28 NOVEMBRE 2003 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2399, A-22495.*]

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Chili

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 18 août 2009

Date de prise d'effet : 18 février 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office,
18 août 2009

No. 22514. Multilateral

CONVENTION ON THE CIVIL ASPECTS OF INTERNATIONAL CHILD ABDUCTION. THE HAGUE, 25 OCTOBER 1980 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 1343, I-22514.]

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF
UZBEKISTAN

Germany

Notification effected with the Government of the Netherlands: 10 July 2009

Date of effect: 1 October 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 27 August 2009

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF ARMENIA

Guernsey

Notification effected with the Government of the Netherlands: 16 July 2009

Date of effect: 1 October 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 27 August 2009

N° 22514. Multilatéral

CONVENTION SUR LES ASPECTS CIVILS DE L'ENLÈVEMENT INTERNATIONAL D'ENFANTS. LA HAYE, 25 OCTOBRE 1980 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 1343, I-22514.]

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE L'OUBÉKISTAN

Allemagne

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 10 juillet 2009

Date de prise d'effet : 1er octobre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 27 août 2009

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE L'ARMÉNIE

Guernesey

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 16 juillet 2009

Date de prise d'effet : 1er octobre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 27 août 2009

No. 26369. Multilateral

MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER. MONTREAL, 16 SEPTEMBER 1987 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 1522, I-26369.]

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER. MONTREAL, 17 SEPTEMBER 1997 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2054, A-26369.]

RATIFICATION

Cameroon

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 21 August 2009

Date of effect: 19 November 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 August 2009

N° 26369. Multilatéral

PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. MONTRÉAL, 16 SEPTEMBRE 1987 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 1522, I-26369.]

AMENDEMENT AU PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. MONTRÉAL, 17 SEPTEMBRE 1997 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2054, A-26369.]

RATIFICATION

Cameroun

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 août 2009

Date de prise d'effet : 19 novembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 août 2009

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER. BEIJING, 3 DECEMBER 1999 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2173, A-26369.]

RATIFICATION

Cameroon

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 21 August 2009

Date of effect: 19 November 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 August 2009

AMENDEMENT AU PROTOCOLE DE MONTREAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. BEIJING, 3 DÉCEMBRE 1999 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2173, A-26369.]

RATIFICATION

Cameroun

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 août 2009

Date de prise d'effet : 19 novembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 août 2009

No. 27310. Multilateral

AFRICAN REGIONAL COOPERATIVE AGREEMENT FOR RESEARCH, DEVELOPMENT AND TRAINING RELATED TO NUCLEAR SCIENCE AND TECHNOLOGY. 21 FEBRUARY 1990 [United Nations, Treaty Series, vol. 1566, I-27310.]

ACCEPTANCE OF THE THIRD EXTENSION OF THE AGREEMENT

Zambia

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 8 July 2009

Date of effect: 8 July 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 4 August 2009

N° 27310. Multilatéral

ACCORD RÉGIONAL DE COOPÉRATION POUR L'AFRIQUE SUR LA RECHERCHE, LE DÉVELOPPEMENT ET LA FORMATION DANS LE DOMAINE DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE NUCLÉAIRES. 21 FÉVRIER 1990 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1566, I-27310.]

ACCEPTATION DE LA TROISIÈME PROROGATION DE L'ACCORD

Zambie

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 8 juillet 2009

Date de prise d'effet : 8 juillet 2009

Enregistrement auprès du Secrétaire des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 4 août 2009

**No. 28882. Denmark, Finland,
Iceland, Norway and Sweden**

AGREEMENT ON A NORDIC CULTURAL FUND. STOCKHOLM, 12 JUNE 1975 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1671, I-28882.*]

AGREEMENT BETWEEN DENMARK, FINLAND, ICELAND, NORWAY AND SWEDEN AMENDING THE AGREEMENT OF 12 JUNE 1975 ON A NORDIC CULTURAL FUND. COPENHAGEN, 5 APRIL 2002

Entry into force: 5 March 2004, in accordance with article III

Authentic texts: Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Denmark, 12 August 2009

**N° 28882. Danemark, Finlande,
Islande, Norvège et Suède**

ACCORD RELATIF À UN FONDS CULTUREL NORDIQUE. STOCKHOLM, 12 JUIN 1975 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1671, I-28882.*]

ACCORD ENTRE LE DANEMARK, LA FINLANDE, L'ISLANDE, LA NORVÈGE ET LA SUÈDE MODIFIANT L'ACCORD DU 12 JUIN 1975 RELATIF À UN FONDS CULTUREL NORDIQUE. COPENHAGUE, 5 AVRIL 2002

Entrée en vigueur : 5 mars 2004, conformément à l'article III

Textes authentiques : danois, finnois, islandais, norvégien et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Danemark, 12 août 2009

Participant

Notification

Denmark	1 Aug	2002	n
Finland	4 Feb	2004	n
Iceland	23 Dec	2002	n
Norway	3 Sep	2002	n
Sweden	27 May	2002	n

Participant

Notification

Danemark	1er août	2002	n
Finlande	4 févr	2004	n
Islande	23 déc	2002	n
Norvège	3 sept	2002	n
Suède	27 mai	2002	n

[DANISH TEXT – TEXTE DANOIS]

Aftale mellem Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige om ændring af overenskomst af 12. juni 1975 om Nordisk Kulturfond.

Danmarks, Finlands, Islands, Norges og Sveriges regeringer, der ønsker at tydeliggøre Nordisk Kulturfonds særlige status, er blevet enige om følgende:

I

I overenskomst af 12. juni 1975, som ændret ved aftaler af 3. december 1990 og 31. oktober 2001, foretages følgende ændringer:

Artikel 1 får følgende nye ordlyd:

"Nordisk Kulturfond har til formål at fremme det kulturelle samarbejde mellem Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige samt de selvstyrende områder Færøerne, Grønland og Åland."

Artikel 2 får følgende nye ordlyd:

"Fondens virksomhedsområde omfatter det nordiske kultursamarbejde i hele dets udstrækning inden for og uden for Norden. Bidrag fra fonden kan således ydes til formål inden for forskning, undervisning og almen kulturel virksomhed i vid forstand. Der kan også ydes støtte til informationsvirksomhed inden for og uden for Norden vedrørende nordisk kulturelt samarbejde og de nordiske landes kulturliv."

Artikel 6 får følgende nye ordlyd:

"Nordisk Kulturfond er en nordisk fond med den særlige tilknytning til Nordisk Råd og Nordisk Ministerråd, som fremgår af denne overenskomst. Fonden er et selvstændigt retssubjekt.

Fonden tegnes af styrelsen eller dem, som styrelsen bemyndiger.

Fonden kan erhverve ejendom gennem gave eller testamente under forudsætning af, at der ikke dermed er forbundet noget vilkår, som er uforeneligt med fondens formål."

Bestemmelsen i artikel 9 ophæves. Der indføjes en ny artikel 9 med følgende ordlyd:

"Styrelsen kan fastsætte honorar til sine medlemmer."

Artikel 10 får følgende nye ordlyd:

"Fondens sekretariatsarbejde samt dens personale- og økonomiforvaltning varetages på en måde, styrelsen beslutter. Der kan indgås en forvaltningsaftale mellem fonden og Nordisk Ministerråd, Nordisk Råd eller en anden juridisk person om sekretariatsarbejdet samt personale- og økonomiforvaltningen. En forvaltningsaftale mellem fonden og Nordisk Råd forudsætter, at Rådet har egen personale- og økonomiadministration."

Artikel 11 får følgende nye ordlyd:

"Af fondens midler afholdes honorarer, rejsegodtgørelse, dagpenge, sekretariats- og forvaltningsomkostninger samt øvrige omkostninger i forbindelse med fondens virksomhed. Der kan endvidere afholdes udgifter til særlig sagkyndig bistand."

Artikel 12 får følgende nye ordlyd:

"Fonden har sit sæde i det land, hvori fondens sekretariat er beliggende."

I artikel 16 ændres datoen 1. oktober til 1. september.

II

Originalteksten til denne aftale deponeres i det danske udenrigsministerium, der tilstiller de øvrige parter bekræftede genparter heraf.

III

Denne aftale træder i kraft 30 dage efter den dag, da samtlige parter har givet det danske udenrigsministerium meddelelse om deres godkendelse af aftalen. Depositaren underretter de øvrige parter om tidspunktet for modtagelsen af disse meddelelser.

Denne aftale er gældende, så længe overenskomsten af 12. juni 1975 som tidligere ændret ved aftaler af 3. december 1990 og 31. oktober 2001 er i kraft.

Til bekræftelse heraf har undertegnede, som er behørigt befuldmægtigede, undertegnet denne aftale.

Udfærdiget i København den 5. april 2002 i ét eksemplar på dansk, finsk, islandsk, norsk og svensk, hvilke tekster alle har samme gyldighed.

[For the signatures, see after the Swedish text – Pour les signatures, voir après le texte suédois.]

[FINNISH TEXT – TEXTE FINNOIS]

Sopimus Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin välillä Pohjoismaisesta kulttuurirahastosta 12 päivänä kesäkuuta 1975 tehdyn sopimuksen muuttamisesta.

Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin hallitukset haluavat selventää Pohjoismaista Kulttuurirahastoa koskevaa erityisasemaa ja ovat sopineet seuraavaa:

I

12 päivänä kesäkuuta 1975 tehtyyn, 3 päivänä joulukuuta 1990 ja 31 päivänä lokakuuta 2001 muutettuun sopimukseen tehdään seuraavat muutokset:

1 artikla muotoillaan uudelleen seuraavasti:

”Pohjoismaisen Kulttuurirahaston tarkoitus on edistää Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin sekä Ahvenanmaan, Färsaarten ja Grönlannin itsehallintoalueiden välistä kulttuuriyhteistyötä”.

2 artikla muotoillaan uudelleen seuraavasti:

”Rahaston toimintapiiri käsittää kulttuuriyhteistyön koko sen laajuudessaan pohjoismaissa ja niiden ulkopuolella. Rahastosta voidaan siten myöntää avustuksia tutkimustyötä ja opetusta varten sekä yleiseen kulttuuritoimintaan sanan laajimmassa merkityksessä.

Avustuksia voidaan myös myöntää pohjoismaiden kulttuuriyhteistyötä ja pohjoismaiden kulttuurielämää koskevan tiedotustoiminnan tukemiseksi pohjoismaissa tai nii den ulkopuolella.”

6 artikla muotoillaan uudelleen seuraavasti:

”Pohjoismaiden Kulttuurirahasto on pohjoismainen rahasto, jolla on tässä sopimuksessa määriteltä erityinen yhteys Pohjoismaiden neuvostoon ja Pohjoismaiden Ministerineuvostoon. Rahasto on itsenäinen oikeushenkilö.

Rahaston nimen kirjoittaa hallitus tai ne jotka hallitus siihen valtuuttaa.

Rahasto voi lahjoituksin tai testamentin hankkia omaisuutta edellyttäen, ettei niihin liity rahaston tarkoituksien vastaisia ehtoja.”

9 artiklan määräys lakkaa olemasta voimassa. Uusi seuraavansisältöinen 9 artikla lisätään sopimukseen: ”Hallitus voi vahvistaa jäsentensä palkkion.”

10 artikla muotoillaan uudelleen seuraavasti:

” Rahaston sihteeristöä sekä henkilöstö- ja taloushallintoa hoidetaan hallituksen päättämällä tavalla. Rahasto voi tehdä sihteeristöä sekä henkilöstö- ja taloushallintoa koskevan hallintosopimuksen Pohjoismaiden Ministerineuvoston, Pohjoismaiden Neuvoston, tai jonkin muun oikeushenkilön kanssa.

Pohjoismaiden Neuvoston kanssa tehtävä hallintosopimus edellyttää että Neuvostolla on oma henkilöstö- ja taloushallintonsa.”

11 artikla muotoillaan uudelleen seuraavasti:

"Rahaston varoista maksetaan palkkiot, matkakorvaukset, päivärahat, ja hallintokulut sekä muut rahaston toimintaan liittyvät kustannukset. Rahasto voi myös maksaa asiantuntijapalkkioita."

12 artikla muotoillaan uudelleen seuraavasti:

"Rahaston kotipaikka on maa, jossa rahaston sihteeristö sijaitsee."

16 artiklassa muutetaan päivämäärä 1 päiväksi syyskuuta 1 lokakuuta asemesta.

II

Tämän sopimuksen alkuperäiskappale talletetaan Tanskan ulkoasiainministeriöön, joka toimittaa sopimuksesta oikeaksi todistetut jäljennökset muille sopimuspuolille.

III

Tämä sopimus tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä päivästä, kun kaikki sopimuspuolet ovat ilmoittaneet Tanskan ulkoministeriölle hyväksyneensä sen. Tallettaja ilmoittaa muille sopimuspuolille näiden ilmoitusten vastaanottamisen ajankohdasta.

Tämä sopimus on voimassa yhtä kauan kuin 12 päivänä kesäkuuta 1975 päivätty sopimus, jota on aiemmin muutettu 3 päivänä joulukuuta 1990 ja 31 päivänä lokakuuta 2001.

Tämän vakuudeksi ovat, asianmukaisesti valtuutetut edustajat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty Kööpenhaminassa 5 päivänä huhtikuuta 2002 yhtenä tanskan-, suomen-, islannin-, norjan- ja ruotsinkielisenä kappaleena. Kaikki tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

[For the signatures, see after the Swedish text – Pour les signatures, voir après le texte suédois.]

[ICELANDIC TEXT – TEXTE ISLANDAIS]

Samningur milli Danmerkur, Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar um breytingar á samningi frá 12. júní 1975 um Norræna menningarsjóðinn.

Ríkisstjórnir Danmerkur, Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar óska eftir að varpa ljósi á sérstöðu Norræna menningarsjóðsins og hafa komið sér saman um eftirfarandi:

I

Á samningi frá 12. júní 1975, með breytingum samkvæmt samningum frá 3. desember 1990 og 31. október 2001, verða eftirfarandi breytingar:

1. gr. orðast sem hér segir:

„Norræni menningarsjóðurinn hefur þann tilgang að efla menningarlegt samstarf milli Danmerkur, Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar svo og sjálfstjórnarsvæðanna Færeyja, Grænlands og Álandseyja.“

2. gr. orðast sem hér segir:

„Starfssvið sjóðsins nær til norræna menningarsamstarfsins í fullu umfangi þess á Norðurlöndum og annars staðar. Framlög úr sjóðinum má þannig veita til verkefna á sviði rannsókna, kennslu og almennrar menningarstarfsemi í víðum skilningi. Einnig má veita styrki til upplýsingastarfsemi á Norðurlöndum og annars staðar varðandi norrænt menningarsamstarf og menningarlíf á Norðurlöndum.“

6. gr. orðast sem hér segir:

„Norræni menningarsjóðurinn er norrænn sjóður með þau sérstöku tengsl við Norðurlandaráð og Norrænu ráðherranefndina sem fram koma í þessum samningi. Sjóðurinn er sjálfstæður lögaðili. Undirskrift stjórnar eða þeirra sem stjórnin veitir til þess umboð skuldbindur sjóðinn. Sjóðurinn getur fengið eignir að gjöf eða erfðum, að því tilskildu að ekki séu í því sambandi sett nein þau skilyrði sem samrýmast ekki tilgangi sjóðsins.“

Ákvæði 9. gr. eru felld brott. Ný 9. gr. orðast sem hér segir:

„Stjórnin getur ákvarðað þóknun til stjórnarmanna.“

10. gr. orðast sem hér segir:

„Haga ber skrifstofustarfsemi sjóðsins og stjórn starfsmannamála og fjármála í samræmi við ákvarðanir stjórnar. Sjóðinum er heimilt að gera stjórnsýslusamning við Norrænu ráðherranefndina, Norðurlandaráð eða annan lögaðila um að annast skrifstofustarfsemi svo og stjórn starfsmannamála og fjármála. Stjórnsýslusamningur sjóðsins við Norðurlandaráð er háður því að ráðið annist sjálft stjórn starfsmannamála og fjármála.“

11. gr. orðast sem hér segir:

„Sjóðurinn greiðir þóknun, ferðakostnað, dagpeninga, skrifstofu- og stjórnunarkostnað ásamt öðrum kostnaði í tengslum við starfsemi sjóðsins. Enn fremur er heimilt að greiða kostnað vegna sérstakrar sérfræðiaðstoðar.“

12. gr. orðast sem hér segir:

„Sjóðurinn hefur aðsetur í því landi þar sem skrifstofa sjóðsins er.“

Í 16. gr. breytist dagsetningin 1. október í 1. september.

II

Frumrit samnings þessa skal varðveitt í danska utanríkisráðuneytinu sem lætur öðrum aðilum í té staðfest afrit af því.

III

Samningur þessi öðlast gildi 30 dögum eftir þann dag þegar allir aðilar hafa tilkynnt danska utanríkisráðuneytinu um að þeir hafi staðfest hann. Vörsluaðili tilkynnir öðrum aðilum um dagsetningu móttöku þessara tilkynninga.

Samningur þessi gildir á meðan samningurinn frá 12. júní 1975, með áorðnum breytingum samkvæmt samningum frá 3. desember 1990 og 31. október 2001, er í gildi.

Þessu til staðfestu hafa undirritaðir fulltrúar, sem hafa til þess tilskilið umboð, undirritað samning þennan.

Gjört í Kaupmannahöfn hinn 5. apríl 2002 í einu eintaki á dönsku, finnsku, íslensku, norsku og sænsku, og skulu allir textar jafngildir.

[For the signatures, see after the Swedish text – Pour les signatures, voir après le texte suédois.]

[NORWEGIAN TEXT – TEXTE NORVÉGIEN]

**Avtale mellom Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige om endring av
overenskomst av 12. juni 1975 om Nordisk Kulturfond**

Danmarks, Finlands, Islands, Norges og Sveriges regjeringer, som ønsker å tydeliggjøre Nordisk kulturfonds særlige status, er blitt enige om følgende:

I

I overenskomst av 12. juni 1975, endret ved avtaler av 3. desember 1990 og 31. oktober 2001, foretas følgende endringer:

Artikkel 1 får følgende nye ordlyd:

"Nordisk Kulturfond har til formål å fremme det kulturelle samarbeidet mellom Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige, samt de selvstyrende områder Færøyene, Grønland og Åland."

Artikkel 2 får følgende nye ordlyd:

"Fondets virksomhetsområde omfatter det nordiske kultursamarbeidet i hele dets utstrekning innenfor og utenfor Norden. Bidrag fra fondet kan således ytes til formål innenfor forskning, utdanning og allmennkulturell virksomhet i vid forstand. Det kan også ytes støtte til informasjonsvirksomhet innenfor og utenfor Norden vedrørende nordisk kulturelt samarbeid og de nordiske lands kulturliv."

Artikkel 6 får følgende nye ordlyd:

"Nordisk kulturfond er et nordisk fond med en særlige tilknytning til Nordisk Råd og Nordisk Ministerråd, slik som det fremgår av denne overenskomst. Fondet er et selvstendig rettssubjekt.

Fondet tegnes av styret eller dem som styret bemyndiger.

Fondet kan erverve eiendom gjennom gave eller testament under forutsetning av at det ikke er knyttet vilkår til dette som er uforenlig med fondets formål."

Bestemmelsen i artikkel 9 oppheves. Det innføres en ny artikkel 9 med følgende ordlyd:

"Styret kan fastsette honorar til sine medlemmer."

Artikkel 10 får følgende nye ordlyd:

"Fondets sekretariatsarbeid, samt dets personal- og økonomiforvaltning, ivaretas på den måte styret beslutter. Det kan inngås en forvaltningsavtale mellom fondet og Nordisk Ministerråd, Nordisk Råd eller annen juridisk person om sekretariatsarbeidet, samt personal- og økonomiforvaltningen. En forvaltningsavtale mellom fondet og Nordisk Råd forutsetter at Rådet har egen personal- og økonomiadministrasjon".

Artikkel 11 får følgende nye ordlyd:

"Av fondets midler dekkes honorar, reisegodtgjørelse, kostgodtgjørelse, sekretariats- og forvaltningsomkostninger, samt øvrige omkostninger i forbindelse med fondets virksomhet. Videre kan utgifter dekkes til særlig sakkyndig bistand".

Artikkel 12 får følgende nye ordlyd:

"Fondet har sitt sete i det land hvor fondets sekretariat er beliggende."

I artikkel 16 endres datoen 1. oktober til 1. september.

II

Originalteksten til denne avtalen deponeres i det danske utenriksministerium, som tilstiller de øvrige parter bekreftede gjenparter av avtalen.

III

Denne avtalen trer i kraft 30 dager etter den dag da samtlige parter har gitt det danske utenriksministerium meddelelse om deres godkjenning av avtalen. Depositaren underretter de øvrige parter om tidspunktet for mottakelsen av disse meddelelsene.

Denne avtalen gjelder så lenge overenskomsten av 12. juni 1975, tidligere endret ved avtale av 3. desember 1990 og 31. oktober 2001, er gjeldende.

Som bekreftelse på dette har undertegnede, etter behørig fullmakt, undertegnet denne avtalen.

Utferdiget i København 5. april 2002 i ett eksemplar på dansk, finsk, islandsk, norsk og svensk, hvis tekster alle har samme gyldighet.

[For the signatures, see after the Swedish text – Pour les signatures, voir après le texte suédois.]

[SWEDISH TEXT – TEXTE SUÉDOIS]

Avtal mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om ändring av överenskommelse av 12 juni 1975 rörande Nordiska Kulturfonden.

Danmarks, Finlands, Islands, Norges och Sveriges regeringar önskar att förtydliga Nordiska Kulturfondens särskilda ställning och har enats om följande:

I

I överenskommelse av 12 juni 1975, ändrad genom avtal 3 december 1990 samt 31 oktober 2001, utförs följande ändringar:

Artikel 1 får följande nya formulering:

"Nordiska Kulturfondens syfte är att främja det kulturella samarbetet mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige samt de självstyrande områdena Färöarna, Grönland och Åland."

Artikel 2 får följande nya formulering:

"Fondens verksamhetsområde omfattar det nordiska kultursamarbetet i hela dess utsträckning inom och utanför Norden. Bidrag från fonden kan sålunda lämnas till ändamål rörande forskning, undervisning och allmän kulturell verksamhet i vid bemärkelse. Stöd kan även lämnas till informationsverksamhet inom och utanför Norden rörande nordiskt kulturellt samarbete och de nordiska ländernas kulturliv."

Artikel 6 får följande nya formulering:

"Nordiska Kulturfonden är en nordisk fond med särskild anknytning till Nordiska Rådet och Nordiska Ministerrådet, vilket framgår av denna överenskommelse. Fonden är ett självständigt rättssubjekt.

Fonden tecknas av styrelsen eller de styrelsen bemyndigar.

Fonden kan förvärva egendom genom gåva eller testamente under förutsättning att det inte därmed är förbundet något villkor som är oförenligt med fondens syfte."

Bestämmelsen i artikel 9 upphävs. En ny artikel 9 med följande formulering infogas:

"Styrelsen kan fastställa arvode till sina medlemmar."

Artikel 10 får följande nya formulering:

"Fondens sekretariatsarbete samt dess personal- och ekonomiförvaltning tillvaratas på sådant sätt styrelsen beslutar. Ett förvaltningsavtal kan ingås mellan fonden och Nordiska Ministerrådet, Nordiska Rådet eller annan juridisk person om sekretariatsarbetet samt personal- och ekonomiförvaltningen. Ett förvaltningsavtal mellan fonden och Nordiska Rådet förutsätter att Rådet har egen personal- och ekonomiadministration."

Artikel 11 får följande nya formulering:

"Av fondens medel betalas arvoden, reseersättningar, dagpenningar, sekretariats- och förvaltningskostnader samt övriga kostnader i samband med fondens verksamhet. Vidare kan utgifter för särskilt sakkunnigt bistånd betalas."

Artikel 12 får följande nya formulering:

"Fonden har sitt säte i det land, där fondens sekretariat är beläget."

I artikel 16 ändras datumet 1 oktober till 1 september.

II

Originaltexten till detta avtal deponeras i det danska utrikesdepartementet, som översänder bekräftade kopior av avtalet till de övriga parterna.

III

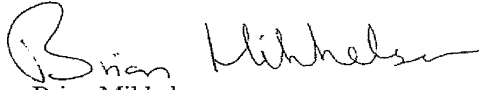
Detta avtal träder i kraft 30 dagar efter den dag, då samtliga parter meddelat det danska utrikesdepartementet att avtalet godkänns. Depositarien underrättar de övriga parterna om tidpunkt för mottagande av dessa meddelanden.

Detta avtal gäller så länge överenskommelsen av 12 juni 1975, tidigare ändrad genom avtal 3 december 1990 samt 31 oktober 2001, är i kraft.

Som bekräftelse på detta har de undertecknade, som är behörigt befullmäktigade, underskrivit detta avtal.

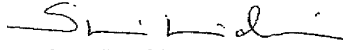
Utfärdat i Köpenhamn den 5 april 2002 i ett exemplar på danska, finska, isländska, norska respektive svenska. Alla texter har samma giltighet.

For Danmarks regering:



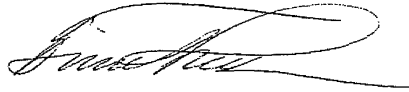
Brian Mikkelsen
Kulturminister

Suomen hallituksen puolesta:



Suvi Lindén
Kulttuuriministeri

Fyrir ríkisstjórn Íslands:



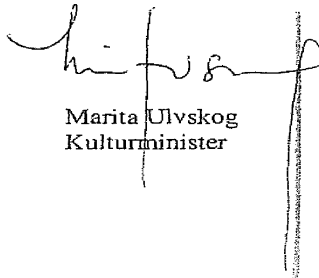
Tómas Ingi Olrich
Menntamálaráðherra

For Norges regering:



Valgerd Svarstad Haugland
Kirke- og kulturminister

För Sveriges regering:



Marita Ulvskog
Kulturminister

[TRANSLATION – TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN DENMARK, FINLAND, ICELAND, NORWAY
AND SWEDEN AMENDING THE AGREEMENT OF 12 JUNE 1975 ON
A NORDIC CULTURAL FUND

The Governments of Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden, wishing to clarify the special status of the Nordic Cultural Fund, have agreed as follows:

I

The Agreement of 12 June 1975, which was previously amended by the Agreements of 3 December 1990 and 31 October 2001, respectively, shall be amended as follows:

Article 1 shall read:

“The purpose of the Nordic Cultural Fund shall be to promote cultural cooperation between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden, and the self-governing territories of the Faroe Islands, Greenland and Åland.”

Article 2 shall read:

“The Fund’s sphere of activity shall comprise all aspects of Nordic cultural cooperation within or outside the Nordic countries. Contributions from the Fund may therefore be made for purposes connected with research, education and general cultural activities in the broadest sense of the term.

Support may also be provided for information activities within or outside the Nordic countries concerning Nordic cultural cooperation and the cultural life of the Nordic countries.”

Article 6 shall read:

“The Nordic Cultural Fund is a Nordic fund with special ties to the Nordic Council and the Nordic Council of Ministers, stemming from the terms of this Agreement. The Fund has a legal personality in its own right.

The Fund shall be bound by the governing body or by any entity authorized by that body.

The Fund may acquire property through gift or testamentary disposition on the understanding that no condition attached thereto is incompatible with the purposes of the Fund.”

The provisions of article 9 are hereby repealed and new article 9 should be introduced as follows:

“The governing body may determine the fees payable to its members.”

Article 10 shall read:

“The secretariat services, as well as personnel and financial administration of the Fund shall be carried out in accordance with the Board’s decisions. An administrative agreement may be concluded between the Fund and the Nordic Council of Ministers, the Nordic Council, or any other legal person, concerning secretariat services and personnel

and financial administration. Any administrative agreement between the Fund and the Nordic Council shall assume that the Council has its own personnel and financial administration.”

Article 11 shall read:

“Fees, travel and per diem allowances, secretariat and administrative expenses and other costs connected with the Fund’s activities shall be paid from the resources of the Fund. Expenses for special expert assistance may also be defrayed.”

Article 12 shall read:

“The Fund shall have its headquarters in the country in which the secretariat of the Fund is situated.”

The date of 1 October, which appears in article 16, shall be amended to read 1 September.

II

The original text of this Agreement shall be deposited with the Danish Ministry of Foreign Affairs, which shall provide the other Parties with certified copies thereof.

III

This Agreement shall enter into force 30 days after the date on which all the Parties have notified the Danish Ministry of Foreign Affairs of their approval of the Agreement. The depositary shall inform the other Parties of the date on which their notifications were received.

This Agreement shall continue to have effect as long as the Agreement of 12 June 1975, previously amended by the Agreements of 3 December 1990 and 31 October 2001, remains in force.

IN WITNESS WHEREOF, the duly authorized representatives have signed this Agreement.

DONE at Copenhagen on 5 April 2002, in one copy in the Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian and Swedish languages, all the texts being equally authentic.

For the Government of Denmark:

BRIAN MIKKELSEN
Minister of Culture

For the Government of Finland:

SUVI LINDÉN
Minister of Culture

For the Government of Iceland:

TÓMAS INGI OLRICH
Minister of Education

For the Government of Norway:

VALGERD SVARSTAD HAUGLAND
Minister of Culture and Church Affairs

For the Government of Sweden:

MARITA ULVSKOG
Minister of Culture

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE DANEMARK, LA FINLANDE, L'ISLANDE, LA
NORVÈGE ET LA SUÈDE MODIFIANT L'ACCORD DU 12 JUIN 1975
RELATIF À UN FONDS CULTUREL NORDIQUE

Les gouvernements danois, finlandais, islandais, norvégien et suédois, considérant qu'il est souhaitable de préciser le statut spécifique du Fonds culturel nordique, sont convenus de ce qui suit :

I

L'Accord du 12 juin 1975, modifié par les accords du 3 décembre 1990 et du 31 octobre 2001 est modifié comme suit :

L'article 1er sera désormais libellé comme suit :

« Le Fonds culturel nordique a pour but de favoriser la coopération culturelle entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède ainsi que les territoires autonomes des îles Féroé, du Groenland et des îles d'Åland. »

L'article 2 sera désormais libellé comme suit :

« Le domaine d'activité du Fonds englobe tous les aspects de la coopération culturelle nordique à l'intérieur et à l'extérieur des pays nordiques. C'est ainsi que le Fonds peut faire des contributions à des fins intéressant la recherche, l'éducation et les activités culturelles en général, au sens le plus large de l'expression.

Il peut également prêter son concours à des activités d'information entreprises tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des pays nordiques, ayant trait à la coopération culturelle nordique et à la vie culturelle des pays nordiques. »

L'article 6 sera désormais libellé comme suit :

« Le Fonds culturel nordique est un fonds nordique qui a un lien particulier avec le Conseil nordique et le Conseil nordique des ministres, tel qu'il ressort du présent Accord. Le Fonds possède la personnalité juridique.

La signature sociale du Fonds est détenue par le conseil d'administration ou toute personne déléguée par celui-ci.

Le Fonds peut acquérir des biens sous forme de dons ou de legs, sous réserve que lesdits dons ou legs ne soient soumis à aucune condition incompatible avec les buts du Fonds. »

La disposition de l'article 9 est abrogée. Il est inséré un nouvel article 9, libellé comme suit : « Le conseil d'administration peut fixer les honoraires de ses membres. »

L'article 10 sera désormais libellé comme suit :

« Le conseil d'administration décide de la façon dont les tâches de secrétariat du Fonds, ainsi que la gestion de son personnel et son administration financière sont assurés. Un accord de gestion peut être conclu entre le Fonds et le Conseil nordique des ministres, le Conseil nordique ou toute autre personne juridique aux fins d'assurer les tâches de son

secrétariat, ainsi que la gestion de son personnel et son administration financière. Un accord de gestion entre le Fonds et le Conseil nordique suppose que le Conseil ait sa propre gestion de personnel et sa propre administration financière. »

L'article 11 sera désormais libellé comme suit :

« Les honoraires, les indemnités pour frais de voyage et les indemnités journalières de subsistance, les frais de secrétariat et d'administration ainsi que les autres dépenses liées aux activités du Fonds sont imputés sur les ressources du Fonds. Les dépenses afférentes au concours d'experts peuvent également être défrayées par le Fonds. »

L'article 12 sera désormais libellé comme suit :

« Le Fonds a son siège dans le pays où est situé son secrétariat. »

Dans l'article 16, la date du 1er octobre est remplacée par le 1er septembre.

II

Le texte original du présent Accord sera déposé auprès du Ministère danois des affaires étrangères, qui en fera tenir des copies certifiées conformes aux autres Parties.

III

Le présent Accord entrera en vigueur 30 jours après la date à laquelle toutes les parties auront notifié au Ministère danois des affaires étrangères qu'elles entérinent celui-ci. Le dépositaire informera les autres Parties de la réception de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur de l'Accord.

Le présent Accord restera en vigueur tant que l'Accord du 12 juin 1975, modifié précédemment par les accords du 3 décembre 1990 et du 31 octobre 2001, est en vigueur.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment mandatés, ont signé le présent Accord.

FAIT à Copenhague le 5 avril 2002, en un exemplaire en langues danoise, finlandaise, islandaise, norvégienne et suédoise, tous les textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement danois :

BRIAN MIKKELSEN
Ministre de la culture

Pour le Gouvernement finlandais :

SUVI LINDÉN
Ministre de la culture

Pour le Gouvernement islandais :

TÓMAS INGI OLRICH
Ministre de l'éducation

Pour le Gouvernement norvégien :

VALGERD SVARSTAD HAUGLAND
Ministre du culte et de la culture

Pour le Gouvernement suédois :

MARITA ULVSKOG
Ministre de la culture

No. 28907. Multilateral

JOINT PROTOCOL RELATING TO THE APPLICATION OF THE VIENNA CONVENTION ON CIVIL LIABILITY FOR NUCLEAR DAMAGE AND THE PARIS CONVENTION ON THIRD PARTY LIABILITY IN THE FIELD OF NUCLEAR ENERGY. VIENNA, 21 SEPTEMBER 1988 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 1672, I-28907.]

ACCESSION

Uruguay

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 28 July 2009

Date of effect: 28 October 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 11 August 2009

N° 28907. Multilatéral

PROTOCOLE COMMUN RELATIF À L'APPLICATION DE LA CONVENTION DE VIENNE RELATIVE À LA RESPONSABILITÉ CIVILE EN MATIÈRE DE DOMMAGES NUCLÉAIRES ET DE LA CONVENTION DE PARIS SUR LA RESPONSABILITÉ CIVILE DANS LE DOMAINE DE L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE. VIENNE, 21 SEPTEMBRE 1988 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 1672, I-28907.]

ADHÉSION

Uruguay

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 28 juillet 2009

Date de prise d'effet : 28 octobre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 11 août 2009

No. 30822. Multilateral

UNITED NATIONS FRAMEWORK CONVENTION ON CLIMATE CHANGE. NEW YORK, 9 MAY 1992 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 1771, I-30822.]

KYOTO PROTOCOL TO THE UNITED NATIONS FRAMEWORK CONVENTION ON CLIMATE CHANGE (WITH ANNEXES). KYOTO, 11 DECEMBER 1997 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2303, A-30822.]

ACCESSION

Brunei Darussalam

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
20 August 2009

Date of effect: 18 November 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,
20 August 2009

ACCESSION

Chad

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
18 August 2009

Date of effect: 17 November 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,
18 August 2009

N° 30822. Multilatéral

CONVENTION-CADRE DES NATIONS UNIES SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES. NEW YORK, 9 MAI 1992 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 1771, I-30822.]

PROTOCOLE DE KYOTO À LA CONVENTION-CADRE DES NATIONS UNIES SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES (AVEC ANNEXES). KYOTO, 11 DÉCEMBRE 1997 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2303, A-30822.]

ADHÉSION

Brunéi Darussalam

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 août 2009

Date de prise d'effet : 18 novembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office,
20 août 2009

ADHÉSION

Tchad

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 18 août 2009

Date de prise d'effet : 17 novembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office,
18 août 2009

No. 31363. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION
ON THE LAW OF THE SEA.
MONTEGO BAY, 10 DECEMBER
1982 [*United Nations, Treaty Series, vol.*
1833, I-31363.]

RATIFICATION

Chad

*Deposit of instrument with the Secre-
tary-General of the United Nations:*
14 August 2009

Date of effect: 13 September 2009

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 14 August
2009*

N° 31363. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS
UNIES SUR LE DROIT DE LA
MER. MONTEGO BAY, 10 DÉ-
CEMBRE 1982 [*Nations Unies, Recueil
des Traités, vol. 1833, I-31363.*]

RATIFICATION

Tchad

*Dépôt de l'instrument auprès du Se-
crétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 14 août 2009*

*Date de prise d'effet : 13 septembre
2009*

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : d'office,
14 août 2009*

No. 31364. Multilateral

AGREEMENT RELATING TO THE IMPLEMENTATION OF PART XI OF THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA OF 10 DECEMBER 1982. NEW YORK, 28 JULY 1994 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 1836, I-31364.]

CONSENT TO BE BOUND

Chad

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
14 August 2009

Date of effect: 13 September 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 August 2009

N° 31364. Multilatéral

ACCORD RELATIF À L'APPLICATION DE LA PARTIE XI DE LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER DU 10 DÉCEMBRE 1982. NEW YORK, 28 JUILLET 1994 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 1836, I-31364.]

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Tchad

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 août 2009

Date de prise d'effet : 13 septembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 août 2009

No. 33545. Multilateral

CONVENTION ON NUCLEAR SAFETY. VIENNA, 20 SEPTEMBER 1994
[*United Nations, Treaty Series*, vol. 1963, I-33545.]

ACCESSION

United Arab Emirates

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 31 July 2009

Date of effect: 29 October 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 24 August 2009

N° 33545. Multilatéral

CONVENTION SUR LA SÛRETÉ NUCLÉAIRE. VIENNE, 20 SEPTEMBRE 1994 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 1963, I-33545.]

ADHÉSION

Émirats arabes unis

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 31 juillet 2009

Date de prise d'effet : 29 octobre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 24 août 2009

No. 37605. Multilateral

JOINT CONVENTION ON THE SAFETY OF SPENT FUEL MANAGEMENT AND ON THE SAFETY OF RADIOACTIVE WASTE MANAGEMENT. VIENNA, 5 SEPTEMBER 1997 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2153, I-37605.]

ACCESSION

Georgia

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 22 July 2009

Date of effect: 20 October 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 6 August 2009

ACCESSION

United Arab Emirates

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 31 July 2009

Date of effect: 29 October 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 24 August 2009

N° 37605. Multilatéral

CONVENTION COMMUNE SUR LA SÛRETÉ DE LA GESTION DU COMBUSTIBLE USÉ ET SUR LA SÛRETÉ DE LA GESTION DES DÉCHETS RADIOACTIFS. VIENNE, 5 SEPTEMBRE 1997 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2153, I-37605.]

ADHÉSION

Géorgie

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 22 juillet 2009

Date de prise d'effet : 20 octobre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 6 août 2009

ADHÉSION

Émirats arabes unis

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 31 juillet 2009

Date de prise d'effet : 29 octobre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 24 août 2009

No. 37770. Multilateral

CONVENTION ON ACCESS TO INFORMATION, PUBLIC PARTICIPATION IN DECISION-MAKING AND ACCESS TO JUSTICE IN ENVIRONMENTAL MATTERS. AARHUS, DENMARK, 25 JUNE 1998 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2161, I-37770.*]

PROTOCOL ON POLLUTANT RELEASE AND TRANSFER REGISTERS TO THE CONVENTION ON ACCESS TO INFORMATION, PUBLIC PARTICIPATION IN DECISION-MAKING AND ACCESS TO JUSTICE IN ENVIRONMENTAL MATTERS. KIEV, 21 MAY 2003 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2629, A-37770.*]

RATIFICATION

Czech Republic

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
12 August 2009

Date of effect: 10 November 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,
12 August 2009

N° 37770. Multilatéral

CONVENTION SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION, LA PARTICIPATION DU PUBLIC AU PROCESSUS DÉCISIONNEL ET L'ACCÈS À LA JUSTICE EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT. AARHUS (DANEMARK), 25 JUIN 1998 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2161, I-37770.*]

PROTOCOLE SUR LES REGISTRES DES REJETS ET TRANSFERTS DE POLLUANTS À LA CONVENTION SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION, LA PARTICIPATION DU PUBLIC AU PROCESSUS DÉCISIONNEL ET L'ACCÈS À LA JUSTICE EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT. KIEV, 21 MAI 2003 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2629, A-37770.*]

RATIFICATION

République tchèque

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 août 2009

Date de prise d'effet : 10 novembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office,
12 août 2009

RATIFICATION

Romania

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
26 August 2009*

Date of effect: 24 November 2009

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,
26 August 2009*

RATIFICATION

Roumanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 août 2009

Date de prise d'effet : 24 novembre 2009

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office,
26 août 2009*

No. 39574. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION
AGAINST TRANSNATIONAL OR-
GANIZED CRIME. NEW YORK,
15 NOVEMBER 2000 [*United Nations*,
Treaty Series, vol. 2225, I-39574.]

ACCESSION

Chad

*Deposit of instrument with the Secre-
tary-General of the United Nations:*
18 August 2009

Date of effect: 17 September 2009

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 18 August
2009*

PROTOCOL TO PREVENT, SUPPRESS AND
PUNISH TRAFFICKING IN PERSONS, ES-
PECIALLY WOMEN AND CHILDREN,
SUPPLEMENTING THE UNITED NATIONS
CONVENTION AGAINST TRANSNA-
TIONAL ORGANIZED CRIME. NEW
YORK, 15 NOVEMBER 2000 [*United Na-
tions, Treaty Series*, vol. 2237, A-39574.]

ACCESSION

Chad

*Deposit of instrument with the Secre-
tary-General of the United Nations:*
18 August 2009

Date of effect: 17 September 2009

*Registration with the Secretariat of
the United Nations: ex officio, 18
August 2009*

N° 39574. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS
UNIES CONTRE LA CRIMINALI-
TÉ TRANSNATIONALE ORGANI-
SÉE. NEW YORK, 15 NOVEMBRE
2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités*,
vol. 2225, I-39574.]

ADHÉSION

Tchad

*Dépôt de l'instrument auprès du Se-
crétaire général de l'Organisation
des Nations Unies :* 18 août 2009

Date de prise d'effet : 17 septembre
2009

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : d'office,
18 août 2009*

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA
CONVENTION DES NATIONS UNIES
CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNA-
TIONALE ORGANISÉE VISANT À PRÉVE-
NIR, RÉPRIMER ET PUNIR LA TRAITE
DES PERSONNES, EN PARTICULIER DES
FEMMES ET DES ENFANTS. NEW YORK,
15 NOVEMBRE 2000 [*Nations Unies, Re-
cueil des Traités*, vol. 2237, A-39574.]

ADHÉSION

Tchad

*Dépôt de l'instrument auprès du Se-
crétaire général de l'Organisation
des Nations Unies :* 18 août 2009

Date de prise d'effet : 17 septembre
2009

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : d'office,
18 août 2009*

No. 39640. Multilateral

INTERNATIONAL COCOA AGREEMENT, 2001. GENEVA, 2 MARCH 2001 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2229, I-39640.]

ACCESSION

Nicaragua

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 3 August 2009

Date of effect: 3 August 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 August 2009

N° 39640. Multilatéral

ACCORD INTERNATIONAL DE 2001 SUR LE CACAO. GENÈVE, 2 MARS 2001 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2229, I-39640.]

ADHÉSION

Nicaragua

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 août 2009

Date de prise d'effet : 3 août 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 août 2009

No. 39973. Multilateral

ROTTERDAM CONVENTION ON THE PRIOR INFORMED CONSENT PROCEDURE FOR CERTAIN HAZARDOUS CHEMICALS AND PESTICIDES IN INTERNATIONAL TRADE. ROTTERDAM, 10 SEPTEMBER 1998 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2244, I-39973.]

RATIFICATION

Costa Rica

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 13 August 2009

Date of effect: 11 November 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 August 2009

N° 39973. Multilatéral

CONVENTION DE ROTTERDAM SUR LA PROCÉDURE DE CONSENTEMENT PRÉALABLE EN CONNAISSANCE DE CAUSE APPLICABLE DANS LE CAS DE CERTAINS PRODUITS CHIMIQUES ET PESTICIDES DANGEREUX QUI FONT L'OBJET DU COMMERCE INTERNATIONAL. ROTTERDAM, 10 SEPTEMBRE 1998 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2244, I-39973.]

RATIFICATION

Costa Rica

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 août 2009

Date de prise d'effet : 11 novembre 2009

Enregistrement auprès du Secréariat des Nations Unies : d'office, 13 août 2009

No. 40906. Multilateral

TAMPERE CONVENTION ON THE PROVISION OF TELECOMMUNICATION RESOURCES FOR DISASTER MITIGATION AND RELIEF OPERATIONS. TAMPERE, 18 JUNE 1998 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2296, I-40906.*]

ACCESSION

France

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 6 August 2009

Date of effect: 5 September 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 August 2009

N° 40906. Multilatéral

CONVENTION DE TAMPERE SUR LA MISE À DISPOSITION DE RESOURCES DE TÉLÉCOMMUNICATION POUR L'ATTÉNUATION DES EFFETS DES CATASTROPHES ET POUR LES OPÉRATIONS DE SECOURS EN CAS DE CATASTROPHE. TAMPERE, 18 JUIN 1998 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2296, I-40906.*]

ADHÉSION

France

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 août 2009

Date de prise d'effet : 5 septembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 6 août 2009

No. 41607. Multilateral

INTERGOVERNMENTAL AGREEMENT ON THE ASIAN HIGHWAY NETWORK. BANGKOK, 18 NOVEMBER 2003 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2323, I-41607.]

ACCESSION

Bangladesh

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 August 2009

Date of effect: 8 November 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 August 2009

N° 41607. Multilatéral

ACCORD INTERGOUVERNEMENTAL SUR LE RÉSEAU ROUTIER ASIATIQUE. BANGKOK, 18 NOVEMBRE 2003 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2323, I-41607.]

ADHÉSION

Bangladesh

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 août 2009

Date de prise d'effet : 8 novembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 août 2009

No. 41910. Multilateral

CO-OPERATION AGREEMENT FOR THE PROMOTION OF NUCLEAR SCIENCE AND TECHNOLOGY IN LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN (ARCAL). VIENNA, 25 SEPTEMBER 1998 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2338, I-41910.]

RATIFICATION

Nicaragua

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 22 July 2009

Date of effect: 22 July 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 6 August 2009

N° 41910. Multilatéral

ACCORD DE COOPÉRATION POUR LA PROMOTION DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE NUCLÉAIRES EN AMÉRIQUE LATINE ET DANS LES CARAÏBES (ARCAL). VIENNE, 25 SEPTEMBRE 1998 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2338, I-41910.]

RATIFICATION

Nicaragua

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 22 juillet 2009

Date de prise d'effet : 22 juillet 2009

Enregistrement auprès du Secrétaire des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 6 août 2009

No. 42146. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION
AGAINST CORRUPTION. NEW
YORK, 31 OCTOBER 2003 [*United
Nations, Treaty Series, vol. 2349,
I-42146.*]

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS, NO-
TIFICATION AND RESERVATION)

Viet Nam

*Deposit of instrument with the Secre-
tary-General of the United Nations:
19 August 2009*

Date of effect: 18 September 2009

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 19 August
2009*

Reservation:

N° 42146. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS
UNIES CONTRE LA CORRUP-
TION. NEW YORK, 31 OCTOBRE
2003 [*Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 2349, I-42146.*]

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS,
NOTIFICATION ET RÉSERVE)

Viet Nam

*Dépôt de l'instrument auprès du Se-
crétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 19 août 2009*

*Date de prise d'effet : 18 septembre
2009*

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : d'office,
19 août 2009*

Réserve :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“In ratifying the Convention, the Socialist Republic of Vietnam, pursuant to paragraph 3 of Article 66 of the Convention declares that the Socialist Republic of Vietnam does not consider itself bound by the provisions of paragraph 2 of Article 66 of the Convention. The Socialist Republic of Vietnam also attach[e]s thereof the Declaration on Implementation of the United Nations Convention Against Corruption.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En ratifiant la Convention, la République socialiste du Viet Nam, en application du paragraphe 3 de l'article 66 de la Convention, déclare que la République socialiste du Viet Nam ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 66 de la Convention. La République socialiste du Viet Nam joint aussi à la présente la Déclaration sur l'application de la Convention des Nations Unies contre la corruption.

Declarations:

Déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“1. Pursuant to principles of the Vietnamese law, the Socialist Republic of Vietnam declares that it does not consider itself bound by the provisions with regard to the criminalization of illicit enrichment set forth in Article 20 and the criminal liability of legal persons set forth in Article 26 of the United Nations Convention Against Corruption.

2. The Socialist Republic of Vietnam declares that the provisions of the United Nations Convention Against Corruption are non-self-executing; the implementation of provisions set forth in the Convention shall be in accordance with Constitutional principles and substantive law of the Socialist Republic of Vietnam, on the basis of bilateral or multilateral cooperative agreements with other States Parties and the principle of reciprocity.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1. En application des principes du droit vietnamien, la République socialiste du Viet Nam déclare qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions concernant l'incrimination de l'enrichissement illicite figurant à l'article 20 de la Convention des Nations Unies contre la corruption et la responsabilité pénale des personnes morales figurant à l'article 26 de la Convention.

2. La République socialiste du Viet Nam déclare que les dispositions de la Convention des Nations Unies contre la corruption n'ont pas automatiquement force de loi; l'application des dispositions de la Convention s'effectuera conformément aux principes constitutionnels et au droit positif de la République socialiste du Viet Nam, sur la base des accords de coopération bilatéraux ou multilatéraux conclus avec d'autres États Parties et du principe de réciprocité.

Notification:

Notification :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“In accordance with Article 44 of the Convention thereof, the Socialist Republic of Vietnam declares that it shall not take the Convention as the legal basis for extraditions. The Socialist Republic of Vietnam shall conduct extradition in accordance with the Vietnamese law, on the basis of treaties on extradition and the principle of reciprocity.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Conformément à l'article 44 de la Convention, la République socialiste du Viet Nam déclare qu'elle ne considérera pas la Convention comme la base légale d'extraditions. La République socialiste du Viet Nam procédera à des extraditions conformément au droit vietnamien, sur la base des traités d'extradition et du principe de réciprocité.

No. 43649. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION
AGAINST DOPING IN SPORT.
PARIS, 19 OCTOBER 2005 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2419, I-43649.*]

ACCESSION

Botswana

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 6 August 2009

Date of effect: 1 October 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 17 August 2009

ACCEPTANCE

Venezuela

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 13 August 2009

Date of effect: 1 October 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 27 August 2009

N° 43649. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE
CONTRE LE DOPAGE DANS LE
SPORT. PARIS, 19 OCTOBRE 2005
[*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2419, I-43649.*]

ADHÉSION

Botswana

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 6 août 2009

Date de prise d'effet : 1er octobre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 17 août 2009

ACCEPTATION

Venezuela

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 13 août 2009

Date de prise d'effet : 1er octobre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 27 août 2009

No. 44114. International Development Association and Afghanistan

FINANCING AGREEMENT (SECOND EMERGENCY NATIONAL SOLIDARITY PROJECT) BETWEEN THE ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION. KABUL, 3 FEBRUARY 2007 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2452, I-44114.]

FINANCING AGREEMENT (ADDITIONAL FINANCING FOR THE SECOND EMERGENCY NATIONAL SOLIDARITY PROJECT AND AMENDMENT TO THE ORIGINAL FINANCING AGREEMENT) BETWEEN THE ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (WITH SCHEDULES, APPENDIX AND INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION GENERAL CONDITIONS FOR CREDITS AND GRANTS, DATED 1 JULY 2005, AS AMENDED THROUGH 15 OCTOBER 2006). KABUL, 31 MAY 2009

Entry into force: 16 June 2009 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 31 August 2009

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

N° 44114. Association internationale de développement et Afghanistan

ACCORD DE FINANCEMENT (DEUXIÈME PROJET D'URGENCE DE SOLIDARITÉ NATIONALE) ENTRE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'AFGHANISTAN ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT. KABOUL, 3 FÉVRIER 2007 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2452, I-44114.]

ACCORD DE FINANCEMENT (FINANCEMENT ADDITIONNEL AU DEUXIÈME PROJET D'URGENCE DE SOLIDARITÉ NATIONALE ET AMENDEMENT À L'ACCORD ORIGINAL DE FINANCEMENT) ENTRE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'AFGHANISTAN ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (AVEC ANNEXES, APPENDICE ET CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CRÉDITS ET AUX DONS DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT, EN DATE DU 1ER JUILLET 2005, TELLES QU'AMENDÉES AU 15 OCTOBRE 2006). KABOUL, 31 MAI 2009

Entrée en vigueur : 16 juin 2009 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 31 août 2009

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 44910. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF
PERSONS WITH DISABILITIES.
NEW YORK, 13 DECEMBER 2006
[*United Nations, Treaty Series*, vol. 2515,
I-44910.]

RATIFICATION

Dominican Republic

*Deposit of instrument with the Secre-
tary-General of the United Nations:*
18 August 2009

Date of effect: 17 September 2009

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 18 August
2009*

RATIFICATION

Malawi

*Deposit of instrument with the Secre-
tary-General of the United Nations:*
27 August 2009

Date of effect: 26 September 2009

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 27 August
2009*

N° 44910. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX
DROITS DES PERSONNES HAN-
DICAPÉES. NEW YORK, 13 DÉ-
CEMBRE 2006 [*Nations Unies, Recueil
des Traités*, vol. 2515, I-44910.]

RATIFICATION

République dominicaine

*Dépôt de l'instrument auprès du Se-
crétaire général de l'Organisation
des Nations Unies :* 18 août 2009

Date de prise d'effet : 17 septembre
2009

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : d'office,
18 août 2009*

RATIFICATION

Malawi

*Dépôt de l'instrument auprès du Se-
crétaire général de l'Organisation
des Nations Unies :* 27 août 2009

Date de prise d'effet : 26 septembre
2009

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : d'office,
27 août 2009*

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES. NEW YORK, 13 DECEMBER 2006 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2518, A-44910.]

ACCESSION

Australia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
21 August 2009

Date of effect: 20 September 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,
21 August 2009

RATIFICATION

Dominican Republic

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
18 August 2009

Date of effect: 17 September 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,
18 August 2009

RATIFICATION

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
7 August 2009

Date of effect: 6 September 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,
7 August 2009

PROTOCOLE FACULTATIF SE RAPPORTANT À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES. NEW YORK, 13 DÉCEMBRE 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2518, A-44910.]

ADHÉSION

Australie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 août 2009

Date de prise d'effet : 20 septembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office,
21 août 2009

RATIFICATION

République dominicaine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 18 août 2009

Date de prise d'effet : 17 septembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office,
18 août 2009

RATIFICATION

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 août 2009

Date de prise d'effet : 6 septembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office,
7 août 2009

No. 46471. Germany and United States of America

ARRANGEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA ON THE IMPLEMENTATION OF ARTICLE 73 OF THE SUPPLEMENTARY AGREEMENT TO THE NATO STATUS OF FORCES AGREEMENT. BONN, 13 JULY 1995 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2613, I-46471.]

Termination in accordance with:

45920. Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America regarding the application of Article 73 of the Supplementary Agreement to the NATO Status of Forces Agreement. Bonn, 27 March 1998 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2574, I-45920.]

Entry into force: 27 March 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 6 March 2009

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 4 August 2009

N° 46471. Allemagne et États-Unis d'Amérique

ARRANGEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONCERNANT L'EXÉCUTION DE L'ARTICLE 73 DE L'ACCORD COMPLÉTANT L'ACCORD DE L'OTAN SUR LE STATUT DES FORCES. BONN, 13 JUILLET 1995 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2613, I-46471.]

Abrogation conformément à:

45920. Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant l'application de l'article 73 de l'Accord complémentaire à l'Accord de l'OTAN sur le statut des forces. Bonn, 27 mars 1998 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2574, I-45920.]

Entrée en vigueur : 27 mars 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 6 mars 2009

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 4 août 2009

Printed at the United Nations, New York

13-22486—April 2013—200

ISSN 0379-8267

Sales No. TS2615

USD \$40
ISBN 978-92-1-900597-6



**UNITED
NATIONS**

**TREATY
SERIES**

Volume
2615

2009

**II. Nos.
1330-1341
Annex A
Annexe A**

**RECUEIL
DES
TRAITÉS**

**NATIONS
UNIES**
